

ܘܠܗܘܐ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ
ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ
ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢ 2007

ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢܘܢ
ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢܘܢ
ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ : ܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢܘܢ ܕܩܘܪܘܢܘܢܘܢ 2007

Book : Way of Teaching Syriac
Editor : Mor Theophilus George Saliba
Second Edition : Mount Lebanon 2007

ܩܘܪܕܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

معلم اللغة السريانية

Way of Teaching Syriac

ܠܐܘܩܘܠܘܫܘܫ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

بقلم

ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان

Edited by

Theophilus George Saliba

Archbishop of Mount Lebanon

ܨܘܚܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 2007

طبعة ثانية منقحة ومضاف إليها

جبل لبنان ٢٠٠٧

Second Edition 2007

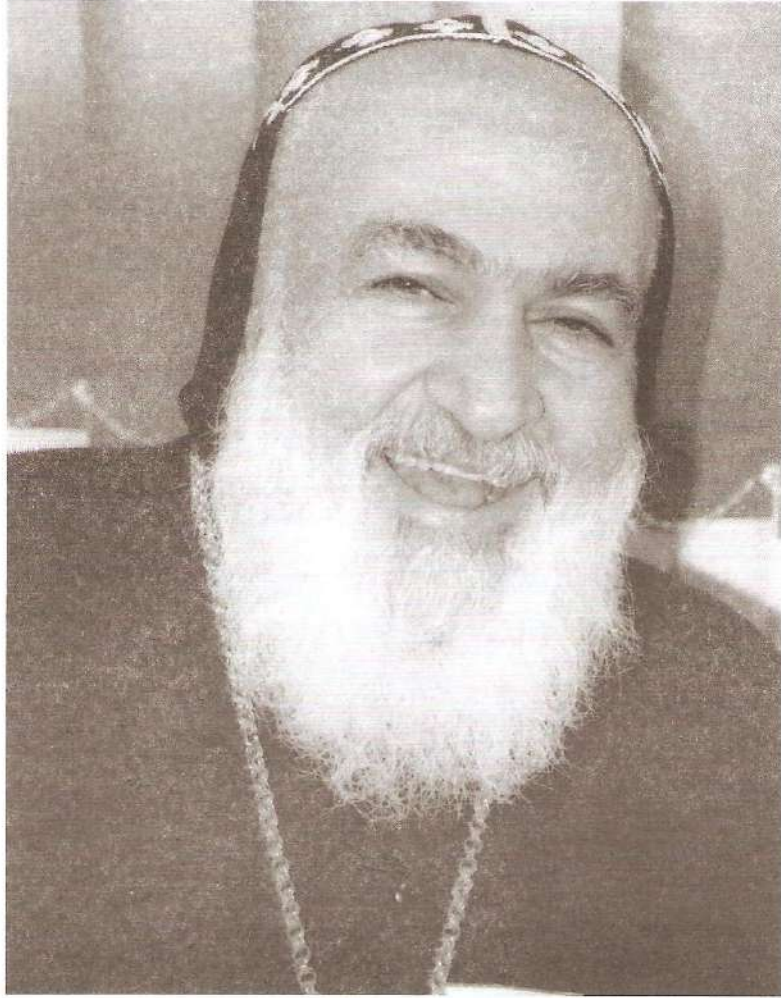
فجده بعفته سادها وحادها سدا
حاجبا هممنه كده زكده مادهمه هادنا اهلله صمدنا هدا
وسهنا وهادنا لدا حادنا وحسبنا صمدنا

* * *

تبرع بنفقات طبع هذا الكتاب
السيد سمير جورج ماسه وزوجته السيدة سارة ماسه
تخليداً لأرواح أمواتهم المؤمنين

* * *

*Mr. Samir George Massah and Mrs. Sarah Massah
Have contributed towards the publication of this book
For the souls of their faithful departed
Melbourne - Australia*



مذبح المذبحه كيه في كس راسنا - همه ما و حنا
المطران مار ثاوفيلوس جورج صليبا - مؤلف الكتاب
Archbishop Mor Theophilus George Saliba - Author

تأليف

لَقَدْ مَنَّ وَعَيَّنَ حَسْبَهُ جِبَالُ أَوْ كُنُفَا
لَقَدْ مَنَّ وَمُنَا حَقْمَ سَبْحَا وَيَوْمَ تَقِينَا
لَقَدْ مَنَّ وَنُقِدَ سَهَدَ مَعْلَقَا كَيْ تَسِينَا
لَهُ مَقْدَرُ إِيَّا صُلْحًا وَمَعِينَا وَيَوْمَ ذَهَبِينَا

† لاهوتيه جورج صليبا

الإهداء

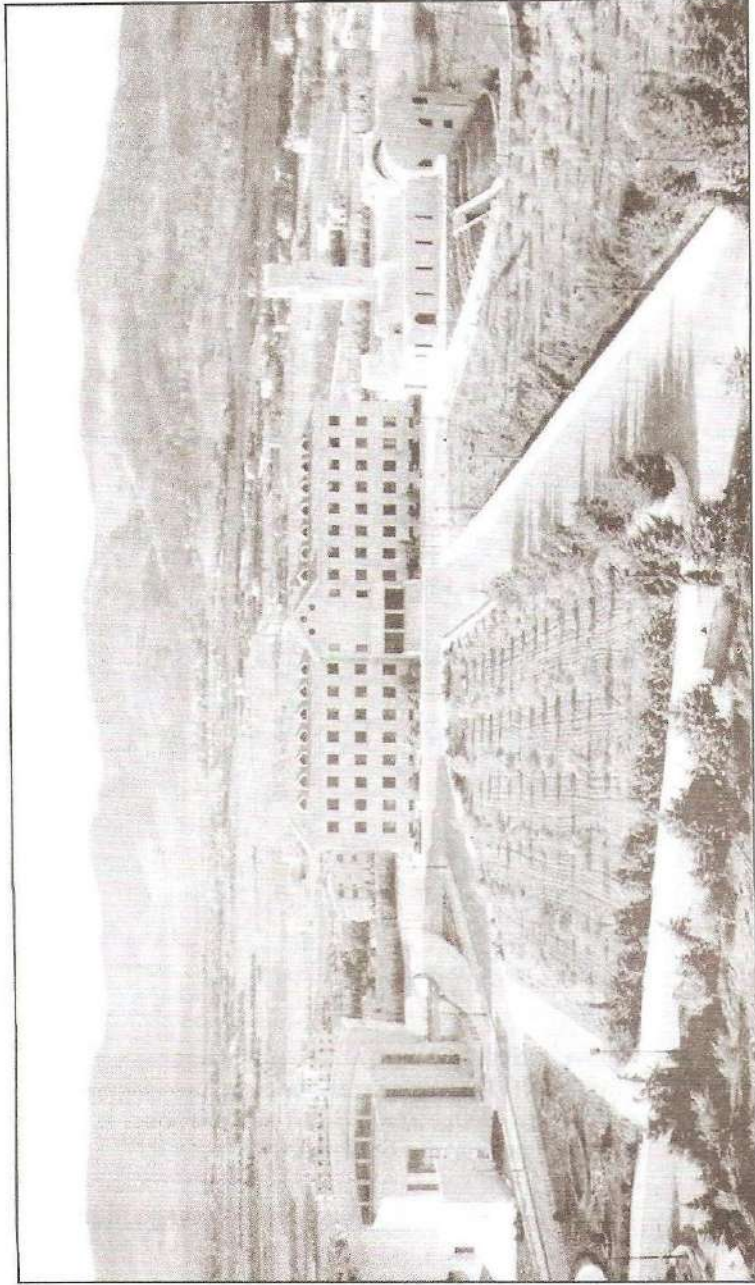
إلى كلِّ متيمِّ بمحبة الكنيسة واللسان
وإلى كلِّ من ينادي بالمعرفة وهي الهذيد والبيان
وإلى كلِّ من اتخذ محبة العلم بمنزلة الخلان
إليهم جميعاً أقدم كتابي الباكورة هدية بنان

† ثاوفيلوس جورج صليبا

Dedication

To all those in love with the Church and the Language
To all those who call for knowledge, the source of power and eloquency
To all those who took knowledge as a friend and a purpose
To them all, I present my book as a gift

† Theophilus George Saliba



وما وجدنا اخصر منه هنا - حة حج، منحصلا، واليه صا، وهه صا، اذنا، وهه صا، حة هنا، رة هنا - وهه صا - هه هنا
دير مار أفرام السرياني - مقر بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للسرطان الأرثوذكس معرة صيدنايا - دمشق - سورية

Saint Ephrem Monastery - Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East - Ma'arat Saydnaya - Damascus - Syria

كلمة للتاريخ

عام ١٩٦٥، أصدرت كتاباً بعنوان " معلّم اللغة السريانية " " هه؛هها ؛مهها ؛هه؛ها " وطبعته في مدينة القامشلي حيث كنت معلماً للغة السريانية والألحان الكنسيّة والتربية الدينية في مدارسنا هناك. ولاقى هذا الكتاب رواجاً. نفذت طبعته في مدة قصيرة، وتوالت عليّ طلبات المهتمّين والراغبين في تعلّم لغتنا السريانية الحبيبة، لإعادة طبعه ونشره تعميماً للفائدة ولا سيما للمهتمين من الكبار والبالغين والمتقنين.

فكّرت مراراً بإعادة طبعه، لكنني تردّدت ولم أقدم على هذه الخطوة. لأنني كنت أحلم أن أضيف إليه وأزيد عليه لأجعله مرجعاً أوسع شمولاً وأكثر قبولاً لدى الخاصة والعامة، ولا سيما الذين يرومون التعمّق في تعلّم هذه اللغة ومعرفة أصولها وجذورها وأفق استعمالها، وبالتالي إيصالها إلى حيث يجب أن تحلّ ويكون لها المعنى والمضمون والتأثير.

وحيث أن الأحرف اللاتينية هي الأكثر انتشاراً في العالم اليوم، وعمّا أن اللغة الإنكليزية هي الأوسع تداولاً ومعرفةً في الكون، بل لعلّها لسان معظم الناس في القارات، فاخترت الحروف اللاتينية واللغة الإنكليزية كترجمة ثانية إلى جانب اللغة العربية التي يتقنها أبناء الشرق الأوسط والعالم العربي، ومعظم السريان أهلنا يتكلّمونها ويكتبونها ويتقنونها. وبالمقابل معظم أبناء كنيستنا يقيمون في دول المهجر والاعتراب حيث الإنكليزية هي لغتهم الرسمية (الولايات المتحدة الأميركية - كندا - أستراليا - المملكة المتحدة - الهند وسواها ...).

وسرت على نفس النهج الذي بدأت به في الطبعة الأولى : الكلمة السريانية، لفظها بالحروف اللاتينية (Esperanto) بدلاً من الحرف العربي، المعنى باللغة العربية، والمعنى باللغة الإنكليزية. فصارت الصفحة في الأبواب الأولى تتضمن أربعة حقول أو جداول في هذه الطبعة، بينما في الطبعة الأولى كانت ثلاثة حقول.

ومن خيرتي الشخصية كمعلم لمدة تينف على الربع قرن في الإدارة والتربية والتعليم، اخترتُ الموضوعات والكلمات والجمل والنصوص التي أراها مناسبة أيضاً ومسهلةً للمهتمين، أن يبلغوا متغاهم ويفوزوا بضآلتهم، فيستفيدوا ويفيدوا.

طرحتُ هذه الأفكار أمام الكثيرين ولا سيما محبي اللغة السريانية وأصحاب الاختصاص والغياري والمهتمين، فبادلوني أفكاراً وقدموا إليّ آراءً واقتراحوا سبلًا ووسائل تسهل المهمة. وأخذتُ بكثيرٍ من هذه الآراء والخبرات، ليأتي العمل ناجحاً والتطبيق متناسقاً ومنتماً لهذه المقاصد السامية في نشر وتعليم وتشجيع المهتمين، فأقوم بجزء من تطّعاتي في خدمة لغة آرام العظيم بل لسان مسيحننا ومخلصنا الذي بارك هذه اللغة وجعلها إحدى مقدّسات كنيستنا بل أمّتنا السريانية العريقة.

ولقد أضفت مواد كثيرة واصطلاحات متعددة وموضوعات متنوعة إلى هذا الكتاب، إذ زينتُه بنصوص مقدسة اخترتها من الكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد وكتابات آباء وملافة نثراً وشعراً، هم من عمالقة الأدباء والشعراء السريان عبر العصور، أمثال مار أفرام السرياني ومار يعقوب السروجي ومار فيلكسينوس المنبجي ومار يعقوب الرهاوي ومار يعقوب ابن الصليبي ومار يوحنا ابن المعدني ومار غريغوريوس يوحنا ابن العبري والبطيريك نوح اللبناي وسواهم ...، وصولاً إلى القرن العشرين حيث يكثر عدد الأدباء والكتّاب والشعراء السريان.

وإلى جانب هؤلاء الأدباء السريان أصحاب اللهجة الغربية، فقد اخترت بعض كتابات نخبة من الأدباء السريان المشاركة أمثال نرساي الملقان والقرداحي وعبد يشوع الصوباوي والمطران توما أودو والمطران أوجين يعقوب منّا وغيرهم ... تعميماً للفائدة، وكنماذج للإنتاج الغزير الثرّ الذي تتمتع به اللغة السريانية الحبيبة.

ولم تتأخر في البحث عن كتابات ومؤلفات مؤلفين قدامى أو معاصرين إلا وانتخبنا نماذج من كتاباتهم، مع إصرارنا على كثيرين ليتحفونا بثمرات أفلامهم، فتحاوب معنا كثيرون وأهمل آخرون. وإذا قصرنا في عدم إيراد نص لأحدهم، فهذا غير مقصود لعدم تمكننا من الحصول على كتاباتهم. لكنني بكل اعتزاز تمثيت نشر كتابات لكل من توفرت لدي نقتات قلمه.

يُعتبر القرن العشرون عصراً ذهبياً للغة السريانية، يعود الفضل في ذلك إلى أديرتنا المقدسة (دير الزعفران - دير مار كبريال - دير مار متى - دير مار مرقس) ومدارسنا المنتشرة في الشرق الأوسط والهند.

وقد كان للنهضة السريانية البارزة والتمسك بالتراث ومحبة الكنيسة واللغة، المبادئ التي أعلنتها نخبة من خريجي هذه المؤسسات ومرشديها ومعلميها في الوطن والمهجر مثل جمعية ترقى المدارس السريانية في أميركا (L M S) المؤسسة والقيمة والمدبرة للميثم السرياني في أضنه - تركيا وبيروت، وتعاليم الأديب السرياني الشهيد آشور يوسف الخربوطلي وملفونو نعوم فائق الآمدي وتلاميذ الميثم السرياني في بيروت أمثال الملافة فولوس كبريال، يوحانون سلمان، غطاس مقدسي الياس، عبدالمسيح قره باشي، أبروهوم حقويردي، شكري جرموكلي، يوحانون قاشيشو، سليم كبريال، وأبروهوم نورو وتلاميذهم، أكبر الأثر في نشر الروح السريانية والغيرة على اللغة السريانية وآدابها وتراثها وحضارتها.

وتأتي في قمة هذه المؤسسات :

إكليريكية مار أفرام اللاهوتية التي أسسها وأنشأها المثلث الرحمات البطريك العلامة مار اغناطيوس أفرام الأول برصوم في زحلة ثم الموصل فزحلة فالعطشانة - بكفيا. وهي اليوم تزهو وتتألقاً ببركة ورعاية قداسة سيدنا البطريك المعظم مار اغناطيوس زكا الأول عيواص الجالس سعيدياً.

ولم تتأخر في البحث عن كتابات ومؤلفات مؤلفين قدامى أو معاصرين إلا وانتخبنا
مما وجدنا من كتاباتهم، مع إصرارنا على كثيرين ليتحفونا بشمرات أرقامهم، فتحابوب معنا
كثيرون وأحسن آخرون. وإذا قصّرنا في عدم إيراد نصّ لأحدهم، فهذا غير مقصود لعدم
هتكا من الحصول على كتاباتهم. لكنني بكل اعتزاز تمّيت نشر كتابات لكل من توفرت
لديّ نفاثات قلمه.

يُعتَبَر القرن العشرون عصراً ذهبياً للغة السريانية، يعود الفضل في ذلك إلى أديرتنا
القدّسة (دير الزعفران - دير مار كبريال - دير مار متى - دير مار مرقس) ومدارسنا
المتشعبة في الشرق الأوسط والهند.

وقد كان للنهضة السريانية البارزة والتمسك بالتراث ومحبّة الكنيسة واللغة، المبادئ التي
أعلنتها نخبة من خريجي هذه المؤسسات ومرشديها ومعلميها في الوطن والمهجر مثل جمعية
ترقي المدارس السريانية في أميركا (K. P. S.) المؤسسة والقيّمة والمدبّرة للميتم السرياني في
أضنه - تركيا وبيروت، وتعاليم الأديب السرياني الشهيد آشور يوسف الخربوطلي
وملفونو نغوم فائق الآمدي وتلاميذ الميتم السرياني في بيروت أمثال الملافة فولوس
كبريال، يوحانون سلمان، غطّاس مقدسي الياس، عبدالمسيح قره باشي، أبروهوم
حقويردي، شكري جرموكلي، يوحانون قاشيشو، سليم كبريال، وأبروهوم نورو
وتلاميذهم، أكبر الأثر في نشر الروح السريانية والغيرة على اللغة السريانية وآدابها
وتراثها وحضارتها.

وتأتي في قمة هذه المؤسسات :

إكليريكية مار أفرام اللاهوتية التي أسّسها وأنشأها المثلث الرحمت البطريرك
العلامة مار اغناطيوس أفرام الأول برصوم في زحلة ثم الموصل فزحلة فالعطشانة -
بكفيا. وهي اليوم تزهو وتتألاً بركة ورعاية قداسة سيدنا البطريرك المعظم
مار اغناطيوس زكا الأول عيواص الجالس سعيداً.

ويحقّ لنا أن نباهي الأمم، إننا المحافظون وورثة الحضارة العظمى واللغة الفضلى بل الأولى في تاريخ الإنسان.

واليوم نرى نخبة واسعة وكبيرة من السريان يقرأون ويكتبون ويتكلمون لغة آرام الحبيبة، إن كان بلهجتها العامية (لهٓمٓ - طورويو) لهجة جبلنا المقدس (طور عبدين) أو بالعامية الشرقية (ههٓمٓ - سوادايا) التي يتكلمها السريان الشرقيون من الآشوريين والكلدان وأهل معلولا وبجعة وجبعدين، ولهجاتها أقرب إلى الآرامية الأم. بينما لهجة طور عبدين هي أكديّة عتيقة، وتتميّز اللهجتان بالفتحة للشرقية، والضمة للغربية. ويستعملها السريان الأرثوذكس والسريان الكاثوليك والسريان الموارفة.

وفي هذا المقام، نشكر الله على النعمة التي حركت قلوب رؤساء وقادة الكنيسة المارونية ونخبة من الغيارى تتقدمهم الرهبنة وبعض المتقنين العلمانيين راجين ومتمنين أن يتابعوا هذا الجهد المقدس لبعث لغتهم وحضارة الآباء والأجداد الميامين.

وأختتم بيت شعرٍ لأحد ملافتنا والمتضمّن حروف الأبجدية السريانية الإثني والعشرين بدون زيادة أو نقصان، والذي يفاخر الأمم بهذه اللغة الفريدة النادرة بقوله :

رُحًا حُقلا، كَلَسَ كَأَمْر، هُكَّ لهٓمٓ

وترجمته :

من يشاء أن يحصل على الكنوز الوفيرة في العلوم والمعارف، فليقصد أمّتنا

والله من وراء القصد.

البوشرية - جبل لبنان

٢٧ أيار ٢٠٠٧

عيد العنصرة وحلول الروح القدس

† ثاوفيلوس جورج صليبا

مطران جبل لبنان وطرابلس

Prologue

This book, "**Way of Teaching Syriac**", is not the first in its topics but is new in its style, design and publication... Furthermore, it is the leading book in our Syriac libraries open to knowledge, sciences and civilization.

The parts are divided into chapters and titles that begin with the vocabulary, continues into short sentences and conversations followed by texts from school books and letters for all occasions. Selections from the Bible (Old and New Testament) are added followed by selections for diverse Syriac writers over the centuries including the 21st century. These are typical texts illustrating the usage of this language - still spoken, written and read - and contains subjects in science, art and socialization.

Despite all the difficult circumstances that this language underwent, it is still alive and places at its top the light of knowledge facilitating the ways of acquiring knowledge for the interested and educated scholar and knowledge seeker.

It is translated, as the reader can easily see, to two widely used languages: **Arabic** and **English**. In addition, we used the "**Esperanto**" method, i.e. the Latin letters describing the way words sound in Syriac.

Since the Syriac language is Adam's language, and the language of our Lord Jesus Christ, it is the language of Christianity and its liturgy since the dawn of Christianity; God is therefore watching over it and takes good care of it so that it will never perish.

This is what we wanted to present to the human mind as a contribution from our side towards the progress of the culture of the word and literacy in the footsteps of our forefathers, teachers (malfone) and predecessors.

When the reader opens this book and makes a little effort showing a little care in studying it, he would benefit intensively and profit properly.

St. Ephrem the Syrian says:

"...حلمها وحسنها : همام حزمها وشمسها..."

"Learning prepares the crowns of glory with which it crowns the heads of the lovers of knowledge". Hence, we call the dear readers to knowledge, learning and culture.

Bauchrieh - Mount Lebanon

May 27, 2007

Pentecost Day

† **Theophilus George Saliba**

Archbishop of Mount Lebanon and Tripoli

مقدمة الطبعة الأولى

أخي القارئ،

أضع اليوم بين يديك باقة جميلة قطفتها من حنّة أديبة عطرة. تجد فيها كل ما تطلبه لغة سامية عريقة، هي اللغة السريانية. أقدمها لك هدية متواضعة عليها تصلك وتتقّب بشر وتجد من نفسك محلاً جميلاً.

منذ مدة كانت تخالجي أفكار لوضع كتاب يتضمن مفردات اللغة السريانية وأساليب تعابيرها. وإنّ ما دعاني إليه هو إلحاح بعض محبّي الاطلاع، لا سيما طلاب جامعة دمشق - فرع التاريخ والآداب - الذين يدرسون هذه اللغة. ولما شعر بحاجتهم الزائدة إلى مثل هذا النوع من الكتب، لذلك أقدمت على وضع هذا الكتاب تلبية لرغبتهم وتسهيلاً لبعض الصعوبات التي تعترض طريقهم في هذا المجال.

وقد انتهجت سبلاً جديدة في وضعه إذ اعتمدت على أسهل الطرق وأنفعها لتعلم اللغة العريقة، فجاء الكتاب بعد جهود كثيرة بحلته هذه، مستوفياً الغاية المتوخاة ومرتباً أديباً لجميع محبّي الاطلاع. وقد دعوته " معلم اللغة السريانية "، وقسمته إلى ثمانية أبواب :

١- الباب الأول : وفيه فصول تتضمن مفردات اللغة حسب معانيها، وما تُنسب من موضوعات. وقد وضعت الكلمة السريانية في الركن الأول ثم لفظها باللغة العربية ترجمتها إلى اللغة العربية.

٢- الباب الثاني : وفصوله تتضمن أساليب المحادثة بطريقة الجمل والكلام مع ترجمه دون اللجوء إلى وضع اللفظ علماً بأنّها مرّت علينا في الباب الأول.

٣- الباب الثالث : وفيه دروس مختارة من سلسلة كتب دروس القراءة للملحق عبد المسيح نعمان قره باشي التي تُدرّس في جامعة دمشق وسواها مع أسلوب لك الرسالة باللغة السريانية.

فَعَسَى أَنْ يَجُوزَ هَذَا الْكِتَابَ قَبُولًا لَدَى الرَّاعِبِينَ، فَأَكُونُ قَدْ قَمْتُ بِيَعَضِ الْوَاجِبِ.
وَأَرْجُو أَنْ تَسُدَّ لِيا قَارئِي الْعَزِيزِ سِتَارَ الْمَعْدِرَةِ عَمَّا قَدْ سَهَوْتُ عَنْهُ مَعَ تَقْدِيمِ الْمَلاحِظَاتِ
لِتَجَنَّبَ الْخَطَأَ فِي مَرَّةٍ قَادِمَةٍ.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَاءِ الْقَصْدِ.

جورج صليبا

معلم اللغة السريانية والتربية الدينية

والألحان الكنسية

القامشلي ١٩٦٥

Part - 1

الباب الأول

ألفبەتە

Chapter 1

الفصل الأول

هەمەتە

The Alphabet ألقەتە حروف الهجاء

تألف أبجدية اللغة السريانية من (٢٢) اثنين وعشرين حرفاً وهي :

A	ا	Olaph	أولف	ا
B	ب	Beth	بيث	ب
G	ج	Gomal	كومل	ج
D	د	Dolath	دولث	د
H	ه	Heh	هي	ه
W	و	Waw	واو	و
Z	ز	Zay, Zayn	زاي	ز
H	ح	H:eth	حيث	ح
T	ط	T:eth	طيث	ط
Y	ي	Yud	يود	ي
K	ك	Koph, Kof	كوف	ك
L	ل	Lomad	لومذ	ل
M	م	Mim	ميم	م
N	ن	Nun	نون	ن
S	س	Semkat	سمكت	س
ع	ع	/	عي	ع

F	ف	Phé, Fé	في	هـ
S	ص	S:odé	صودي	و
Q	ق	Qoph, Qof	قوف	هـ
R	ر	Ris'	ريش	ة
Sh	ش	S'in	شين	هـ
T	ت	Taw	تاو	لـ

وفيها ستة حروف تأخذ صوتين (اللّين والقاسي) وهي : د هـ لـ و هـ لـ

(د) : لها صوتان كالباء العربية في (صَمَلَا) (Bayto) (البيت) (House) .
واللّينة : (V) الفرنجية في (هَجُجَا) (Sovo) (الشيخ) (Elder) .

(و) : كالجيم المصرية في (كَمَلَا) (Gamlo) (الجمال) (Camel) .
واللّينة : الغين العربية في (حَجَّه) (Bg'aw) (في الداخل) (Inside) .

(هـ) : كالدال العربية في (دُؤَا) (Doro) (الجيل) (Generation) .
واللّينة : الذال في (أَمَّو) (Eh:ad) (أمسك، قبض) (Grasp) .

(هـ) : كالكاف العربية في (كَمَلَا) (Kawto) (نافذة) (Window) .
واللّينة : الخاء في (أَمَلَكِي) (Amlek') (مَلَّك) (Govern) .

(هـ) : تلفظ مثل حرف (P) بالانكليزية حسب القاعدة (كَمَمَلَا) (Pumo) (الفم) (Mouth) .

واللّينة : كالفاء العربية في (هَلَّه) (Qt:af) (قطف) (Pick) .

(L) : كالتاء العربية في (أ١٥١) (Tawro) (الثور) (Bull).
واللينة : كالتاء العربية (أ١٤١) (Athro) (البلد) (Country).

هذا وإن هذه الألفاظ تخضع لقاعدة الترخيخ والتفشيح (١٥١٤١) (Rukok'o u qus'oyo) (اللين والقاسي)، إذ لكل حرف قواعد خاصة يعتمدها القارئ كأبي قاعدة لغوية.

ويمكننا تلخيص قاعدتيهما فيما يلي :

- ١- يجب أن يلفظ الحرف مغلظاً إذا وقع في أول الكلمة مثال : (ح١٤١) (Bi/to) (البيضة) (Egg) (أ١٤١) (Gurno) (الجرن) (Jar).
- ٢- كل حرف متحرك يقع بعد ساكن يكون مغلظاً مثال : (م١٤١) (Malko) (الملك) (King)، (ن١٤١) (Norgo) (الفأس) (Axe).
- ٣- كل الأسماء الدخيلة تلفظ مغلظة مثال : (ف١٤١) (Paresya) (دالة) (Intercession).

وما تبقى، فكله يلفظ ليناً، ما عدا بعض الشواذ.

والقاعدة العامة هي حسب الاستعمال والسمع، إذ غالباً ما يتناقلها الناس كما سمعوها وتعلموها. وفي كثير من الأحيان يتبدل المعنى بين الحرف اللين والقاسي، كقولنا : (س١٤١) (H:urbo) وتعني (الصحراء والقفر) (Desert)، و (س١٤١) (H:urvo) وتعني (القلق أي الطير الكبير الجسم) (Stork) وهو معروف.

Chapter 2 الفصل الثاني

The Vowels الحركات

الحركات هي أصوات منها يتألف اللفظ. وفي اللغة السريانية خمس حركات رئيسية، لكل منها صوت خاص وعلامة فارقة.

وهذه الحركات هي :

- 1- فَهُمًا : (Ftoh:o) الفتحة علامتها (ˆ) مثال : (كَلَا) (Baya) (عزّي) (Confort).
- 2- اِفْهُمًا : (Zqofo) الضمة القصيرة وعلامتها (ˆ) مثال : (هَجَا) (Sovo) (الشيخ) (Old Man)، تلفظ كال (O) الفرنجية.
- 3- اِفْهُمًا : (Rbos:o) الكسرة القصيرة وعلامتها (ˆ) مثال : (نَهْدَا) (Neqre) (نقرأ، وقرأ) (Read)، تلفظ كال (E) الفرنجية.
- 4- حُرُومًا : (/s:os:o) الضمة الطويلة وعلامتها (ˆ) مثال : (هُوم) (Qum) (قُم) (Get up).
- 5- سَحْرًا : (H:bos:o) الكسرة الطويلة وعلامتها (ˆ) مثال : (مَلُوم) (H:zi) (أُنظر) (Look).

ويجتمع هذه الحركات في عبارة (لُومًا كُفَا أوهَمًا) (Tih:e loh Umthan) (لتحي أمتنا) (Long live our Nation) (*).

(* هذه الحركات اقتبسها العلامة مار يعقوب الرهاوي عن اليونانية. تنفرد بها اللهجة الغربية فقط. (إد أن الشرقية تستعمل النقاط)، وقد جمعها التحويون السريان في عبارة :

حَيِّسُهُ لُومًا أوهَمًا أوهَمًا (Bnih:u tih:en Urhoy eman) (عيشي براحة يا مدينة الرجا أمتنا)
(Live at ease, O city of Urhoy, Our mother)

Chapter 3 فصلا اللسان الفصل الثالث

Masculine & Feminine المؤنث والمذكر

- الاسم المذكر (مؤنثا) (Masculine) (Dekronoyo) :
ليست له علامة فارقة سوى معناه، مثال : (مؤنثا) (T:alyo) (الصبي) (Boy)،
(مؤنثا) (S'afiro) (الجميل) (Beautiful)، (مؤنثا) (Z/uro) (الصغير)
(Little).

- الاسم المؤنث (نعمنثا) (Feminine) (Neqbthonoyo) :
فعلامته وضع تاء في آخر الاسم، فنقول من :
(مؤنثا - مؤنثا) (T:alyo - T:litho) (الصبيّة) (Girl)، (مؤنثا -
مؤنثا) (S'afiro - S'afirto) (الجميلة) (Beautiful)، (مؤنثا - مؤنثا)
(Little) (الصغيرة) (Z/uro - Z/urto).

وهناك بعض الكلمات الشاذة في اللغة السريانية كغيرها من اللغات، فنقول من :
(مؤنثا - مؤنثا) (Gabro - Attho) (الرجل - المرأة) (Man - Woman).
(مؤنثا - مؤنثا) (H:moro - Atono) (الحمار - الآتان)
(Donkey "M.", Donkey "F.")
(مؤنثا - مؤنثا) (/abdo - Amtho) (العبد - الآمة)
(Slave "M.", Slave "F.") وغيرها ...

Chapter 4 فهمها وحدا الفصل الرابع

سببنا ههنا المفرد والجمع Singular & Plural

- الاسم المفرد (سببنا) (Singular) (H:donoyo) :
هو ما دلّ على شيء واحد معيّن، مثال : (لهوا) (T:uro) (الجيل)
(Mountain)، (ههنا) (Qayso) (الحشبة) (Wood)، (سحنا) (H:abro)
(الصديق) (Friend)، (ههنا) (Kas'iro) (مجتهد) (Diligent).

- أما الجمع (ههنا) (Plural) (Sagiyonoyo) :
فعلامته هي نقطتان (-) توضعان فوق الاسم وتعطي صوت (ء) (E)، الكسرة
القصيرة في آخر الكلام بدلاً عن (ء) (O) الضمة القصيرة.
فنقول من : (لهوا - لهوا) (T:uro - T:ure) (الجبال) (Mountains)،
(ههنا - ههنا) (Qayso - Qayse) (الأحشاب) (Wood)، (سحنا -
سحنا) (H:abro - H:abre) (الأصدقاء) (Friends)، (ههنا - ههنا)
(Kas'iro - Kas'ire) (مجتهدون) (Diligent).

- أما المؤنث (ههنا) (Neqbthonoyo) :
تُرفع بالضمة القصيرة (ء) (O) ما قبل التاء وتُراد نقطتان فوق الكلمة، فنقول من :
(لهنا - لهنا) (T:litho - T:alyotho) (الفتيات) (Girls)، (ههنا -
ههنا) (S'afirto - S'afirotho) (جميلات) (Beautiful).

أما حروف الحلق (هـ - ح - خ - ع)، إذا وقعت في آخر الفعل يجب أن يكون قبلها مفتوحاً، مثال :

(أَحَدٌ - أَمَدٌ - نَمَدٌ - لَمَدٌ)

(Tmah - Tomah - Netmah - Tmah)

(تَعَجَّبَ - يَتَعَجَّبُ - سَيَتَعَجَّبُ - تَعَجَّبُوا)

.(Wondered - Will wonder - Wonders - Wonder)

✗ أما المزيد حركةً فنضيف على أوله (هـ) (M) ساكنة في المضارع و(ن) (N) ساكنة أيضاً في المستقبل، مثال : (فَحَسَّ - هَوَّجَسَّ - بَعَّجَسَّ - هَجَّسَّ)

(S'abah: - Ms'abah: - Ns'abah: - S'abah:)

(مَجَّدَ - يَمَجِّدُ - سَيَمَجِّدُ - مَجَّدُوا)

.(Glorified - Glorifies - Will glorify - Glorify)

والمزيد ألفاً (I) (A) تتحول إلى ميم (هـ) (Ma) متحركة في المضارع ونون (ن) (Na)

(متحركة في المستقبل، مثال : (أَهْوَجَمَ - هَوَّجَمَ - نَهْوَجَمَ)

(Awbed - Mawbed - Nawbed)

(أَضَاعَ - يُضِيعُ - سَيُضِيعُ)

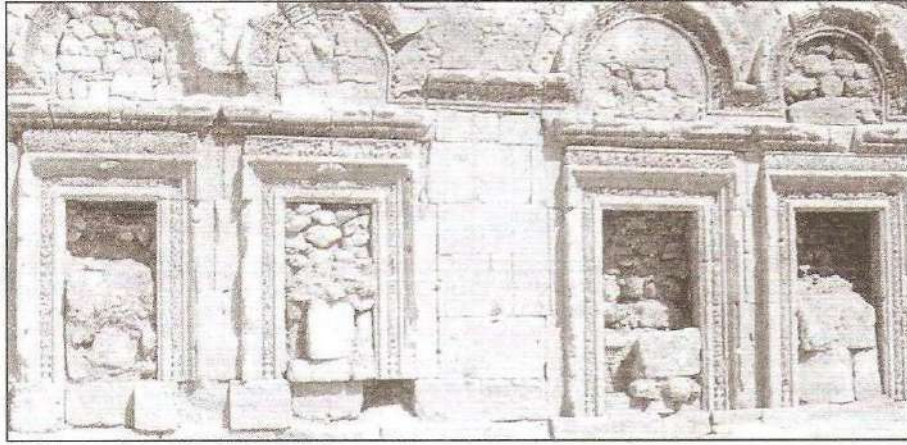
.(Lost - Looses - Will lose)



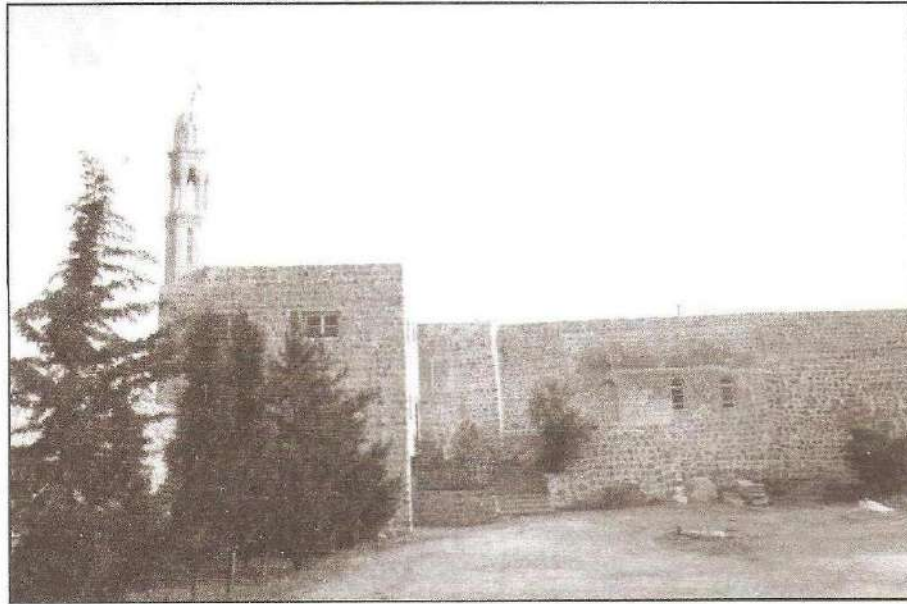
ودونك جدولاً بهذه الأمثال :

وهجرا الأمر Imperative	وهجا المستقبل Future Tense	وهام المضارع (الحاضر) Present Tense	وهجا الماضي Past Tense
جهد	تجهد	تُجد	جدد
جدس	تجدس	فُسد	جدس
منب	تمنب	مُنبا	منبا
هب	تهب	ههب	هب
لهد	تلهد	مُلهد	لهد
وسم	توسم	وُسِم	وسم
قهد	تقهد	قُهد	قهد

	ألف	ب	ج	د	هـ
de noemen van de letters	alef	bet	gimel	daleth	he
Olef	א	ב	ג	ד	ה
beth	ב	ב	ב	ב	ב
gomel	ג	ג	ג	ג	ג
doleth	ד	ד	ד	ד	ד
he	ה	ה	ה	ה	ה
waw	ו	ו	ו	ו	ו
zey	ז	ז	ז	ז	ז
heth	ח	ח	ח	ח	ח
teth	ט	ט	ט	ט	ט
yuth	י	י	י	י	י
kof	כ	כ	כ	כ	כ
lomed	ל	ל	ל	ל	ל
min	מ	מ	מ	מ	מ
nun	נ	נ	נ	נ	נ
simketh	ס	ס	ס	ס	ס
ae	ע	ע	ע	ע	ע
fe	פ	פ	פ	פ	פ
sodhe	צ	צ	צ	צ	צ
qof	ק	ק	ק	ק	ק
rihs	ר	ר	ר	ר	ר
schin	ש	ש	ש	ש	ש
tauw	ת	ת	ת	ת	ת



حديلا وحنوت مذهب وبنوهم - نوحه - لهو حنوب - صلا لاهوت
كنيسة مار يعقوب النصيبيني - نصيبين - طور عباين - تركيا
Saint Jacob of Nisibis Church - Nisibis - Turkey



وينا وحنوت صلحا هذه اكلما - لهو حنوب - صلا لاهوت
دير مار ملكي القلوزمي - طور عباين - تركيا
Saint Malke Qluzmoyo Monastery - Turkey

Chapter 1 فهمها فمحمدا الفصل الأول

Pronouns الضمائر المنفصلة سمعفتا صفتا

English	عربي	Suryoyo	هه زما
I	أنا	Eno	أنا
You	أنت	At	أنا
You	أنت	At	أنا
He	هو	Hu	هو
She	هي	Hi	هي
We	نحن	H:nan	نحن
You	أنتم	Atun	أنتم
You	أنتم	Aten	أنتم
They	هم	Henun	هم
They	هن	Henen	هن

English	عربي	Suryoyo	هه زما
For me	لي	Li	لي
For you	لك	Lok'	لك
For you	لك	Lek'	لك
For him	له	Leh	له
For her	لها	Loh	لها
For us	لنا	Lan	لنا

For you	لكم	Lk'un	لجكم
For you	لكن	Lk'en	لجكن
For them	لهم	Lhun	لاههم
For them	لهن	Lhen	لاههن

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
Mine	خاصتي	Dil	و ملد
Yours	خاصتك	Dilok'	و ملك
Yours	خاصتك	Dilek'	و ملج
His	خاصته	Difeh	و مله
Her	خاصتها	Diloh	و مله
Ours	خاصتنا	Dilan	و ملن
Yours	خاصتكم	Dilk'un	و ملجكم
Yours	خاصتكن	Dilk'en	و ملجكن
Theirs	خاصتهم	Dilhun	و ملههم
Theirs	خاصتهن	Dilhen	و ملههن

هه و حها : سه فحنا و حنا تصريف : الضمائر المذكورة

Conjugation : Masculine Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
I have	أنا عندي	Eno ith li	أنا امجد
You have	أنت عندك	At ith lok'	أنا امجك
He has	هو عنده	Hu ith leh	هه املاه

We have	نحن عندنا	H:nan ith lan	سَنَ امِجَ كَ
You have	أنتم عندكم	Atun ith lk'un	أَيْهَم امِجَ كَجِص
They have	هم عندهم	Henun ith lhun	هَنَ امِجَ كَهَم

هه; حُجَا : سه عَجُتَا تَعَدَلُتَا تصريف : الضمائر المؤنثة

Conjugation : Feminine Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه; حُجَا
I have	أنا عندي	Eno ith li	أَنَا امِجَ كَ
You have	أنت عندك	At ith lek'	أَيْه امِجَ كَجِص
She has	هي عندها	Hi ith loh	هَي امِجَ كَه
We have	نحن عندنا	H:nan ith lan	سَنَ امِجَ كَ
You have	أنتن عندكن	Aten ith lk'en	أَيْهَم امِجَ كَجِص
They have	هن عندهن	Henen ith lhen	هَنَم امِجَ كَهَم

Masculine وَحُجُتَا المذكر

English	عربي	Suryoyo	هه; حُجَا
I am	أنا أكون	Eno ithay	أَنَا امِجَ كَ
You are	أنت تكون	At ithayk	أَيْه امِجَ كَم
He is	هو يكون	Hu ithaw	هُوَ امِجَ كَهَم
We are	نحن نكون	H:nan ithayn	سَنَ امِجَ كَ
You are	أنتم تكونون	Atun ithaykun	أَيْهَم امِجَ كَم
They are	هم يكونون	Henun ithayhun	هَنَم امِجَ كَم

تَعْدُلُّنَا المَوْثِ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
I am	أنا أكون	Eno ithay	أنا اءب
You are	أنت تكونين	At ithayk	أنت اءب
She is	هي تكون	Hi iteh	هي اءب
We are	نحن نكون	H:nan ithayn	سن اءب
You are	أنتم تكنن	Aten ithayken	أنتم اءب
They are	هن يكنن	Henen ithayhen	هنم اءب

فهمها لوما الفصل الثاني Chapter 2

مكرد معدة؛ حقا الضمائر المتصلة Possessive Pronouns

مذكرا المذكر Masculine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
My book	كلامي	Kthob	مءب
Your book	كتابك	Kthobok'	مءب
His book	كتابه	Kthobeh	مءبه
Our book	كتابنا	Kthoban	مءب
Your book	كتابكم	Kthobk'un	مءب
Their book	كتابهم	Kthobhun	مءبه

تَعْدُلُّنَا الْمَوْثُ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
My book	كتابي	Kthob	كُجُح
Your book	كتابك	Kthobek'	كُجُج
Her book	كتابها	Kthoboh	كُجُحَه
Our book	كتابنا	Kthoban	كُجُحْ
Your book	كتابكن	Kthobk'en	كُجُجْ
Their book	كتابهن	Kthobhen	كُجُحَه

هَعْدُتَا هُوَ؛هَذَا أسماء الإشارة

Demonstrative Pronouns

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
This is	هذا يكون	Hono ithaw	هَوَا امِجَه هَوَا
This is	هذه تكون	Hode iteh	هَوَا امِجَه
These are	هؤلاء يكونون	Holen ithayhun	هَوَا امِجَه هَم
These are	هؤلاء يكن	Holen ithayhen	هَوَا امِجَه هَم
That is	ذلك يكون	Haw ithaw	هَوَا امِجَه هَوَا
That is	تلك تكون	Hoy iteh	هَوَا امِجَه
These are two	هذان يكونان	Holen ithayhun tren	هَوَا امِجَه هَم لَوَا
These are two	هاتان تكونان	Holen ithayhen tarten	هَوَا امِجَه هَم لَوَا

Chapter 3 فهمنا العدد الفصل الثالث

Cardinal Numbers العدد

Masculine وَحُؤُنا المذكر

English	عربي	Suryoyo	هه ونا
One	واحد	H:ad	أ
Two	إثنان	Tren	أونج
Three	ثلاثة	Tlotho	أكجا
Four	أربعة	Arb/o	أوحدا
Five	خمسة	H:ams'o	أصفا
Six	سنة	S'to	عدا
Seven	سبعة	S'ab/o	أوحا
Eight	ثمانية	Tmonyo	أصنا
Nine	تسعة	Tes'o	أهدا
Ten	عشرة	/esro	أدهنا
Eleven	أحد عشر	H:da/sar	أدهنا
Twelve	إثنا عشر	Tre/sar	أوندهنا
Thirteen	ثلاثة عشر	Tlotha/sar	أكجدهنا
Fourteen	أربعة عشر	Arba/sar	أوحددهنا
Fifteen	خمسة عشر	H:ams'a/sar	أصمدهنا
Sixteen	سنة عشر	S'ta/sar	عدهنا
Seventeen	سبعة عشر	S'ba/sar	أوحدهنا
Eighteen	ثمانية عشر	Tmona/sar	أصندهنا

Nineteen	تسعة عشر	Ts'a/sar	اَعْدَهْ
Twenty	عشرون	/esrin	حَهْرِم
Twenty one	واحد وعشرون	/esrin wh:ad	حَهْرِم هَب

تَحَدُّثُ الْمُوْنْتِ Feminine

English	عربي	Suryoyo	هه و ما
One	واحدة	H:do	مبا
Two	اثنان	Tarten	أو أم
Three	ثلاث	Tloth	اكي
Four	أربع	Arba/	أو حكا
Five	خمسة	H:ames'	سَطَم
Six	ست	S'eth	قبا
Seven	سبع	S'ba/	عكا
Eight	ثمان	Tmone	اھنا
Nine	تسع	Ts'a/	اھكا
Ten	عشر	/sar	حَهْرِم
Eleven	إحدى عشرة	H:da/esre	مبَّحَهْرِمَا
Twelve	إثنتا عشرة	Tarta/esre	أو أمَّحَهْرِمَا
Thirteen	ثلاث عشرة	Tloth/esre	اكيَّحَهْرِمَا
Fourteen	أربع عشرة	Arba/esre	أو حَهْرِمَا
Fifteen	خمسة عشرة	H:ams'a/esre	سَطَمَّحَهْرِمَا
Sixteen	ست عشرة	S'ta/esre	مباَّحَهْرِمَا
Seventeen	سبع عشرة	S'ba/esre	عكاَّحَهْرِمَا
Eighteen	ثماني عشرة	Tmona/esre	اھناَّحَهْرِمَا

Nineteen	تسع عشرة	Ts'a/esre	١٩
Twenty	عشرون	/esrin	٢٠
Twenty one	إحدى وعشرون	/esrin wah:do	٢١
One hundred	مئة	Mo	١٠٠
One thousand	ألف	Alfo	١٠٠٠
One million	مليون	Melyuno	١٠٠٠٠٠٠
One billion	بليون - مليار	Belyuno	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠
Ten thousands	ربوات	Rebwotho	١٠٠٠٠

Ordinal numbers العدد الترتيبي

Relative Numbers نسبة العدد

English	عربي	Suryoyo	هه
The first	الأول	Qadmoyo	١
The second	الثاني	Trayono	٢
The third	الثالث	Tlithoyo	٣
The fourth	الرابع	Rbi/oyo	٤
The fifth	الخامس	H:mis'oyo	٥
The sixth	السادس	S'tithoyo	٦
The seventh	السابع	S'bi/oyo	٧
The eighth	الثامن	Tminoyo	٨
The ninth	التاسع	Ts'i/oyo	٩
The tenth	العاشر	/siroyo	١٠
The eleventh	الحادي عشر	H:da/siroyo	١١

The twelfth	الثاني عشر	Tra/siroyo	١٢؛ حهنٲا
Double, Twins	زوج (توأم)	Tome	١٢؛ اٲا
Even	مزدوج	Zawgo	١٢؛ اٲا
Odd	مفرد	Ofazgo	١٢؛ اٲا
Half	نصف	Felgo	١٢؛ اٲا
Quarter	ربع	Rub/o	١٢؛ اٲا
One third	ثلث	Tulto	١٢؛ اٲا
Doubled	مضاعف	/fif	١٢؛ اٲا
Double	ضعف	a/fo	١٢؛ اٲا
Triple	ثلاثة أضعاف	Tlotho a/fe	١٢؛ اٲا
Multiple	أضعاف	/efin	١٢؛ اٲا

Chapter 4 فهمها وحدا الفصل الرابع

أحدا الوقت Time

English	عربي	Suryoyo	هه؛ سا
A moment, A second	لحظة، ثانية	Rfofo	١٢؛ اٲا
Minute	دقيقة	Qat:into	١٢؛ اٲا
Hour	ساعة	S'o/tho	١٢؛ اٲا
Day	يوم، نهار	Yawmo, Imomo	١٢؛ اٲا
Today	اليوم	Yawmono	١٢؛ اٲا
Evening	مساء	Rams'o	١٢؛ اٲا
Noon	ظهر	T:ahro	١٢؛ اٲا

Night	ليل	Lilyo	لِلْدَا
Morning	صباح	S:afro	رَفَا
Afternoon	بعد الظهر	Bothar t:ahro	كُجَا؛ لَهَا
Afternoon	عصر	Fonyo	فُونَا
Dawn	فجر	S'afro	مَفَا
Period	مدة	Meth:o	مَهَسَا
Week	أسبوع	S'obu/o	مُحَوَا
Month	شهر	Yarh:o	سَنَسَا
Year	سنة	S'ato	هَيَسَا
Tomorrow	غداً	Mh:or	مَسُنَا
Yesterday	أمس	Ethmol	أَبَاكَلَا
The day before yesterday	أول أمس	Mnothmol	مَنُكَلَا
Sunrise	شروق	Magho	مَكْرَهَا
Period	فترة، مرحلة	T:awro	لَهَا
Sunset	غروب	/robo	حَاطَا
Early	بأكرأ	Bk'iroith	حَبِنَاكَلَا
Late	متأخرأ	Lqis'oith	كَلَمَلَاكَلَا
Beginning	بداية	S'uroyo	هَهَا
Middle	منتصف، وسط	Ms:a/to	مَنَرَحَا
Middle	منتصف	Mes:/oyo	مَنَرَحَا
End	نهاية	S'ulomo	هَهَاكَلَا
Past	الماضي	Da/bar, /obro	بُحَحَا، حَحَا
Present	الحاضر	Dqoyem, Qoymo	بُفَامَا، مَسَا
Future	المستقبل	Da/tid	بُحَحَا
Now	الآن	Hos'o	هَهَا

Immediately	توأ	U/do	أهجا
Before	قبل	Qdom	مبم
After	بعد	Bothar	حبا;
Later on	بعدئذ	Botharken	حبا;ح
Always	دائماً	Aminoith	أصلاب
All the time	على الدوام	Bk'ulzban	حجذح
Generation, Century	جيل، قرن	Doro	و؛ا
Last year	العام الماضي	Es'tqad	أهقبي
First year	أول عام	Tultat	لألا
The previous year	العام الأسبق	Rub/at	هحح
Next year	العام المقبل	Lmanh:ay	لألس
Forever	إلى الأبد	L/olam	للكم
Ever lasting	الآبدين	/olmin	للمن

Days of the Week مَهْتَا، مَحْدا أيام الأسبوع

English	عربي	Suryoyo	هه؛سا
Sunday	يوم الأحد	H:ad bs'abo	ب حفا
Monday	يوم الاثنين	Tren bs'abo	لأب حفا
Tuesday	يوم الثلاثاء	Tlotho bs'abo	لأبأ حفا
Wednesday	يوم الأربعاء	Arb/o bs'abo	أ؛ح حفا
Thursday	يوم الخميس	H:ams'o bs'abo	سحما حفا
Friday	يوم الجمعة	/rubto	ح؛ه حفا
Saturday	يوم السبت	S'abtho	مَحْدا

The Seasons ههسكظا الفصول

English	عربي	Suryoyo	ههسكظا
Season	فصل	S'uh:lofo	ههسكظا
Spring	الربيع	Tad'o, Rbi/o	آوآا , وحصا
Summer	الصيف	Qayt:o	صها
Autumn, Fall	الخريف	Tes'ryotho	آهتندجا
Winter	الشتاء	Sathwo	ههجه

The Months مئسا الأشهر

English	عربي	Suryoyo	ههسكظا
January	كانون الثاني	Konun h:roy	صم إسمت
February	شباط	S'bot:	هحل
March	آذار	Odor	أؤؤ
April	نيسان	Nison	سهم
May	أيار	Iyor	إمت
June	حزيران	H:ziron	سائت
July	تموز	Tomuz	أهه
August	آب	Ob	أد
September	أيلول	Ilul	املا
October	تشرين الأول	Tes'ri qdem	أهت صم
November	تشرين الثاني	Tes'ri h:roy	أهت إسمت
December	كانون الأول	Konun qdem	صم صم

Chapter 5 الفصل الخامس مهنما

The Stages of Life سننا وحننا عمر الإنسان

English	عربي	Suryoyo	مهنما
Fetus	جنين	/ulo	أهلا
Baby	طفل	Bobo	حبا
Infant	رضيع	Yonesqo	نهنما
Child	ولد	Yaldo	نلدا
Bachelor	ولد، فتى، أعزب	Gadudo	رهبوا
Newborn	وليد	Yaludo	نلهوا
Boy	صي	S'abro	محننا
Youngster	فتى	T:alyo	نلدا
Adolescent	شاب يافع	/laymo	دكهنما
Man	رجل	Gabro	رحننا
Old man	شيخ	Sobo, Qas'is'o	هنا، قهنما
Ancient	قديم الأيام	/atiq yawmotho	دهنما مهننا

Chapter 6 الفصل السادس مهنما

The Relatives سننا الأقارب

English	عربي	Suryoyo	مهنما
Family	العائلة	Iqarto	يحننا
Father	أب	Abo	أبا

Mother	أم	Emo	أَظَا
Brother	أخ	Ah:o	أَظَا
Sister	أخت	H:otho	أُظَا
Son	ابن	Bro	بَظَا
Sons	أبناء	Bnayo	بَظَا
Daughter	ابنة	Bartho	بَظَا
Daughters	بنات	Bnotho	بَظَا
Husband	زوج	Ba/lo	بَظَا
Husband	زوج	Bar zawgo	بَظَا أَهْكَ
Wife	زوجة	Ba/ltho, Bath zawgo	بَظَا أَهْكَ بَظَا أَهْكَ
Woman	إمرأة	Attho	أَيَهْكَ
Women	نساء	Nes'e	نَظَا
Maternal uncle	خال	H:olo	مُظَا
Maternal aunt	خاله	H:oltho	مُظَا
Paternal uncle	عم	Dodo	دُظَا
Paternal aunt	عمّة	/Amtho	أَمُظَا
Grand father	جد	Sobo, Qas'is'o	سُظَا , قَظَا
Grand mother	جدة	Qas'is'to Sobtho	قَظَا سُظَا
Father-in-law	حمو	H:mo	سَظَا
Mother-in-law	حماة	H:motho	سَظَا
Fiancé	خطيب	Mk'iro	مَظَا
Fiancée	خطيبة	Mk'irto	مَظَا
Groom	عريس	H:athno	سَظَا
Bride	عروس	Kaltho	كَظَا

Step wife	ضرة	/artho	كُڤا
Relative, Cousin	نسيب	H:yono	اسنا
Parents	الأهل	Nos'ay bayto	أئعت كُها
Relatives	أقرباء	Qaribe	كُڤا
Best man	إشيين، وصي	S'aws'bino	مُهصبا
God father	عَرَاب وإشيين	/arobo	كُڤا
Brother-in-law	سلف	Yabmo	كُها
Sister-in-law	سلفة	Ybamtho, Damtho	كُڤا، كُڤا
Uncle's wife	زوجة الخال	Tah:olo	أسلا
Uncle's wife	زوجة العم	Dade	كُڤا

Chapter 7 *الفصل السابع* *مُهصبا*

Body Organs *أعضاء البدن* *كُڤا*

English	عربي	Suryoyo	مُهصبا
Body	جسم	Gus'mo	كُڤا
Body	جسد	Fag'ro	كُڤا
Head	رأس	Ris'o	كُها
Face	وجه	Afe	كُها
Face	وجه	Fars:ufo	كُڤا
Face	مُڤيا	Krumo	كُها
Ear	أذن	Edno	كُها
Nose	أنف	Nh:iro	كُها

Mouth	فم	Fumo	هوما
Eye	عين	/ayno	أينا
Cheek	خد	Fako	فَاكَا
Lip	شفة	Seftho	هَفْثَا
Tongue	لسان	Les'ono	لَسَانَا
Tooth	سن	S'eno	سَنا
Molar	ضرس	/ars'o	أَرَسَا
Canine	ناب	Nibo	نابا
Skull	جمجمة	Qarqafto	قَارْقَاثَا
Forehead	جبين	Gbino	جَبِينَا
Forehead	جبهة	Beth /ayne	بَثَا
Eyelids	جفون	Temre, Tule	أَعْيُنَا، أَدَلَا
Eyebrows	حواجب	H:ugbe	هَوَجِبَا
Pupil	بؤبؤ	Bobotho	بَوْبُوثَا
Eyelashes	أهداب	Tlife	أَهْدَابَا
Hair	شعر	Sa/ro	سَاوَرَا
Chin	ذقن	Daqno	دَاقِنَا
Front of the Neck	رقبة	S:awro	سَاوَرَا
Back of the Neck	عنق	Qdolo	قَدُولَا
Larynx	حنجرة	Gagarto	غَاغَارْتَا
Throat	حلق	Gagarto	غَاغَارْتَا
Bone	عظم	Garmo	غَارْمَا
Jaw	حنك	H:eko	هَيْكَا (سَا)
Chest	صدر	H:adyo	هَادْيَا

Breast	ثدي	Tdo	أبوا
Nipple	حلمة	H:lamtho	سككها
Milky Breast	ثدي فيه حليب	S:ar/o	ننجا
Shoulder	كف	Katfo	مها
Hand	يد	Ido	امبا
Finger	إصبع	S:eb/o	ررحا
Little finger, Pinky	الخنصر	H:es:ro	سروا
Ring finger	البنصر	Bes:ro	سروا
Middle finger	الوسطى	Mes:/oyto	مطرخها
Index	السيابة	Mot:uh:to	مطهمها
Thumb	الإبهام	Krotho	كروا
Nail	ظفر	T:efro	تفروا
Arm	ذراع	Dro/o	دروا
Rib	ضلع	El/o	ألا
Belly button	سرة	S'ero	سروا
Moustache	شوارب، زوالف	Zefe, Fasme	أفا، فاهها
Waist	خاصرة	Dafno	دافنا
Side	جنب	Set:ro	سطنوا
Abdomen, Stomach	بطن، كرش	Karso	كارها
Back	ظهر	H:as:o	سرا
Liver	كبد	Kabdo	كابدوا
Stomach	معدة	Est:umko, M/otho	أهله مطا، مكها
Intestine	أمعاء	M/ayo	مكنا
Heart	قلب	Lebo	لأ

Knee	ركبة	Burko	دهوط
Leg	ساق	S'oqo	مُها
Hip	ورك	H:rutho	سهبوا
Thigh	فخذ	/at:mo	خُرها
Foot	رجل	Reg'lo	رُكلا
Lung	رئة	Rotho	رُبالا
Skin	جلد	Geldo	رُجرا
Flesh, Meat	لحم	Besro	دُهنا
Blood	دم	Dmo	دهما
Nerves, Neurons	أعصاب	Gyode	رُجبا
Muscles	عضلات	Gyode, /uqbrotho	رُجبا دهمحتبا
Buttocks	لثة	Elitho	ألجبا
Kidneys	الكلبي	Kulyotho	دهلجبا
Spleen	طحال	T:h:olo	هسلا
Brain	منخ	Muh:o	دهسا
Hair (Singular)	شعرة	Mentho	مُنجا
Hair (Plural)	شعر	Sa/ro	هنا
Sole	أخمص القدم	Faso	فها
Remains, Corpse	رفات	S'radudo	هناوهوا
Testicle	خصية	Es'ko	أهط
Heartburn, Nausea, Dyspepsia	تخممة	Aftoro	أفلاوا
Body, Corpse	جثة	S'lado	هكبا
Fontanel	اليافوخ	Maw/itho	دهمحتبا

Forehead	صلعة	/urnit:o	حه؛ سها
Mandible Lower jaw	الشدق	Lu/mo	له حطا
Corner of the eye	مآقي	Gunyo	كهنا
Tip of the nose	أرنية الأنف	S'uftho	عه حجا
Cartilage of the nose	غضروف الأنف	Fuqo	عهما
Epiglottis	لهاة غلصمة	Lablabto	كحكحها
Tongue	لسان الحلق	Zubartho	اه حنا
Temple	الصدغ	S:ad/o	نوا
Front teeth	الثنايا	S:orumyotho	نوه حنا
Gum	اللثة	S'ig'ro	هنا
Gullet	المري	Yas't:o	مها
Esophagus	الحلقوم	H:erus'to	نه حها
Pharynx	البلعوم	Zag'ruro	لنه؛
Maxilla, Upper jaw	الفك الأعلى	Lu/o	له حا
Saliva	البصاق	Riro	ننا
Larynx	الحلقوم	H:aruso	نه حها
Stature	القامة	Qawmtho	مه حنا
Side	المنكب	Rafs'o	نوها
Saliva	الريق	Ruqo	نه حها
Hair of back of the head	شعر قفا الرأس	Sa/luko	مه حها
Appearance, Aspect	السحنة	S'iyutho, Sh:antho	هنا، هنا
Nasal Septum	وتيرة الأنف	Qu/o	مه حا
Tonsils	لوزتا الحلق	Torme	لأوهنا

Lobes, Convulsions	تلافيف الدماغ	Taw/e dmuh:o	أوهحا وههسا
Glands	الغدد	Tirotho	أمتبإا
Auricle	صوان الأذن	T:arfo dedno	أَنيها وأوبا
Goaee, Chin	سكسوكة، حنك	Kalzuzo	ألاها
Forearm	الزند	Zendo	أوبا
Armpit	الإبط	S'h:otho	هسبأا
Wrist	المعصم	Qulbo	مهلاحا
Elbow	الركوع	Ku/o, Yas:ilo	ههحا, سربلا
Counter elbow	البوع	Aquno	أههبا
Palm	كف	Kafo	أهلا
Wrist, Ankle, Metacarpus	الرسغ، مسطرة، مشط اليد	Knuntho	ههسبأا
Joints	المفاصل	S'oryotho	هتسبأا
Hand span	شبر	Zarto, Sit:o	أوبلا, ههسبأا
Vein	الوريد	Warido	ههسبأا
Knee	مأبض الركبة	Esturo	أههساها
Foot muscles	إلية الرجل، عضلة	/uqbarto dreg'lo	هههسبأا, ههسبأا
Foot	الرجل	Aqlo	أهلا
Wrist	الرسغ	H:arqt:o	سبأا
Heel	كعب، مؤخرة الرجل	/eqbo, Qurs:lo	أهلا, ههسبأا
Upper part of the leg	كاهل، منكب	Kusalto	ههسبأا

Body Functions وظائف الجسد هُنْهًا هِيَّيَا

English	عربي	Suryoyo	ههوما
Breath, Inspiration	نَسْمَة، تَنْفُسُ	Nes'mo	نُعمَا
Voice	صوت	Qolo	قُلَا
Speech	كلام	Mamlo	مَمْلَا
Pronunciation	لفظ	Rethmo	رُيَا
Moaning, Complaint, Denunciation	أَنِين، شَكْوَى، وَشَايَة	Bugono	بُغُونَا
Sight, Regret	تَنَهْد	Tenah:to	تَنْهَدَا
Shouting	صراخ	Qroyo	قُرُيَا
Sneeze	عطس	/t:os'o	حُيَا
Sleep	نوم	Nawmo, S'entho	نَهْمَا، هَنْدَا
Dream	حلم	H:elmo	هَلْمَا
Staying up at night	سهر	S'ahro	هَهَا
Form, Shape	هيئة	Eskimo	أَهْمِيَا
Good health	صحة، عافية	H:ulmono	هَلْمُونَا
Fatness	سُمن	S'aminutho	هَمِينُثَا
Weakness	ضَعْف	Mh:ilutho	مِهِيلُثَا
Fitness	نَحَافَة	Tah:ubutho	تَاهُوبُثَا
Sense	حَاسَة	Reg's'o	رُيَا
Sight	نظر	H:zotho	هَزُثَا
Breathing	تَنْفَس	Nfos'o	نَفُثَا
Hearing	سَمْع	S'em/o	هَمْعَا

Lame	أعرج	H:g'iro	هجرنا
Snub-nosed	أفطس	Fat:s'o	فلهما
Freckled	أشمس	Afifo	أشمعا
Dwarf	قزم	Amzarto, Krizo	أصغوا، حنما
Hunchback, Bent	أحدب، أحنى، أقوس	Kustono, H:t:artono, Kfif h:as:o	هههنا، سهنا، صه سنا
Paralyzed	أشل	Fs'ig'o	هههنا
Long beard	طويل الذقن	Lo/s'o	كدها
Disjointed, Paralyzed	مخلع، أفليج	Ms'aryo	ههنا
Deaf	أطرش، أصم	Dugo	ههنا
Grin, Grimace	كشر	Glis:o	ههنا
Amputee	أبتر	T:ag's'o	ههنا
Crippled	مقعّد، مشلول	M/agbo	ههنا
Stiff	يابس	Mnagbo	ههنا
Leprous	أبرص	Garbono	ههنا
With broken teeth	أفرم، محطّم الأسنان	Farmo	ههنا
Pop-eyed	جاحظ	Mt:ablt:o	ههنا
Eyelid, Lid	منقلب الجفن الأسفل	Kwih:o	ههنا
Hook-nosed	أقنى الأنف	Gmolo	ههنا
Beardless	أجرودي، أمرّد	Sanot:o, Sonut:o	ههنا، ههنا
Crap-eared	أصم الأذن	Sri/o	ههنا

Skin	أثغ	Rthimo	إبعا
Paralyzed	مكرسح	Mmah:yo	صصسا
Dim-sighted	أعشى، أعمش، سيء البصر	S'i/o	إاا
Blear-eyed	ضعيف البصر	S'eg'tono	فرايا
Piebald	أبلق، أشهب	S'ahbo	فها
Gout	داء المفاصل	Qers'o	فعا
Handicapped, Disabled	معاق	M/awko	صصطا

Diseases الأمراض
صصتا

English	عربي	Suryoyo	صصتا
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	صصا أههبا
Sickness	مرض	Kurhono	صصتا
Pain	ألم	Kibo	إاا
Medicine	دواء	Samo	صصا
Wound	جرح	S'uh:no	ههسا
Cough	سعال	S'/olo	صصا
Treat	علاج، داوى	Samsem	صصصص
Operation	عملية	Ta/bedto	أأصبا
Operation	عملية جراحية	Ma/bdonutho, S:royo	صصصصبا، نبا
Diarrhea	إسهال	Mfas't:onyotho	صصصصبا
Constipation	إقباض، إمساك	M/asqonyotho	صصصصبا
Constipate	قبض (ضد أسهل)	H:ayes:	صص

Purgative remedy	دواء مقبض	Samo mh:ays:ono	هَاطَا هَسْرُنَا
Inotion of the bowels	دواء للإسهال	Samo mnafs:ono	هَاطَا مَنَحْرُنَا
Constipation	إمساك	Mh:ays:utho	هَسْرَهْبا
Dysentery	إسهال زلق الأمعاء	Dyolo	بُيَا
Stirred up	استطلق البطن	Dol	بُيَا
Diarrhea	إسهال	S'roy karso	هَءَا كَرَسَا
Fever	حمى	Es'otho	أَعْبَا
Cold	رشح، زكام	Dg'olo	بُيَا
Smallpox	جدري	S'ulbog'o	هَاطَا بُوْجَا
Ulcer	قرحة	H:borto	سَاطَا
Abscess	دملة، ورم	/ubyono	هَاطَا
Tumor	ورم	Rbolo, Iromo	بُيَا; مُطَا
Tuberculosis	سل	Dawbo	بُيَا
Ointment	مرهم	Molag'mo	مُكَا بُوْجَا
Crippled	مقعّد، فالج	Ms'aryo	مَاطَا
Ill	مريض	Kriho	كِرِيهَا
Leprosy, Leprous	برص، أبرص	Garbo, Garbono	بُيَا; بُيَا
Nightmare	كابوس	Nolo, Kobus'o	بُيَا; مُطَا
Phlegm	بلغم	Mug'lo, Rire	مُطَا بُوْجَا; بُيَا

Trousers	بنطلون	S'arbolo, Bant:lo	عَبْخَلَا, خَبَلَا
Pants	سروال	Frozumo, S'arbolo	فَزُوْمَا, عَبْخَلَا
Garment	طقم، حلة	Est:lo	أَهْلَلَا
Fez	طربوش	Qub/o, Kusitho	عَهْحَا, قَهْهَسْجَا
Hat	قبعة	Qub/o	عَهْحَا
Boot	جزمة	Sedlo	سَبَلَا
Shoes	حذاء	Msone	مَسْمَانَا
Socks	جوارب	Gurbe	جُهْرَبَا
Handkerchief	محرمة، منديل	Fasto	فَسْتَا
Bra	صدرية	Bath h:adyo	بَاثْ هَادْيَا
Gloves	قفاز، كفوف	Bnoth ide	بَنْوْتْ إِيْدَا
Belt	زئار	Zunoro	زُونُرَا
Button	زر	Qarqso, Zra/lo	قَرْقَسَا, زْرَاخَلَا
Tie	ربطة عنق، كراغافات	H:erqo	هَرْقَا
Button hole	عروة	Anqlo	أَنْقَلَا
Gown	عباءة	/boyto	بُوَيْتَا
Pyjamas	بيجاما	Lbus' madmk'o	لْبُوسْ مَادْمَكُو
Furr	فروة	Frutho	فْرُوْتُو
Blouse	كنزة	Kazko	كَازْكُو
Glasses	نظارات (عوينات)	H:azoyotho	هَازُوَيْتُو
Silk	حرير	S'iro	سَايْرَا
Cotton, Flax	قطن، كتان	Ketono	كَيْتُونَا

Wool	صوف	/amro	حَمْرَا
Cover, Sheet	إستارة، ستار السطح	Estro	أَهْرَا
Headband	عقال، ذؤابة	/edqo	حَبْرَا
Quiver	جعبة	Qt:erqo	هَبْرَا
Towel	منديل، منشفة	S'us'efo	هَهْرَا
Apron, Scarf	مئزر، منديل	Seduno	هَبْرَا
Girth	نطاق	Esor h:as:o	أَهْرَا سَرَا
Belt	كمر	Qamro	حَمْرَا
Gowns, Clothes	ألبسة، ثياب	Mone	مُونَا
Slippers	حذاء، شحاطة	Sûno	هَاهُونَا
Shoes	تاسومة، قنطرة، حذاء	Msono	مَهْمُونَا
Underwear	فانيلا، قميص داخلية	Karboso	حَبْرَتَاهَا
Tarboosh, Fez (Turkish Hat)	طربوش	Sarfus'o	هَهْرَفُهْمَا

Chapter 11 الفصل الحادي عشر هَهْمَا وَمَرْجَهْمَا

The House & its Contents هَاهَا هَهْمُونَاهَا البيت ومحتوياته

English	عربي	Suryoyo	هَهْمُونَا
House	بيت	Bayto	بَاهْتَا

Hut, Shelter	كوخ	Kurh:o	ههزا
Room	غرفة	Qeloyto	مَكهنا
Cellar, Basement	دهليز، قبو	Azgo	أوكا
Backyard	قاعة، حوش	Dorto	بُونا
Kitchen	المطبخ	Beth bus'olo	حَبه حَمَلا
Water closet, Toilet	مرحاض	Beth tadhitho	حَبه أَوْحَبا
Bathroom	حمام	Beth h:awfe	حَبه سَمَفا
Sauna	حمام يوناني	Balani	حَلاب
Ladder	سلم، مرقاة	Sebeltho	هَمَحَلبا
Door	باب	Tar/o	أَوْحا
Window	نافذة	Kawto	كَمالا
Wall	جائط، سور	S'uro, Esto	ههزا، آههنا
Fence	سياج	Syog'o	هَنَجا
Floor, Ground	أرض	Ar/o	أَوْحا
Roof	سطح	Egoro	أَكزنا
Ceiling	سقف	Tat:lilo	أَلللا
Key	مفتاح	Qlido	مَلببا
Rope	حبل	H:ablo	مَحَلبا
Alley	رواق، ممر	Aksedro	أَهَمَبَوا
Balcony	شرفة، بلكون	Gdonfo	كَبَبَبا
Cave	مغارة	M/artho	مَحَبَببا
Pot, Kettle	جزوة، ركوة	Quqmo	ههههنا
Ashtray	منفضة	Mafas:to, Mon qet:mo	مَحَبَبَببا، مَلَبَببا
Habitat	مَسكن	Mas'kno	مَحَبَببا

Hut, Shelter	كوخ	Kurh:o	كورا
Room	غرفة	Qeloyto	قلا
Cellar, Basement	دهليز، قيو	Azgo	ازا
Backyard	قاعة، حوش	Dorto	دورتا
Kitchen	المطبخ	Beth bus'olo	بث بوسولا
Water closet, Toilet	مرحاض	Beth tadhitho	بث تاديثا
Bathroom	حمام	Beth h:awfe	بث هافا
Sauna	حمام يوناني	Balani	بالاني
Ladder	سلم، مرقاة	Sebeltho	سابلثا
Door	باب	Tar/o	تاروا
Window	نافذة	Kawto	كاوتا
Wall	حائط، سور	S'uro, Esto	سورا، استا
Fence	سياج	Syog'o	سيوگا
Floor, Ground	أرض	Ar/o	اروا
Roof	سطح	Egoro	إغورا
Ceiling	سقف	Tat:lilo	تاتللا
Key	مفتاح	Qlido	قلا
Rope	حبل	H:ablo	هابلا
Alley	رواق، ممر	Aksedro	أكسدرورا
Balcony	شرفة، بلكون	Gdonfo	غدونفا
Cave	مغارة	M/artho	مكارثا
Pot, Kettle	جزوة، ركوة	Quqmo	قوقما
Ashtray	منفضة	Mafas:to, Mon qet:mo	مافاسا، مون قيتما
Habitat	مسكن	Mas'kno	ماسكنا

Tent	خيمة	Yori/to	مُزِحدا
Tap	حنفية، صُنْبُور	Fetyun, Rubinto	فُدَم، هُجدا
Pipe	بوري، قسطل	Silun, Qast:lo	هسك، مُصهدا
Hose	أنبوب	Abubo	أحدا
Lock	قفل	Qeflo	مُفلا
Bed	سرير، تخت	/arso	خُها
Bed	فراش، دوشك	Tas'witho	أهمدا
Sheet	لحاف، غطاء	H:mitlo, Taksitho	سهدا، أمهدا
Blanket, Curtain	شوشف، ستار	Wilo, S'us'efo	هالا، عمها
Blanket, Rug	بطانية، حرام	Miltho	سددا
Pillow	مخدة	Besadyo	خُها
Shelf	رَف	Rafitho, Rafo	فُصدا، فُها
Mat	حصيرة	Srig'to	هزهدا
Curtain	ستارة	Setoro	ههدا
Carpet	بساط	Froso	فُها
Torch	بطارية، شعاع	Zahriro	أهزها
Lamp	مصباح	Lamfido	كصهدا
Light	ضوء	Bahro	خُها
Light, Lamp	سراج، قنديل	S'rog'o, Qandilo	هزهدا، ههدا
Lantern	فانوس	Fonso	فُها
Table	طاولة	T:eblitho	مُحهدا

Hole	ثقب	H:ruro, Bez/o	سَهْوَا، خَرَا
Telephone	هاتف	Telifon	أَلْحَم
Tape recorder	مسجلة	Not:rath qolo, Msaglonitho	نُهْرَا، فَا، مَهْرَا، كَسَا
Spider	عنكبوت	Gwogay, Zaqoritho	كُرْمَا، أَفْرَا
Chair	كرسي	Kursyo	مَهْهَا
Knife	سكين	Sakino	مَهْمَا
Spoon	ملعقة	Tarwodo	أَهْوَا
Fork	شوكة	Mas'lyuno	مَهْمَهَا
Mug	كأس، قَدَح	Koso	مُهَا
Cup	فنجان	Nes:lo	نَسْلَا
Saltcellar	ملحة	Mamlah:to	مَهْمَكَسَا
Brazier	منقل	Qomino	مُهْمَنَا
Jar, Tray	مرطبان، صينية	Fink'o	فِنْجَا
Towel	منشفة	Nagobtho	نَاغَبْثَا
Mortar	هاون	Mdoqtho	مَدُوْقْثَا
Broom	مكنسة	Maknis'to	مَكْنِسَهَا
Funnel	قمع	Mak'so	مَكْسَهَا
Treasure	كنز	Gazo	كَزَا
Closet	خزانة	Gazo, Aws:ro, Fardisqo	كَزَا، أَوْسْرَا، فَارْدِسْقَا
Bottle	زجاجة	Zg'ug'itho	زَغُوْغْإِثَا
Picture	صورة	S:urto	سُوْرْتَا
Boiler	مرجل، طنجرة ضغط	Iro	إِرَا

Dish, Vessel	صحن طنجرة	Qadso, Laqno	قَبْها , كَبْها
(Copper) Basin	دست، لَكَنْ	Qadso	قَبْها
Mill	مطحنة	T:ah:onto	لَسْها
Large bowl	إجانة، جرة	Agono	أَلْها
Shovel	مجرفة	Mat:rufitho	مَلْها:هَصْها
Iron	حديد	Farzlo	فَزْلا
Wood	خشب	Qayso	قَبْها
Carpet	طنفسة، سجادة	Omelo	أَمْلا
Earth	تراب	/afro	أَفْرا
Dust	غبار	H:elo	سْلا
Cement	إسمنت، ترابة	S'monto	هَصْها
Calendar	روزنامه، تقويم	Surgodo	هَهْ:رُكْها
Briefcase	محفظة، حقيبة	S:emdo	رُجْها
Lime	كلس	Kels'o	كَلْها
Tie	ربطة (ريانة)	Tekltho	أَكْها
Radio	راديو	Radyo	رَادْها
Hay	تبن	Tebno	أَطْها
Can	تنكة	T:sisto	لَهْها
Bottle	قينة	S'ot:ifto, Bisto, S'is'to	هَلْها, بَهْها, جَهْها
Coffee	قهوة، بن	S:arwo, Qhutho, Ukomto	رُؤْها, هَهْ:هَلْها, أَهْصْها
Tea	شاي	Tiyo, S'oye	لَامْها , هُنْها
Sieve	مصفاة	Ms:altho	مَصْها

Tinted jar	مُخَضَّب، وعاء من معدن	Mols'o	مَلَمَا
Riddle	غربال	/arbol	خَطَلَا
Needle	إبرة	Mh:at:o	مَسَّهَا
Large needle	مسلة	Matyo	مَمَّهَا
Grill	مشواة	Mt:awyonitho	مَلَّهْ مَسَّهَا
Frying pan	مقلاة	Maqlyo	مَمَّهَا
Kohl jar	مكحلة	Makh:lo	مَمَّهَا
Strainer	منخل	Mh:ulto	مَسَّهَا
Iron	مكواة	Mkawyonitho	مَمَّهْ مَسَّهَا
Chimney, Heater	مدفأة	Ms'ah:nonitho	مَمَّسَّهَا
Heater	مستخن، شوفاج	Ms'ah:nono	مَمَّسَّهَا
Refrigerator, Freezer	براد، ثلاجة	Maqrono	مَمَّسَّهَا
Moisturizer	مرطب	Mfayg'ono	مَمَّسَّهَا
Fan	مروحة	Marwah:to	مَمَّهْ سَهَا
Floor	طابق	Medyoro	مَمَّسَّهَا
Swing	مرجوحة	Mas'ramto, Dolitho	مَمَّهْ مَسَّهَا، مَمَّسَّهَا
Box	سحارة للخضرة	Kfofto	مَمَّهْهَا
Basket	قفة، سلّة، زنبيل	Msanto, Salo, Zanbilo	مَمَّهْهَا، مَمَّسَّهَا
Mosquito net	ناموسية، ستارة	/afuro	مَمَّهْهَا
Mug	كوز	Qest:o	مَمَّهْهَا

Chalk	طبشور	Arbubyo	أَوْحَمَا
Ink	حبر	H:ibro, Dyutho	سِيحَا, وَمَهَا
Inkwell	مخبرة	Beth dyutho	حَبْ وَمَهَا
Seat	مقعد	Mawtbo	مَّوَمَا
Book	كتاب	Kithobo	كَيْحَا
Copybook	دفتر	Kerko	كَيْحَا
Pen	قلم	Qanyo	قَمَا
Pencil	قلم رصاص	Qanyo daboro	قَمَا وَأَحَا
Paper	قرطاس	Kart:ayso	كَيْلَسَا
Paper	ورق	Warqo	وَمَا
Ruler	مسطرة	Msargdonitho, Knunto	مَسْرَجُونِثَا, كَنْتُونَا
Map	خريطة	S:urath /olmo, Kart:o	سُورَاثْ /وَلْمَا, كَيْلَا
Dictionary	قاموس	Leksiqun, Sfar Mele	لَيْسِيكُونِ, سَفَارْ مَيْلَا
Encyclopedia	مُعْجَم	H:s'ah:to	هَسَا
Briefcase, Bag	محفظة	S:emdo	سَيْمْدَا
History	تاريخ	Maktabzabne	مَكْتَابْزَابْنَا
Geography	جغرافية	Maktbonuth ar/o, Zugrafya	مَكْتَبُونُثْ أَرْوَا, زُغْرَافْيَا
Engineering, Geometry	هندسة	Mah:orutho, Ardik'lutho	مَاهْ أَرْوُثَا, أَرْدِيكْ لُوثَا
Natural sciences	طبيعات	Kyonoyotho	كَيْونُوثَا

Line	خط	H:t:ut:o	سلهيا
Font, Line	خط، سطر	H:uqo, Surt:o	سهها, هه;يا
Explanation	تفسير، شرح	Fus'oqo	هههها
Equation	معادلة	Ms'awyutho	هههههيا
Talk, Speech	حديث	Swodo	هههيا
Point	نقطة	Nuqzo, Yud	ههها, مهو
Sign	علامة	Yad/o	يهجا
To succeed	نجح	Aks'ar	اههه
To fail	رسي، فشل	Lo aks'ar, As'fel	لا اههه, اهههلا
Matter, Affair	قضية، مسألة	S:butho	هههيا
Opinion, Theory	رأي، نظرية	Re/yono	هههيا
Translation, Lecture	ترجمة، محاضرة	Turgomo	هههههيا
Grammatical analysis	إعراب	/rubyo	ههههيا
Oral	شفهي	Sefthonoyo	هههههيا
By heart	غيباً	Mt:as'yoith Men lebo	ههههههيا, هههههيا
Correction	تصحیح	Turos:o	ههههيا
Glue	صمغ	Dobuqo	ههههيا
Eraser	مخاة	Mkafronitho, Lah:oyto	ههههههههيا, هههههيا
Calendar	تقويم، روزنامه	Surgodo	هههههيا
Curriculum, Program	برنامج، منهج	Tah:razto	اههههيا

Table of contents, Index	فهرست، المحتوى	Mh:awyono	مَحْمُولَا
Introduction	مَقْدَمَة	/utodo	حَمَلَاوَا
Preface, Introduction	تَمْهِيد، تَوْطِئَة	Frumyun, Mafaq bruh:o	فَرْمِيُون، مَفَقْ بَرُه:و
Dedication	إِهْدَاء	S'ukono, Dos'no	سُكُونَا، دُوسْنُو
Text, Paragraph	نص، فقرة	Qet:/o, Mnotho	قَت:و، مَنُوثَا
Text, Main body	نص، متن	Sedro	سَدْرُو
Reward	مَكَاوَاة	Fur/ono	فُرُونَا
Punishment	عِقَاب	Msom bris'o	مَسُومْ بَرِس:و
Question	سؤال	S'uolo	سُؤُولَا
Answer	جواب	Funoyo	فُونُو
Method, Way	طَرِيقَة، وَسِيلَة، أَسْلُوب	Furso	فُرسُو
Number	رَقْم	Raqmo, Numro	رَقْمَا، نُومْرُو
Number	عَدَد	Menyono	مَنْيُونَا
To err	أَخْطَا	Fad	فَاد
Error, Mistake	خَطَا، غَلْط	Fawdo	فَاوْدُو
Job	وِظِيفَة	Wolitho	وُولِثُو
Addition	جَمْع	Knus'yo	كَنْسُيُو
Add	إِجْمَع	Kanes'	كَنْس'
Substract	إِطْرَحْ	Afeq	أَفِقْ
Substraction	طَرَحْ	Mafaqto	مَفَقْتُو
Summarize	إِخْتَصْرْ	Qfus	قَفُسْ
Summarizing	إِخْتِصَار	Qfoso	قَفُوسَا

Multiplication	تضعيف، ضرب	/ufofo	ده فُفا
Division	تقسيم	Fulog'o	ده كُفا
Plus	زائد (+)	Yatir	تَدَم
Minus	ناقص (-)	Bs:ir	حَرَم
Numerator	الصورة، البسط	/eloyo	حُكُما
Denominator	المخرج، المقام	Tah:toyo	أَسُدُما
Triangle	مثلث	Mtalto	مُتَالُما
Rectangle	مستطيل	Mtih:o	مُتِهَما
Square	مربع	Mrab/o	مُرابُما
Circle	دائرة	H:ugtho	سُحُما
Diameter	قطر الدائرة، عقدة	Qet:ro	قُتُروا
Perimeter	محيط	H:udro	سُهوُرا
Corner, Angle	زاوية	Gunyo, Zowitho	كُغُما , أُومُما
Right angle	قائمة	Tris:to, S'litho	أُومُرا , حُليُما
Acute angle	حادة	H:arifto	سُحُما
Obtuse angle	منفرجة	Ftih:to, S'ohitho	فُتِهَما , عُوهُما
Courtyard, Playground	باحة المدرسة	Durto	وهُرا
Teacher's room	غرفة المعلمين	Qeloyto dmalfone	قُكُما , مَلافُنَا
Administration	الإدارة	Mdabronutho	مُرابُنُما
Accountant	محاسب	Mah:s'bono	مُسابُما
Laboratory	مختبر	Beth nesyo	بُث نَسُما
Secretary	أمين السرّ	Not:ar rozo	نُتُرا , رُوزَا
Preacher	واعظ	Koruzo	كُروُزا

Treasurer	أمين الصندوق	Not:ar s:anduko	لُهِن رِبَهَا
Sermon	موعظة	Koruzutho	كُزُهَهَا
Lecture	محاضرة	Mak'rzonutho, Turgomo	مَكْرزُونُثَا، تُرْغُمَا
Lecturer	محاضر	Mak'rzono	مَكْرزُونَا
Knowledge, Sciences	معارف، علوم	Yad/otho	يَادُوثَا
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَاكْلَا
Diligent	مجتهد	Kas'iro	كَاسِيرَا
Lazy	كسلان	H:banono	هَبَانُونَا
Illiterate	أمي	/amoyo	أَمَيُونَا
Philosopher	فيلسوف	Filosufo	فِيلَسُوفَا
Language	لغة	Les'ono, Le/zo	لَسُونَا، لَعَزَا
Caretaker, Keeper	آذن، فرّاش، حارس	Not:uro	نُتُورَا
Scholar	علامة	Mah:kumto	مَاهَكُومْتَا
Scientist	عالم	Yadu/tono	يَادُتُونَا
Scribe	كاتب، مدوّن، سكرتير	Sunqolo	سُونُقُولَا
Writer, Author	كاتب، مؤلف	Kothubo, Soyumo	كُوثُوبَا، سُيُومَا
Dean	عميد	Somk'o	سُومَكْوَا
President	رئيس	Ris'ono	رِسُونَا
Vice president	نائب رئيس	H:lof ris'ono	هَلُوف رِسُونَا
Supervisor	مراقب، ناظر	Dawqo	دَاوَقُوَا
Supervisor, Prefect	ناظر، مُشرف	H:azoyo	هَازُيُوَا

Plow	محرث	Qiqno	مِحْبَا
Sword	سيف	Ninro, Sayfo	سِنَا, سَفَا
Acre	فدان	Fadono	فَدَانَا
Shield	تروس	Sakro	سَكْرَا
Comb	مشط	Masurqo	مَسْرَقَا
Razor	موس	Mdakyo	مَدَكْيَا
Scythe	منجل	Maglo	مَكْلَا
Foundry	مَسْبِك	S:rofo	سُرُفَا
Sharp flint, Sword	صمصام, سيف قاطع	Safsiro	سَفْسِيرَا
Plane	رندج، مسحاج	Raqno	رَقْنَا

Home Ornaments أدوات الزينة مَدَانَا وَأَرْحَانَا

English	عربي	Suryoyo	ههزما
Jewel	جوهرة	Margonitho	مَكْرُونِثَا
Pearls, Beryl	درر، جواهر	Berule	بَرُولَا
Chain	سلسلة	S'is'alto	سِيسَالْتَا
Earrings	خَلَق	Marwode	مَرْوَدَا
Ring	خاتم	/ezaqtho	عَزَاقْثَا
Campfire	حنة، حنّاء	Qufro	قُفْرَا
Soap	صابون	S:ofuno	سُوفُونَا
Towel	منشفة	Nagobtho	نَاغُوبْثَا
Fan	مروحة	Marwah:to	مَرْوَاهْتَا
Stick	عصا	H:ut:ro	هُوتْرَا

Mirror	مرآة	Mah:zitho	مَازِثَا
Eye-glasses	نظارات	H:azoyotho	هَازَاوَاثَا
Brush	فرشاة	Nafos:to Ferguno	نَافُوسَا فَيرْغُونَا
Garnish, Ornament	زينة، زخرفة	S:ebtho	سَيبَاثَا
Comb	مشط	Masurqo	مَاسُورْقَا
Sponge	إسفنجة	Esfugo	إِسْفُوجَا
Umbrella	مظلة	Mt:altho	مَاطَاثَا
Lipstick	حرة الشفاه	Oqitho	أَوَاثَا
Curls	جدايل، ضفائر	Gdule	جَدُولَا
Perfume	عطورات	Besmone	بَيسْمُونَا
Bracelet	سوار	S'ayro	سَايْرَا
Necklace	عقد	/eqo	عَقَا
Frontal crescent	هلال الجبين	Mat:ufo, Sahrono	مَاطَاوُفَا سَاهْرُونَا
Collar	طوق	Hamnik'o	هَامْنِيكَوَا
Bead	خرز	H:umre	هَامْرَا
Purse, Bag	كيس	Kiso	كيسَا
Bangle	سواراة مبرومة	H:us:ro	هَسْرَا
Eardrops	شلف	Zmomo	زَمُمَا
Anklet	خلخال	Amlono	أَمْلُونَا
Parting	فرق الشعر	/abrutho	أَبْرُوثَا

Mirror	مرآة	Mah:zitho	مَاسِجَا
Eye-glasses	نظارات	H:azoyotho	سَانِجَا
Brush	فرشاة	Nafos:to Ferguno	نَافِلَا فَرِكَمَا
Garnish, Ornament	زينة، زخرفة	S:ebtho	سَبِجَا
Comb	مشط	Masurqo	مَاسِهَمَا
Sponge	إسفنجة	Esfugo	أَسْفُجَا
Umbrella	مظلة	Mt:altho	مَاطِلَا
Lipstick	حمر الشفاه	Oqitho	أَقِجَا
Curls	جدائل، ضفائر	Gdule	جَدُولَا
Perfume	عطورات	Besmone	بَسْمُونَا
Bracelet	سوار	S'ayro	سَانَا
Necklace	عقد	/eqo	عَقَا
Frontal crescent	هلال الجبين	Mat:ufo, Sahrono	مَاطُولَمَا سَاهْرُونَا
Collar	طوق	Hamnik'o	هَامْنِكَا
Bead	خرز	H:umre	سَهْمَرَا
Purse, Bag	كيس	Kiso	كِسَا
Bangle	سوار مبرومة	H:us:ro	سَهْرُونَا
Eardrops	شنف	Zmomo	زَمَمُونَا
Anklet	خلخال	Amlono	أَمْلُونَا
Parting	فرق الشعر	/abrutho	فَرِكُونَا

Chapter 14 فهمها وَأَوْحَدَهَ: الفصل الرابع عشر

The Church الكنيسة جوبلا

English	عربي	Suryoyo	هه:سا
Church keeper	ساعور، قندلفت	So/uro	هُه:وا
Temple	هيكل	Hayklo	هَاطا
Altar	مذبح	Madbh:o	مَدْبَحَا
Gospel	إنجيل	Ewangelyun	أَهْأَلْهَم
Holy Bible	الكتاب المقدس	Kthobo qadis'o	كُتَابَا قَدِيسَا
Forgiveness	الاستغفار	H:usoyo	هَهْهُسَا
Testament, Covenant	عهد	Diyatiqi	دِيَاتِيْقِي
Pact, Covenant	ميثاق	Qyomo	مُنْطَا
Choir	جوقة	Gudo	كُهْوا
Mass	قداس، قربان	Qurobo, Qurbono	كُهْوَطَا كُهْوَطَا
Body	جسد	Fag'ro	فَاكْرَا
Blood	دم	Dmo	دَمَا
God	الله	Aloho	أَلْهَا
Lord	الربّ	Moryo	مُونْطَا
Repentor	التائب	Tayobo	تَايُوبَا
Forgiver	غافر	Mh:asyono	مَهْأَسُونَا
Forgiver	غفور	S'obuqo	سُوبُقُو
Saint	قدّيس	Qadis'o	قَدِيسَا
Doctrine	عقيدة	Dugma	دُهْمَا

Forgiveness	غفران	S'ubqono	عَحْفُنا
Tunic	قميص الشمساس	Kutino	صامنا
Sinner	خاطيء	H:at:oyo	سُنا
Righteous	صديق	Zadiqo	أبنا
Just, Righteous	عادل، بار	Kino	جانا
Tradition	تقليد	Mas'Imonutho	صَحْلاننا
Prayer	صلاة	S:lutho	رَحنا
Request	طلبية	Bo/utho	حُنا
Request	إتهال، تضرع	Tak's'efto	أَجْحنا
Ordination	رسامة، سيامة	Masrh:onutho	صَحْننا
Suffering	عذاب	Tas'niqo, S'unoqo	أَهنا، هُنا
Hell	جهنم	Gihano	جَهنا
Kingdom of Heaven, Paradise	ملكوت، جنة	Malkutho	مَلْكنا
Compensation, Reward	مكافأة، مجازاة	Fur/ono	فَه؛ حُنا
Procession	زياح، دورة العيد	Zuyoh:o	اهُنا
Punishment	عقاب	Msom bris'o	صَحْم حُنا
Hosannah	قليل، شعانين	Us'a/ne	اهُنا
Consecrating	تقديس	Qudos'o	ههنا
Kneeling	ركوع، سجود	Syom burko, Seg'dto	ههم حه؛ ط، ههنا
Renewal	تجديد	H:udotho	ههنا
Defeat	إنكسار، إنسحاق	Tborto	أَحنا
Vows	نذور	Nedre	نُنا
Note	نوطة	Qinto	هنا

Song	أنشودة	Sug'itho	هه سبجا
Tenth	عشور	Ma/sore	مَدهمُجا
Music ladder	سَلَم الأَلحان	Sebelto	مَحَلها
Confession	اعتراف	Mawdyonutho	مَه ومُهجا
Communion	مناولة	Nsibutho	نهبهجا
Treasure of tunes	كنز الأَلحان	Beth gazo	بَه جازا
Ordinary prayer	الصلاة البسيطة	S'h:imo	سها
Prayer's volume	كتاب ومجلد	Fenqitho	فنبجا
Service	الخدمة	Tes'mes'to	أعضها
Baptism	معمودية	Ma/muditho	مَدهمه ومجا
Christening	ميرون	Morun	مه وه
Jar	جرن	Gurno	جها
Offerings	القرابين	Qurbone	مه وحنا
Secret, Mystery, Sacrament	سَر	Rozo	إوا
Faith	إيمان	Haymonutho	هَم مَحنهجا
Judgment	دينونة، حكم	Dino	بها
Groans	تنهديات	Tenh:otho	أَسناجا
Thanksgiving	شكر، معتقد	Tawditho, Qubolt:aybutho	أه ومجا, مه حَله مَحهاجا
Mourning	بكاء	Bek'yo	حجا
Tears	دموع	Dem/e	وَمَحنا
Candles	شموع	Qeryune	قَتمنا
Lamp	قناديل	Qandilo	قَبلها
Funeral	تحنيز	/ufoyo	هه فها

Dead	أموات، راقدون	/anide	كُنَيْبَا
Resurrection	البعث، القيامة	Nuh:omo	نُهْ سُوْمَا
Glory	مجد	S'ubh:o	سُهْ صَا
Prophet	نبي	Nbiyo	نَبِيَا
Apostle	رسول	S'lih:o	سَلِيْسَا
Washing	تغسيل	S'yog'to	سُيُوجْ تُو
Baptism jar	جرن العماد	Uzno	أُوْزْنَا
Bless O Lord	بارك يا سيد	Barek'mor	بَارِكْ مُوْر
Amen	آمين	Amin	أَمِيْن
Liturgy	أنافورا (طقس القداس)	Anafura	أَنْفُوْرَا (أَنْفَاوْرَا)
Pulpit	منبر (الوعظ)	Bima	بِيْمَا
Holy of Holies	قدس الأقداس	Qdus' quds'in	قُدُسْ قُدُسْ إِيْن
Halleluya	هللويا (تجدوا الرب)	Halleluya	هَلَلُوْيَا
Kirialayson	كيرياييسون (يا رب ارحم)	Quryelayson	قُوْرِيَايِيْسُوْن
Sceptre	صولجان	Muronitho, Taqdo	مُوْرُونِيْثُو، تَاقْدُو

بُوْرِيَا جِيْبَانْتَا الرتب الكنسيّة The Ecclesiastical Ranks

English	عربي	Suryoyo	سُورِيَا
Deacon	شماس	Ms'ams'ono	مَسْأَمْسُوْنُو
Deacon	شماس	S'amos'o	سْأَمُوْسُو
Singer	مرتل	Mzamrono	مَزَامْرُونُو

Reader	قارئ	Qoruyo	هَرُوما
Sub-deacon	أفودياقون، رسائلي	Afudyaqno	أَهْمَهْمَا
Evangelist	إنجيلي	Ewangeloyo	أَهَبِكَا
Archdeacon	أرخدياقون (رئيس شمامسة)	Ark'edyaqon	أَوْجَهْمَه
Monk	راهب	Dayroyo	يَوْمُنَا
Ascetic	متعبّد	Nziro	لانا
Master, Abbot	الريان، رئيس الدير	Raban	رَبَّ
Abbot	رئيس الدير	Ris' dayro	رِسْ دَايْرو
Elder	قس	Qas'o	قَسَا
Priest	قسيس	Qas'is'o	قَسَمَا
Priest	كاهن	Kohno	كُهْنَا
Chorepiscopus	خوري	K'uroyo	كُهْرُوما
Prelate bishop	أسقف	Efesqufo	أَفَسَقُفُو
Bishop	مطران	H:asyo	هَسَا
Metropolitan	متروبوليت، مطران	Met:rofulit:o	مَتْرُوفُلِيتُ:و
Maphrian	مفريان	Mafryono	مَفْرِيُونَا
Catholicos	جاثليق	Qatuliqo	قَاتُولِيقُو
Patriarch	بطريرك	Fat:ryark'o	فَاتْرِيَارِكُ:و
Pope	بابا	Fofa	فُفَا
Church fathers	آباء الكنيسة	Abohotho	أَبُوهُو
Hermit	ناسك متوحّد	/onwoyo Ih:idoyo	هِنْمَا مِيبُوما
Hermit	ناسك متوحّد	H:bis'oyo	هَبِسُيُوما
Nun	راهبة	Dayroyto	يَوْمُنَمَا
Sister	ابنة العهد	Bath qyomo	بَثْ قِيُوما
Consecrated	مكرّس، مكرّسة	Fris'o, Fris'to	فَرِسْ، فَرِسْتَا

Chapter 15 *الفصل الخامس عشر* *مهنة وسنة*

Jobs *المهن والصناعات*

English	عربي	Suryoyo	هه:ما
Teacher	معلم	Malfono	مَلْفُونَا
Engineer	مهندس	Mah:oro	مَهْ:وَرَا
Architect	مهندس معماري	Ardik'lo	أَرْدِكْ:لَا
Lawyer	محامي	Snig'ro	سَنِغْ:رَا
Judge	حاكم، قاضي	Dayono	دَايُونَا
Doctor, Physician	طبيب، دكتور	Osyo	أَسْيَا
Merchant	تاجر	Tagoro	تَاغُونَا
Journalist	صحافي	Gelyunoro	جَلْيُونُونَا
Author	أديب	Sefronoyo	سَفْرُونُونَا
Translator	ترجمان	Targmono	تَاغْمُونَا
Writer	كاتب	Kothubo	كُوتْهُبَا
Accountant	محاسب	Mah:s'bono	مَهْ:سَبُونَا
Singer	مغني، مطرب	Zamoro	زَامُونَا
Jeweler	صانغ	H:os'ulo	هَسْ:وَلَا
Watchmaker	ساعاتي	S'o/thonoyo	سُونُونَا
Goldsmith	حدّاد	Qaynoyo, Qardoh:o	قَايْنُونَا, قَارْدُونَا
Carpenter	نجار	Nagoro	نَاغُونَا
Tailor	خياط	H:ayot:o	هَايُونَا
Shoe maker	صانع أحذية	Soyem msone	سُويم مَسُونَا
Shoe maker	صانع أحذية	Soyen sedle	سُوين سَدَلَا

Shoe repairer	إسكافي، مصلّح أحذية	Eskofo	أَهْدَا
Driver	سائق، حوذي، قائد	Henjuk'o, Doburo	هَنْجَا، دُوْهَا
Washing machine	غسّالة	Ms'ig'onitho	مَسِيْجَا
Cloth salesman	بائع	Bazozo	بَاوَا
Laundry man	كوّى	Mkawyono	مَكْوُونَا
Grinder	طحّان	T:ah:ono	تَاهُونَا
Perfumer	عطّار	Basomo	بَاصْمَا
Grocer	بقّال	Kosuro, Baqolo	كُوسُوْرَا، بَاوُولَا
Shepherd	راعي	Ro/yo	رُوْوَا
Servant	أجير، خادم	Ag'iro	أَجِيْرَا
Judge	قاضي (مشارط)	Mqas:yono, Gozur dino	مَقَاصُونَا، غُوْزُرْدِينَا
Midwife	قابلة	H:ayto	هَيْتَا
Nanny	مرّية	Mrabyonitho	مَرَابِيُونِيْتَا
Beggar	شخّاد، مستعطي	Soh:uro	سُوْهُرَا
Wizard	سحّار، ساحر	H:aros'o	هَارُوسَا
Church servant	ساعور، قندلفت، خادم الكنيسة	So/uro	سُوْهُرَا
Wrestler	مصارع، ملاكم	Daroro	دَارُورَا
Fighter	محارب	Qrobthono	قُرُوبْتُونَا
Painter	صباغ	S:abo/o	سَابُوْوَا
Barber	حلاق	Goru/o	غُورُوَا
Baker	خبّاز	Nah:tumo	نَاهْتُمُوْمَا
Butcher	قصاب، لحّام	Qas:obo	قَاصُوبَا

Butcher	جَزَّار	Gozuzo	كُوزُو
Sweet maker	حلواني	H:ulyonoyo	هَلُونُو
Cook	طَبَّاح، عَشِي	Bas'olo, T:aboh:o	بَاسُولُو، تَابُوهُو
Waiter	خادم، كرسون	Mdaylono	مَدَايُونُو
Photographer	مصور	S:ayoro	سَايُونُو
Laborer	عامل، فاعل	Fo/lo	فُولُو
Builder	بنا	Banoyo	بَانُونُو
Peddler, Bag carrier	خمال، عتال	T:a/ono	تَاُونُو
Hunter	صياد	S:ayodo	سَايُونُو
Fisherman	صياد سمك	Gayofu	غَايُونُو
Gardener	بستاني، جتان	Ganono	غَانُونُو
Captain	ملاح	Maloh:o	مَالُوهُو
Captain	ملاح	Elforo	أَلْفُونُو
Captain- seaman	سفان	Safono	سَافُونُو
Captain	قبطان، نوتي	Qubarnit:i, Nawt:o	كُوبَارْنِيْتِي، نَاوْتُونُو
Plumber	سمكري	Braymoyo	بَرَايْمُونُو
Repairman	مصلح	Mtars:ono	مَتَارْسُونُو
Guardian	حارس، ناطور	Not:uro	نُوْتُونُو
Pharmacist	صيدلي	Rakolo	رَاكُولُو
Tent maker	خيام	Luloro	لُولُونُو
Baker	فران	Farono	فَارُونُو
Swimmer	سباح	Sah:oyo	سَاهُونُو
Officer	موظف، مأمور	Fqido	فَقِيدُونُو
Farmer	زارع، مزارع	Zoru/o	زُونُو

Wholesale	بالجملة	Knis'oith	صعماج
Retail	بالمفرق	Mfars'oith	صق:عماج
Warehouse	مخزن	Beth gazo, Aws:ro	صق:كالا, أهروا
Merchant	تاجر	Tagoro	ألكنا
Goods	بضائع	H:as'h:otho, Marhot:e	سعتجار, صق:هوا
Net	صافي	S'afyo	فصا
Request	طلب	B/otho	حكا
Balance	مكيال	So'o	هالا
Bulk	رزمة	Kafo	صا
Partner	شريك	S'awtofo	عهأفا
Gives, Pays	يعطي، يدفع	Yoheb	نهد
Looses	يخسر	H:osar	سها
Wins	يبيع	Mqade	صق:با
Borrow	اقترض، استدان	Izef	ماف
Loan	قرض، دين	Izefto	مافا
Letter	رسالة	Egartho	ألكنا
Price list	مضبطة، لائحة معروض	Fenqitho	قلمجا
Interest	فائدة	Rebitho	قحجا
Salary	أجرة	Ag'ro	ألكنا
Custom fees	ضريبة جمرك	Ksef ris'o	صق:عما
Penalty	جزية	Mada'to	صق:الا
Custom charges	جمرك	Mok'sutho	صق:عما
Customs	الجمارك، مكوس	Beth mok'se	صق:عما

Protestation, Opposition	إعتراض، إدعاء	Bugono	ههؤا
Store keeper	وكيل، وصي، خازن	Gizabro, Not:ar gazo	ههؤا، ههؤا
Sales price	تعرفة	Tawda/to	ههؤا
Quantity	كمية	Kmoyutho	ههؤا
Payment voucher	أمر صرف	Fuqdon mafqonutho, Nfaqto	ههؤا، ههؤا، ههؤا
Receipt voucher	أمر قبض	Fuqdon Lbok'o, Mqablonutho	ههؤا، ههؤا

Farming أهؤا الفلاحة

English	عربي	Suryoyo	ههؤا
Land	أرض	Ar/o	ههؤا
Field	حقل	H:aqlo	ههؤا
Channel	قناة، قنال، ترعة	Habibo, Tura/to	ههؤا، ههؤا
Garden	حديقة، بستان	Uritho, Gantho	ههؤا، ههؤا
Mill	طاحونة	T:ah:onto, Rah:yo	ههؤا، ههؤا
Scythe	منجل	Maglo	ههؤا
Sickle	مكزون	Magzuno	ههؤا
Claw	مخلاب، مذراة	Malh:obo	ههؤا

Spring, Springs	عين ماء، عيون ماء	/ayno, /aynotho	كَمَا، كَمْتَا
Well	بئر، جب	Gubo, Biro	كَمَا، جَا
Tap	حنفية، صنوبر	Fetyun, Rubinto	كَمَم، كَمَسَا
Shovel	رفش	Rafs'o	كَمَا
Motor	محرّك	Mzi/ono	مَدَاكَا
Squad	حوشة، مصطبة	Mas'kabtho	مَدَمَكَا
Root	جذر	/eqoro, S'ers'o	كَمَا، كَمَا
Shallow	ساقية	Rg'eltho	كَمَا
Farmer	فلاح	Akoro	أَكَا
Tree	شجرة	Ilono	اَكَا
Leaf	ورقة شجر	T:arfo	كَمَا
Stem	جذع، ساق	S'oqo	كَمَا
Branch	غصن، فرع، جذع	Sawko, Nurbo, Guz/o	كَمَا، كَمَا، كَمَا
Vineyard	كروم	Karmo	كَمَا
Water	ماء	Mayo	كَمَا
Sand, Soil	تراب	/afro	كَمَا
Gardening comb	مشط للجنيبة، مُزَقَّة	Ominto	أَمَسَا
Pickaxe	مِعول	Kulbo	كَمَا
Axe	فأس	Fosulo, Norgo	كَمَمَا، كَمَمَا
Hammer	مطرقة، شاكوش	Ak'luno, Arzafto	أَكَمَا، أَكَمَا
Sprinkler	مرشّة	Rasosto	كَمَمَا
Dust	غبار	H:elo	سَلَا

Capital city	عاصمة	Aris'k'oyto	أُوْمَعْبَهَا
Village	قرية	Qritho	مِهْبَا
Hamlet	ضبعة	Kafruno	كُفْرُونَا
Kingdom	مملكة	Malkutho	مَلْكُوْتَهَا
Town	مدينة مسورة	Kark'o	كَرْكَا
Market place	سوق	S'uqo	مِهْمَا
Well	بئر، جب	Biro, Gubo	جَاوَا، جُهْطَا
Railway	السكة الحديدية	Sekto dfarzlo	سَهْطَا وَفَرْزَالَا
Bridge	جسر	Gis'ro	جِسْرَا
Museum	متحف	Beth /atiqotho	بَيْتْ كَهْمَقْطَا
Asylum	مستشفى المجانين	Bimarestan, Beth daywone	بَيْمَارِسْتَانْ، بَيْتْ دَايْوُونَا
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	بَيْتْ أُوْسُوْتَهَا
Exchange, Bank	مصرف، بنك	Beth /urfono, Banko	بَيْتْ حُوْفُونَا، بَنْكَا
Mill	طاحونة، رحي	Beth t:h:ono, Rah:yo	بَيْتْ تَحُونَا، رَايَا
Shop	حانوت	H:onutho	سُوْمُهَا
Restaurant	مطعم	Beth mek'ulto	بَيْتْ مَكْأُلْتَا
Store	مخزن	Aws:ro	أُوْسْرَا
Factory	معمل	Beth fulh:ono	بَيْتْ فُوْلْحُونَا
Pharmacy	صيدلية	Rakolutho	رَاكُولُوْتَهَا
Drugstore	مخزن الأدوية	Aws:ar samone	أُوْسَارْ سَامُونَا
Post office	بريد	Bildaro	بَيْلْدَارَا
Custom house	جرك	Mak'so	مَكْسُو

Capital city	عاصمة	Aris'k'oyto	أومعجها
Village	قرية	Qritho	مها
Hamlet	ضبعة	Kafruno	كها
Kingdom	مملكة	Malkutho	ملكها
Town	مدينة مسورة	Kark'o	كجا
Market place	سوق	S'uqo	عها
Well	بئر، جب	Biro, Gubo	جاوا, كها
Railway	السكة الحديدية	Sekto dfarzlo	هها وكالا
Bridge	جسر	Gis'ro	للمها
Museum	متحف	Beth /atiqotho	بها كها مقها
Asylum	مستشفى المجانين	Bimarestan, Beth daywone	بها هها, بها ومها
Hospital	مستشفى	Beth osyutho	بها أهها
Exchange, Bank	مصرف، بنك	Beth /urfono, Banko	بها كه، فها, بها
Mill	طاحونة، رحي	Beth t:h:ono, Rah:yo	بها لهما, وما
Shop	حانوت	H:onutho	سها
Restaurant	مطعم	Beth mek'ulto	بها مها كها
Store	مخزن	Aws:ro	أهروا
Factory	معمل	Beth fulh:ono	بها هها كها
Pharmacy	صيدلية	Rakolutho	وكها
Drugstore	مخزن الأدوية	Aws:ar samone	أهرو، هها كها
Post office	بريد	Bildaro	بها
Custom house	جمرك	Mak'so	مها

Hotel	فندق، أوتيل	Futqo, Beth bawto	هه اها, حَم حَم ا
Court	محكمة	Beth dino	حَم و س ا
Cemetery	مقبرة، مدافن	Beth qbure	حَم حه و ا
Eternity	البيت الأبدى، مدفن	Beth /olam	حَم حُكم
Grave	قبر	Qabro	مَح ا
Church	كنيسة	/ito	جِها
Station	محطة	Mas'ryo	مَح ع ا
Genocide, Mass murder	مجزرة، مسلخ	Maqelun	مَاقلم
Memorial	نصب تذكاري	Qoyemtho	مُتجِ ا
Prison	سجن	Beth asire	حَم أه ا
Prison	حبس	H:bus'yo	سحه ما
Idol, Statue	تمثال	S:almo	رُها
Spring	نوع	Neb/o	نُح ا
Source	ينبوع	Mabu/o	مَح ح ا
River	نهر	Nahro	نَه ا
Sea	بحر	Yamo	مَها
Torrent	ساقية	Rg'eltho	رُك ا
Lake	بحيرة	Yamtho	مَها
Side of the road	رصيف	Yad urh:o Rs:ifo	مَ اه و س ا, رُها
Garden	بستان	Gantho	رُها
Field	حقل	H:aqlo	مَها
Electricity	كهرباء	Kahrobo, Laqt:oro	كَه و ح ا, كَم و ا

Candle	شمعة	Qeryuno	هَمَمَبا
Cinema	سينما	Beth h:ezwone	حَمَمَبا
Car	سيارة	Radoyto	وَمَمَبا
Printing press, Printing house	مطبعة	Mat:ba/to	مَمَمَمَمَبا
Deed	صك	Es't:oro	أَمَمَمَبا
Club	نادي، منتدى	H:udro	سَمَمَمَبا
Camp	حي، معسكر، مخيم	Mas'ritho	مَمَمَمَمَبا
People	شعب	/amo	حَمَمَبا
Shepherd	راعي	Ro/yo	وَمَمَبا
Merchant	تاجر	Tagoro	أَمَمَمَبا
Sower	زارع، مزارع	Zoru/o	أَمَمَمَبا
Building	بناء	Benyono	حَمَمَبا
Wires	أسلاك	S'ewyotho	مَمَمَمَمَبا
Telegram	برقية	H:ut:barqo	سَمَمَمَمَمَبا
Letter	رسالة	Egartho	أَمَمَمَمَبا
News	خبر	T:ebo	مَمَمَبا
Stamp	طابع	H:utmo, T:ab/o	سَمَمَمَمَبا مَمَمَمَبا
Correspondence	مراسلات	Maktbonwotho	مَمَمَمَمَمَمَمَبا
Petroleum, Oil	نפט، بترول	Naft:o	أَمَمَمَبا
Mosque	جامع، مسجد	Masg'do	مَمَمَمَمَبا
Stadium, Playground	ملعب	Beth es't/enyo	حَمَمَمَمَمَمَبا
Open space	ميدان	S'et:h:o	مَمَمَمَبا
Lane	زقاق	S'qoqo	مَمَمَمَبا

Transparent	شفاف	Sah:ih:o	هَسَا
Bright	فاتح	Glih:o	هَلَسَا
Dark	غامق	Dlih:o	هَلَسَا
Orange	برتقالي	Laymunoyo	كَمَهُونَا
Blond	أشقر	Smaqroyo	هَمَهُونَا
Winy	خمري	H:amronoyo	مَمَهُونَا
Moonlike color	قمري ناصع	Sahronoyo	هَهُونَا
Blood red	قانيء، أحمر	Quno'o	هَمَا
Crimson	أحمر غامق	Zh:uritho	اهَمَجَا

Chapter 18 الفصل الثامن عشر هَمَهَا وَبَلَاكُهَا

Grains & Vegetables الحبوب والخضراوات قَبَا هَمَهَا

English	عربي	Suryoyo	هَمَهَا
Wheat	قمح	Qamh:o	قَمَسَا
Wheat	حنطة	H:et:e	سَلَا
Barley	شعير	S/ore	هَمَدَا
Millet	دخن، ذرة	Duh:no	هَمَسَا
Corn	ذرة	Zeho, Kuntho	أَهَا , هَمَجَا
Rice	أرز	Ruzo	هَمَا
Bean	بقول	Baqle	حَقَلَا
Haricot	لوبياء	Zqume	اهَمَدَا
Peanut	فستق	Festqo, Wowo	قَمَهَمَا , هَمَا
Hazelnut	بندق	Bendqo, Ilorso	حَبَمَا , امَكُهَا

Seeds	بذور	Bedre	حَبْوَا
Lenses	عدس	T:lofh:e	لُكْحَتَا
Sesame	سمسم	S'us'mo	هَمَمَطَا
Chick-pea	حمص	H:ems:e	سُحْرَا
Potato	بطاطا	Balbuso	كَلْحَهَا
Tomato	بندورة	Yabruh:o	مَحْسَا
Eggplant	باذنجان	Bnoth gane	حَنْبَكْتَا
Broccoli	قرنبيط، زهرة	Quft:e	هَمَهْتَا
Turnip	لفت، شلغم	Lefto, S'algmo	كَلْحَا, حَلْمَا
Mustard	خردل	H:ardlo	سُزُولَا
Lettuce	خس	H:ase	سَفَا
Radish	فجل	Fegle	فُجَلَا
Artichoke	أرضي شوكة, حرشوف	Kubonoyto	هَحْنَلَا
Mallow	خبّازي	Ru/no	هَحَا
Onion	بصل	Bas:le	كَبْلَا
Garlic	ثوم	Tumo	لَهَمَا
Mint	نعناع	Nen/o	نُحَا
Carrots	جزر	Gezore	جَزْرَا
Leek	كرات	Karotho	كَبْلَا
Beet	سلق	Selqe	هَلَمَا
Juniper	عرعر	/arqo, Dafrono	كَحْمَا, بَهْمُنَا
Hyssop	زوفى	Zufo	هَمَا
Jujube	نبق	/azroro, Nobqe	حَاوُونَا, نُحَقَا
Thistle	قرطب	Qurt:bo	هَمَهَلَا
Nettle-tree	قرصنة، قريص	Qars:a/no	مَنْزَحَا

Tamarisk	أثل، طرفاء	Bino, Raqbo	صبا، وُحدا
Teak	ساج	S'og'o	فُكرا
Everlasting pea	جُلبان	S'alt:itho	فُكرا
Sycamore	شقم، حمير	S'aqmo	فُكرا
Spinach	سبانخ	S'afir t:arfe, Sfingo	فُكرا، هفيرا
Sycamore	حميرة	S'ot:uh:to	فُكرا
Nutmeg	بسياسة	S'arguzo	فُكرا
Asparagus	هليون	/erabtho	فُكرا
Terebinth	ميرة، صمغ البطم والصنوبر	Qalfunyo Brutho	فُكرا، فُكرا
Cardamom	حب الهال	Masryo, Qoqulo	فُكرا، فُكرا
Cress	حنديق، جرجير، روكا	Gurgayno	فُكرا
Anis	يانسون	S'umro rumoyo, Yansun	فُكرا، فُكرا، فُكرا
Myrtle	شجرة آس	Oso	أها
Spinach dock	خبيضة	H:emu/tho	فُكرا
Moss	طحلب	S'ah:ido	فُكرا
Fennel	شمر	S'umro	فُكرا
Bamboo	خيزران (نبات)	Turo	فُكرا
Sorbs	غبراء (عتاب)	S'izqe	فُكرا
Coriander	كزبرة	Kuzbarto	فُكرا
Rose-calyx	قمع الورد والرمان	Kufto	فُكرا
Egyptian cucumber	عجور، رمي	Foge	فُكرا

Sumach	سَمَاق	Sumoqe	هه مَحَقَا
Zucchini	قرع، كوسا، خيار	Bus:ine	حه مِنا
Ervil	كرسنة	Kus'ne	حه مِنا
Stone	عجو، نواة	Grume	كه مِنا
Beans	فاصوليا، لوبياء	H'ebse:e	سَحْرَا
Terebinth	عكوب، حوشف، بطم	/akube, S:arube, Bet:me	حَحَمِنا، رَوه حَا، حَلَمِنا
Walnut	جوز	Gawze	كه حَا
Coconut	جوز الهند	Quflo	مه حَا
Carob	خروب	H:arube	سَه حَا

Chapter 19 فصل التاسع عشر فوهه ما وَا مَحَقَقَا

Fruits and Flowers الثمار والفواكه والزهور هَا وَا هَا حَحَمِنا هَا حَحَمِنا

English	عربي	Suryoyo	هه مِنا
Fruits	فواكه	Ebbone	أَحَمِنا
Orange	برتقال، نارنج	Et:rugo	أَلِه مِنا
Orange	ليمون، برتقال	Laymuno	كه مِنا
Apples	تفاح	H:azure	سَا هَا
Apple	تفاحه	H:abus'o	سَحَمِنا
Pear	كمثرى، اجاص	Komitre	حُصَمِنا
Peach	دراق	Durqino	وه مِنا
Plum	خوخ	H:awh:e	سَمِنا

Quince	سفرجل	Sfarglo	هَفْرَجَلَا
Apricot	برقوق، مشمش	Barquqyo	حَمَمَا
Cherry	كرز	Qarasiya, S'eze	قَرَاْسِيَا (هَذَا)
Fig	تين	Tine	تِينَا
Pear	اجاص	Egos:e	أَكْرَا
Vineyard	كروم	Karme	كَرْمًا
Grapes	عنب	/enbe	عَنْبًا
Sugar cane	قصب السكر	Qnayo ds'akro	قَنْبَا وَهَذَا
Watermelon	بطيخ أحمر، جيس	Faquse	فَقُوسَا
Melon	بطيخ أصفر	Fat:ih:o	فَاتِيْهَا
Pomegranate	رمان	Rumone	رُومَنًا
Banana	موز	Muzo	مُوزَا
Blackberry	توت	Tuto	تُوتَا
Dates	تمر، نخيل	Tamre, Deqle	أَمْرَا، دَقْلَا
Raisins	زبيب	Afs'otho	أَفْسُوثَا
Sycamore	دلب	Dulbo	دُولْبَا
Pumpkin	يقطين، قرع	S'ruo	سَرْوَا
Caper bush	قبار، بزر تابل	Qafor	قَافَرَا
Safflower	قرطم	Kas'ubo	كَاسُوبَا
Thym	صعتر	S:etro	سَإْتَرَا
Mushroom	فطر	Fet:urto, Saflut:o	فَاتُورْتَا، سَافْلُوتَا
Sweet gum	لبنى، اللبان	Lebonto	لَبَنْتَا
Myrtle	حبة الآس	Muryo, Murino	مُورِيَا، مُورِينَا
Egyptian cucumber	قثاء، مقني	Qt:ayo, Maqtyo	قَثَا، مَقْتِيَا

Green terebinth	بطم أخضر	S'egore	مَنْزَا
Jujube	عَنَاب	S'ezqo, Zuzfo	عَاها , اِهَها
Taro	قلقاس	Qalqe	مَلها
Mahlab	مَحَلَب	Nbodo, Mah:lobo	حُها , مَسَكَا
Sunflower	دَوَّار الشمس	Sago	هَهْها
Cinnamon	قرفة (دارشين)	Alwo	أَلها
Beet root	شندر	H:urfoso	سَه; حُها
Bugloss	حمامى, حمحم (نبات)	H:momo	سَحُها
Truffle	كَمَاة	Bath ra/mo, Kamtho	حَنْبا; أَحها, مَصَّها
Fenugreek	حَلْبَة (نبات)	Filto	فَللها
Oil	زيت	Zayto	أَمها
Olives	زيتون	Zayte	أَنها
Lily	زنبق	Q/ilto	محلها
Oak nut	بَلوط, كستناء	Balut:e	حَلْمَها
Flowers	زهور	Habobe	هَحُها
Bouquet	باقة, ضامة	Kafo	كَاها
Roses	ورد	Wardo	هَوَها
Poppies	قرنفل	Qranfelyun	مَنْفَلهم
Jasmine	ياسمين	Yasme, Esfarwo	مَهَمَها, أَهَمَها
Arabian jasmine	الفل	Fel	فَلها
Narcissus	نرجس	Narqis	نَرْهه
Wallflower	منثور	Bdiro	حَبَها

Violet	بنفسج	Manis'ke	مَنْسَعَا
Tulip	خزام	Marwo	مَكْوَا
Iris	سوسن	S'us'ane	سُوسِنَا
Basil	ريحان	Rih:one	رَيْسِنَا
Bud	براعم	Faqh:e	فَهْسَا
Saffron	زعفران	Kurkmo	كُهْصَا
Plants	نباتات	Yo/yotho	يُحْتَا
Gazon	ثَل (كازون)	Yablo	يَابَلَا
Ivy	لبلاب	H:belbo	هَبَلْبَا
Worm-seed	جعدة، شيح	Brok'to	بُرُكْتَا
Liquorice	سوس	S:ulbono	سُولْبُونَا
Thistle	زعرور	Sasto, Za/ruro, S'urs:ino	سَهْسَا، أَحْرُورَا، هَسْرِينَا
Jonquil	نسرين	Garmyo, Nes'rino	كَرْمِيَا، نَسْرِينَا
Scent	طيب	Smurno	سَمْرُونَا
Nenuphar	نيلوفر	S'us'nath malko	سُوسِنَاثْ مَلَكَا
Anemone	شقاقق النعمان	Kalusto	كَلُوسْتَا
Oleander	ذُفْلِي	S'fofto	سُفُوفْتَا
Musk	عنبر، مسك	Muro, Mus'oyt, Mus'ok	مُورَا، مُسُويْتَا، مُسُوكَا
Daisy	أَقْحَوَان	Qublo, S'aws:oro	قُوبَلَا، سُأْوَسُورَا
Sumach tree	شجرة السَّمَاق	Sumoqe	سُمُوقَا

Colocynth	حنظل، علقم	Buh:boh:o, Gdode, Gedde	حصسُسا, كجُؤا, كجُؤا
Castor-oil plant	خِرْوَع	Qiqto, H:aru/o	صصها, سسها
Peppergrass	رشاد	Tah:lo	أسلا
Hemp	قنب	Tanumo, Qanbo	أنهها, فنها
Cress	قَرّة	H:elyono	سكسبا
Sea rocket	مُلاح, قاقولا	Dawto	بَلا
Purslane	بقلة	Farfah:ino, Baqla	فَسسبا, كَقلا
Lavender cotton	جعذة قيصوم	Iylorso	اكسها
Nettle	قَرَّيس	Qars:ebto	مَنرحها
Lupine	ترمس	Farsto	فَسها
Cumin	كَمون	Kamuno	صصها
Camomile	بابونج	Baybuno	صصها
Lavender	خزامي	H:ams:aloyotho	مَصنُكُتجا
Fig	تين	Tine	إنا

Chapter 20 الفصّل العشرون مَههها وحصم

مَاطلا مَصصها الطعام والشراب Food and Beverage

English	عربي	Suryoyo	مههها
Food	طعام	Mck'ulto	مَاطلهها
Breakfast	فطور	/royto	كسها

Lunch	غداء	S'orutho	هُرُوثَا
Tea time	عصرونية	Fnoyto	فَنُوتَا
Dinner	عشاء	H:s'omitho	سُومِثَا
Bread	خبز	Lah:mo, Efo	كَمَعَا , اُفَا
Loaf of bread	رغيف خبز	Ra/fo, T:ulmo, T:ulamtho	رُفَا , لُومَلَا , لُومَكَمَلَا
Flour	طحين	Daqiqo	دُقُقَا
Wheat	قمح، طحين	Qamh:o	قَمَحَا
Bran	نخالة	Ferto	فَرْتَا
Boiled meat	لحم مسلوق	S'liqo	سَلِيقَا
Barbecue	مشوي، كباب	Mt:awyo	مَتَاوَيَا
Cooked	مطبوخ	Mbas'lo	مَبَسَلَا
Meat	لحم	Besro	بَسْرَا
Sauce	مرقة	Marqo, Zumo	مَرَقَا , زُمَا
Soup	شورية	Srofto	سُرُوفْتَا
Fish	سمك	Nune	نُونَا
Egg	بيض	Bi/to, Bi/e	بِيْتَا , بِيْتَا
Milk	حليب	H:albo	هَالْبَا
Yogurt	لبن	Qat:iro, Masto	قَاتِيرَا , مَسْتَا
Cheese	جبن	Gubne	غُبْنَا
Butter	زبدة	H:ewto	هِيْوْتَا
Cream	قشطة، زبدة	Kor/o	كُورَا
Sweets	حلويات	H:alyutho	هَالْيُوثَا
Halavah	حلاوة	H:ulyo	هَالْيَا
Jam	مربى	Rubo	رُوبَا
Sugar	سكر	S'akro	سَكْرَا

Lunch	غداء	S'orutho	عُزُهْإا
Tea time	عصرونية	Fnoyto	فُنْهْإا
Dinner	عشاء	H:s'omitho	سُعْمُهْإا
Bread	خبز	Lah:mo, Efo	كُهْمَا , اُفَا
Loaf of bread	رغيف خبز	Ra/fo, T:ulmo, T:ulamtho	رُفَا , لُهْمَلْمَا , لُهْمَكُهْإا
Flour	طحين	Daqiqo	دُهْمَا
Wheat	قمح، طحين	Qamh:o	قُهْمَا
Bran	نخالة	Ferto	فُرْإا
Boiled meat	لحم مسلوق	S'liqo	سَلْمَا
Barbecue	مشوي، كباب	Mt:awyo	مُتْأَهْأَا
Cooked	مطبوخ	Mbas'lo	مُحْمَلْمَا
Meat	لحم	Besro	بُهْمَا
Sauce	مرقة	Marqo, Zumo	مُرْهْأَا , اُومَا
Soup	شورية	Srofto	سُرْهْأَا
Fish	سمك	Nune	نُهْمَا
Egg	بيض	Bi/to, Bi/e	بُهْمَا , بُهْأَا
Milk	حليب	H:albo	هَلْمَا
Yogurt	لبن	Qat:iro, Masto	قُهْأَا , مَسْمُهْأَا
Cheese	جبنة	Gubne	جُهْمَا
Butter	زبدة	H:ewto	هْأَهْأَا
Cream	قشطة، زبدة	Kor/o	كُرْأَا
Sweets	حلويات	H:alyutho	هَلْمُهْأَا
Halavah	حلاوة	H:ulyo	هَلْمَا
Jam	مربى	Rubo	رُهْمَا
Sugar	سكر	S'akro	سُهْمَا

Food	قوت	Tursoyo	تورسو
Honey	عسل، دبس	Debs'o	دبس
Honey wax	شهد	Kakoritho	ككوريثو
Salt	ملح	Melh:o	ملح
Rice	أرز	Ruzo	ارز
Pickles	مخلل	Tlibune, Teryone	الحمص، أرنا
Sweets, Cup of wine	بقلاوة، كأس خمر	Snorqo	هنبا
Oil	زيت	Zayto, Mes'h:o	آسا، مسمسا
Olives	زيتون	Zayte	آسا
Barley grouts, Kishk	طرخون، كشك	Tarh:ayno, Rus'o, Days'o	آسسا، زهسا، بسا
Oil and flour (Food)	بسيطة	Fs'is'to	فسمسا
Pastries	فطائر	Fat:irotho, Fat:ryotho	فليثو، فليثو
Sausage	سحق	Srisqo	هسمسا
Calorie	حريرة	Serfo	هسا
Porridge	عصيدة	Serfo	هسا
Flour	سميد	Ns'ifo, Smido	نمسا، سمسا
Soup	شورية، مخلوطة	Mh:abakto	مسخسا
Pottage	حساء	Fruro	فرور
Milk & Rice	أرز بحليب	Das'is'to	داسسا
Mash	هريسة	Days:o	دسا
Mixed pottage	دشيشة (مخلوطة)	H:lit:to, Gruso, Garso	لسلسا، لرزهسا، لرها
Cottage cheese	قريشة	Qaris'to	قاسسا

Cream	قشدة، مخاض الحليب	S:ul/o	رهكدا
Jerked meat	قديد لحم خنزير	S'obt:o	مُحدا
Milk foam	لباً (أول الحليب)	Alwo, Albo	ألكدا، ألكدا
Stuffing	دولما، محشي	Kfotho (Malyutho)	مُكدا (مُكدا)
Fries	مقالي	Mt:agone, T:ugone	مُكدا، مُكدا
Local cheese	جينة طرية بلدية	/os:urtho	مُكدا
Wheat	حنطة مهروسة	Semdo	مُكدا
Tea	شاي	Tiyo, S'oye	إما، هُما
Coffee	قهوة	Qhutho, Mriro, Ukomtho	هههه، ههههه، اههههه
Coffee beans	بن	S:arwo	رُهههه
Vinegar	خل	H:alo	مُلا
Juice	عصير، شراب	Rubo, /s:iro	هههه، ههههه
Refreshments	مرطبات	Mfayg'one	مُكدا
Beer	بيرة	Fezo, Fezto	فَا، فَا، فَا
Ice cream	بوظة	Qarirto	هههههه
Wine	خمر، نبيذ	H:amro	سُهههه
Delicious	شهية، لذيذ	Basimo	هههههه
Water	ماء	Mayo	هههه
Ice, Frost	جليد	Glido	هههههه
Delicious food	مأكولات شهية، فاخرة	Fat:bog'e	هههههههه
Sandwich	لقة، سندويش	Lfofto	لهههههه

Pickles	مخللات، منقوعات	Teryone	أوتونا
Beverage	شراب	S:rofo	رؤفا
Cigarette	سيجارة	Tenonto, S'g'irto	أنتادا, عزينا

فصلها وخصوم سبر الفصل الحادي والعشرون Chapter 21

سمها الحيوانات Animals

English	عربي	Suryoyo	هههسا
Domestic animal	حيوان أليف	H:ayutho ds'ayno	سمها وهسا
Ferocious, Wild	مفترس، ضاري	Soruh:o	هههسا
Horse	حصان	Susyo	هههسا
Mare	فرس	Susto	هههسا
Foal	مهر	Muhro	هههسا
Mule	بغل	Kudanyo, Bag'lo	هههسا، كجلا
Donkey	حمار	H:moro	هههسا
Female donkey	أتان	Atono	أأنا
Colt	جحش	/ilo	حلا
Bull	ثور	Tawro	أههسا
Cow	بقرة	Turto	أههسا
Calf	عجل بري	/eglo arwono	كجلا، أههسا
Buffalo	جاموس	Gomus'o	هههسا
Camel	جمل	Gamlo	كجلا

Sheep	غنم، ضأن	/ono	خُنَا
Ewe	نعجة	Neqyo	نَعَا
Ram	كيش	Kabs'o	صَحَا
Lamb	خروف، حمل	Emro, /erbo	أَهْزَا، خِنْحَا
Goat	تيس	Tays'o	أَمَا
Does	عنزة، معزة	/ezo	خَنَا
Pig	خنزير	H:ziro	سَامَا
Piglet	خنثوص ابن الخنزير	H:anus:o	سَلَمَا
Wild pig	خنزير بري	Dizo, Warzo	وَمَا، دَوَا
Ostrich	نعامة	Na/omo	نُكُطَا
Young goat	جدي	Gadyo	كَبَمَا
Dog	كلب	Kalbo	كَلَا
Bitch	كلبة	Klabtho	كَلْبَا
Wolf	ذئب	Dibo	وَابَا
Cat	قطّ	Qat:o	مَلَمَا
Cat	هرّ	Haro	هَرَا
Cat	صنورة، قطّة، سنور	Senurto, S'enuro	هَنْهَمَا، هَنْهَمَا
Zebra	حمار الوحش	/rodo	خِنْوَا
Lion	أسد	Aryo	أَوَمَا
Female lion	لبؤة	Aryutho	أَوَمَمَا
Deer	ظبي	T:abyo	لُحَا
Female deer	ظبية	T:bitho	لُحَمَا
Squirrel	سنجاب	Quzo	هَمَا
Lizard	سقاية، سحلية	Damtho, T:abo	وَهْجَا، لُحَا
Giraffe	زرافة	Zarnofu	أُونَمَا

Weasel	ابن عرس، قطّة بريّة	Kok'us'to	كُجِهَعْدَا
Jackal	ابن آوى	Yoruro, Dwoyto	نُزِهَازِ، وُؤَسَا
Hedgehog	كباب الشوك، قنفذ	Kabobo, Qufdo	حُحَا، هَهَجَا
Rhinoceros	وحيد القرن	Yalso, H:donay qarno	نُكُهَا، سُبُتْ هُنْزَا
Sable	سَمُور	S'ilos'o, Samuro	هَكُهَا، هَهَّعَهْزَا
Mongoose	نَمَس	Limso, Gumroro	لَحَمُهَا، كُهَمُزَا
Dogfish	كلب الماء	Gordo	كُزَا
Cheetah	فهد	Yuzo, Fahdo	هَازِ، فَهَوَا
Young camel	فصيل (ولد الناقة)	Bardono, Buks'o	حُزُوبَا، حَهَمَا
Predator	سبع	Tiryo	أَمِنَمَا
Fawn	خشفة ولد الظبي	Fuh:to	هَهَسَا
Deer	ريم	Raymo	رُيَمَا
Rat	فأر الحقل	H:ot:ut:o	سُؤُهَازَا
Bull	ثور برّي	Bublo	هَهَطَا
Drove of pigs	قطيع خنازير	Hbolto, S'yorto	هَهْخُكُهَا، هُنْزَا
Cows	قطيع بقر	Baqro	حَهَقَا
Dogs	قطيع كلاب	Mah:ruqitho	مَهْسَهْهَجَا
Pasture	مراعي المواشي	Marbo/o	مَهْجَا
Lair	عرين الأسد	Marbu/itho	مَهْجَهْجَا
Elephant	فيل	Filo	هَلَا

Tiger	نمر	Nemro	نَمْرَا
Bear	دب	Debo	دَبَا
Hyena	ضبع	Yadno, Af/o	مَبَا, أَحَا
Fox	ثعلب	Ta/lo	أَحَلَا
Monkey	قرود	Qerdo	قَرْدَا
Chimpanzee	شبانزي	Qufo	قَهَا
Dolphin	دلفين	Dulfino	دُهَلْفِينَا
Crocodile	تمساح	Tamsh:o	أَمَشَسَا
Fish	سمكة	Nuno	نُونَا
Beetle	خنفساء	H:abs'us'to	سَحَفَهَا
Deer	آيل، غزال	Aylo	أَيْلَا
Young deer	ابن الغزال	/uzaylo	حَهْ أَيْلَا
Rabbit	أرنب	Arnbo	أَرْنَبَا
Mouse	فأرة	/uqbartho	حَهْ مَحَبْرَا
Mice	فئران	/uqabre	حَهْ مَقَبْرَا
Mole	خلد	H:uldo	سَهْدَا
Turtle	سلحفاة	Golo	كَلَا
Frog	ضفدع	Urd/o, /aqrūqo	أَهْ; دَحَا, حَمَهَا
Flea	برغوث	Furta/no	فَهْ; أَحَا
Vermin, Reptiles	ديب	Rah:s'o	رَسَا
Snake	حية	H:ewyo	هَمَهَا
Snake	ثعبان	Kurfo	كُهْرَفَا
Snake	أفعى، صل	Esfes	أَهْفَهْ
Ant	غملة	S'us'monto	سَهْ مَسْمُونْتَا
Worm	دودة	Tawl/o	أَهْ لَحَا
Dragon	تنين	Tanino	أَسِنَا

Hedgehog	قنفذ	Qufdo, H:g'oso	هه هفا, سُهها
Silkworm	دودة القز	S:arbuqo	رُه ههها
Mite	سوسة، أَرْضَة	Suso	هه هها
Cattle	بقر	Mus'h:o	هه هها
Beast	بهيم	B/iro	هه هها
Cub, Puppy	شبل، جرو	Guryo	هه هها
Serpent	صل	S'a/t:o	هه هها
Gecko	أبو بريص	H:ewitho sammonitho	هه هها هه هها
Earthworm	دودة حمراء طويلة	S'us'alto	هه هها
Firefly	حياحِب	Daloqo	هه هها
Snail	حلزون، صدفة	Qalqo	هه هها
Toad	ضفدع الأجمة	Qams:uro	هه هها
Toadpole	شرغف الضفدع	Qruro	هه هها
Glow worm	يراعة	Yar/o	هه هها
Yellow wasp	زرقطة	Zlabdono	هه هها
Chameleon	حرباء	H:ulmot:o	هه هها
Mosquitoes	برغش، بعوض	H:efyay boqo	هه هها

Chapter 22 هه هها و هه هها هه هها الفصل الثاني والعشرون

هه هها - هه هها الطيور Birds

English	عربي	Suryoyo	هه هها
Rooster	ديك	Tarnog'lo, Obako	هه هها, أهها

Hen	دجاجة	Tarnog'ulto	أَبْرِيْوَلْهَلَا
Chicken	فروج	Farug'o	فَرْوَهَلَا
Pigeon	حمامة	Yawno	أَمَا
Pigeon	حمام	S:efre	رُفْرَا
Duck	بطة	Bat:o	بَاتَا
Goose	إوزة	Wazo	وَا
Parrot	بيغاء	Babgo	بَابْغَا
Nightingale	بلبل	S:efar deqlo	رُفْرَا دَهَلَا
Nightingale	إوز عراقي (تم)، بلبل	Quqnus	كُهْهَهَه
Singing nightingale	بلبل غريد	T:it:kus	لَهْهَهَه
Nightingale	عندليب	/endo	خَبَا
Humming bird	شحرور	S'ah:ruro	خَسْرَهَا
Peacock	طاووس	T:awso	لَهْهَا
Crow	غراب	/urbo	خَهْخَا
Owl	بوم	Bumo	خَهْخَا
Hawk	بوم اشق	/udo	خَهْخَا
Eagle	نسر	Nes'ro	نَهْرَا
Lark	قبرة	Qufs'ino, As'idto	كُهْهَهَهَلَا أَهْبَهَا
Sparrow	عصفور دوري	S:efruno, Nug'royo	رُفْرَهَا نُهْرُهَا
Sparrow hawk	باشق، باز	Boziqo	خَاخَا
Swallow	سنونو	Snunitho	هَهْهَهَلَا
Phoenix	العنقاء	/anqo	خَاخَا

Bat	وطواط	T:ut:way	له لَمَـ
Bat	خفافش، وطواط	Frah:dudo	فَـسَـهَـوَا
Wing	جناح	Gefo	كَّحَا
Jay	أبو زريق	Zah:so, Wazworo	أَسْهَا, هَـوَا
Swan	بجع، قيق	Qoqo	مَـهَا
Magpie	بلشون	/azyo, S:las:ulo	كَاـمَا, رَكْرَهَلَا
Duck	بطة ماء	S:us:lo	رَهَلَا
Bustard	حُـبْرَج	H:abruqo	سُـحْـهَـمَا
Buzzard	حبارى	H:biroyo, Yabno	سَحْـبُـمَا, نَحَا
Thrush	دُرَاج، سُمَنة	Zarh:o, Darog'o	أَسْهَا, هُـوَا
Roc	رُح (طائر ضخمة)	Ruh:o, S:efarfilo	هَـمَا, رُـفْـهَـلَا
Vulture	برخم (نوع من النسور)	Dardo, Budro	هُـوَا, حَـهَـوَا
Seagull	زَمَج (صائد سمك)	Zumo	هَـمَا
Falcon	صَقَّارِيَّة	Zerdqo	أَهَـوَا
Songbird	عصفور غريد	Zamruno	أَهْـهَـمَا
Heron	مالك الحزين	Hetwo	هَـلَـهَـ
Kingfisher	قَرَلِي	Zriro	أَهْـمَا
Wagtail	ذُـعْرَة (طائر يهز ذنبه)	Yah:quro	سَـهَـهَـوَا
Raven	قَاق	Qarqasto	فَـقَـهَـمَا
Flamingo	نَحَام (شبيه اللوز)	Nh:omo	سُـمَمَا
Feather	رِيشَة	Ebro	أَحَا

Rose colored starling	سمرمر	Sluqando	هكه كَبِا
Heron, Pelican	بلشون، علجوم (طائر مائي)	S'ole nune	هَلَا نونا
Bee eater	وروار	Warworo	هَوُوَا
Wild pigeon	بمام برّي	Wars'ono	هَوُهنا
Wood pigeon	ورسي (نوع حمام)	Qubono	هه حُنا
Crane, Pike	كركي	Qurqolo, Kurkoyo	هه؛ هَلَا، هه؛ حُنا
Quail	سماني	S'k'iboytho	هَجْبُنا
Roller, Green magpie	شقرق، شقرق	S'raqroqo, Yuroqo	هَ؛ هَ؛ حُنا، هه؛ حُنا
Goldfinch	حسون	S'afir gawneh	هَحِنَ كَمَه
Beak	منقار	Moquzo	هَحُهنا
Dove	بمامة، ورقاء	S'ufnino	هه هَسنا
Kite	حداة (قطاة)	Dayto	بُنا
Stork	لقلق	Filorgo	هَكُنَا
Bug, Mite	بقي	Boqo	حُنا
Fly	ذباب	Debobe	بُحُنا
Locust	جراد	Qams:o	هَمُنا
Bee	نحلة	Deburitho	بُحَه؛ حُنا
Starling	زرزور	Zarzuro	أَوَا؛ نا
Butterfly	فراشة	T:iloyto	هَلَكنا
Hornet	ذبور	Deburo	بُحَه؛ نا
Partridge	حجل، قبيج	H:eglo, Qaqbono	هَلَا، هَمُنا
Chick	زاغ، صوص	Zog'o	بُنا
Squab	زغلول	Gawzlo	هَمُنا

Gallinule	فرفور كالنجيل	Farfuro	فَرَفُورَا
Greenfinch	أرقان (طائر تموزي)	Yarqono	يَرْقُونَا
Sheep-fish	عُنز (طائر مائي)	Qas:mto	قَاصْمَتَا

Chapter 23 جمهورية، الحكومة، الجمهورية Republic

جمهورية، الحكومة، الجمهورية Republic

English	عربي	Suryoyo	هه؛ما
Emperor	إمبراطور	Ot:urat:or	أَهْلَهْ؛أَلَهْ؛
Kingdom	مملكة	Malkutho	مَلْكُوتَا
Republic	جمهورية	Qut:noyutho	قُوتْ نُوْيُوتْهَا
Country, State	دولة	Mfaqdutho	مَفَقْدُوتْهَا
Government	حكومة	S'ult:ono	سُؤْلْتُونَا
Sultan	سلطان	S'ult:ono	سُؤْلْتُونَا
King	ملك	Malko	مَلِكَا
Queen	ملكة	Malktho	مَلِكْتَا
Constitution, Law	دستور، قانون	Qonuno, Th:umo	قُونُونَا، ثُؤْمُونَا
President of the Republic	رئيس الجمهورية	Ris'qut:noyutho, Ris' qut:no	رِسْ قُوتْ نُوْيُوتْهَا، رِسْ قُوتْ نُونَا
Regent, Heir	ولي العهد	Bar Malkutho	بَار مَلْكُوتْهَا
Prime minister	رئيس الوزراء	Ris' wazire	رِسْ وَازِيرَا
Minister	وزير	Waziro	وَازِيرَا
Government	مجلس الوزراء	Mawtbo dwazire	مَوْتْبُو وَازِيرَا

Ministry of Finance	وزارة المالية	Wazirutho dmomuno	هَازِيهْجَا، وَصُصْجَا
Ministry of Foreign Affairs	وزارة الخارجية	Wazirutho baroyto	هَازِيهْجَا، كَبْجَا
Ministry of Interior	وزارة الداخلية	Wazirutho gawoyto	هَازِيهْجَا، كَبْجَا
Ministry of Knowledge (Education)	وزارة المعارف	Wazirutho dyad/otho	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Education	وزارة التربية	Wazirutho dtarbitho	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Defense	وزارة الدفاع	Wazirutho dag'uno	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Health	وزارة الصحة	Wazirutho dh:ulmono	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Justice	وزارة العدل	Wazirutho dkinutho	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Communications	وزارة المواصلات	Wazirutho dmas'qle	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Industry	وزارة الصناعة	Wazirutho dumonutho	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Public Works	وزارة الأشغال العامة	Wazirutho dfulh:one gawonoye	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Ministry of Social Affairs	وزارة الشؤون الاجتماعية	Wazirutho ds:ebwotho dgawo	هَازِيهْجَا، وَبَحْجَا
Secretary	أمين السر	Not:ar rozo, Sunqelo	نَلْجَا، إِوَرَا، هَهْجَا
Parliament	برلمان، مجلس النواب	Beth qayume	بَحْجَا، قَايُومَا
Deputy	نائب	Tah:lufu, Qayumo	تَاهْ، لُفُو، قَايُومَا

Counselor, Adviser	مستشار	Bar melko	دَر مَلَا
Employee	موظف، مأمور	S'aditho, Fqido	هَرِيْمَا , هَرِيْمَا
Director	مدير	Mdabrono	مَدْرُونَا
Inspector	مفتش	Mbaqrono	مَبَاقْرُونَا
Politician	سياسي	Fulit:iqoyo	فُولِيْتِيْقُوْيُو
Prince	أمير	Amiro	أَمِيرِنَا
Principality	إمارة	Amirutho	أَمِيرُوْتُو
Legion	كتيبة	Esfiro	أَسْفِيرُو
Municipality	بلدية، مجلس المدينة	Mawtab mdito	مَوْتَاب مَدِيْتُو
Post office	بريد	Bildaro	بِيلْدَارُو
Capital	عاصمة	Aris'k'oyto	أَرِيْسْكَوَيْتُو
Election	انتخاب	Guboyo	غُوْبُوْيُو
Voice	صوت	Qolo	قُولُو
Treasury	خزنة	Beth gazo	بَثْغَاظُو
Tax	ضريبة جمرك	Mak'so, Madatho	مَكْسُو , مَدَاثُو
Import	واردات	/allotho	أَلُوْتُو
Export	صادرات	Mafqotho	مَفْقُوْتُو
Government palace	سراي	Folot:in	فُولُوْتِيْنُو
Policeman	شرطي، بوليس	Est:rat:iyut:o	أَسْتِرَاتِيْيُوْتُو
Soldier	عسكري، جندي	Dah:s'o, Folh:o	دَاهْسُو , فُولُوهُ
Case	قضية	S:butho	سَبُوْتُو
Felony	جناية	H:t:oho	هَاتُوهُ
Crime	جحة	H:awbo	هَاوْبُو
General commander	قائد عام	Qent:runo	قَنْتِرُونُو

Legion commander	قائد فيلق	Heg'muno	هَڭمُونَا
President, Leader	رئيس، زعيم	Arkuno	أوكُونَا
Legion	فوج، فيلق	Leg'yuno	لَڭيُونَا
Leader	قائد	Nog'udo	نُوكُونَا
Police station	محضر	Mat:arto	مَطَارْتَا
Colonialism	استعمار	S'u/moro	سُهْمُورَا
Slavery	استعباد	S'u/bodo	سُهْبُودَا
Officer	ضابط	Ah:ido	أَسِيدَا
Captain	قائد، ضابط	Rab h:aylo	رَبْهَائِلَا
Radio station	إذاعة	Beth mak'rzonutho, Fros qolo	بَثْ مَكْرَزُونُوثَا، فَرْسُ قُولَا
Television	تلفزيون	Fros h:ezwo	فَرْسُ هَزْوَا

Chapter 24 فهمنا وخصمنا أوحدنا الفصل الرابع والعشرون

فُلسَمَا الجندية Army

English	عربي	Suryoyo	فهمنا
Army	جيش	Gayso	كَيْسَا
Training	تمرين، تدريب	Duros'o	دُورُوسَا
Infantry	المشاة	Halok'e	هَالُوكْهَا
Cavalry	الخيالة	Rok'ube	رُوكُوبَا
Commander in chief	قائد عام	Qent:runo	قَنْتْرُونَا

Officer	ضابط	Ah:ido, Rab h:aylo	أَسْبَاب, وَدَسَّابَا
Soldier, Policeman	عسكري	Dah:s'o	دَسَا
Soldier	جندي	Folh:o	فَلَسَا
War	حرب	Qrobo	قُرُوبَا
Battle	معركة	Daro, Tak'tus'o	دَارَا, أَدَسَا
Attack	هجوم	S:foh:o	سَفُوسَا
To circle	حاصر، استولى	Kbas'	كَبَسَا
Occupation	محصرة	Kbus'yo	كَبُوسَا
Fight, Combat	قتال، عراك	Tak'tus'o	أَدَسَا
Victory	ظفر، نصر	Zok'utho	أُجُوبَا
Caravan	فيلق، قافلة	S'yorto	سُيُورُوبَا
Weapon	سلاح	Zayno	أَسَا
Riffle	بندقية، بارودة	Glulitho	كَلُكَلِسَا
Canon, Bomb	مدفع، قنبلة	Mafqa/to	مَفَقَاطَا
Arrow	سهم، نشاب	Gero	كِرَا
Bow	قوس	Qes'to	قَسَا
Sword	سيف	Sayfo	سَفَا
Sword	صمصام، حسام	Safsiro	سَفَسِيرَا
Javelin	رمح	Rumh:o	رُومَسَا
Dagger, Lance	خنجر، حربة	H:arbo	حَرَبَا
Helmet	خوذة	H:awdo	حَاوَدَا
Shield	ترس	Sakro	سَكُرَا
Saddle	سرج	Sargo	سَرُورَا
Bridle	لجام، عنان	Fg'ude	فَكُرُومَا

Quiver	جعبة	Qt:erqo	مُزَمَا
Tent	خيمة	Yori/to	مُزَمَا
Soldiers, Forces	جنود، قوات	H:aylawotho	سُكُوْا
Tower	مجدل، برج	Mag'dlo, Burgo	مُزَمَا، مَزَمَا
Trench	خندق	H:eritho	مُزَمَا
Condition	شرط	Tanway	أَلَمَا
Defeat	انكسار	/ruqyo	حَزَمَا
Defeat	انكسار	Tboro	أَحَا
Peace	سلام	S'lomo	مُكَمَا
Armistice, Peace, Security	هدنة، صلح، أمن	S'ayno	مُكَمَا
Surrender	استسلام	Mas'lmonutho	مُكَمَا، مَزَمَا
Spy	جاسوس	Gos'us'o	مُزَمَا
Ammunition	مؤونة	Mozuno	مُزَمَا
Police station	محفر	Mat:arto	مُزَمَا
Guard	خفر، حرس	Not:ar	نُزَمَا
Guardian	حارس	Not:uro	نُزَمَا
Flag	علم، راية	Otho, Bando	أَلَا، كَبَا
Homeland	وطن	Motho	مُزَمَا
Nation	أمة	Umtho	أَهَمَا
Citizen	مواطن	Bar motho	دُزَمَا
Nationalist	وطني	Mothonoyo	مُزَمَا
Trumpet	نفير	S'ifuro	مُزَمَا
Whistle	صافرة	Mas'ruqitho	مُزَمَا، مَزَمَا
Drum	طبل	T:ablo	مُزَمَا
Permit, License	إذن، رخصة	Fsoso	مُزَمَا

Chapter 25 الفصل الخامس والعشرون غيم، ضباب، غمام، تلوث، أرض، سماء، سهل، بيرة، صحراء، غابة، تل، جليد، جزيرة، بحيرة، بحر، محيط، أوقيانوس، نهر، جبل، ثلج، كوكب، نجم

Nature الطبيعة

English	عربي	Suryoyo	هه:ما
Cloud	غيم	/aymo	كَمَما
Fog	ضباب	/arfelo	كُفَلا
Cloud	غمام	H:aburo	سَحَما
Pollution	تلوث	Yah:buro	سَحَما
Land	أرض	Ar/o	أُ:حا
Sky	سما	S'mayo	عَمَما
Valley	سهل	Fqa/tho	فَقَحا
Desert	بيرة	Madbro	مَ:حا
Desert	صحراء	H:urbo	هَ:حا
Forest	غابة	/obo	حُما
Hill	تل	Telo	أَلا
Ice	جليد	Glido	كَلِبا
Island	جزيرة	Gozarto	كُزَنا
Lake	بحيرة	Yamtho	يَمَحا
Sea	بحر	Yamo	يَمَما
Ocean	محيط، أوقيانوس	Uqyanos	أَهَما:ه
River	نهر	Nahro	نَ:ما
Mountain	جبل	T:uro	تَ:ما
Snow	ثلج	Talgo	أَلِكا
Star	كوكب، نجم	Kawkbo	كَوَما

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلْخَلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	وَجْحا
Cloud	سحاب	/nono	حَنْبا
Smoke	دخان	Tenono	أَنْبا
Tide	المدّ	Mel' o	مَلْأا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهْحا
Air, Wind	هواء، جو، ریح	Oyar, Ruh: o	أَو، وِسا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog' o	مَهْأا
Light	نور	Nuhro	نَهْسا
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نَهْ، فِسا
Sun	شمس	S'ems' o	عَمْسا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	سَهْ، سِسا
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	سَهْ، مَلْسا
Valley	وادي	Nah: lo, S' albo	نَسْلا، عَلْسا
Rain	مطر	Met: ro	مَلْسا
East	الشرق	Madnh: o	مَدْسا
West	الغرب	Ma/ rbo	مَدْحا
North	الشمال	Garbyo	جَرْحا
South	الجنوب	Taymno	أَمْسا
Heat	الحرّ	H: umo	سَهْسا
Cold	البرّد	Quro	هَهْسا
Drizzle	رذاذ	Rsiso	رِسْسا
Dust	غبار	Abqo	أَبْحا
Firmament	فلک	Mawzalto	مَوْزَلْسا
Top	العلا، القمة	Rawmo	رَوْسا

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلُكُلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	رُحُكَا
Cloud	سحاب	/nono	حُنَا
Smoke	دخان	Tenono	أُنَا
Tide	المدّ	Mel'o	مَلَا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهَا
Air, Wind	هواء، جوّ، ریح	Oyar, Ruh:o	أَوّ، وَهَسَا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog'o	مُحُوَا
Light	نور	Nuhro	نَهَسَا
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نَهَا، فِهَسَا
Sun	شمس	S'ems'o	مُصَعَا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	مُهَسَا، هِمَسَا
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	مُهَسَا، مَلَكَا
Valley	وادي	Nah:lo, S'albo	نَسَا، هَلَا
Rain	مطر	Met:ro	مَطَرَا
East	الشرق	Madnh:o	مَدَسَا
West	الغرب	Ma/rbo	مَدَحَا
North	الشمال	Garbyo	رَحَا
South	الجنوب	Taymno	أَمَعَا
Heat	الحرّ	H:umo	سَهَا
Cold	البرّد	Quro	هَهَا
Drizzle	رذاذ	Rsiso	رِسَسَا
Dust	غبار	Abqo	أَحَا
Firmament	فلك	Mawzalto	مَوَزَالَا
Top	العلا، القمّة	Rawmo	رَوَمَا

Storm	عاصفة	/al/olo	كَلْخَلَا
Thunder	رعد	Ra/mo	رُوحَا
Cloud	سحاب	/nono	حُنَا
Smoke	دخان	Tenono	أُنَا
Tide	المدّ	Mel'o	مَلْأَا
Ebb	الجزر	Tawbo	أَهَا
Air, Wind	هواء، جو، ريح	Oyar, Ruh:o	أَي، رُوحَا
Air	هواء	Hawe	هَوَا
Weather	مناخ	Muzog'o	مُضُوكَا
Light	نور	Nuhro	نُهَرَا
Fire	نار	Nuro, Fyuro	نُهَرَا، فَيُورَا
Sun	شمس	S'ems'o	سَمْسَا
Moon, Crescent moon	قمر، قمر هلال	Sahro, Sino	سَهْرَا، سِينَا
Full moon	قمر بدر	Sahro malyo	سَهْرَا مَالِيَا
Valley	وادي	Nah:lo, S'albo	نَهَلَا، سَالْبَا
Rain	مطر	Met:ro	مَطْرَا
East	الشرق	Madnh:o	مَدْنَهَا
West	الغرب	Ma/rbo	مَدْرَبَا
North	الشمال	Garbyo	جَرْبَا
South	الجنوب	Taymno	أَيْمْنَا
Heat	الحرّ	H:umo	هَمَا
Cold	البرّد	Quro	قُرَا
Drizzle	رذاذ	Rsiso	رَسِيهَا
Dust	غبار	Abqo	أَبْقَا
Firmament	فلك	Mawzalto	مَوْزَالْتَا
Top	العلا، القمة	Rawmo	رَوْمَا

Zodiac	جورم، برج	Malwos'o	مَلَكُومَا
Yard	ساحة، سهل	S'et:h:o	قَلِيمَا
Satellite	قمر اصطناعي	Sahro umonoyo	مَهَهَا; اِه مَنُومَا
Saturn	زحل (فلك)	Qrunos	مِهِنِه مَه
Venus	الزهرة (فلك)	Afrudit:i	أَه; هِه مِلِه
Mercury	عطارد (فلك)	Hermis, Nobu	هَه; مَه مَه, نُومَه
Jupiter	المشتري (فلك)	Zus	مِه مِه
Mars	المريخ (فلك)	Aris	أَه مِه
Solar system	الجموعة الشمسية	Knis'uth zalge	مَصَمَهَا أَجَلَا
Flood	طوفان، فيضان	T:awfono	لَه مَلَا
Eclipse	كسوف، خسوف	Eqlefsis	أَمَلَا مَه مَه
Rainbow	قوس قزح	Qes'to da/none	قَمَعَا; دَانُومَا

فصل 26: الفصول السادسة والعشرون Chapter 26

مَلَكُومَا (مَه مَه; هِه مَه) الأبراج Horoscope (Zodiac)

English	عربي	Suryoyo	مَه مَه
Aries	الحمل	Emro	أَه مَه
Taurus	الثور	Tawro	أَه مَه
Gemini	الجوزاء	Tome	أَه مَه
Cancer	السرطان	Sart:ono	مَه مَلَا
Leo	الأسد	Aryo	أَه مَه
Virgo	العذراء	Bthulto	مَه مَه مَه
Libra	الميزان	Masatho	مَه مَه مَه

Scorpio	العقرب	/eqarbo	حَقْرِبَا
Sagittarius	القوس	Qes'to	قَعَا
Capricorn	الجدي	Gadyo	كَايَا
Aquarius	الدلو	Dawlo	دَوَلَا
Pisces	الحوت	Nuno	نُونَا

فصل 27 وخمسة وعشرون الفصل السابع والعشرون Chapter 27

محتفدا القارات Continents

English	عربي	Suryoyo	هه;سا
Continent	قارة	Yabis'to, Sadun Ar/o	مَحْتَفَا, هَبُو; أَرَا
Asia	آسيا	Asia	أَهِيَا
Europe	أوروبا	Urifi	أَهِيَا
Africa	أفريقيا	Afriqi	أَهِيَا
America	أميركا	America	أَهِيَا
Australia	أستراليا	Ustralia	أَهِيَا; أَلِيَا

فصل 28 وخمسة وعشرون الفصل الثامن والعشرون Chapter 28

أَلُو;لَا البلدان Countries

English	عربي	Suryoyo	هه;سا
Lebanon	لبنان	Lebnon	لَبْنُون

Syria	سورية	Surya	هه:سأ
Phoenicia	فينيقية	Funiqi	هه:سف
Iraq	العراق	/iraq	ح:إام
Mesopotamia	بلاد ما بين النهرين	Beth nahrin	ص:لتهوم
Palestine	فلسطين	Fles'tin, Fles't	ح:لعمه, ح:لعمه
Jordan	الأردن	Yurdnon	هه:بب
Egypt	مصر	Mes:ren	م:رر:م
Persia, Iran	فارس، إيران	Fores	ف:هه
India	الهند	Hendu	هه:به
Turkey	تركيا	Turkia	اه:صأ
Tunisia	تونس	Tunes	اه:هه
Algeria	الجزائر	Gozrotho	ك:أابا
Arab Gulf	الخليج العربي	Edno /araboyo	أوبأ ح:خأ
Arabic Peninsula	شبه جزيرة العرب	Dmut gozarto d/araboye	ب:خما ك:أابا ب:خ:خأ
Kuwait	الكويت	Kwet	هه:هه
Saudi Arabia	السعودية	S/udia	هه:هه:أ
Emirates	الإمارات	Amirwotho	أهه:هه:أ
Cyprus	قبرص	Qufrus	هه:ف:هه
Greece	اليونان	Yun	هه
Greek land	بلاد اليونان	Athro dyawnoye	أ:أابا ب:هه:أ
Germany	ألمانيا	Almanya, Jermanya	أ:هه:أابا, ح:م:أابا
Netherlands, Holland	هولندا	Hulanda	هه:ك:أ
France	فرنسا	Fransa	ف:هه:أ

Belgium	بلجيكا	Beljika	بَلْجِيكَا
Austria	النمسا	Namsa, Ostrya	نَمْسَا, أوستْرِيَا
Sweden	السويد	Swed	سْوِدْ
Switzerland	سويسرا	Swisra	سْوَيْسْرَا
England, United Kingdom of Britain	إنجلترا، بريطانيا	Brit:anya, Ingeltra	بْرِيْتَانْيَا, إِنْجِلْتْرَا
Scandinavia	الدول الاسكندنافية	Scandinavya	سْكَانْدِنَاوِيَا
Russia	روسيا	Rusya	رُوسْيَا
Soviet Union	الاتحاد السوفياتي	H:uyodo sufyatoyo	سُوْفِيَاتِيَا هِيْهْ سُوْفِيَاتِيَا
Armenia	أرمينيا	Arminya	أَرْمِينْيَا
Georgia	بلاد الكرج (جورجيا)	Kark'oye	كَرْجِيَا
Poland	بولونيا	Polonya	پُولُونْيَا
Romania	رومانيا	Romanya	رُومَانْيَا
Serbia	صربية	S:arbya	سَرْبِيَا
USA	الولايات المتحدة	Athrawotho mh:ayde	أَبْرُوْتُوْتُو مِهْ:أَيْدِيَا
Canada	كندا	Canada	كَنْدَا
Mexico	مكسيك	Meksik	مَكْسِيْكَ
Argentina	الأرجنتين	Arjantin	أَرْجَنْتِيْنِيَا
Brazil	البرازيل	Brazil	بْرَازِيْلَا

Chapter 29 *كصهها وحصهه هأهأا الفصل التاسع والعشرون*

Cities المدن *حصههها*

English	عربي	Suryoyo	كصههها
Beirut	بيروت	Bayrut	كصههها
Mount Lebanon	جبل لبنان	T:ur Lebnon	لهه; كحصههه
Zahle	زحلة	Zah:le	أصههه
Jounieh	جونية	Juniye	كصههها
Tripoli	طرابلس	T:ripolis	لهه; كحصههه
Tyr	صور	S:ur	زهه;
Sidon	صيدا	S:aydon	زهه;
Atchaneh	العطشانة	S:hitho	زهه; كحصههه
Damascus	دمشق	Darmsuq	زهه; كحصههه
Saydnaya	صيدنايا	S:aydnaya	زهه; كحصههه
Ma'arat saydnaya	معرة صيدنايا	M/arath s:aydnaya	كحصههها; زهه; كحصههه
Maaloula	معلولا	Ma/lula	كحصههها
Philip's Cesaria	قيصرية فيلبس (بانياس)	Qesarya dfilippos	كصههها; كهههههههه
Homs	حمص	H:mes:, Funiqi	سعههه, كهههههه
Aleppo	حلب	H:olob (Beru'a)	كصههها (كصههها)
Hama	حماة	H:moth	سعههه
Deir-el-Zor	دير الزور	Dayro z/uro	وههه; كحصههه
Lataqia	اللاذقية	Lawdoqya	لاهه; كحصههه
Kenneshrin	قنشرين	Qennes'rin	كصههها

Ras al Ayn	رأس العين	Ris' /ayno	رُءَسَا
Hassakeh	الحسكة	H:assake	سُءَسَا
Kamishly	القامشلي	Qames'li, Zalin	قَامَسَلِي، أَلْحَتِي
Nisibis	نصيبين	Ns:ibin	نِسْبِين
Mardin	ماردين	Merdo	مَرْدَا
Kelleth	قَلْت	Qeleth	قَلْتَا
Diyar Bakir	ديار بكر (آمد)	Omid	أَمِدَا
Edessa	الرها (أورفا)	Urhoy	أُورْهَا
Malatia	ملاطية	Milit:ini	مَلَاتِيَا
Tur Abdin	طور عبيد	T:ur /abdin	تُورْ؛ حَبِين
Midyat	مديات	Medyad	مَدْيَا
Bsheriye	البشيرية	Beth s'iroye	بَثْ هَاوِيَا
Kartmin	قرطمين	Qart:min	قَرْطَمِين
Esphe	إسفس	Esfes	أَسْفَسَا
Arbo	أربو	Arbo	أَرْبَا
Qarabash	قره باش	Qarabas'	قَرْه بَاشَا
Kaabieh	كعبية	Ka/biye	كَبِيَا
Binebil	بناييل	Bnaybil	بَنَابِيلَا
Antioch	أنطاكية	Antiyuk'	أَنْطَاكِيَا
Ankara	أنقرة	Anqura	أَنْقُرَا
Jerusalem	القدس	Ures'lem	أُورْسَلَمَا
Bethlehem	بيت لحم	Beth lh:em	بَثْ لَحْمَا
Nazareth	الناصرة	Nos:rath	نُورْثَا
Qana	قانا الجليل	Qot:ne dag'lilo	قَوْتِنَا دَاغَلِيلَا
Kfarnahom	كفرناحوم	Kfarnah:um	كَفْرِنَاوَمَا
Beth Hesda	بيت حسدا	Beth h:esda	بَثْ هَسْدَا

Samaria	السامرة، نابلس	S'umrin	سه مرن
Babylon	بابل	Bobel	دُحَلَا
Baghdad	بغداد	Bog'dod	بُكَلْدُ؟
Nineveh	نينوى	Ninwe	سِنَا
Mosul	موصل	Maws:el	مَهْرَا
Tagrit	تكريت	Tagrit	أَكْرِيه
Bartle	برطلي، برطلة	Bart:le	دُزِلَا
Karakosh	قره قوش (باخديدا)	Beth k'udida	حَمَجِه بَا
Sulaymania	سليمانية (باجرمي)	Beth garmoye	حَمَجِه رَمَا
Karkouk	كر كوك	Kark'sluk	دُجِه لَم
Baashiq	بعشيقه	Beth /s'iqa	حَمَجِه حَمَقَا
Arbil	أربيل	H:edyab, Arbil	شَبَد، أَوْحَلَا
Dhok	دهوك	Nuhadra	نَهْوَا
Singar	سنجار	S'igar	سِيْرَا
Ephesus	أفسس	Efesos	أَفَسُه
Chalcedony	خلقيدون	K'alqidun	كَلَمِبِه
Nicia	نيقية	Niqya	سِنَا
Moscow	موسكو	Moscow	مُهْمُه
California	كاليفورنيا	Kalifornya	كَلَفُه سَا
Los Angeles	لوس أنجلوس	Los anjelos	لَهه اِنْجَلَهه
New Jersey	نيو جيرسي	Nyu jerzi	نَهْرَجِه
Kerala	كيرالا	Kerala	كِرَالَا
Malabar	ملابار	Milibar	مَلِبَارَا
New Delhi	نيو دلهي	Nyu delhi	نَه دِلَهه
Madras	مدراس	Medras	مَدْرَاَه
Kutayam	كوتيم	Kut:ayam	كُتَام

Hard, Difficult	صعب	/asqo	حَصَمَا
Easy	سهل	Fs'iqo	عَمَمَا
Clean	نظيف	Naqdo	نَهَبَا
Dirty	وسخ	S:o'o	وَأَا
Patient	صبور	Msaybrono	مَسَمَبْرُونَا
Naughty	خداع، غشاش، مخاتل	Nk'ilo, S:ni/o	نَجَلَا، رَسَا
Drunk	نشوان، سكران	Rowyo	رُومَا
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَكَلَا
Clever	عاقل	Mhawno	مَهْوُونَا
Sinner	أثيم	/awolo	حَهْلَا
Calm	هاديء	Rmiso	رَمِسَمَا
Respectable	محترم	Myaqro	مَيَاقْرُونَا
Careful	حريص	Zhiro	زِيرُونَا
Humble	متواضع	Makik'o	مَكِكَبَا
Arrogant	متكبر، متعجرف	S'abhrono	سَابْهْرُونَا
Proud	فخور	H:thiro	هَثِيرُونَا
Light	خفيف	Qalulo	قَالُولَا
Slow	بطيء	Matino	مَاتِينَا
Lazy	كسلان، متواني، بليد، كسول، مخبل	H:banono, Mayino, T:elot:o, Fat:/o	سَبْنُونَا، مَبَانُونَا، مَيَايُونَا، فَاثَلُونَا
Stubborn	عنيد	/anoto	أَنُونَا
Diligent	مجتهد	Kas'iro	كَسِيرُونَا
Active	نشط	H:fit:o	هَفِيتُونَا
Obedient	مطيع	Mes'tam/ono	مَسْتَامُونُونَا
Tough	قاسي	Qas'yo	قَسَايُونَا

Thief	لصّ، قاطع طريق	Gayoso, Lest:oyo	كُنهيا , كُنهيا
Liar	كافر، منافق، كذاب، دجال	Ras'i/o, Dagolo, Kadobo	وَمُندا , وُكُلا , كُطا
Merciful	شفوق	H:ayustono	سُههنا
Shy	خجول	Kh:ido	صبا
Polite	مهذب	Radyo	وُبا
Bad	رديء، شرير	Bis'o	صبا
Miserable	بائس	Boys'o	صبا
Envious	حسود	H:asomo	مُهنا
Happy	بشوش، مسرور	H:wih:o, Fs:ih:o	سوسا , هرسا
Angry	منتهر	Z/ifo	احبا
Sorry	متأسف، نادم	Towyo	أهبا
Sad	حزين	Kmiro	صنا
Stupid, Ignorant	جاهل، أحمق	Lorso, Lelo	كُها , كُلا
Envious	طماع	Ya/no	مُنا
Cheap	بخيل، شحيح	Qalut:o	مُلهيا
Good	صالح	T:obo	لُبا
Generous	سخي، كريم	S'fi/ ido	عصبا
Clear	صافي	S'afyo	عُبا
Clean	نقي	S:lilo	رُكُلا
Turbid	معكر	Dlih:o	وُكُسا
Skilled	ماهر	Mhiro	مدهنا
Smart	ذكي	Fat:no	كُلهيا
Ugly	قبيح	S'k'iro	هنا
Cold	بارد	Qairo	هنا

Hot	ساخن	S'ah:ino	هَسَا
Warm	حار	H:amimo	هَسَمَا
Big	كبير	Rabo	وُحَا
Small	صغير	Z/uro	احهوا
Rich	غني	/atiro	كَلَمَا
Poor	فقير، مسكين	Meskino	مَهَمِيَا
Strong	جبار	Gaboro	رَيَحْنَا
Stupid	أبله	M/iso	مَدَمَهَا
Confused	مشوش	Mdawdo	مَدَبَّوَا
Fool, Insane, Crazy	مجنون، مهول، مجبل	S'onoyo, Daywono	هَلَمَا , وَّهَمَا
Stinky	نتن، عفن	Saryo	هَمَمَا
Faithful	وفي، مخلص	S'ariro	هَمَمَا
Stupid	غبي، بليد	/abyo	حَحَا
Glutton	شره	Osut:o	أَهَمَمَا
Idiot	أحمق، غبي	Lelo, Buro	كَلَا , حَهْوَا
Kind	رحيم	Mrah:mono	مَدَمَسَمَمَا
Fearful	مهيّب، مخيف	Msardono	مَهَمَمَمَمَا
Terrorist	إرهابي	Sorudoyo	هَمَمَمَمَمَا
Scary	مريع	Mzi/ono	مَدَمَمَمَمَا
Unskillful	طائش، نزق	Tazizo	أَمَامَا
Humble	ذليل، وضيع	Moko	مُطَا
Stubborn	عنيد	/es:yoyo	حَمَمَمَا
Self-made man	عصامي	/as:yo	حَمَمَمَا
Disputant	مخاصم	Nas:oyo	نَمَمَمَا
Robber	سارق	Ganobo	كَلَطَا

Activity	هَمَّة	S:efto	رُحَا
Skillfulness	مهارة	Mhirutho	مَدَه:هَإِ
Diligence	إجتهاد	Kas'irutho	كُصَع:هَإِ
Friendship	صداقة	Roh:mutho	رُصَعهَإِ
Fellowship	زمالة	H:abrutho	زُصَح:هَإِ
Hostility	عداوة	B/eldbobutho	حَدَحُحُهَإِ
Love	حب، محبة	H:ubo, Reh:mtho	سَهَا , رُصَعهَإِ
Passion	غرام	S'eng'o	عُيَا
Knowledge	معرفة	Ida/to	مَإِحَا
Hatred	بغضاء	Sene'tho	هَئَاإِ
Greed	شراهة، طمع	La/butho	كَدَحُهَإِ
Meanness	بخل	Qalut:utho	قَلَمُهَإِ
Sadness	حزن	Karyutho	كُيَهَإِ
Envy	حسد	H:somo	سُهَعَا
Regret	أسف، ندم	Twotho	أُوهَإِ
Politeness	أدب	Mardutho	مَدُ:هَإِ
Jealousy	غيرة	T:nono	لُنَا
Deception	خدعة، غش	Nk'ilutho	بُجَحُهَإِ
Righteousness	صلاح	T:obutho	لُحُهَإِ
Trust	ثقة، اعتماد	Tk'ilutho	أَجَحُهَإِ
Fear	خوف	Deh:ltho	وَسَلَا
Mercy	رحمة، شفقة	H:awsono	سَهُهَإِ
Severity	قسوة	Qas'yutho	قَصُهَإِ
Lying	كذب	Kadobutho	كُحُهَإِ
Favoritism	محاباة، مراعاة	Masab bafe	مَصَهَدُ كَافَا
Stupidity	غباء	Burutho	حُه:هَإِ

Obedience, Laziness	طاعة	Mes'tam/onutho	مَعْمَهْ مَعْنَهْ ڤا
Slackening	تواني، كسل	Mayinutho	مَڤامَهْ ڤا
Hope	أمل، رجاء	Sabro	مَهَّڤا
Pride	فخر	S'ubhoro	مَهْ دَهْ ڤا
Grandeur, Greatness	عظمة	Rabutho	ڤَهْ ڤا
Arrogance	كبرياء	Rabonutho	ڤَهْ ڤا
Rebellion	تمرد، عصيان	Morudutho	مُذْ هَ ڤا
Rapidity	سرعة	Qalilutho	مَهْ لَهْ ڤا
Slowness	بطء، تأن	Matinutho	مَهْ مَهْ ڤا
Wisdom	حكمة	H:ek'mtho	مَهْ ڤا
Reason, Rationality	عقل، تعقل	Mhaw'nutho	مَهْ هَ ڤا
Carefulness	حرص	Zhirutho	مَهْ مَهْ ڤا
Warning	تنبيه، تحذير	Zuhoro	مَهْ هَ ڤا
Happiness	غبطة، سعادة	T:ubthonutho	مَهْ ڤا
Holiness	قداسة	Qadis'utho	مَهْ مَهْ ڤا
Fear of God	تقوى	Deh:lath Aloho	مَهْ مَهْ ڤا
Faith	إيمان	Haymonutho	مَهْ مَهْ ڤا
Doubt, Confusion	شك، ارتباك	Qut:lobo	مَهْ ڤا
Righteousness	برارة	Zadiqutho	مَهْ مَهْ ڤا
Justice	عدالة	Kinutho	مَهْ ڤا
Patience	صبر، احتمال	Msaybronutho	مَهْ مَهْ ڤا
Dirt	وسخ	S:o'tho	مَهْ ڤا
Cleanliness	نظافة	Naqdutho	مَهْ ڤا
Difficulty	صعوبة	/asqutho	مَهْ مَهْ ڤا
Easiness	سهولة	Fs'iqutho	مَهْ مَهْ ڤا

Simplicity	بساطة	Fs'it:utho	فعلته
Danger	خطر	Qent:o	فعل
Mistake	خطأ	Fawdo	فها
Eloquence	فصاحة، بلاغة	Mlilutho, Rhit:rutho	فعلته، فعلته
Harm	أذى، ضرر	Sugfono	فعل
Behavior, Conduct	تصرف، سلوك	Hufok'o	فعل
Conscience	ضمير، وجدان	Tirto	فعل
Wealth	غنى، ثروة	/uthro	فعل
Chastity	عفاف	Nak'futho	فعل
Virginity	بتولية	Bthulutho	فعل
Misery	مسكنة، فقر	Meskinutho	فعل
Poverty	فقر	S:rik'utho	فعل
Shame	عار	H:esdo	فعل
Pleasure	لذة	Basimutho	فعل
Barbarism	بربرية	Ba/riroyutho	فعل
Distress, Grief	ضيق، كآبة	/oqtho	فعل
Humanism	الحبة الإنسانية	Reh:math nos'utho	فعل
Self esteem, Dignity	عزة النفس، كرامة	Iqoro dnafs'o	فعل
Gratitude	عرفان الجميل	Fur/on h:uble	فعل
Hunger	جوع	Kafno	فعل
Thirst	عطش	S:ehyo	فعل
Desire	شهوة	Regtho	فعل
Will	إرادة	S:ebyono	فعل
Revenge	نقمة، ثأر	Tba/tho	فعل

Simplicity	بساطة	Fs'it:utho	عسليه
Danger	خطر	Qent:o	عسلا
Mistake	خطأ	Fawdo	عسوا
Eloquence	فصاحة، بلاغة	Mlilutho, Rhith:rutho	عسليه
Harm	أذى، ضرر	Sugfono	عسرخا
Behavior, Conduct	تصرف، سلوك	Hufok'o	عسفجا
Conscience	ضمير، وجدان	Tirto	عسلا
Wealth	غنى، ثروة	/uthro	عسوا
Chastity	عفاف	Nak'futho	عسجه
Virginity	بتولية	Bthulutho	عسجه
Misery	مسكنة، فقر	Meskinutho	عسجه
Poverty	فقر	S:rik'utho	عسجه
Shame	عار	H:esdo	عسها
Pleasure	لذة	Basimutho	عسصه
Barbarism	بربرية	Ba/riroyutho	عسجه
Distress, Grief	ضيق، كآبة	/oqtho	عسجا
Humanism	الحبة الإنسانية	Reh:math nos'utho	عسجه إنعها
Self esteem, Dignity	عزة النفس، كرامة	Iqoro dnafs'o	عسجا ونعها
Gratitude	عرفان الجميل	Fur/on h:uble	عسجه سه خلا
Hunger	جوع	Kafno	عسها
Thirst	عطش	S:chyo	عسها
Desire	شهوة	Regtho	عسجا
Will	إرادة	S:ebyono	عسجا
Revenge	نقمة، ثأر	Tba/tho	عسجا

Loneliness, Isolation	وحدة، إنعزال	H:doyutho	سُومبَا
Celibacy	إفراڊية	H:donoyutho	سُومبَا
Care	عناية	Bt:ilutho	حَلَمبَا
Soul	نفس	Nafs'o	نَحْمَا
Memory	ذكري	/uhdono	حَمَهُونَا
Memorial	تذكار	Duk'rono	وَهَجُونَا
Talent	موهبة	Mawhabtho	مَهَهَجَا
Robbery	سرقة	Bezto	حَا
Wonder, Miracle	عجب	Dumoro	وَهْمُونَا
Shadow	ظل، خيال	T:elolo	تَلَا
Education	تربية	Tarbitho	أَحَجَا
Perfection	كمال	Gmirutho	جَمِينَهَا
Perseverance, Continuation	مواظبة، استمرار	Aminutho	أَمِينَهَا
Persecution	إضطهاد	Rdufyo	رُوهَا
Prison	سجن، أسر	H:bus'yo	سَحْمَمَا
Capture, Exile	أسر، منفي	Aksuryo	أَحْمَهْمَا
Blame	ملامة، معاتبة	/edloyo	حَبْكَمَا
Human rights	حقوق الإنسان	Zedqe dbarnos'o	أَوْقَا وَحْنُوعَا
Echo	صدى	S:awto	سَاوَا
Freedom	حرية	H:irutho	مِيَاوَهَا
Greed	طمع، مكابله	/olubutho	حَلَمَهَا
Good manners	أدب	Mardutho	مَدُونَهَا
Longing	شوق	Lhiqutho	لَهْمَهَا
Separation	فراق	Furs'ono	فَهْمُونَا
Digression	إستطراد، تنابع	Nuqofo	نُهْمُونَا

Magic, Sorcery	السحر والشعوذة	H:aros'utho	سُحْرُهُا
Geography	جغرافيا	Zug'rafya	اَهْرَافَا
Geology, Archeology	جيولوجيا، علم الآثار	H:efroyotho	سُفْرُوثَا
Magi	النجوسية	Mg'us'utho	مُجْرُوسُهُا
Geometry	علم الهندسة	Mah:orutho	مُحْسُورُهُا
Medicine	الطب	Osyutho	أَهْسُهُا
Law	محاماة	Snig'rutho	هَيْلَاغُهُا
Eloquence	بلاغة	Rhit:rutho	رَهْلَاغُهُا
Rhetoric	فصاحة	Mlilutho	مَلَلُهُا
Logic	علم المنطق	Lug'iqi	لَهْلَقِي
Prosody	العروض	Kayle	كَيْلَا
Politics	سياسة	Pulit:iqi	هَلَلِيقِي
Constitution	دستور	Th:umo	تَاهُمَا
Law, Code, Rule	شريعة	Nomuso	نُومُسُوها
Rights	حقوق	Zedqe	أَوْهَا
Discovery, Invention	اختراع، اكتشاف	Mes'kh:onutho	مُحْخُونُوثَا
Ethics	علم الأخلاق	Ithiqun	أَهْلِقُون
Pharmacy	صيدلة	Rakolutho	رُكُولُهُا
Novel, Story, Play	رواية، مسرحية	Dumyoyutho	دُومْيُوثَا
Play, Drama	تشيلية	Mt:afsonutho	مُتْأَفْسُونُوثَا
Elogy, Lament	مرثاة	Ulitho	أُولِيْثَا
Versification, Poetry	نظم	Mrakbo	مُرَاكْبُوها
Prose	نثر	S'aryo	سَارْيُوها
Story, Tale	قصة	Tas'/itho	أَهْثَا

Sculpture	نحت	Glofo	كوكا
Drawing, Painting	رسم	Rs'omo	رُعطا
Photography	التصوير	S:ayorutho	رُنْزِهْبا
Music	موسيقى	Musiqi	مِهْمِهْم
Writing	الكتابة	Kthibto	كثبثا
Printing	الطباعة	H:thomo	سبْطَا
Fine arts	فنون جميلة	Amne s'afire	أَمْنَة سَافِرَة
Architecture	فنّ البناء	Banoyutho	بَانُوْيُوْثَا
Meter, Measure	وزن شعري	Ms'uh:tho	مِهْمَسْجَا
Collection of poems	ديوان شعر	Mus'h:otho	مِهْمَسْتَا
Poetry, Versification	الشعر والنظم	Omurutho	أَمْرُوْثَا
Poem, Lyric, Hymn	قصيدة، نشيد	Mimro, Sug'itho	مِيْمْرَا، سُوْجْإِثَا

Chapter 32 فهمها وبلاها في الفصّل الثّاني والثلاثون

مِهْمِهْم الموسيقي Music

English	عربي	Suryoyo	مِهْمِهْمَا
Flute	شبابة	Abubo	أَبُوْبَا
Harp	كثارة	Kenoro	كَنْوْرَا
Harp	قيثارة	Qithoro	قِيْثُوْرَا
Drum	طبل	T:ablo	تَابْلَا
Timbales	صنوج	S:is:le	سِيْسِلَا

The donkey brayed	نَهَقَ الحِمَارُ	N/ar h:moro	نَهَقَ سَعْدًا
The pigeon cooed	هدل الحمام	Nham yawno	نَهَمَ مَهًا
The sad complained	أَنَّ الكَتِيبَ	Bagen /ayiqo	نَهَى حَيْمًا
The crow shouted	نَعَقَ الغَرَابَ	Nqah: /urbo	نَهَسَ حَه; حَا
The horse neighed	صهَل الحِصَانِ	S:hal susyo	نَهَّأ هَه هَه هَه
The bird sang	زَقَزَقَ العَصْفُورَ	Zaqzeq s:efro	أَهَامَ زَهَا
The rooster shouted	صاح الديك	Qro tarnog'lo	هَذَا يَا بُيُوتًا
The cat roared	مَاءَ القِطِّ	Nwo qat:o	نَهَأَ قَطًّا
The copper clangs	رَنَّ النحاس	Zam nh:os'o	أَمَّ سَعًا
The blackbird sang	غَرَّدَ الشَّجَرُورَ	L/az s'ah:ruro	لَحَدًا مَسَّة; هَا
The snake whistled	حفت الحية	Ns:af h:ewyo	نَهَفَ مَهًا
The dog barked	نبح الكلب	Nbah: kalbo	نَحَسَ كَلْبًا
The wolf howled	عوى الذئب	/wo dibo	حَمَأَ وَا حَا
The thunder rolled	قصف الرعد	Lh:as' ra/mo	لَحَسَ قُحْفًا
The trumpet played	زَمَّرَ البوق	R/em s'ifuro	حَمَّ مَحَه; هَا
The bell rang	دَقَّ الجرس	Nqas' zago	نَهَقَ زَهَا
The bull gibbered	خار الثور (بربر)	Barbar tawro	حَنَحَ; آه; هَا
The jackal squalled	زَعَقَ ابن آوى	Aylel yoruro	أَمَلَّا نُه; هَا
The fox screeched	صرخ الثعلب	N/as: ta/lo	نَحَّى لَحَلًا
The monkey jocked	قهقهة القرد	Qah:qah: qufo	حَمَّصَ مَهًا

The elephant blows	صات الفيل (صرخ)	Hk'ar filo	هَجْ حلا
The falcon chirped	صرصر الباز	S:ars:ar bozo	زَوْرُ حَا

فهمها، واللام هـ؛ وحدا الفصل الرابع والثلاثون Chapter 34

فُلا، وَاثَمَ اِثَمَ أصوات الأنواع Various Voices

English	عربي	Suryoyo	هه؛ ما
Moaning of the uncomfortable person	أنين المتضايق	Bugono dalis:o	حَكْ حَا، وَا حَا
Murmur of the river	خرير النهر	H:urh:oro dnahro	سه؛ سُو؛ وَا؛ نَه؛
Gnashing of the teeth	صرير الأسنان	H:urqos'o ds'ene	سه؛ سَعَا؛ وَا؛ عَا
Roar of the quern	جعجعة الرحى	Broro drah:yo	حَا؛ وَا؛ وَا؛ سَا
Roar of the sea	هدير البحر	Rawbo dyamo	وَا؛ حَا؛ وَا؛ حَا
Clanking of shields	خشخشة الدروع	Nqos'o ds'eryone	بَعَا؛ وَا؛ عَا؛ نَا
Clanking of weapons	قعقة السلاح	Znog'o dzayno	أَيَا؛ وَا؛ مَا
Clattering of the swords	صليل السيوف	S:lolto dsayfe	رَكَلَا؛ وَا؛ صَفَا
Tinkling of the bells	طنطنة الأجراس	Qulqos'o dzago	هه؛ حَفَا؛ وَا؛ كَا
Clacking of the bones	طقطقة العظام	Qurqos'o dgarme	هه؛ سَعَا؛ وَا؛ كَا؛ مَا

Diamond	الماس	S'omiro	هَمِيْرَا
Penny	قرش، فلس	S'omuno	هَمُونَا
Coin	درهم، فلس	Drik'uno	دِرِكُونَا
Jewels	جواهر	Margonyotho	مَرِكُونُوثَا
Pearls	درر	Berule	بِرُولَا
Emerald	الزبرجد	Zmargdo	زَمَرِكْدَا
Dollar	دولار	Dularo	دُولَارَا
Krone	كرون	Krono	كِرُونَا
Lira	ليرة	Liro	لِيرَا
Yen	ين	Yan	يَان
Euro	يورو	Yuro	يُورَا
Goods	أموال	Qenyone	قِنُونَا
Possessions	مقتنيات	Marhot:e	مَرِكُونَا
Property	أموال	Nek'se	نِكْسَا
Capital	رأس المال	Ris' qarno	رِسْ قَارْنَا

Chapter 36 الفصل السادس والثلاثون هَمِيْرَا وَبَالِيَا هَمِيْرَا

Means of Transportation وسائل النقل هَمِيْرَا وَبَالِيَا هَمِيْرَا

English	عربي	Suryoyo	هَمِيْرَا
Bicycle	دراجة	Darog'to	دَارُوكْتَا
Car	سيارة	Radoyto	رَادُوكْتَا
Train	قطار	Qt:oro	قَتَارَا

Plane	طائرة	T:ayosto	لُيْهَدا
Rocket	صاروخ	S:oruh:o	رُوهَسا
Ship	سفينة	Sfitho	هَهيْدا
Steamer	باخرة	Elfo	أَلْفا
Raft	كَلْكَ، (عَبارة)	Kalko	كَلْكا
Boat	زورق، قارب	Zawrqo, Qarquro	أَه; هَا, فَه; هَها
Bus	سيارة كبيرة، باص	Radoyto rabtho, Bas:o	رُويْدا; هَدا, حَازا
Tractor	تراكتور، جرّار	Nog'udo, Goruro	نُكْه; هَا, كُوه; هَا
Harvester, Combine	حصّادة، درّاسة	H:as:odto, Doruk'to	سُويْدا, رُوه; هَها
Ship, Ark	فلك	Kewelo	كَاهَلا
Railway station	محطة القطار	Beth qt:oro	هَبيْ هَليْدا
Railway	السكة الحديدية	Sektho dfarzlo	هَهيْدا; هَلا
Airport	مطار	Beth t:awso	هَبيْ لَهَها
Seaport	ميناء، مرفأ	Lmino	لَمِينَا
Wheel	عجلة، دولاب	Gig'lo	جِغْلَا
Chariot	مركبة	Markabtho	مَكْهَدا

فَهَها رُويْدا هَها الفصل السابع والثلاثون Chapter 37

سَها المعادن Metals and Minerals

English	عربي	Suryoyo	هَها
Lead	رصاص	Aboro	أَبُرو

Mercury	زئبق	H:albo dabthulto, Foruh:o	سَلْحَا وَجْهَلْهَا, فُوسَا
Magnet	مغناطيس	Magnat:is	مَكْرِيْتَهْه
Copper	نحاس	Nh:os'o	سُحَا
Gold	ذهب	Dahbo	وَهْطَا
Pure gold	روح الذهب (ذهب صاف)	Snino	هَيْسَا
Silver	فضة	Simo	هِيَاكَا
Crystal	بلور، كريستال	Beluro, Qrust:elus	كَلْهَا, هِنَهْهَلْهَهْه
Glass	زجاج، بلور	Zg'ug'itho, Zg'ug'yotho	الْمَرْيَا, الْمَرْيَا
Diamond	الماس	S'omiro, Adamus	مُضْنَا, أَهْهَهْه
Iron	حديد	Farzlo	فَرْزَلَا
Pearl	لؤلؤ	Berulo	بَرْهَلَا
Rust	صدأ	S'uh:tho	هَمْجَا
Cement	إسمنت، ترابيزة	S'monto, Mlot:o	مُضْنَا, مَكْلَا
Petroleum	نفت، بترويل	Naft:o	نَحْلَا
Gasoline	بنزين، كاز، مازوت	Mes'h:o dnaft:o	مَعْسَا, نَحْلَا
Sulfure	كبريت	Kebrito	كَبْرِيْتَا
Tin, Plate	تنك، صفيحة	T:sisto	لَهْمَهْهَا
Tin, Zinc	قصدير	Zanko	زَنْطَا
Sand	رمل	H:olo, H:elo	سَلَا, سَلَا

For the sake of, For	حتى، لأجل	Met:ul	مُتُلَا
Afterwards, After	بعندند	Botharken	بُتَاكِرِن
Hence	حينند	Hoyden, Hoydek'	هُيْدِن، هُيْدِك'
So	إذا	Badg'un	بَادْغُون
Therefore, So	إذا، لذلك	Mekil	مِكِيلَا
No	لا، كلاً	Lo	لا
Ornamental particle	حرف للزينة	Hok'il	هُوكِيلَا
Before, Previous, In front of	قبل، أمام	Qdom	قُدوم
Under, Down	تحت	Ltah:t	لِتَاه:ت
Inside	داخلاً، في	Bg'aw	بَغَاو

فهمنا وأزحم الفصل الأربعون Chapter 40

فَتَلَا هَتَلَا سَفَسَا أفعال كثيرة الاستعمال Frequently Used Verbs

English	عربي	Suryoyo	ههوسا
To go	ذهب	Ezal	أَزَالَا
To come	جاء	Etho	أَيَا
To hear	سمع	S'ma/	سَمَا
To look	نظر	H:or	هُور
To feel	شعر، أحس	Arges'	أَرْجِس'
To touch	لمس	Mos'	مُوس'

To sleep	نام	Dmek'	وَسَّيْ
To wake up	استيقظ	Ett/ir	أَلَاخِن
To stand up	قام	Qom	قَم
To sit down	جلس	Itheb	يَجِد
To sleep	نام	Nom	نُم
To cry	بكي	Bk'o	حَبَا
To laugh	ضحك	Gh:ek'	كَسَب
To be thirsty	عطش	S:hi	وَهِي
To scream, Yell	صرخ	Q/o	حَا
To get tired	تعب	L'i	لَا
To talk	تكلّم	Malel	مَكَلَا
To sigh	تنهّد	Ettanah:	أَلَاَس
To walk	مشى، سار	Halek', Rdo	هَكَم، وَا
To rest	استراح	Ettnih:	أَلَايس
To mispronounce	لدغ	Dbas:	وَسِي
To inspire, To smell, Breathe in	استنشق	Soq	هَط
To run	ركض	Rhet:	وَهِي
To travel	سافر	H:zaq	سَا
To write	كتب	Kthab	كَبَد
To study, Argue, Discuss	درس، جادل، ناقش	Dras'	وِيَا
To study	درس	Hrag	وَهِيَا
To separate, Distinguish	فصل، ميز	Fras'	فَا
To be silent, Shut up	سكت	S'teq	عَلَم

To kneel, Bow down	سجد	Sg'ed	سَجَدَ
To move forward	تقدّم، قَرُب	Qreb	قَرِبَ
To fall down	سقط	Nfal	سَقَطَ
To follow	تبع	Nqef	تَبَعَ
To go up, Ascend	صعد	Sleq	صَعَدَ
To construct	بنى	Bno	بَنَى
To grill, Roast	شوى، أغلق، قفل	T:wo, T:awi	لَمَأَ، لَمَّ
To open	فتح	Ftah:	فَتَحَ
To close	أغلق	Sk'ar	سَكَّرَ
To eat	أكل	Ek'al	أَكَلَ
To say	قال	Emar	أَمَرَ
To break	كسر	Tbar	بَارَكَ
To teach	علم	Alef	أَلَّمَ
To learn	تعلم	Ilef	يَلَّمَ
To graduate	تخرّج، تدرّب	Etnafaq	أَتَمَّ
To become a trainee, Graduate	تدرّج، تخرّج	Etdarag'	أَتَمَّ
To be changed	تغير	Es'tah:laf	أَعَدَّ
To move	هزّ	Anid	أَسَبَّ
To bite	عضّ	Nkath	نَكَثَ
To kiss	قبل	Ns'aq	نَسَقَ
To forgive	ترك، سامح	S'baq	سَبَّحَ
To chew	مضغ	L/es	لَسَّ
To go outside	خرج	Nfaq	نَفَقَ
To take, To lift	أخذ، رفع	S'qal, Nsab	سَقَّلَ، سَبَّحَ
To catch	أمسك	Eh:ad	أَسَبَّ

To beat	ضرب	Mh:o	مسا
To kill	قتل	Qt:al	ملا
To jump	قفز	S'war	مقا
To see	رأى	H:zo	سا
To enter	دخل	/al	كا
To put	وضع	Som	مطم
To ask	طلب	B/o	كا
To agree	وافق، قبل	Qabel	مكا
To dye	صنع	S:ba/	مكا
To become crazy, Insane	جن	Etdaywan, S'no	أبا، مفا، هنا
To give, Donate	منح، أهدى	S'aken	مفا
To offer, Grant, Donate	وهب، أهدى	Das'en	بفا
To dry, Stiffen	يبس	Ibes'	بفا
To be afraid	خاف	Dh:el	مكا
To lead, To guide	أرشد	S'abel	مكا
To fear, Be scared of	وجل	Zo/	أا
To send	أرسل، بعث	S'adar	مفا
To fix, Reinforce, Confirm, Strengthen	ثبت	S'arar	مفا
To fly	طار	Frah:	مفا
To thank, Confess	شكر، اعترف	Awdi	أهوا
To neglect	أهمل	Ahmi	أهصد
To make, Do	صنع	/bad	حفا

To get dressed, To wear	لبس	Lbes'	لَبَسَ
To answer	أجاب	Fani	فَدَا
To tell	أخبر	At:eb	أَخْبَرَ
To dance	رقص	Rqed	رَقَصَ
To pick	قطف	Qt:af	مَلَأَ
To save	أنقذ، خلّص، نجى	Fraq	فَرَّقَ
To borrow, Take a loan	استدان، اقترض	Izef	بَرَأَ
To counterfeit	زور	Zayef	أَنَّى
To swear	أقسم، جعله يحلف	Awmi	أَهَمَّ
To set on fire, Burn	أشعل، أوقد	Awqed	أَهَمَّ
To perceive, Realize, Recognize	أدرك، استوعب	Adrek'	أَدْرَكَ
To live, Reside in	سكن	/mar	حَفَّزَ
To die, Be extinguished	انطفأ	D/ek'	وَجَّهَ
To come back	عاد	Hfak'	هَفَّيَ
To return	عاد، رجع	D/ar	وَجَّزَ
To give someone to drink, Irrigate, To water	سقى	As'qi	أَهَمَّ
To bind, Tie up, Loose	ربط	Esar	أَهَمَّ
To unbind, Untie, Unloose	حلّ	S'ro	عَا
To guard, Watch, Preserve	حرس، حفظ	Nt:ar	لَهَنَ
To steal	سرق	Gnab	كَلَبَ

To die	انقضی، انتہی، مات	Pt:ar	مَاتَ
To feel cold	برد	Qar	قَارَ
To be hot	سخن، حمی	S'h:en	سَخِنَ
To fast	صام	S:om	صَامَ
To pray	صَلَّى	S:ali	صَلَّى
To glorify	مَجَّدَ	S'abah:	مَجَّدَ
To serve	خدم	S'ames'	مَخَّطَ
Can	استطاع	Es'kah:	أَخَصَّ
Be able to	قَدِرَ	Ms:o, Ethms:i	هَدَرَ، أَبَصَرَ
To mean, (i.e.)	أَعْنَى	Awkith	أَهَصَّ
To intend, (e.g.)	أَقْصَدَ	Kemath	صَامَّهَ
To dig, Excavate	حَفَرَ	H:far	سَفَّ
To plant	زَرَعَ	Zra/	أَزَعَا
To harvest, Reap	حَصَدَ	H:s:ad	سَرَّ
To prepare	حَضَّرَ، أَعَدَّ	T:ayeb	لَمَّدَ
To attend	حَضَرَ	Ett:ayab	أَلَّهَدَ
To enlarge, Magnify	كَبَّرَ	Ireb	بَدَّدَ
To diminish, Decrease, Reduce	صَغَّرَ	Z/ar	أَخَذَ
To sprinkle, Spray, Water	رَشَّ	Ras	رَشَّ
To spread	فَرَشَ	S'awi	فَرَشَ
To ask	سَأَلَ	S'ayel	سَأَلَ
To wait	اِنْتَظَرَ	Saki	مَطَّطَ
To lie	كَذَبَ	Dagel	كَذَبَ

To call, To read	دعا، قرأ	Qro	مزا
To return	عاد	Fno	حبا
To deceive, Trick	خدع	Nk'al	نجا
To care for, Guard, Arrange, Plan	رعى، دبر، ساس	Sawsi	هههه
To count, Enumerate	أحصى، عدّ	Mno	منا
To order	أمر	Fqad	فقا
To bequeath, Devise	أوصى	Faqed	فاقا
To disappear, Vanish	غاب (كفل)	/rab	راب
To shine	أشرق	Dnah:	دنا:
To disappear, Vanish	غاب، اتكا	Gno	گنا
To attack	هجم	S:fah:	سفا:
To help, Assist	ساعد	/adar	ادار
To determine, Plan, To invite	دعا، عزم	Zamen	زامن
To disappear	اختفى	Eth:afi	أثافي
To sing	رتل، غنى	Zmar	زمار
To forbid, To prohibit, Stop	منع، أوقف	Zg'ar, Klo	زگار، كلا
To hide, Conceal	أخفى	H:afi	أثافي
To drink	شرب	Es'ti	أستي
To rule, Direct, Judge, Control	حكم	Don	دون
To continue	تابع	Aqef	أقا
To release, Liberate, Set free	أخرج، أطلق	Afeq, S'amar	أفعا، مفا

To buy	اشترى	Zban	اَبَّ
To sell	باع	Zaben	اَبَّ
To agree with	اتفق، اشترط	Qas:	اَبَّ
To publish	نشر	Fras	اَبَّ
To vanish, Loose, Disappear, End	باد، زال، ضاع	Ebad	اَبَّ
To abstain from, Refuse to	امتنع	Ettfis, Etkli	اَبَّ، اَبَّ
To moisten	رطب	Fayeg'	اَبَّ
To refuse	رفض	As'iq	اَبَّ
To finish, Agree	انتهى، وافق	S'lem	اَبَّ
To agree	وافق	Awi	اَبَّ
To reconcile	صالح (وافق)	Ra/i	اَبَّ
To reassure	طمأن	S'ayen	اَبَّ
To give, Distribute	قسّم، وزّع	Faleg'	اَبَّ
To cut	شطر	Flag'	اَبَّ
To give life, Revive	أحيا	Ah:i	اَبَّ
To inform	أعلم، عرف	Awda/	اَبَّ
To show	أظهر	H:awi	اَبَّ
To prepare	مهّد	S'awi	اَبَّ
To lift, To go up	ارتفع	Eth/ali	اَبَّ
To challenge	تحدى	Gari	اَبَّ
To argue	خاصم، تخاصم	Eth:ri, Ns:o	اَبَّ، اَبَّ
To find	وجد	Es'kah:	اَبَّ
To have patience, To endure	تحمّل، صبر	Saybar	اَبَّ

To boil	سَلَقَ	S'laq	مَكَم
To respect	إِحْتَرَمَ	Yaqar	تَقَرَّ
To be (come) great	عَظَّمَ	Iqar	يَقَرَّ
To give weight	أَثَقَلَ	Awqar	أَهَقَرَّ

Chapter 41 فَهْمَهَا وَأَوْحَدَهَا سَبَّ الْفَصْلِ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ

Opposites هَعْمَدُكُنْهَا (هَعْمَدُهَا) مُتَنَاقِضَات

English	عَرَبِي	Suryoyo	هَمِي
Beautiful	جَمِيل	S'afiro	فَعْمِنَا
Ugly	قَبِيح	S'k'iro	هَجِنَا
Rich	غَنِي	/atiro	كَمِنَا
Poor	فَقِير	Meskino	مَعْمِينَا
Strong	قَوِي	/as'ino	كَمِنَا
Weak	ضَعِيف	Mh:ilo	مَسَلَا
Kind	رُؤُوف	H:anono	سَلْنَا
Tyrant	ظَالِم	T:olumo	لُكَمَا
Careful	مِبَالِي	Yos:ufo	نُرَهَا
Careless	مِهْمَل	Mahmyono	مَدَمَمِنَا

Employee	عامل	Faloh:o	فَكْسا
Unemployed	بَطَال	Bat:ilo	كَلْهلا
Believer	مؤمن	Mhaymno	مَهْمَمنا
Atheist	ملحد	Kofuro	كُوهوا
Morning	صباح	S:afro	رَفْنا
Evening	مساء	Rams'o	رَمما
Early	مبكر	Bk'iroyo	حَببُنا
Late	متأخر	Lqis'oyo	لَمَمنا
Full	مليء	Malyo	مَلْنا
Empty	فارغ	Sfiqo	سَهْنا
Winter	شتاء	Sathwo	سَهْهوا
Summer	صيف	Qayt:o	قَبْنا
Light	منير	Nahiro	نَهْنا
Dark	مظلم	/amut:o	كُوهْنا
Joy	فرح	H:adwo	سَهْهوا
Sadness	حزن	H:as'o	سَهْنا
Positive	إيجابي	Msimono	مَهْمَمنا
Negative	سلي	Mrimono	مَهْمَمنا
Fullness	شبع	Sab/o	سَهْنا
Hunger	جوع	Kafno	كُوهْنا

Life	حياة	H:aye	سَنا
Death	موت	Mawto	مَوَّتا
Donor	واهب	Yohubo	نُوهَدا
Receiver	قايض	Nosubo	نُوهَدا
Active	نشيط	H:fit:o	سَفيلا
Lazy	خامل	Mayino	مَدايَنا
Intelligent	ذكي	Forus'o	فُزُهَما
Ignorant	جاهل	Sak'lo	سَكا
Tide	مدّ	Mel'o	مَلا
Ebb	جزر	Tawbo	أَها
Free	حرّ	H:iro	حَيا
Captive	أسير	Asiro	أَهَنا
Generous	كريم	S'fi/o	مَفيلا
Stingy, Mean	بجيل	Qalut:o	مَلا
Sweet	حلو	H:alyo	مَلا
Bitter	مرّ	Mariro	مَنا
Day	نهار	Imomo	امَما
Night	ليل	Lilyo	لِلا
Clean	نظيف	Naqdo	نَها
Dirty	وسخ	S:a/lo, S:o'o	رَحا، رَنا

Life	حياة	H:aye	سَنا
Death	موت	Mawto	مَنا
Donor	واهب	Yohubo	مُنا
Receiver	قايض	Nosubo	نُنا
Active	نشيط	H:fit:o	سَحنا
Lazy	خامل	Mayino	مَنا
Intelligent	ذكي	Forus'o	فُنا
Ignorant	جاهل	Sak'lo	مَنا
Tide	مدّ	Mel'o	مَنا
Ebb	جزر	Tawbo	أنا
Free	حرّ	H:iro	مَنا
Captive	أسير	Asiro	أنا
Generous	كريم	S'fi/o	مَنا
Stingy, Mean	بخيل	Qalut:o	مَنا
Sweet	حلو	H:alyo	مَنا
Bitter	مرّ	Mariro	مَنا
Day	نهار	Imomo	امَنا
Night	ليل	Lilyo	لنا
Clean	نظيف	Naqdo	نَنا
Dirty	وسخ	S:a/lo, S:o'o	نَنا، نَنا

Delicious	لذيد	Basimo	دُهَمَا
Flavorless	تافه (لا طعم له)	Fakiho	فَكَمَا
Tall	طويل	Arik'o	أَرِكَمَا
Short	قصير	Karyo	كَرَمَا
Healthy	معافى	H:limo	هَلِمَا
Sick	مريض	Kriho	كِرِمَا
Wise	عاقل	Mhawno	مَهْوَنَا
Foolish	مجنون	Daywono	دَيُونَا
Broad, Wide	واسع	Rwih:o	رِهِيَسَا
Narrow	ضيق	/iqo (Alis:o)	حَمَا (أَحْسِرَا)
Peace	سلام	S'lomo	سَلَمَا
War	حرب	Qrobo	قَرُبَا
Honest	صاقد	S'ariro	سَارِنَا
Liar	كاذب	Dagolo	دَاغُلَا
Innocent	بريء	Briro, Zakoyo	بِرِنَا, زَاكُوَيَا
Guilty	مذنب	H:ayobo	هَايُوبَا
Standing	واقف	Qayomo	قَايُمَا
Sitting	جالس	Yatibo	يَاتِيْبَا
Awakeness	يقظة	/irutho	حِرُوثَا
Sleep	نوم	S'ento	سَلَمَا

Educated	متعلّم	Yalifo	يَلِفَا
Illiterate	أَمِي	/amoyo	أَمَيَا
Happy	سعيد	Fs:ih:o	فَسِيهَسَا
Sad	حزين	Abilo	أَبِلَا
Gain	ربح	Yuthrono	يُثْرُونَا
Loss	خسارة	H:usrono	هُسْرُونَا
Useful	مفيد	Mawtrono	مَوْتْرُونَا
Useless	ضار، مؤذٍ	Makyono	مَكْيُونَا
Loudness, Noise	ضجّة	Rawbo	رَوْبُو
Quiet	هدوء	S'elyo	سَإِلْيَا
Speech	كلام	Mamlo	مَمْلَا
Silence	سكوت	S'etqo	سَإِتْقَا
Top	القمة	Qarqafto	قَرْقَافْتَا
Base	القاعدة	S'etesto	سَإِتِيسْتَا
Straight	مستقيم	Tris:o	تْرِيْسُو
Bent	معوج	Ftilo	فْتِيلَا
Sighted	مبصر	H:ozuyo	هَزُيُيَا
Blind	أعمى	Samyo	سَمِييَا
Tough	شديد	H:is:o	هِيْسُو
Soft	رخو	Rafyo	رَافِيَا

Educated	متعلم	Yalifo	يَلِفُو
Illiterate	أُمِّي	/amoyo	أَمَيُو
Happy	سعيد	Fs:ih:o	فَسِيهِو
Sad	حزين	Abilo	أَبِيلُو
Gain	ربح	Yuthrono	يُثْرُونُو
Loss	خسارة	H:usrono	هُسْرُونُو
Useful	مفيد	Mawtrono	مَوْتْرُونُو
Useless	ضار، مؤذ	Makyono	مَكْيُونُو
Loudness, Noise	ضجّة	Rawbo	رَوْبُو
Quiet	هدوء	S'elyo	سِيلْيُو
Speech	كلام	Mamlo	مَمْلُو
Silence	سكوت	S'etqo	سَيْتَقُو
Top	القمة	Qarqafto	قَرْقَافْتُو
Base	القاعدة	S'etesto	سَيْتَيْسْتُو
Straight	مستقيم	Tris:o	تْرِيسُو
Bent	معوج	Ftilo	فْتِيلُو
Sighted	مبصر	H:ozuyo	هَزْيُو
Blind	أعمى	Samyo	سَامْيُو
Tough	شديد	H:is:o	هَيْسُو
Soft	رخو	Rafyo	رَافْيُو

Right thinking	فكر سليم	Renyo s'almo	نَا حَلَا
Wrong thinking	فكر مشوه	Renyo /s'iqo	نَا حَمَا
High	عالي	/eloyo	حَكَا
Low	منخفض	Tah:toyo	لَسَا
Sea	بحر	Yamo	نَعَا
Land	يابسة	Yabs'o	نَحَا
Wet	رطب	Rat:ibo	نَلَحَا
Dry	يابس	Yabis'o	نَحَمَا
Up	العلا	L/el	لَحَا
Down	الأسفل	Ltah:t	لَسَا

Chapter 42 فهمها واوزاجها ولامها الفصل الثاني والأربعون

Compound Name هذا صَحْحَا الاسم المركب

Masculine هَحْنُهَا المذكر

English	عربي	Suryoyo	هه وها
Son of	ابن	Bar	حَا
Human	إنسان	Bar nos'o	حَا إِنْعَا
Secretary, Counselor	أمين سرّ، مستشار	Bar rozo	حَا رُوَا

Citizen	مواطن	Bar motho	دَ: حُجَا
Nationalist	قومي	Bar umtho	دَ: اومحَا
Country man	بلدي	Bar athro	دَ: اباا
Polite, Gentleman	مؤدب، مهذب	Bar mardutho	دَ: حَ:وهَا
Polite	مؤدب	Bar tarbitho	دَ: اوحَا
Polite, Student	مؤدب، تلميذ	Bar tulmodo	دَ: اوحطَا
Possessed	مصروع، ممسوس	Bar egore	دَ: اُكُتَا
Elite, Chosen	مختار، صفي	Bar nuhre	دَ: نهَا
Genius	عقري	Bar nahire	دَ: نهَا
Son of the giants	ابن الجبارين	Bar gabore	دَ: كُيْحَا
Thinker	مفكر	Bar tar/itho	دَ: اوحَا
Apricot	مشمش	Bar quqyo	دَ: ههَمَا
Son of Hell	ابن الملاك	Bar gihano	دَ: كِهَمَا
Son of snakes	ابن الأفاعي	Bar okedne	دَ: اُكُتَا
Committed	ملتزم	Bar niro	دَ: نَا
Prisoner	سجين	Bar asire	دَ: أهتَا
Free man	حر	Bar h:ire	دَ: مِاوا
Contemporary	معاصر	Bar doro	دَ: دُوا
Friend	أنيس	Bar /enyono	دَ: حَسَمَا
Colleague	عشير، مرافق	Bar lewyo	دَ: كَمَا
Beloved	حبيب	Bar h:ubo	دَ: سهَا
My beloved	حبيبي	Bar h:ub	دَ: سهَا
Sweetheart	لياب	Bar lebo	دَ: كَا
Son of comfort	ابن العزاء	Bar nobo	دَ: نُطَا
Son of the rich	ابن الأغنياء، مرفه	Bar /atire	دَ: كَهَمَا

Citizen	مواطن	Bar motho	كَبْ مَوْتَا
Nationalist	قومي	Bar umtho	كَبْ اومو
Country man	بلدي	Bar athro	كَبْ اَبَا
Polite, Gentleman	مؤدب، مهذب	Bar mardutho	كَبْ مَرْدُو
Polite	مؤدب	Bar tarbitho	كَبْ اَوْتَا
Polite, Student	مؤدب، تلميذ	Bar tulmodo	كَبْ اوتلمودا
Possessed	مصروع، ممسوس	Bar egore	كَبْ اُغُورَا
Elite, Chosen	مختار، صفي	Bar nuhre	كَبْ نُهْرَا
Genius	عبقري	Bar nahire	كَبْ نَهْمَا
Son of the giants	ابن الجبارين	Bar gabore	كَبْ رَاغُورَا
Thinker	مفكر	Bar tar/itho	كَبْ اَوْتَا
Apricot	مشمش	Bar quqyo	كَبْ هَمْمَا
Son of Hell	ابن الهلاك	Bar gihano	كَبْ رَاغُورَا
Son of snakes	ابن الأفاعي	Bar okedne	كَبْ اُكَدْنَا
Committed	ملتزم	Bar niro	كَبْ نِيرَا
Prisoner	سجين	Bar asire	كَبْ اَسِيرَا
Free man	حر	Bar h:ire	كَبْ حِيرَا
Contemporary	معاصر	Bar doro	كَبْ دُورَا
Friend	أنيس	Bar /enyono	كَبْ اِنِينَا
Colleague	عشير، مرافق	Bar lewyo	كَبْ لَهْوَا
Beloved	حبيب	Bar h:ubo	كَبْ هُوْبَا
My beloved	حبيبي	Bar h:ub	كَبْ هُوْبَا
Sweetheart	لياب	Bar lebo	كَبْ لَهْبَا
Son of comfort	ابن العزاء	Bar nobo	كَبْ نُوْبَا
Son of the rich	ابن الأغنياء، مرفه	Bar /atire	كَبْ اَتِيرَا

Son of Hell (Devil's surname)	لقب للشيطان	Bar tas'niqo	ܕܐܬܫܩܐ
Heir	وريث	Bar mulkono	ܕܐܡܠܟܘܢܐ
Adviser	مستشار	Bar melko	ܕܐܡܠܟܐ
Thunder	ابن الرعد	Bar rg'es'	ܕܐܪܓܝܫ

ܕܐܘܪܘܚܐ ܕܡܚܘܒܐ ܡܢ ܗܘܐܡܘܢܐ | شخصيات من الكنيسة السريانية

Famous People from The Syrian Church

Son of Daysan	برديسان	Bar days'an	ܕܐܘܕܝܣܐܢ
Barsoum (Son of Lent)	ابن الصوم	Bar s:awmo	ܕܐܘܨܘܡܐ
Barbaashamin	بربعشمين	Bar ba/s'amin	ܕܐܘܒܐܫܡܝܢ
Barsaboé	ابن الصباغين	Bar s:abo/e	ܕܐܘܨܒܘܐܝܐ
Son of the carpenters	ابن النجارين	Bar nagore	ܕܐܘܢܓܘܪܐ
Son of the tailors	ابن الخياطين	Bar h:ayot:e	ܕܐܘܚܝܘܬܐܝܐ
Bar Qeeqee	ابن قريقي	Bar qiqi	ܕܐܘܩܝܩܝܐ
Son of Maadan (City)	ابن المعدني	Bar ma/dani	ܕܐܘܡܐܕܢܝܐ
Son of the Hebrew	ابن العبري	Bar /ebroyo	ܕܐܘܗܒܪܝܐ

ܕܐܘܪܘܚܐ ܡܘܢܬܐ | Feminine

English	عربي	Suryoyo	ܗܘܘܡܐ
Daughter of	ابنة	Bath	ܕܐܘܒܬܐ

Daughter of the covenant	إبنة العهد	Bath qyomo	حَبَا مَعَا
Dome	قبة	Bath s:awro	حَبَا رَهَا
Glove	قفاز	Bath ido	حَبَا امبا
Gloves	كفوف	Bnoth ide	حَبَا امبا
Church's surname	لقب الكنيسة	Bath nuhro	حَبَا نهَا
Jewel, Pearl	جوهرة	Bath yamo	حَبَا مَعَا
Polite	مؤدبة	Bath tarbitho	حَبَا لَوَحَبَا
Polite, Student	مؤدبة، تلميذة	Bath tulmodo	حَبَا لَوَحَبَا
Daughter of the nations (Church's surname)	إبنة الأمم (لقب للكنيسة)	Bath armoye, Bath /ame	حَبَا أَوْحَبَا حَبَا حَمَحَمَا
Daughter of the promises	إبنة النذور	Bath nedre	حَبَا نَهَا
The lamented one	مرثية	Bath ulitho	حَبَا أَوَحَبَا
Apron	مريول، صدرية	Bath h:adyo	حَبَا مَبَا
Ring	خاتم	Bath s:eb/o	حَبَا رَحَا
Word	لفظة	Bath qolo	حَبَا هَلَا
Princess (The Virgin Mary's surname)	إبنة الملك (لقب للسيدة العذراء)	Bath malko	حَبَا مَلَحَا
Idea	فكرة	Bath hawno	حَبَا هَهَا
Lover	حبيبة	Bath h:ubo	حَبَا مَحَا
Beloved	حبيبي	Bath h:ub	حَبَا مَحَا
Skull	جمجمة	Bath grumtho	حَبَا رَهَمَحَا
Note book, Agenda	مفكرة	Bath uhdono	حَبَا حَهَمُهَا
Eggplant	باذنجان	Bnoth gane	حَبَا كَتَا

Chapter 43 *فهمنا وأوصحنا* الفصل الثالث والأربعون

Groups الجماعات

<p>– مَّهْلا وَأُنْمَا جماعة الناس</p> <p>Yahlo dnos'ō Community of people</p>	<p>– أَلْمَلَاكَا وَطَلَاكَا طغمة الملائكة</p> <p>Teg'mo dmalak'e Order of angels</p>
<p>– هَمَهَّيْنَا وَخَمَا جماعة الناس</p> <p>Sisarto d/amo A group of people</p>	<p>– كَهْوَا وَدَمَزَمْرُونَا جوقة المرتلين</p> <p>Gudo damzamrone Choir of chanters, singers</p>
<p>– هَهْلِيْنَا وَهَلْدَهْوَا جماعة الأطفال</p> <p>Qut:no dyalude Group of children</p>	<p>– كَنْسُوتُو دَهْأَوْسُونُو جمعية الإحسان</p> <p>Knus'to dh:awsono Association of charity</p>
<p>– مَكَنَاسُوتُو دَامَا مجموعة الشعوب</p> <p>Mkanas'to d/ame A crowd of people</p>	<p>– كَابُو دَابْنَايْ هَيْرَا حزب الأحرار</p> <p>Gabo dabnay h:ire Party of freeman</p>
<p>– مَسْتَايْ أُونِيثُو أَامُوَيْتُو التعاونية الشعبية</p> <p>Mestay/onitho /amoyto Public cooperation</p>	<p>– كَنْسُوتُو دَامْهَيْمْنُو جمهورية المؤمنين</p> <p>Kens'o damhaymne Congregation of believers</p>

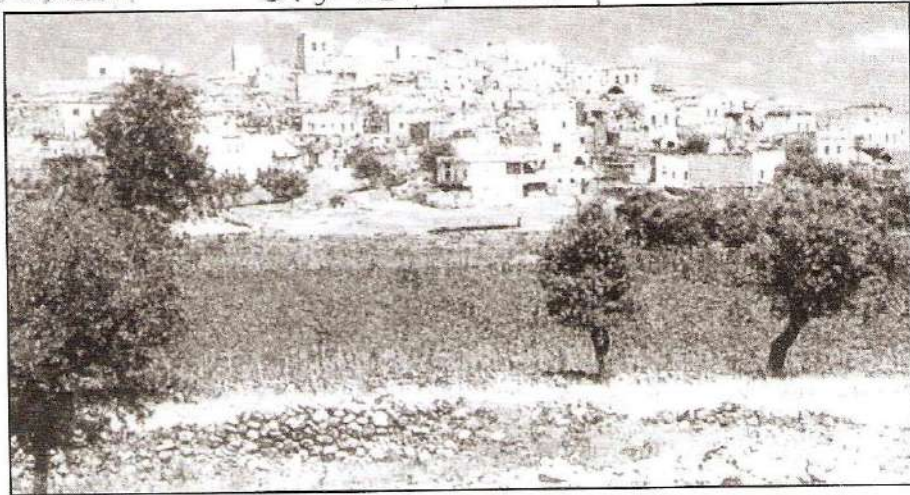
<p>– ههكك و حَّوُّمًا جامعة الدول العربية Quhlath d/araboye Arab League</p>	<p>– ححَّوْمًا هَّصوْمًا الجموعه الشمسية Mkanas'to s'ems'onoyto The Solar System</p>
<p>– ههكك و اهدو ا حسَّوْمًا هيئة الأمم المتحدة Si/to demwotho mh:aydotho United Nations</p>	<p>– أَّحَّوْمًا و ههوْمًا تعاونية السريان Ta/darto dsuryoye Cooperation of the Syrians</p>
<p>– هُنُّمًا و سُوْمًا قافلة المسافرين S'yorto dh:ozuqe Caravan of travellers</p>	<p>– أَّهَّوْمًا و هَّوْمًا رابطة الكتاب Osarto dkothube League of authors</p>
<p>– سُّمًا و هَّوْمًا عصابة اللصوص H:yolo dganobe Gang of robbers, thieves</p>	<p>– ههكك و هَّهكك حَّوْمًا (هه و ا) فرقة اللاعبين Si/to dmes'ta/yone (Gudo) Team of players</p>
<p>– حَّوْمًا و أهوْمًا قطيع البقر Baqro dtawre Herd of cows</p>	<p>– أَّسَّوْمًا و هَّهَّوْمًا نقابة المحامين Tah:barto dasnig're Syndicate of lawyers</p>
<p>– حَّوْمًا و حُّوْمًا قطيع الأغنام Gzoro d/ono Folk of sheep</p>	<p>– ههكك و أَّوْمًا جمعية التجار Knus'to dtagore Association of the merchants</p>

<p>سَرْبٌ وَفَتْسُجَا - سرب الطيور</p> <p>Rafodforh:otho Flight of birds</p>	<p>سَرْبٌ وَفَتْسُجَا - سرب الطيور</p> <p>S'eh:ro dah:zire Herd of swine</p>
<p>أَكْدَاسُ السَّنَابِلِ وَفَحْتَا - أكداس السنابل</p> <p>Gdis'e ds'eble Chock of wheat</p>	<p>رَمَكُو دَسُوسَاوُثُو - قطع الخيل</p> <p>Ramko dsusawotho Herd of horses</p>
<p>أَكْوَامُ الحِنَطَةِ وَتُحَا - أكوام الحنطة</p> <p>/armotho dh:et:e Piles of wheat</p>	<p>أُحْدَا وَرَمَكُو - قطع الجمال (قافلة)</p> <p>Obelto dgamle Drove of camels</p>
<p>أَكْوَامُ التَّبَنِ وَفَحْتَا - أكوام التبن</p> <p>Kos'yotho dtebno Bundles of straw</p>	<p>مَاسِيهِ كَلَابِ وَفَحْتَا - قطع الكلاب</p> <p>Mah:ruqitho dkalbe Troop of dogs</p>
<p>بَاقَةُ الزُّهُورِ وَفَحْتَا - باقة الزهور</p> <p>Kafodhabobe Bundle of flowers</p>	<p>جَمَاعَةُ النُّحْلِ وَفَحْتَا - جماعة النحل</p> <p>S'elh:o ddeburyotho Swarm of bees</p>

* * *



هناها بساتين - لهجة حلب - صفة لهجة
 قرية حاج - طور عبيد - تركيا
 Hah Village - Tur Abdin - Turkey
 أهلا
 ههنا بساتين - وقاية
 ههنا بساتين - وقاية
 ههنا بساتين - وقاية



هناها بساتين - لهجة حلب - صفة لهجة
 قرية صالح - طور عبيد - تركيا
 Saleh Village - Tur Abdin - Turkey



حېمالا وځنډ هه ښه هه - آسلا - له څو حصو - صه به ښه
 كنيسة مار قرياقس - أنجل - طور عبيدین - تركيا
 Saint Kuryakos Church - Anhel - Tur Abdin - Turkey



حېمالا وځنډ هه ښه هه - صځه ځل - له څو حصو - صه به ښه
 كنيسة مار قرياقس - كڤر بوران - طور عبيدین - تركيا
 Saint Kuryakos Church - Kfarburan - Tur Abdin - Turkey

Chapter 1 الفصل الأول

Greeting التحية

	- حنبر زينا صباح الخير		- مكنما السلام
Brik' s:afro Good morning		S'lomo Hello	
	- حنبر لُحا صباح الخيرات		- مكنما و مكنما أهلاً وسهلاً
Brik' t:obo Good morning		S'ayno was'lomo Welcome	
	- حنبر مهنم فحارك سعيد		- أمكنما أمكنم؟ كيف حالك؟
Brik' yawmok' Good day		Aykano ithayk ? How are you ?	
	- حنبر ليهنا تحية بعد الظهر		- مهنم , أهوب لهنما جيد، شكراً لله
Brik' t:ahro Good afternoon		S'afir, tawdi L Moryo Good, Thanks God	
	- حنبر زعمما مساء الخير		- مهنم مهنم مرحباً يا سيدي
Brik' rams'o Good evening		H:di mor Hello Sir	

<p>- مَالَا حَعَكُم أَحَمِ سَلَمَ عَلَى أَبِيكَ S'ayel bas'lom abuk' Greet your father</p>	<p>- مَن نَغْرُو لَو هَزِيثُوكْ مِن مَدَّة لَمْ أَرُكَ Men nug'ro lo h:zithok' I haven't seen you for a while</p>
<p>- هَمَّ حَمَكُمَا إِبَقْ بِسَلَامِ Fus' bas'lomo Be in peace (Good bye)</p>	<p>- هَسِي فَسِيهِ نَو بَاهُ زِيثُوكْ أَنَا سَعِيدٌ جَدًّا بِرُؤْيَاكَ Sagi fs:ih: no bah:zothok' I am very happy to see you</p>
<p>- آلا حَمَكُمَا مَعَ السَّلَامَةِ Zel bas'lomo Go in peace (Good bye)</p>	<p>- لَأَمَطَا أُوَّالَا أَيُّهَا؟ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ Layko ozelat? Where are you going to?</p>
	<p>- لَبَايْتُو أُوَّالُو أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْبَيْتِ Lbayto ozelno I am going home</p>

جُمُوعُ الْجُمُوعِ Sentences

<p>- أَمَّ مَوْجَا إِيَّا قَلِيلًا نَعَمْ، أَعْرِفُ قَلِيلًا In yoda/no qalil Yes, I know a little bit</p>	<p>- أَوَّالُو مَوْجَا أَيُّهَا حَمَكُمَا هَهُنَا؟ هَلْ تَعْرِفُ اللُّغَةَ السُّرْيَانِيَّةَ؟ Ara yoda/ at les'ono suryoyo? Do you know the Syriac language?</p>
--	--

- مَلِيلا وَجَه مَلَكَا مُنْ نَعَه
معصما

لأن بها تكلم ربنا يسوع المسيح

Met:ul dbeh malel Moran Yes'u/
Ms'ih:o
Because our Lord Jesus Christ
spoke it

- مَاهَد مَلِيلا وَجَدَا هِه وَجِبَا
بِك

ولأنها لغة كنيسةنا

Wtub met:ul dle/zaw d/ito dilan
And because it is the language of
our Church

- حَبَه لِيحه

اعملوا معروفاً (أرجوكم)

/bed t:aybu
Do me a favor (Please)

- هَد د مَلِيح

أعطني كتابك

Hab li kthobok'
Give me your book

- أَيَا مَلِيح؟

أين تعلمت؟

Ayko ileft?
Where did you learn it?

- حَطَرِي هَا هِه مَلِيح

في المدرسة السريانية

Bmadras'to suryoyto
At the Syriac school

- أَوَا تُسَمِر أَيَا كَه؟

هل تحب هذه اللغة؟

Ara roh:emat leh?
Do you like this language?

- لُحِد تُسَمِر إِنَا دَه

أحبها كثيراً

T:ob roh:emno leh
I like it very much

- لَعَم؟

لماذا؟

Lmun?
Why?

<p>- كَلِّلَا قف قليلاً</p>	<p>- هَدَّ كَحْدَا تفضّل الكتاب</p>
<p>Kli qalil Wait a little</p>	<p>Sab lakthobo Take the book</p>
<p>- كُكِيْ؛ كَلِّلَا أَهْهَم سأعود بعد قليل</p> <p>Bothar qalil ehfuk' I will be back in a while</p>	<p>- هُوْنَا كَحْدَا قَمِعَا امَّجَهَو هذا يكون الكتاب المقدس</p> <p>Hono kthobo qadis'o ithaw This is the Holy Bible</p>
<p>- هَطَّ لَدَّ (هَخُتَب) إنتظري</p> <p>Sako li (Sakon) Wait for me</p>	<p>- قَرِيْ لَدَّ كَلِّلَا إقرأ قليلاً</p> <p>Qri li qalil Read a bit</p>
<p>- رَهْ بِا لَدَّ أصغ إليّ</p> <p>S:uth li Listen to me</p>	<p>- لَهْ لَهْ هَوَا تعال إلى هنا</p> <p>To lhorko Come here</p>
<p>- أَمَّا امَّجَهَو مَلَّفَا ؟ أين يكون المعلم ؟</p> <p>Ayko ithaw malfono ? Where is the teacher ?</p>	<p>- زَلَّ لَتَامُونْ إذهب إلى هناك</p> <p>Zel Itamon Go there</p>
<p>- لَّا مَبَّيْ إِيَا لا أعرف</p> <p>Lo yoda/no I don't know</p>	<p>- هَدَّ لَدَّ هَلِيَا مَكِّيْ أعطني قلمك</p> <p>Hab li qanyo dilok' Give me your pen</p>

<p>- مَقْبَلْنا اِيَّا لِحَبْرنا أشكر لطفك</p> <p>Mqabelno t:aybuthok' Thank you for your kindness</p>	<p>- هههه تفضل</p> <p>Fqud Here you are</p>
<p>- لا مَقْبْر عفواً</p> <p>Lo medem Don't mention it</p>	<p>- ههههه أسرع</p> <p>Sarheb Quickly</p>
<p>- أَوَّنا ههههه اِيهههه ؟ هل أنت مستعد ؟</p> <p>Ara mt:ayabat ? Are you ready ?</p>	<p>- ميمم اينا أنا مشغول</p> <p>S'g'imno I am busy</p>
<p>- ايم مَحْبْر نعم، يا صديقي</p> <p>In h:abr Yes, my friend</p>	<p>- آلا لِحَبْرهه ذهب إلى بيته</p> <p>Ezal lbayteh He went home</p>
<p>- أَوَّنا مَحْبْرهه ؟ هل انتهيت ؟</p> <p>Ara s'alemt ? Did you finish ?</p>	<p>- ههههه ههههه اِيهههه تفضل هذه الهدية</p> <p>Sab dos'no hono Take this gift</p>
<p>- حَبْر قَلِيلنا اِيهههه سأنهي بعد قليل</p> <p>/ad qalil es'alem I will finish in a while</p>	<p>- اههههه شكراً</p> <p>Tawdi Thanks</p>

/ul lg'aw Come in	- حهلا ليه أدخل	Lo tes'tawh:ar Don't be late	- لا تأخر لا تتأخر
Fuq lbar Get out	- ههلا حخ أخرج	Law bis' Never mind	- كه صه لا بأس
Teb Sit down	- آد إجلس	Bo/eno deh:zek' I want to see you	- حخا إنا و أممير أريد أن أراك
Ettnih: Have a rest	- ألماس إسترخ	S:obeno dizal I want to go	- زحبا إنا و آلا أريد أن أذهب
Ett:ayab Get ready	- ألهند إستعد	Saq l/el Go up	- ههلا حخا إصعد إلى فوق
Fs'ut: idok' Extend your hand	- ههلا أممير مد يدك	H:uth Itah:t Come down	- سهبا حلهسه إنزل إلى الأسفل

<p>- ههجه; لَحَمًا أغلق الشباك</p> <p>Sk'ur lkawto Close the window</p>	<p>- أَسَجِ كُنْ أخفضها</p> <p>Ah:eth loh Lower it</p>
<p>- امج ص حلبا خة اير ؟ هل عندك مفتاح ؟</p> <p>Ith kay qlido lwothok' ? Do you have a key ?</p>	<p>- هَيد حُهَم خد ائ يطيب لي كثيراً ههنا</p> <p>Sagi bosem li tnon I am very pleased here</p>
<p>- مَحَقْ كِه كَلَا لِحَلْبَا تركته على الطاولة</p> <p>S'ebqeth leh /al t:ablitho I left it on the table</p>	<p>- لَلاما امج أنا متعب</p> <p>Layo ithay I am tired</p>
<p>- صرأ آيه ،أهنا هه؛ وما ؟ أتقدر أن تقرأ بالسريانية ؟</p> <p>Ms:e at dteqre suryoyo ? Can you read Syriac ?</p>	<p>- ههه؛ هحد هه؛ هه تفضل خذ كرسيًا</p> <p>Fqud sab kursyo Grab a chair</p>
<p>- مَودا إنا مَللا مَنَلَا أعرف كلمات قليلة</p> <p>Yoda/no qalil mele I know some words</p>	<p>- لَه هه هه شكراً جزيلاً</p> <p>Tawdi sagi Thanks a lot</p>
<p>- فَا حَك أجيني</p> <p>Fano /lay Answer me</p>	<p>- فَتَا حَك؛ حَا افتح الباب</p> <p>Ftah: litar/o Open the door</p>

<p>- هه; هه تقدم Qrub Proceed / Come forward</p>	<p>- هه; اَهْ; ايه؟ ماذا تقول؟ Mun omarat ? What are you saying ?</p>
<p>- اَهْ تابع Aqef Continue</p>	<p>- مَكَلَّا حَمَلًا; هَا تكلّم بصوت عالٍ Malel bqolo romo Speak loudly</p>
<p>- هه هه; هه مَهْ ارجع بسرعة Hfuk' rhiboith Return quickly</p>	<p>- اَمَحَلًا؟ كيف؟ Aykano ? How (What) ?</p>
<p>- هَهْ هَهْ; هَهْ هَهْ أعزني ميراثك Habayn zmilyo dilok' Lend me your pencil sharpener</p>	<p>- لا هَهْ هَهْ ايه؟ ألا تسمع؟ Lo s'oma/at ? Aren't you hearing ?</p>
<p>- كَهْ هَهْ; هَهْ هَهْ ليس لديّ مبراة Layt li zmilyo I don't have a sharpener</p>	<p>- لا, لا هَهْ هَهْ اينا كلا، لست أسمع Lo, lo s'oma/no No, I am not hearing</p>
<p>- نُهْ هَهْ اينا هَهْ هَهْ; هَهْ سأخذ من رفيقي Nosebno men h:abro dil I will take one from my friend</p>	<p>- هَهْ; ياشر، إبدأ S'aro Begin, Start</p>

<p>- سَوَسْ رَهْ هَاوَن أرني صورتك</p> <p>H:awon s:urtok' Show me your picture</p>	<p>- اَلَا لِهَوْتَه إذهب إليه</p> <p>Zel lwotheh Go to him</p>
<p>- أَوَهْبَا لَوَه لقد أضعتها</p> <p>Awbdeth loh I lost it</p>	<p>- كَمَهَوَه هَوَه ليس ههنا</p> <p>Laytaw horko He's not here</p>
<p>- مَلِكْ مَهَا مَكَا إملاً كأس ماء</p> <p>Mli koso mayo Fill a glass of water</p>	<p>- مَهْ أَمَدْ كَمْرْ ؟ مَنْ قَالَ لَكَ ؟</p> <p>Man emar lok' ? Who told you ?</p>
<p>- أَسَهْرْ أَحْزْ حُصْهَا أخوك كسر الكأس</p> <p>Ah:uk' tbar lkoso Your brother broke the glass</p>	<p>- كَحَا إِنْه شخص ما</p> <p>Gabro nos' Someone</p>
<p>- حَمَا أَمَجَهَوَه هو شرير</p> <p>Bis'o ithaw He is bad</p>	<p>- أَمَطَبِي مَاتْ أَيْهْ لَحُحَلَا ؟ متى ستسافر إلى بابل ؟</p> <p>Emath h:ozeqat lBobel ? When are you going to travel to Babylon ?</p>
<p>- مَهْ أَمَدْ لْ ؟ ماذا قلت ؟</p> <p>Mun emart ? What did you say ?</p>	<p>- كُجِي سَمَعْتَهْمْ مَهْتَه بعد خمسة عشر يوماً</p> <p>Bothar h:ams'a/sar yawmin After fifteen days</p>

<p>- لا، لا كَحْمَ إِنَّا لا، لست أليس</p> <p>Lo, lo lobes'no No, I wouldn't</p>	<p>- لا أَمْرَإِ حَمِّمَ لم أقل شيئاً</p> <p>Lo emreth medem I didn't say anything</p>
<p>- لَحْمَ مَهْ حَمِّمَ إليس قَبَعَتَكَ</p> <p>Lbas' qub/ok' Put on your hat</p>	<p>- مَهْمَ كَهْمَمَكُنَا إبعث الخادم</p> <p>S'adar lamdaylono Send the servant</p>
<p>- مَكَمَ مَهْمَائِي إخلع حذاءك</p> <p>S'lah: msonok' Take off your shoes</p>	<p>- مَمَ فَمَمَ أَيَهْ مُمَمَ ؟ ماذا تأمر يا سيدي ؟</p> <p>Mun foqedat mor ? What do you command, Sir ?</p>
<p>- أَمَمَ أَمَمَ إغسل وجهك</p> <p>As'ig' afayk Wash your face</p>	<p>- أَوَمَمَ كَمَمُنَا أنر السراج</p> <p>Adleq las'rog'o Light up the lamp</p>
<p>- مَمَمَ مَمَمَمَ إمسح يديك</p> <p>Kafar idayk Wipe your hands</p>	<p>- أَوَمَمَ حَمَمَمَمَا أطفئ الشمعة</p> <p>Ad/ek' lqeryuno Blow out the candle</p>
<p>- لَامَمَ أَمَمَ أَيَهْ ؟ إلى أين تذهب ؟</p> <p>Layko ozelat ? Where are you going ?</p>	<p>- كَحْمَ أَيَهْ حَمَمَمَا مَمَمَا ؟ أتلبس هذا الخاتم ؟</p> <p>Lobes'at /ezaqtho hode ? Would you wear this ring ?</p>

- أَوَّلًا أَعْبَدْنَا كَسْمَا هَو؟

هل القصة صعبة؟

Ara tas'/itho /asqoy ?

Is the story difficult ?

- لا، كَبْرُ هُوَ فَصِيحًا هَو؟

لا، بل هي سهلة

Lo, bram t:ob fs'iqoy

No, it is very easy

- سَأَمَهُ صَدَّ أَوْدَا؟

هل رأيت أداي؟

H:zayt kay Aday ?

Did you see Eddy ?

- لا سَأَمَهُ هَو؟

لم أَرَهُ

Lo h:zitheh

I didn't see him

- هَزِدْ كَهَابًا وَأَخْبِرْ كَيْ هَبْرَم؟

تقدّم إلي لأقول لك

Qrub lwoth dimar lok' medem

Come forward so that I tell you something

- لَعْمَهَا هُوَ أَتَى هَهْمُتًا هَبْرَم؟

إلى السوق لأشتري بعض الحاجات

Ls'uqo dezben sunqone medem

To the market to buy some necessities

- مَهْ أَمَا أَجَا أَيِه؟

من أين أنت قادم؟

Men ayko othe at ?

Where are you coming from ?

- مَهْ هَمِيهَا أَجَا إِيَا

أنا آت من المدينة

Men mdito otheno

I come from the city

- هَهْ هَوَ أَوْجَا هَمَ أَحْمَلًا كَسْمَا

إقرع الباب عندما تدخل البيت

Qus' tar/o kad te/ul lbayto

Knock on the door when you come into the house

- مَأَلَا كَمَكْمَرِ هَمِيحًا

سلم على الحاضرين

S'ayel bas'lom mt:aybe

Greet the people present

<p>- هَوَا اَيْتُ الآن أتيتُ</p> <p>Hos'o ethith I arrived now</p>	<p>- مَع حُخَا اِيَه حَسْب؟ ماذا تريد مني؟</p> <p>Mun bo/e at men ? What do you want from me ?</p>
<p>- مَع مَهَا يُنَا مَحْ هَوَا ؟ ما الفائدة من هذا ؟</p> <p>Mun yuthrono men hono ? What's the use of this ?</p>	<p>- مَهَا تَلَا اِيَه ؟ أتفهم ؟</p> <p>Mestakalat ? Did you understand ?</p>
<p>- كَمَا حَسْب مَهَا يُنَا ليس منه فائدة</p> <p>Layt meneh yuthrono It's useless</p>	<p>- سَاغِي رُوهُم مَهَا لُحُو إنه يحب العلم كثيراً</p> <p>Sagi roh:em yulfono He likes education a lot</p>
<p>- لَا هُوَا لِحَقْبَم لا يصلح لشيء</p> <p>Lo s'owe lmedem It's useful for nothing</p>	<p>- هَلَا حُخَا هَوَا حَسْب ولا يرضى عنه بديلاً</p> <p>Wlo bo/e st:ar meneh And he doesn't accept any alternative</p>
<p>- مَهَا اَمَحْ مَحَحْ اِيَه حَبُنَا مَكْمِ ؟ إذاً، كيف تُمضي وقتك ؟</p> <p>Mekil aykan ma/barat /edono dilok' ? So, how do you spend your time ?</p>	<p>- اَمَهَا مَهَا حَبُنَا ؟ متى رجعت ؟</p> <p>Emath hfak't ? When did you come back ?</p>

<p>- رَيْنَا عَفِيرَا اِيْث لَوَكْ أفكارك جميلة</p> <p>Renye s'afire ith lok' Your ideas are beautiful</p>	<p>- أَمْرٌ بِوَجْهِهِ جَالٌ حَقْرُنَا غالباً بالقراءة والمطالعة</p> <p>Ak' dabsug'o bqeryono Mostly reading</p>
<p>- قَاوْ هَلِيمْ إبق معاف</p> <p>Qawo h:lim Be healthy</p>	<p>- وَدَرَجْ حَفْهَلَسْنَا وأحياناً بالعمل</p> <p>Wbazban bfulh:ono And sometimes working</p>
<p>- مَوْرِيو نَتَل لَوَكْ هُوْلْمُونُو لِيُنْعِمَ اللهُ عَلَيْكَ بِالصَّحَّةِ</p> <p>Moryo netel lok' h:ulmono May God give you health</p>	<p>- حَرْهَلِكَا مَسْحَلَا البطالة تُفسد</p> <p>Bet:lono mh:abel Laziness damages</p>
<p>- فَوْسُ بَاسْ لَوْمُو إبق بسلام</p> <p>Fus' bas'lomo Be in peace (Good bye)</p>	<p>- وَفُولْ هُوْلْمُونُو مَوْتَارْ والعمل ينفع</p> <p>Wfulh:ono mawtar And work benefits</p>
<p>- زَلْ بَاسْ لَوْمُو إذهب بسلام، مع السلامة</p> <p>Zel bas'lomo Go in peace (Good bye)</p>	<p>- مْهَانِينُو لَوَكْ أهنئك، أعطتك</p> <p>Mhaneno lok' I congratulate you</p>

Buying and Selling البيع والشراء

<p>- لِمَعْتَقِيه هَـيْئَلْ سعره مرتفع</p> <p>T:imaw sagiyon It's a high price</p>	<p>- حَكْم كُومُ وُؤَا السلام لك (عليك) يا عمّ</p> <p>S'lom lok' dodo Hello uncle</p>
<p>- كُحَا إِنَا وَاوَحَه وُؤَم لِمَعْتَقِيه أريد أرخص</p> <p>Bo/eno daz/uryon t:imaw I want cheaper</p>	<p>- أَمِ كَد وَاوَا كَهْ بِيْر ؟ هل عندك أرز ؟</p> <p>Ith kay ruzo lwothok' ? Do you have rice ?</p>
<p>- كَمَا أَمِ كُومُ حَكْم ؟ كم تطلب ؟</p> <p>Kmo ith lok' /lay ? How much do I owe you ?</p>	<p>- أَمِ أَمِ حَمْنَه بَا نعم يوجد في الحانوت</p> <p>In ith bh:onutho Yes, there is in the store</p>
<p>- حَمْنَه بَا وُؤَمْنَا عشر ليرات (دنانير)</p> <p>/esro dinore Ten Liras (Dinars)</p>	<p>- حَمَمَا حَمَا حَمِ أَيْه ؟ بكم تبيعه ؟</p> <p>Bakmo mzabenat ? How much do you sell it for ?</p>
<p>- هُكْم كَلْسَه هذه فقط</p> <p>Holen balh:ud That's all</p>	<p>- حَمْنَه بَا زُهْ بعشرين فرنكاً (قرشاً)</p> <p>B/esrin zuze Twenty Francs (Pennies)</p>

<p>– أَلَا هُوَ الَّذِي يَرْزُقُكُمْ الله يقيت الجميع</p> <p>Aloho zoyen kul God feeds us all</p>	<p>– هَيَمَنَّ هَوَّارِي ثق وصدق</p> <p>Haymen was'ar Trust me</p>
<p>– هَلْجَلَّا إِنْو هُوَهْد ويعطي كل إنسان</p> <p>Walk'ul nos' yoheb And gives every person</p>	<p>– هُكَّيْ إِيَا هُوَجَّيَا أظنُّ هكذا</p> <p>Sobarno hok'ano I think so</p>
<p>– هَيَّيْدَ حَيَّيْدَ إِيَا (مَحْدُ إِيَا) إني منزعجٌ كثيراً</p> <p>Sagi /ayiqno (m/oqno) I am depressed</p>	<p>– مَحْه مَّيْدَ حَسْه يَّوَد دعني وشأني</p> <p>S'buqayn lh:uday Leave me alone</p>
<p>– لا أَلَا هَيَّيْدَ لا تقلق</p> <p>Lo tetqanat: Don't worry</p>	<p>– لَهْمَ ؟ لماذا ؟</p> <p>Lmun ? Why ?</p>
<p>– حَيَّيْمَ أَلَا سَعْلَ هُوَ إِيَا ؛ بل اجتهد لتستفيد</p> <p>Bram eth:aft: dtithar But try hard to benefit</p>	<p>– لا هَيَّيْمَ مَّيْدَ مَّهْ مَّيْدَا لم أربح اليوم شيئاً</p> <p>Lo qadith medem yawmono I didn't win anything today</p>
<p>– أَلَا هَيَّيْمَ هُوَ إِيَا هَيَّيْمَ هُوَ التجارة هي متوقفة</p> <p>Tegurto bat:iloy Business is static</p>	<p>– لا أَلَا هَيَّيْمَ لا تحزن</p> <p>Lo tethkamar Don't be sad</p>

<p>- ححه; حجا; حح الله نعننا وينال بركة من الله</p> <p>Wburktho men Aloho neqne And receives God's grace</p>	<p>- حكا; حعا; حعتح تعلسك عهها بعد بضعة أيام سيتغير السوق</p> <p>Bothar kmo yawmin nes'tah:laf s'uqo In a few days the market will change</p>
<p>- حهه حهم كن مطمئناً</p> <p>Hwayt basim Be assured</p>	<p>- آد حنه أبه ههم اه جكنب حلا الله هههه نك; كبر</p> <p>إجلس في حانوتك واتكل على الله وهو يساعدك</p>
<p>- ححلا الله هه اه جكنب وعلى الله هو اتكالي</p> <p>W/al Alohaw tuk'lon I trust God</p>	<p>Teb bh:onuthok' wsim tuk'lonok' /al Aloho whuyu n/adar lok' Sit in your shop and rely on God and He will help you</p>
<p>- هاهوم حعنما وشكراً لله</p> <p>Wtawdi L Moryo Thank God</p>	<p>- هه وههوا لاله تهااس الذي يشكر الله يرتاح</p> <p>Haw dmawde lAloho nettnih: Whoever thanks God, finds peace</p>

Health الصحة

<p>- هح ملحم إنا إني بغاية الاعتدال</p> <p>T:ob h:limno I'm very well</p>	<p>- أمحنأ سهلحنجه؟ كيف حال صحتكم؟</p> <p>Aykano h:ulmonk'un ? How are you ?</p>
---	--

<p>- لا فرمسا يومه لخدمنا اجهنا لم أكن مرتاحة مدة قصيرة Lo fs:ih:o with lmeth:o z/uro I was tired for a while</p>	<p>- أؤا فرمسدهم ؟ هل أنتم مسرورون ؟ Ara fs:ih:itun ? Are you happy ?</p>
<p>- آلا هوما مَحِينا مَحِ مومر لكني الآن أفضل من السابق Elo hos'o s'afiro men qdim I'm now better than before</p>	<p>- أمَح مَحِينهمدهم ؟ كيف تشعرون ؟ Aykan marg's'itun ? How do you feel ?</p>
<p>- مأهوب لخدمنا شكراً لله Tawdi L Moryo Thank the Lord</p>	<p>- حسه لخدمنا ! بصحتكم ! Bh:ulmonk'un ! Cheers !, Good Health !</p>
<p>- أمَحلا امكجه يوم اجهج ؟ كيف هو والدك ؟ Aykano ithaw abuk' ? How is your father ?</p>	<p>- أمَحلا امكجه هَنا ؟ كيف حالك سارة ؟ Aykano ithayk Sara ? How are you Sarah ?</p>
<p>- دنمه يوم هَ صَحْه مريض وغير مرتاح Krihu wam/oq He is sick and not feeling well</p>	<p>- أمَر حَمَنا كالعادة Ak' /yodo As usual</p>
<p>- زَمَقَه مَأَه رأسه موجوع Ris'eh h:oyes' He has a headache</p>	<p>- أهَمِصَج مَسَهَا حَلا سه لخدمنا هيتك تدل على العافية Eskimek' mh:awe /al h:ulmono You look healthy</p>

<p>- مُتْلَا يَوْمِي كان معي سعال</p> <p>S'o/el with I was coughing</p>	<p>- حُتْمِي تَه سَه لُطْبَا نطلب له الصحة</p> <p>Bo/enan leh h:ulmono We wish him good health</p>
<p>- لا فَرِسَ إِنَا مُتْلَا صَعَه! سَه لُطْبَجِه</p> <p>لستُ مسروراً لانحرافِ صحتكم</p> <p>Lo fs:ih:no met:ul bis'uth H:ulmonk'un I'm not happy with your bad health</p>	<p>- هَوَانَجِدَ أَمَحَا اِمَجْمَه؟ كيف حال والدتك؟</p> <p>Wemek' aykano itheh? How is your mother?</p> <p>- هُد فَرِسَا مسرورة (مرتاحة) جداً</p> <p>T:ob fs:ih:o She is very happy</p>
<p>- حَسَمَا كَنْزَه إِنَا أشعر براحة</p> <p>Bnih:utho marges'no I feel comfortable</p>	<p>- حُنَا بَحَم سَكْنَه الرب يقويها</p> <p>Moryo n/as'en h:ayloh May God give her strength</p>
<p>- جَادَ أَعْدَا سَأَد إِنَا أتألم من الحمى</p> <p>Kib es'oto h:oyes'no I'm suffering from a fever</p>	<p>- مَثَمَا لِدْ يَمَسَلَا إِيَه نَهَهَه أراك ضعيفاً يا يوسف</p> <p>Meth:ze li damh:ilat Yawsef I see you skinny, Joseph</p>
<p>- جَا حُرْ أَمَعَد مرضك أحزنني</p> <p>Kibok' ah:s'an I'm sorry to hear about your illness</p>	<p>- مَهْ كَرْمِي؟ ماذا حدث لك؟</p> <p>Mun gads'ok' ? What happened to you ?</p>

- هلا سُمِحْ كُوهْ أَلَا تَمِمْهْ
ولا يراها إلا المرضى
Wlo h:ozen leh elo krihe
Only the sick can see it

- هَمَمْنَا مَحْكَلَا هُوَا
هذا الكلام صادقٌ هو (صحيح)
S'ariro mamlo hono
This is an honest talk

- مِرْكُهْ وَسَهْلُكُجِهْ
إِهْتَمُّوا بِصِحَّتِكُمْ
Is:af dh:ulmonk'un
Take care of your health

* * *

الله سَهْدًا هُوَا
الله محبة
God is love

* * *

مَهْلِكَا نَهْهْؤَا هُوَا
العلم نور
Knoledge is light

- حُخَا إِيَا هُوَمَسَا أُوَهْهْ
أتمنى فرحكم وسروركم
Bo/eno dafs:ih:e tehwn
I wish you happiness

- أُوَهْ هُوَا لِهْهْجِهْ
أشكر محبتكم
Tawdi lh:ubk'un
Thank you for your love

- لَا إِيَا مَدَمْ دِيَاكِرْ مَن
ليس هناك ما هو أغلى من الصحة
Lo ith medem dyakir men
h:ulmono
Nothing is more precious than
health

- مَهْلِكَا نَهْهْؤَا هُوَا دِيَاكِرْ
بُصِحَّتَا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء
H:ulmono ger tog'aw bris'o
dah:lime
Health is the pride of the healthy

Chapter 2 *الفصل الثاني* *صعدها لوما*

Compliments *المجاملة* *صعدها لوما*

<p>- <i>كوما لدا واحقبا لحي</i> <i>إني آسف لإزعاجكم</i> Karyo li da/iqeth lk'un Sorry for disturbing you</p>	<p>- <i>وسعدا أسهد</i> <i>أخي المحبوب</i> Rh:imo ah:un My dear brother</p>
<p>- <i>كاه قلنا</i> <i>لا مانع</i> Layt kelyono No problem</p>	<p>- <i>حنا إنا منبر، ههه، جهلا</i> <i>أرجوك، تفضل أدخل</i> Bo/eno menok', fqud /ul Please, enter</p>
<p>- <i>هسهه لا أحرأ حد</i> <i>الحاجة تضطرنني</i> Sniqutho ols:o li The need is forcing me</p>	<p>- <i>صهسهه، واحنا منبر</i> <i>أسمحون أن أطلب منكم</i> Mafsitun deb/e menk'un May I ask you</p>
<p>- <i>لحمه إحي، مكخخ حد</i> <i>أفضالكم تشجعني</i> T:aybwothk'un mlabbon li Your kind acts encourage me</p>	<p>- <i>حخ لحمه</i> <i>إعمل معروفأ</i> /bed t:aybu Be kind enough (Do me a favour)</p>
<p>- <i>واحنا منبر، منبر</i> <i>لأطلب شيئا منكم</i> Deb/e menk'un medem To ask something from you</p>	<p>- <i>مهه إنا لحي، قنسه</i> <i>لصعدها لوما</i> <i>أشكركم لخدمتكم هذه</i> Mawdeno lk'un dqarebtun tes'mes'to hode I thank you for this service</p>

- مَرْيَا نَادَاكَ رَبِّي
الرب يساعدكم

Moryo n/adark'un
May God help you

- فَوَسِّعْ حَمْلِكُمْ
إبقوا بسلام

Fus'un bas'lomo
Remain in peace (Good bye)

- زِلَا حَمْلِكُمْ
إذهب بسلام

Zel bas'lomo
Go in peace (Good bye)

- سَحَبْتِي لِحَبْرَتِي
محببتكم غمرتني

H:ubk'un t:amran
Your love has overwhelmed me

- سُدَّ إِنَا لِحَبْرَتِي
أنا مدين لكم بالكثير

H:ayobno lk'un sagiyotho
I owe you much

- لُحْدُ حَسْبِكُمْ أَيَّامِي
أنتم طيبون جداً

T:ob basimitun
You are very kind

- لَأَسْأَلُكُمْ لِي حَمْلِكُمْ ؟
ألا تعطوني طليبي ؟

Lo yohbitun li b/oth ?
Are you going to answer my
request ?

- لِيُحِبَّ عَلَيَّ وَحُبِّي
فضل عظيم

T:aybuthoy rabtho
Great favor

- مَسْأَلَتِي كَدَّ بِأَحْبَابِي حَمْلِكُمْ
وَحَدَّ إِنَا ؟
أتقدرون أن تقدّموا لي ما أطلب ؟

Ms:etun kay dte/bdun li medem
dbo/eno ?
Can you do what I requested ?

- أَمَرْتُمْ لِحَبْرَتِي
شكراً لمحببتكم

Tawdi lh:ubk'un
Thank you for your love

- حَدَّ إِنَا لِحَبْرَتِي
أطلب لكم البهجة

Bo/eno lk'un fs:ih:utho
I wish you happiness

Lo medem Don't mention it	- لا تُذِكر عفواً	- لا تُذِكر شكراً	Tawdi Thank you
------------------------------	----------------------	----------------------	--------------------

Chapter 3 الفصل الثالث

Satisfaction and Acceptance الرضى والقبول

Mqabelno I accept	- مَقْبَلًا إِنَا أنا راضٍ	- حَلَا مَعَد على رأسي	/al ris' With pleasure
Lo methks'elno bhode No doubt	- لا مَثَكْسْ عِلْنَا حِدَهْ لست أشك بهذه	- إِي، مَعْ حَلَا فَرِهْ نعم، من كل بد	In, men kul frus Yes, of course
Ak'mo ds:obe at As you wish	- أَجْعَلْهُ رُحَا أَيَهْ كما تشاء	- لَهْ لَآ ؟ لماذا ؟	Lmun lo ? Why not ?
Bfuqdonk'un At your command	- حَهْ مَبْرَجْ تحت أمرك	- حَهْ مَبْرَجْ بسرور	Bdaws:o With pleasure

<p>– حهؤد فؤهيس انا لأني مسرور</p> <p>Bhoy dafs:ih:no Because I am happy</p>	<p>– مهؤمد انا حؤلا اعمعمه أنا مستعد لكل خدمة</p> <p>Mt:ayabno lk'ul tes'mes'to I am ready for any service</p>
<p>– فؤاسا اعمه أن أرى فرصة</p> <p>Deh:ze afto To find the opportunity</p>	<p>– حؤا انا فؤا اعمه اعمه حؤهبا هؤا</p> <p>أريد أن أخدمكم في هذه القضية</p> <p>Bo/eno des'ames' lk'un bas:butho hode I want to help you in this matter</p>
<p>– مفعلا انا فؤه اعمه أشكرك</p> <p>Mqabelno t:aybuthok' Thank you</p>	<p>– اعمه فؤه اعمه حسب إرادتك</p> <p>Lfuth s:ebyonk'un According to your wish</p>
<p>– لا مءم عفواً</p> <p>Lo medem Nothing, don't worry</p>	<p>– حؤه اعمه اعمه طلبكم هو سهل</p> <p>B/othk'un fs'iqoy Your request is easy</p>
<p>– هؤا فؤه اعمه هذا هو واجب</p> <p>Hono zedqaw This is a duty</p>	<p>– لا اعمه اعمه اعمه لا يستحق الذكر</p> <p>Lo s'owyo l'uhdono Don't mention it</p>

<p>- وكمه ههف لسهط فلا حدود للمحبة</p> <p>Dlajt suf lh:ubo There is no limit for love</p>	<p>- هه لوب وشكراً</p> <p>Wtawdi Thank you</p>
<p>- رحبنا به واكله هي مشيئة الله</p> <p>S:byonaw d Aloho It is God's will</p>	<p>- سهط ممحلا كلقبم المحبة ترضى بكل شيء</p> <p>H:ubo mqabel kulmedem Love accepts everything</p>
	<p>- هه مسمبج كل قبلم وتحمل كل شيء</p> <p>Wamsaybar /al kulmedem Love endures everything</p>

Chapter 4 فسهما وحبنا الفصل الرابع

مه خالجهما الشكر Gratitude

<p>- مده و انا لسهحبه أشكر محبتكم</p> <p>Mawdeno lh:ubk'un Thank you for your kindness</p>	<p>- هه لوب لجه شكراً لكم</p> <p>Tawdi lk'un Thank you</p>
<p>- لا لالاجب هه لا تذكر ذلك</p> <p>Lo tedk'ar hono Don't mention it</p>	<p>- مكلها لجه سلام لكم</p> <p>S'lomo lk'un Peace be upon you</p>

<p>- لا نُحَا إِبَا سَه حَكْتَه لست أنسى معروفكم Lo t:o/eno h:ublaykun I will never forget your favor</p>	<p>- مَا قُودَا هَوَّ حَهْمَه إِبَا ما أفضلك Mo raboy basimuthok' How good you are</p>
<p>- لا نُفَا إِبَا حَه حَه لا أنكر محبتكم Lo kofarno bh:ubk'un I never deny your kindness</p>	<p>- كَسْبَاهُنْد أخجلتموني Kah:edtunon You are embarrassing me</p>
<p>- هَه فُجَا بِلَجَه هَه مَنَه لَد تصرفكم يبهجني كثيراً Hufok'o dilk'un sagi marwez li Your behaviour makes me so happy</p>	<p>- سُنْد إِبَا هَه لَه إِبَا إني مدين لكم H:ayobno sagi lwothk'un I owe you much</p>
<p>- حُحَا إِبَا مَه كَلَهَا وَسَه إِبَا أَسْأَلُ أَسأل الله أن يجعلكم قدوة صالحة Bo/eno men Aloho dh:awro t:obo tehwun I ask God that you be a good example</p>	<p>- هَه مَه حَه مَنَه إِبَا ثق بوفائي Haymen bs'ariruth Have confidence in me (Trust me)</p>
<p>- نُحْتَه إِبَا حَه حَه أخباركم هي جميلة جداً T:ebaykun t:ob basimin Your news are so good</p>	<p>- قَبَلَا هَه بَتَجَه مَفْجَا تقبل شكري الخالص Qabel tawdyoth s'afyotho Accept my true thanks</p>
<p>- نَسْ هَه لَد حَه حَه صار لي شرف بلقائكم Nes:h:ono hwo li bfeg/k'un I am honored to meet you</p>	<p>- نَسْ هَه لَد حَه حَه صار لي شرف بلقائكم Nes:h:ono hwo li bfeg/k'un I am honored to meet you</p>

<p>– هلا مأوتنا حاهلا حخيم ولا تفكر بأي شيء Wlo terne boflo medem Do not think about anything</p>	<p>– هاد حد مصنم أعطني يمينك Hab li yaminok' Give me your right hand</p>
<p>– حوما نللا كيم كاحفا الرب يعطيك أضعافاً Moryo netel lok' ba/fe May God reward you doubly</p>	<p>– هتاس رخصت وترتاح إرادتنا Wnettnih: s:ebyonan Let our will be free</p>
<p>– همتا نلما وحياة طويلة W h:aye nag'ire And with long life</p>	<p>– كسه أهومجا خلا هكجا لا شكر على الواجب Layt tawditho /al wolitho No need to thank me, it's my duty</p>
	<p>– هوم سلم كن معافى Hwayt h:lim Be healthy</p>

Chapter 5 الفصل الخامس

مخف حوم الاعذار Apology

<p>– أهوم, لا مخصد إنا شكراً، لا أقدر Tawdi, lo mes'kah:no Thank you, I can't</p>	<p>– أهانس أفريم تفضل يا أفرام Etnas:h: Afrem Here you go, Afrem</p>
---	--

<p>- حُحُه مه حُهنا أرجوك المَعذرة Bbo/u s'ubqono Please, excuse me</p>	<p>- لا هُفقد إنا وَاَحِبُّ هُنَا لا أستطيع أن أفعل هذا Lo sofeqno de/bed hono I can't do this</p>
<p>- لا أْحِبُّ هُكْسِد عدم المُواخذة Lo te/dulayn Don't blame me (Sorry)</p>	<p>- كُنْما حد ولا هُنْرا إنا أنا متأسف لعدم قدرتي Karyo li dlo ms:eno I am sorry I can't</p>
<p>- أهلا أْاحد هُنْد ولا تنزعج مني Oflo tet/iq men Don't be angry at me</p>	<p>- هههه إنا كُر هههه هُنْد أرجوك إغفني Mfisno lok' s'buqayn I beg you, forgive me</p>
<p>- هههه حد إغفر لي، إسمح لي S'buq li Forgive me</p>	<p>- هُنَا كه وهد امْجِهوه أهلا حُنَا حد هلا امْجِهوه هههه هُنْد هذا لا يتعلّق بي ولا يعنيني وليس عملي Hono law dil ithaw oflo /one li wlo ithaw fulh:on This is not mine and doesn't concern me and it's none of my business</p>
<p>- وِكْنامْج خاصة Dilonoith Especially</p>	
<p>- هلا أهنا أهتْم هُنْد ولا تلفت عني وجهك Wlo tafne afayk men Don't leave me (Don't neglect me)</p>	<p>- لا تُكْجِر إنا حَه لا أتدخّل فيه Lo molet:no beh I don't interfere with it</p>

<p>Mnaseno dithe I'll try to come</p>	<p>- صَنَعْنَا إِنَّا وَابِلًا سأحاول أن آتي</p>	<p>Lo h:ayobno bhode It's not my fault</p>	<p>- لَا مَسَدَ إِنَّا حَصَبًا لست مذنباً بهذا</p>
<p>Lo tes'tawh:ar Don't be late</p>	<p>- لَا أَعْلَاهَسَنِي لا تتأخر</p>	<p>Afes li men abuk' Apologize from your father for me</p>	<p>- أَقْفِهِ لِي مِنْ أَبِيكَ إعتذر لي من أبيك</p>
<p>En s:obe Moryo If God wills</p>	<p>- إِنْ شَاءَ اللَّهُ إن شاء الله</p>	<p>Lo ith zabno No time</p>	<p>- لَا أَمْرٌ أَصْلًا ليس هنالك من وقت</p>
<p>Layo ithay I am tired</p>	<p>- كَلَامًا أَمَلِيدُ أنا متعب</p>	<p>Ls'ubqoneh msakeno I beg his forgiveness</p>	<p>- لَعَلَّهِ عَفْوَةً أنتظر عفوه</p>
		<p>S'ubqono Sorry</p>	<p>- عَفْوًا عفواً</p>

Chapter 6 الفصل السادس

Emphasis التأكيد

<p>- رحه!ا كحلا هـ - الأمر واضح S:butho galyoy It is clear</p>	<p>- أمه كؤم - نعم يا سيدي In mor Yes, Sir</p>
<p>- أؤا طعمه ايدك ؟ هل تصدقني ؟ Ara mas'arat li ? Do you believe me ?</p>	<p>- مة كؤلا فرسه - من كل بد Men kul frus Definitely</p>
<p>- مامجه حكمت رأيت به بعيني H:zitheh b/aynay I saw him with my own eyes</p>	<p>- لامس هه - هذا صحيح Tris:u It is right</p>
<p>- مضمجده كده حابته سمعت به بأذني S'em/eth leh bednay I heard him with my own ears</p>	<p>- ولا فعلا بلا شك Dlo kes'lo No doubt</p>
<p>- لا مضمجده مضمج انا لست أتعجب Lo metdamarno I am not astonished</p>	<p>- لا فليج انا ولست أرتاب Lo flig'no I don't doubt</p>

<p>إيلا حه واجه سآي إليكم</p> <p>Ithe lwothk'un I shall come to you</p>	<p>إهكدهوا كم أن أعدك</p> <p>Des'tawde lok' To promise you</p>
<p>لنحه لد هه سقن حضروا لي حاجتي</p> <p>T:ayeb li sunqon Prepare what I need</p>	<p>هه صم جاجن ثق بشرفي</p> <p>Haymen biqor Believe me</p>
<p>حسنا هه كها أهلاً وسهلاً</p> <p>Bs'ayno was'lomo Welcome</p>	<p>كه هه لكها (حسلاً) حهوا لا شك بهذه</p> <p>Layt qut:lobo (kes'lo) bhode No doubt</p>
<p>هه حه كها إبق بسلام</p> <p>Fus' bas'lomo Bye</p>	<p>أمه قهصها كهم أه كتر شعورك واضح كالشمس</p> <p>Ak' s'ems'o glen zaw/ayk Your feelings are obvious</p>
<p>ألا حه كها إذهب بسلام</p> <p>Zel bas'lomo Good bye</p>	<p>حكج هه صحتجا بعد أيام</p> <p>Bothar yawmotho After a few days</p>

Chapter 7 الفصل السابع

Denials and Distrust الإنكار والارتياب

<p>- كَلَّا لَأَنَّهُ - بشرط /al tanway In condition, provided that</p>	<p>- لا، لا - لا، مطلقاً Lo, lo No, not at all</p>
<p>- وَحَسْبُ لَّا هُجَّ امَّجَمَه القضية ليست هكذا S:butho lo hok'an itheh The matter isn't like this</p>	<p>- كَمَّه هَوَّ هَمَّز ليس حقيقياً Laytaw s'arir It's not true</p>
<p>- هُوَ أَوْ هَمَّه امَّجَمَه هذه بدعة (تلفيقة) Hode eresis itheh This is a heresy</p>	<p>- وَلَا هَهَّا هَوَّ ليس له أصل Dlo s'ers'aw It is without an origin</p>
<p>- أَمَّا كُنَّ لِإِسْمِ قصتها لشخص آخر Es'ta/o loh lah:rin Tell it to another person</p>	<p>- لا ما نَمِي غير صحيح Lo tris: It's not true</p>
<p>- مَحَاَّتْ أَيَّ حَمَّصَلَكُمُ ؟ أتمزح في قولك ؟ Mbazah:at bmamlok' ? Are you joking ?</p>	<p>- مَثَمَّصَلَا إِيَّا كَه أشك فيه Methks'elno beh I doubt it</p>

<p>- اِمْبَ حَرْحَه بَا يوجد في القصة Ith bas:butho There is in the story</p>	<p>- آوَا هَمِنَ يوه ؟ أهذا صحيح ؟ Ara s'ariru ? It's true ?</p>
<p>- آكَا نَحَبْ لُحْبَا جعل الله الصلاح Aloho ne/bed t:obtho God does good deeds</p>	<p>- لَا مَثَه مَوَّعْ لا يُصدِّقُ Lo methayman Unbelievable</p>
<p>- لَا مَبَّأَ آيَه لَهَمَمَا لا تعرف الحق Lo yoda/at lqus'to You don't know the truth</p>	<p>- آَعَدَّوَكِي لقد انخدعتُ Es'tadleth I was tricked</p>
<p>- مَتْلَا وَاوَا كَمَه كَمِ لأن ليس لك ضمير Met:ul dtirto layt lok' Because you don't have conscience</p>	<p>- حَبْ رغمًا لعلَّ Kbar Maybe</p>
<p>- لَا لَهْهَد لا تَهْدِ Lo tesrub Don't hallucinate</p>	<p>- حَبْ نَهْوَا لعله ممكن Kbar nehwe Maybe it's possible</p>
<p>- أَجَلَا هَوَا آكَبَه إنه مفترٍ، إنه ثالِب Ok'el qars:o ithaw He is malignant</p>	<p>- هَهْوَاهَا مَفْسَدَاهَا وجهات مختلفة Furse ms'ah:lfe Many ways</p>

- أه حفا حرمسا إنا كسابا وسحيم

آه كم أنا مسرور برؤية أصدقائي

O kmo fs:ih:no bah:zotho

dh:abray

Oh ! How happy I am to see my friend !

- كلتهه عهفتا حسهه ؛ مضمه

كل جمال مصور بهم

Kulhun s'ufre bhun rs'immin

All the beauties are in them

- حفا حهم اييه !

ما أطيبك !

Kmo basimat !

How good you are !

- حفا مضم اييه !

وكم أنت عزيز !

Kmo yaqirat !

How dear you are !

- حفا سحبا يوم حكي

ما أحلى وطننا

Kmo h:alyoy mothan

How beautiful is our Nation

- حفا حهم حيمته

ما أطيب عشرته

Kmo basim /enyoneh

His friendship is so good

- سبه لاجعل موهف

يزيد القلب بهجة

H:adwo lnafs'o mawsef

It fills the heart with joy

- لا هفم إنه ونهلا هؤا

لا يتمكن إنسان أن يفهم هذه

Lo sofeq nos' dnestakal hode

Nobody can understand this

- زوم به حه كفا هحكك حه

هه حه

هو أفضل من المديح وأفخم من

الأوصاف

Romu men qulose wam/alay men

s'umohe

He's better than praise and greater

than description

- حجوا وهجوا
في عيد الاستقلال
B/ido ds'aryutho
In the Independence Day

- هجت مودنا لله
والمواطنون يشكرون الله
Wabnay motho mawden L Aloho
And the citizens thank God

- خلا لله حبا ومياها
على نعمة الحرية
/al mawhabtho dh:irutho
For the grace of Freedom

- أه حبهها ولا هجا
فلا حدود لفرحنا
O lh:adutho dlo sok'o
There is no limit for our joy

- مودنا هجتكم
ما أعز هذه العبارات !
Kmo basimin fethg'ome holen !
How dearful are these sentences !

- هجتنا أبا ومكده
وعلمها جميل
Ws'afiro o'tho diloh
And its flag is beautiful

- هجتنا لهم
وكم هم سعيدون
Wakmo t:ubthone enun
And how happy they are

- حنا سحبا وأح
أبناء أرضنا المحبوبين
Bnayo h:abibe dar/an
The precious sons of our land

- أه حدها هجتنا وأسر
لنفسنا
ما أعجب وما أدهش ما تملك نفوسنا
O Itemho wdumoro deh:ad
Inafs'othan
How wonderful is the feeling that
filled our spirit

- كلنا هجتنا
كل الناس يفرحون
Kulhun nos'o h:oden
All the people are happy

Chapter 9 الفصل التاسع

The School المدرسة

<p>- قَبْنَا وَكْتَبْنَا القراءة والكتابة Qeryono wakthibto Reading and writing</p>	<p>- لَأَبَا أَيْ قَطَا ؟ إلى أين تذهب يا شابو ؟ Layko ozelat S'abo ? Where are you going Shabo ?</p>
<p>- حُخَا إِيَا وَآمَدَا أريد أن أَلعب Bo/eno des't/e I want to play</p>	<p>- لَحَمِي هَمَدَا أَيْ إِيَا إني ذاهب إلى المدرسة Lbeth sefro ozelno I am going to school</p>
<p>- كَمِي لَمِي قَمِي أَلَا إِي حَمِي أَحَا ليس لدينا لعب إلا في وقت الفرصة Layt lwothan s'e/yo elo en b/edon afto We don't play unless during break time</p>	<p>- مَمِي أَمِي حَمِي هَمَدَا ؟ ماذا يوجد في المدرسة ؟ Mun ith bmadras'to ? What is there at school ?</p>
<p>- نَحَمِي وَهَمَدَا مَمِي قَمِي نقوم برياضة بدنية قليلاً Ne/bed duros'e gus'monoye qalil We do a little bit of sport</p>	<p>- لَمِي وَكَمِي طلاب يتعلمون T:loye dyolfin There are students learning</p> <p>- مَمِي لَمِي ؟ ماذا يتعلمون ؟ Mono yolfin ? What are they learning ?</p>

- أهوب لسهده

شكراً لمحبتة

Tawdi lh:ubeh
Thanks for His love

- وهده كه منا

لأنه أعطانا الحياة

Dyab lan h:aye
For He gave us life

- هأل كه حلهبه أه ده تسفهده

ويقتنا بنعمته ومراحمه

Wzoyen lan bt:aybutheh
wabrah:maw
And He sustains us with His grace
and His mercies

- دهده وهه ههلا أهدهده

لأنه رحيم كريم

Bhoy dh:awsono ithaw
Because He is merciful and
generous

- هه وهه وهه أه لآههه

الذي يشكر الله

Haw dmawde L Aloho
The one who thanks God

- كلا مدهم مدههرا له

كل شيء يبهجني

Kul medem mh:ade li
Everything rejoices me

- ملاء وههرا كهه

ملاء السرور قلبنا

Mlo daws:o leban
Happiness filled our heart

- أهدهه أههه نكهه وهه

ليت الله يساعدي

Es'tuf Aloho n/adran
May God help me

- أهههه وهههه لههه

كنت سأخدمكم

Es'ames' with lk'un
I was going to serve you

- أههه أههه أهههههه

على الله توكلنا

/al Aloho tuk'Ionan
We rely on God

- ههده أهههه أهههههه

وبه معلق أملنا

Wbeh tle sabran
And our hopes are set on Him

- لَهْدَا لَأَمْكَمْ وَأُجْحَمْ هَرِسْمَهْإِلَّا
طوبى للذين يزرعون الفرح

T:ubo laylen dzor/in fs:ih:utho
Blessed are those who plant joy

- حَكْحَكُهْإِلَّا وَأَسْتُنَا
في قلوب الآخرين

Blebawotho dah:rone
Into the hearts of others

- هَوَّهْمَهْ هَرِسْمَهْ حَضْمَا
كونوا فرحين بالرب

Hwaytun fs:ih:in b Moryo
Be joyful in the Lord

- أَهْ وَدَ حَجْمْ
شكراً لكم

Tawdi lk'un
Thank you

- نِسْأَهْ وَدَ إِيْلَأَهْ حَقْدَاكْ
ضميره مرتاح جداً

Nih:oy tirtch bk'ulzban
His conscience is always clear

- وَهَّهْ وَدَ إِيْلَأَهْ لَهْمَهْ كَلْهَيْحَهْإِلَّا
ومن لا يعرف الشكر

Whaw dlo yoda/ lqubolt:aybutho
And who doesn't know how to
thank

- حَهْإِلَّا أَسْبَا كَهْ حَاصَهْ
يتملكه الضيق دائماً

/oqtho oh:do leh baminu
Is always possessed by distress

- سَهْوَ كَمْ؛ وَهْدَا وَهْ وَنِسْمَهْإِلَّا
فالفرح علامة الراحة

H:adwo ger remzaw dni:h:utho
For joy is the sign of rest

هَذَا أَوْجِبُ لِكُمْ حَلَا هَمْوَ
هَذَا يَكْمُنَا وَدَ أَهْ؛ مَا حَلَا لَأَمَّا

Chapter 11 **الفصل الحادي عشر** **فهمها وسوجفت**

Eating manners **أدب المائدة** **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

- **افؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**
فؤهه؛ فؤهه؛

لقد كنت مدعواً لدى صديقنا يعقوب
Zmino with (zmin with) lwoth
h:abran Ya/qub
I was invited to our friend Jacob

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

وهناك زملاء كثيرون حضروا (اشتركوا)
Wtamon h:abre sagiye ett:ayab
And there were other friends who
joined us

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

وأحاديث جميلة
Waswode s'afire
And beautiful conversations

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

تناقشنا بها
Es'tamas' baynothan
We had together

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**
تفضل لنا أكل يا إسحق

Fqud dneq'ul Ish:og
Please Isaac eat

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

شكراً لقد أكلت الآن
Tawdi hos'o ek'leth
Thank you, I have just eaten

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

لا بأس
Law bis'
Never mind

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

شاركنا
S'awtef lan
Join us

- **فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛ فؤهه؛**

لنتعمم معاً
Dnethbasam /am h:dode
To enjoy together

<p>– سه لحنبا بالصحة</p> <p>H:ulmono Cheers, with health</p>	<p>– هُعا ُوب, أَعَدّه أَد كُحجج أما الآن، سأشار ككم</p> <p>Hos'o den es'tawtaf /amk'un And now, I will join you</p>
<p>– أحملا م دائماً</p> <p>Aminoith Forever (always)</p>	<p>– هَحَد لقد شبعْتُ</p> <p>Seb/eth I am full</p>
<p>– فُهه; ا صغ; ا م مائدة فائضة</p> <p>Foturo ms'arth:o Full table, Rich table</p>	<p>– أهُا; ا هه; ا كُحد صار معي تخمة</p> <p>Aftoro hwoth /am I have overeaten</p>
<p>– هَيمه ا هنيئاً</p> <p>Haniyutho With pleasure</p>	<p>– فُهه; ا أحملا حَسْبُه ا فلتكن مائدتكم دائمة بالأفراح</p> <p>Foturo amino bh:adwotho May your table be always full of happiness</p>
	<p>– مَوم ا بَهم ك الله يَلذِّك ويسعدك</p> <p>Moryo nbasem lok' God bless you</p>

Chapter 12 *الفصل الثاني عشر* *صحة ما وبأوحف*

Blame *صحة ما وبأوحف* التوبيخ واللوم

<p>- <i>حبلأ ايه</i> <i>إنك ملام</i> /dilal You are blamed</p>	<p>- <i>فوه</i> <i>أف</i> Fuy Uff!!!</p>
<p>- <i>لا قأما وبأحجب هونا</i> <i>ليس لائقاً أن تعمل هذا</i> Lo fayó dte/bed hono It is not good to do this</p>	<p>- <i>مه صأ هوه</i> <i>هذا عيب</i> Mumaw It's a shame</p>
<p>- <i>أوه وبأسهأ ووما</i> <i>يجب أن تكون مهذباً</i> Zodeq dtehwe radyo You should be polite</p>	<p>- <i>حجبا هوه صما</i> <i>إنه عمل قبيح</i> /bodaw bis'o Bad job</p>
<p>- <i>صأهأ؛ إبا كبر</i> <i>إني أحذرك</i> Mzaharno lok' I am warning you</p>	<p>- <i>هذا صم هونا !</i> <i>ما أسوأ هذا !</i> Mo bis' hono ! How bad it is !</p>
<p>- <i>لنه كهنم صم صمها</i> <i>إحفظ لسانك من الشر</i> T:ar les'onok' men bis'to Watch your mouth from evil</p>	<p>- <i>لا صرل صحت؛ ايه ؟</i> <i>ألا تتحجل ؟</i> Lo mes:t:am/arat ? Aren't you ashamed ?</p>

<p>– مَرِيْمَا نَفَسْ:عِن مَنُوكْ لِينَقْدِنَا اللهُ مِنْكَ Moryo nfas:en menok' God save us from you</p>	<p>– هَهْهَهْهُؤْ بِرْ لَا بَصَاتِكْ تَجَلَا وَشَفْتَاكْ اَمْتَعِهْمَا عَنِ الْعَشْ Wsefwothok' lo nmallon nek'lo And your lips from talking lies</p>
<p>– كُوكْ حَمَلْ حَكْه كَلِّكَ مَلِيءٌ عَشَاً Kulok' /eto mlet You are full of cheating</p>	<p>– هَهْهَهْ اَصْمِتْ S'tuq Shut up</p>
<p>– هَهْهَهْ حَاصِبَا كُنْ مَتَوَاضِعاً Hwi makik'o Be humble</p>	<p>– وَلَا يُؤْهَا بَلَا جِدَالٍ (بَلَا نِقَاشٍ) Dlo dros'o Without any argument</p>
<p>– رُومُوثُو لَو مَآوْتُرُو لُوكْ لَا يَنْفَعُكَ الْكِبْرِيَاءُ Romutho lo mawtro lok' Pride will not benefit you</p>	<p>– هَهْهَهْ اَحْزَنْتَنِي اَحْزَنْتَنِي كَثِيْرًا Sagi akriton You made me sad</p>
<p>– بِيْسْ فِيْ هِ:وَسْ اُبَايْكَ اَفْكَارُكَ شَرِيْرَةٌ Bis' in h:us' obayk Your thoughts are bad</p>	<p>– لَا تَكْثِرْ اَلْحَمْدَ لِلَّهِ لَا تُكْثِرْ اَلْكَلَامَ Lo tawsef lmamlo Don't chat much</p>
<p>– هَهْهَهْ هِيْ حَآصِبَه كُنْ حَذِرًا دَائِمًا Hwayt zhir baminu Be always careful</p>	<p>– هُوَ مِنْ هَهْهَهْ حَقًّا وَمَكْرًا الْوَيْلُ مِنْ تَصَرَّفَاتِكَ Woy men hufok'e dilok' Sorry for your behaviour</p>

Chapter 13 *فصل الثالث عشر* *صهها، وَاكْهَهْ*

صهاصها الاعلام والتخير Information

<p>- <i>صَلْلا لهسفا وُهنا</i> لأجل مؤامرة الحرب Met:ul luh:os'e daqrobo Concerning the plot of the war</p>	<p>- <i>صه امه مهصنا ؟</i> ماذا يوجد اليوم ؟ Mun ith yawmono ? What's up today ?</p>
<p>- <i>هتهصنا ولا هنها</i> إشاعات لا أصل لها Sorubotho dlo s'ers'o Unbased rumors</p>	<p>- <i>صه انم تها ؟</i> ما هي الأخبار ؟ Mun enun t:ebe ? What are the news ?</p>
<p>- <i>كه تها رصنا</i> لا أخبار رسمية Layt t:ebe ris'oye There are no official news</p>	<p>- <i>صصده كد صهم سها ؟</i> هل سمعت شيئاً جديداً ؟ S'ma/t kay medem h:atho ? Did you hear something new ?</p>
<p>- <i>أباهه با فلاهه، أماهه خم سها</i> <i>صَلْلا صها</i> جميع البلاد اتفقت معاً بعضها من أجل السلام Athrawotho kulhun et'awiw /am h:dode met:ul s'ayno All countries agreed together for peace</p>	<p>- <i>لا امه تها سها</i> لا يوجد أخبار جديدة Lo ith t:ebe h:athe There are no fresh news</p>
	<p>- <i>صه امه صهفهم مهنا ؟</i> ماذا يوجد في الجرائد ؟ Mun ith bsefray yawme ? What is there in the newspapers ?</p>

- مَبْدَا مَحَلَّاتَا مَحَلَّاتَا
حَبَّسَا

حروب واضطرابات مختلفة في الشرق
Qrobe wbulbole ms'ah:lfe
bmadnh:o
Wars and different problems in the
East

- مَعَلَا مَعَلَا مَعَلَا مَعَلَا
شكوك وارتباكات في الغرب

Kes'le wqut:lobe bma/rbo
Doubts and confusions in the West

- مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا

ليزرع الرب الأمن والسلام في المسكونة
كلها

Moryo nezru/ s'ayno was'lomo
b/omartho kuloh
May God give peace and security
in all the World

- أَيُّ اللّاهِ لَا يُنْجِي، مَعَّ امْجَاهِ
بُكَلِي؟

إذا كان الله لا يحمي، من سوف ينجو؟
En Aloho lo not:ar, man ithaw
dfolet: ?
If God will not protect, who will
be saved ?

- حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
كانوا قديماً يتحاربون

Baqdim methkats'in waw
Before they used to fight

- مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
أما الآن فليس هكذا

Hos'o den lo hwo hok'ano
Now it is not like this

- أَيُّ مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا
مَبْدَا مَبْدَا

تطيب الأذان بسماع هذه الأخبار
Edne methbasmon bas'mo/ t:ebe
holen
The ears enjoy hearing the news

- أَفَسْ لِي دِزَالِ
إسمح لي أن أذهب

Afes li dizal
Allow me to go

- حَبَّسَا مَبْدَا مَبْدَا مَبْدَا

إلى اللقاء (إلى لقاء جميل)

Bgeds'o t:obo
Goodbye

<p>– لَه آه وِمِجَا حُجْدَاكَّ ٻَدُجَلْحِي</p> <p>له الشكر في كل وقت وحين</p> <p>Leh tawditho bk'ulzban wabk'ul/edon Thanks to the Lord at all times</p>	<p>– لالاهه عه صلا آمينا</p> <p>الله حمد دائم</p> <p>Laloho s'ubh:o amino Glory is always to God.</p>
--	---

فهمها وآؤ صحفها الفصل الرابع عشر Chapter 14

Time and Period الزمن والوقت آحلا هجبا

<p>– مَدْنِجْمُولِ</p> <p>أول أمس</p> <p>Mnothmol The day before yesterday</p>	<p>– مَعْلَا مَه صَنَجِ هُوَا كِبِ لَأُ؟</p> <p>متى أتيت إلى هنا؟</p> <p>Kmo yawmin hwo lok' tnon ? When did you come here ?</p>
<p>– مَحْهَدَا ٻُوحْجِي</p> <p>الأسبوع الماضي</p> <p>S'obu/o da/bar Last week</p>	<p>– هُوَا لَأَمِجِ</p> <p>الآن أتيت</p> <p>Hos'o ethith I arrived now</p>
<p>– أَعْدَابِ سَاهِ آسَه بَرِ؟</p> <p>متى سافر أخوك؟</p> <p>Emath h:zaq ah:uk' ? When did your brother travel ?</p>	<p>– أَعْدَابِ لَسَاهَا كَحَمِ مِيدَا؟</p> <p>متى نزلت إلى المدينة؟</p> <p>Emath nh:ett lamdito ? When did you come to the city ?</p>

<p>- حَهَّ هَقْلجا بَرَفنا العاشرة والنصف صباحاً</p> <p>/sar wfelgo ds:afro Ten thirty in the morning (A.M.)</p>	<p>- هُومَ مَنا أَمَنَ إنا قبل شهر تقريباً</p> <p>Qdom yarh:o omarno One month before</p>
<p>- حُجَا؛ لَهنا بعد الظهر</p> <p>Bothar t:ahro In the afternoon (P.M.)</p>	<p>- أَصَلَجِي قَد نَهفهم ؟ متى سيرجع ؟</p> <p>Emath kay nehfuk' ? When will he come back ?</p>
<p>- حَفَدجا أَوَحنا هَهحدا في الساعة الرابعة والربع</p> <p>Bs'o/tho arba/ wrub/o At four fifteen</p>	<p>- حَدَجُ حُحدا هُومَ ؟ لعله في الأسبوع القادم ؟</p> <p>Kbar s'obu/o dqodem ? Maybe next week ?</p>
<p>- حَمَمَ إنا وَأَهحنا حَمَج سَلا ومَد سوف أزور بيت خالي</p> <p>/tidno des/ur beth h:olo dil I'll visit my uncle's house</p>	<p>- حَمَمَ إنا لَحَمُومَ غداً سأتي إليك</p> <p>Mh:or ithe lwothok' I'll visit you tomorrow</p>
<p>- هَامَج نَه لَحَمَج نَحَمَمَ إُنَعَد وهناك سيحضر جميع أقاربي</p> <p>Wtamon nett:aybun kulhun nos'ay And there will be all my relatives</p>	<p>- هَامَج نَه لَحَمَج نَحَمَمَ إُنَعَد وبعد غد نسافر</p> <p>Wbothar mh:or neh:zuq And after tomorrow we will travel</p>
<p>- هَمَد حَمَج هَمَجنا حان وقت الغداء</p> <p>Qreb /edon s'orutho It's lunch time</p>	<p>- هَمَد حَمَج هَمَجنا ؟ كم هي الساعة ؟</p> <p>Kmo iteh s'o/tho ? What time is it ?</p>

- حَرْهًا وَحَرْهًا
صباحاً وظهراً

Bs:afro wabt:ahro
Morning and noon

- حَرْهًا وَحَرْهًا وَحَرْهًا
مساءً وليلاً ونهاراً

Brams'o wablilyo wbimomo
Evening, night and day

- حَرْهًا وَحَرْهًا
في كل الأوقات والساعات

Bk'uls'o/ wabk'ul/edon
At all times

- حَرْهًا وَحَرْهًا
نَشْكُرُ اللَّهَ عَلَى نِعَمِهِ عَلَيْنَا

Mawdenan L Aloho /al
t:aybwotheh dalwothan
We thank God for His blessings

- حَرْهًا وَحَرْهًا
الوقت قصير

Zabno karyo ithaw
Time is short

- حَرْهًا وَحَرْهًا
الوقت يدل على الساعة الثانية عشرة
ظهراً

Zabno marez /al s'o/tho tarta/esre
dt:ahro
Time shows the hour it's twelve
o'clock at noon

- حَرْهًا وَحَرْهًا
أين أستطيع أن أراك؟

Ayko ms:eno deh:zek' ?
Where can I see you ?

- حَرْهًا وَحَرْهًا
في وقت المساء

B/edon rams'o
In the evening

- حَرْهًا وَحَرْهًا
لست أعلم

Lo yoda/no
I don't know

- حَرْهًا وَحَرْهًا
إذاً إسمح لي أن أذهب إلى البيت

Mekil afes li dizal Ibayto
Allow me then to go home

- أَحْتَا هَحْبَتَا لَأَكْهَا أَنَسْ
الأزمنة والأوقات هي لله
Zabne w /edone L Aloho enun
All times are for God

- حَبِيحَه حُحْبَا أَطَا
الوقت يمضي سريعاً
Barhibu /obar zabno
Time is going fast

Chapter 15 الفصل الخامس عشر **هَمَّاهَا وَسَمَّاهَا**

Life سنَّا العمر

- هَمَّاهَا هَمَّاهَا حَبِيحَا أَكْبَا
إِسْمُهَا سَوْسَن بِنْتِ أَبْجَرِ
S'moh S'us'an bath Abgar
Her name is Susan, the daughter
of Abgar

- حَبِيحَا هَمَّاهَا هَمَّاهَا؟
مَا اسْمُكَ؟
Monaw s'mok' ?
What is your name ?

- هَمَّاهَا إِيْثْ لَوَكْ مَن سَنَاوَا؟
كَمْ هُوَ عَمْرُكَ؟
Kmo ith lok' men s'nayo ?
How old are you ?

- هَمَّاهَا وَبَدَّ هَمَّاهَا أَهَلْ
إِسْمِي سَرْجُونِ أَوْ كَيْنِ
S'mo dil Sargon Awgin
My name is Sargon Awgin

- سَمَّاهَا هَمَّاهَا هَمَّاهَا
خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
H:ams'a/esre s'nin
Fifteen years

- هَمَّاهَا هَمَّاهَا هَمَّاهَا؟
وَمَا اسْمُ أُمِّكَ؟
Wmonaw s'em emok' ?
And what is your mother's name ?

<p>- مَن هو أكبر؟ والدك؟ أو عمك؟ Man rab? abuk? Aw dodok? Who is older? your father? Or your uncle?</p>	<p>- ثمان وثلاثون سنة Tlothin watmone s'nin Thirty eight years</p>
<p>- أحدٌ قد به أبي هو أكبر Ob rabu My father is older</p>	<p>- حِكْمًا أكبر إنك شاب /laymo ithayk You are still young</p>
<p>- مَن أبوك؟ هو شيخ Moden abuk' sobaw So your father is an old man</p>	<p>- أسهر حن صعا هين أمه به؟ وأخوك كم عمره؟ Ah:uk' bar kmo s'nin ithaw? How old is your brother?</p>
<p>- أهو قد تزوج خالك؟ Ezdawag' kay h:olok' ? Did your uncle get married?</p>	<p>- عشرين وأربعين سنة /esrin wtagen s'nin Twenty two years</p>
<p>- لا حتى الآن Lo /dakil Not yet</p>	<p>- هُكَّ به مِ يود به كنتُ أظنه أكبر Sobar with drabu I thought he was older</p>
<p>- ألا صجنا أمه به لكنه مخطوب (خاطب) Elo mk'iro ithaw But is he engaged</p>	<p>- هنت أمه هنتم أتم عمري كعمرك S'nay ak' s'nayk enen I have the same age as yours</p>

- أم لُحْد هَرَمَسَا إِيَا
نعم أنا مسرورة جداً

In t:ob fs:ih:ono
Yes, I am very happy

- أَفْرَم مِرْفَ وَلَا تُحْدِرْ هَلِيَا
يا أفرام اهتم لتلا يفوتك القطار

Afrem is:af dlo ne/brok' qt:oro
Afrem be careful not to lose the
train

- إِنْ شَاءَ اللهُ لَنْ أَهْمِلَ وَقْتِي
إن شاء الله لن أهمل وقتي

En s:obe Moryo lo mahmeno
/edon
If God wills, I will not waste my
time

- كَمَا وَأَمَّا حِد سَمَلَا
ما دمت قادراً

Kmo dith bi h:aylo
As much as I can

- نَلَا كُرْ حُنْمَا مَنَا نَلَمْنَا
ليمنحك الرب العمر الطويل

Netel lok' Moryo h:aye nag'ire
May God give you long life

- حُنْمَا نَحْنِيْر سَمْتَر
ليبارك الله حياتك

Moryo nbarek' h:ayayk
May God bless your life

- لَأُؤْمَلُ أَيَامَ حَصْبِيْرِيَا ؟
ألا تفكرين بالخطوبة ؟

Lo ronyo at bank'irutho ?
Don't you think of getting
engaged ?

- كَمَ مَعْمَلَا إِيَا هَرْتَمَا
عندما أنهي دراستي

Kad ms'amlyono hergay
When I finish my study

- أَعْتَبِيْ كَمَ حُلْمَا أَيَامَ لِهَدِيَا ؟
متى سوف تحققين ذلك ؟

Emath kay mot:yo at lhode ?
When will you realize this ?

- حَمَمَا وَأَكْبِيْ هِيْتِي
في مهلة ثلاث سنوات

Bmeth:o datloth s'nin
In three years time

- هَرَمَسَا أَيَامَ كَمَ حَهِيَا ؟
هل أنت مسرورة من هذه الجهة ؟

Fs:ih:o at kay bhode ?
Are you happy with this ?

- لا خَصْرِيَا خَسَدٌ حَلِيحًا وَابْمُلْدِي
 ما أغمضتُ عيني ليلة أمس
 Lo /ams:eth /aynay bleyo dethmol
 I didn't close my eyes last night

- خَمُّ هُوَ حَصِيَامٌ أَلْمَاحِيْبٌ
 مع هذا استيقظتُ باكراً
 /am hode bk'iroith ett/ireth
 And in spite of this I woke up
 early

- هَبُّمُ وَتَحْمُفٌ قَدْجَا
 قبل بزوغ الفجر
 Qdom dnefuq s'afro
 Before dawn

- لا وَصَحِيْ هُفْرُ
 ما نمتُ أبداً
 Lo demketh sok'
 I didn't sleep at all

- حَقْبُ أَلْمَاحِيْحُ
 غرقتُ في النوم
 Bs'entho ett:ab/eth
 I overslept

- مَعْمَسِيَامٌ وَصَحِيْ
 نمتُ متأخراً
 Ms'awh:roith demketh
 I slept late

- رَهَّأَ إِنَا
 أنا عطشان

S:heno
 I am thirsty

- مَعْمُ هَذَا أَيُّهْ ؟
 ماذا تشرب ؟

Mun s'ote at ?
 What are you drinking ?

- هَدَّ لِحُ هُهَا وَهَمَّأُ
 أعطني كأس ماء

Hab li koso dmayo
 Give me a glass of water

- فَهْيَغُتْ سَاهْيُوثُ
 أرويتَ عطشي

Fayeg't s:ahyuth
 You quenched my thirst

- لَامَا إِنِّي
 إنني متعب

Layo ithay
 I am tired

- هُوْهْرَا
 كنتُ سهراً

S'ohro with
 I was up

<p>- حَعْرُورَا حقاً Bas'roro Really</p>	<p>- أَمَطَ حَحْبَا مَهَا أَيْحَدِي؟ أين سهرت أمس؟ Ayko /badt s'ahro ethmol? Where did you spend your evening last night?</p>
<p>- هَسِنَا إِيَا خَلَا نَسْنَا أنا بحاجة للراحة Sniqno /al nyoh:to I need a rest</p>	<p>- حَحْبِي مَهَا سُوَسِي في بيت صديقي شافير Bbeth S'afir roh:m At my friend Shafir's house</p>
<p>- وَلَا مَاحَحْبِي حِدْ لَمَاهَا لغلا يؤثر بي التعب Dlo ta/bed bi lewtho In order not to be tired</p>	<p>- لَا أَلَا نَعْفِي لا تتعب نفسك Lo tal'e nafs'ok' Don't bother yourself</p>
<p>- أَمِي كَد هَعَصَلَا حَهْ أَيْر؟ هل لديك سكين؟ Ith kay sakino lwothok' ? Do you have a knife?</p>	<p>- حِيَمَ أَسِي مَهْ مَهْ ولكن أرح نفسك Bram anih: gus'mok' But relax</p>
<p>- مَهْ لَمَا مَه؟ لماذا؟ Met:ul mun ? What for?</p>	<p>- مَهْ مَهْ نَمَا مَهْ مَهْ لَمَا إنك تتكلم الحق Qus'tinoith mmalelat You are telling the truth</p>
<p>- مَهْ مَهْ لَمَاهَا مَاهَا لأقشر هذه التفاحة Deqluf lhono h:azuro To peel this apple</p>	<p>- مَهْ مَهْ إِيَا حَسْ حِي أشكر محبتك Mawdeno lh:ubok' Thank you for your affection</p>

- اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ

يجب أن تشرب الماء دائماً

Zodeq daminoith tes'te mayo
You must always drink water

- مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ

مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ

فالماء ينظف الجسم ويروي الإنسان وكل
المخلوقات

Mayo hok'il mnaqdin Iqus'mo
wmarwen Ibarinos'o walk'ulhen
beryotho
Water cleans the body and
quenches man and all creatures

- هَوْدَهْ هَوْدَهْ هَوْدَهْ هَوْدَهْ هَوْدَهْ هَوْدَهْ

تفضل السكين وأكمل حاجتك

Sab Isakino ws'amlo lasniquthok'
Here is the knife, keep up the
good work

- مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ

ليكافك الرب خيراً

Moryo nefr/ok' t:obtho
May God reward you

- اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ

اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ اَوْدَهْ

الفواكه والخضار تنفع الجسم أكثر من
سائر الأطعمة

Ebbone wyarqune mawtrin
Iqus'mo yatir men s'arke
dmek'lotho
Fruits and vegetables are more
beneficial to the body than the rest
of the food

مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ
مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ مَوْدَهْ

Chapter 17 فهمها ومحدثها الفصل السابع عشر

Professions المهنة

- أَمِير سَهْلَا وَصَهْلَا وَصَهْلَا
هَدَلَا مَعْتَا

كالخيط والإبرة والمقص وكل اللوازم

Ak' h:ut:o wamh:at:o wmasforo
wk'ulhen h:as'h:otho
Like threads, needles and scissors
and all the materials

- هَدَلَا حَمَّ مَهْلَا

والمسحج (رندج) مع المبرد

Wraqno /am s'ufino
And the plane with the file

- هَا هَد حُخَا إِيَا وَحَحَبْ حَدَاهَا
حَهْلَا نَهْلَا

وكذلك أريد أن أصنع خزانة لدى

النجار

Wtub bo/eno de/bed li aws:ro
lwoth nagoro
I also want to have a closet made
at the carpenter

- نَهْلَا إِيَا لَهْمَا هَا حَبْ حَد
لَهْمَا مَهْلَا هَهْلَا

اليوم ذهبتُ إلى السوق واشترتُ ألبسة
للشئاء

Yawmono ezeth ls'uqo wzebneth
li lbus'e met:ul sathwo
Today I went to the market and I
bought some clothes for winter

- حُخَا إِيَا هَاهَا حَبَلَا (أَهْلَا)
حَهْلَا مَهْلَا

أريد أن أفصل بدلة (طقم) لدى الخياط

Bo/eno deh:ut: fedto (est:lo) lwoth
h:ayot:o
I want to have a suit made at the
tailor's

- هَاهَا نَهْمَسْ حَهْلَا هَهْلَا
حَهْلَا

إنه يستعمل آلات كثيرة في خياطتها

Hu neth:as'ah: bmone sagiye
bah:yot:oh
He uses a lot of tools in its making

- هَيْمًا لِحَامِهِ

ويعيش بسعادة

Wnih:e t:oboith
So that he lives happily

- حَنَّعًا هُوَ جَلَّ حُزْنَا هُوَ وَحَمْدًا

فالإنسان سيد الطبيعة

Barnos'o hok'il moraw dakyono
Because man is the lord of nature

- هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَحَمْدًا حُزْنَا هُوَ اللَّهُ
مَنْ لِكُلِّ شَيْءٍ وَحَمْدًا

وكل ما في الطبيعة خلقه الله من أجل
الإنسان

Wk'ulmedem dbakyono broy
Aloho met:ulotheh dbarnos'o
And God created all that exists in
nature for the sake of man

- لَوْ حَمْدًا هُوَ لَمَنْ لِحَمْدًا أَوْ مَبْرُورًا
أَمْرًا

طوبى للإنسان إذا عرف قيمة نفسه

T:ubaw ger lbarnos'o en ida/
iqoreh
Blessed is the man who realizes
his own value

- نَسَّخَهُ حَمْدًا نَسَّخَهُ حَمْدًا

يستعمل فيها المسامير والثقب والغراء

Ns'ames' beh s:es:e wmaqbo
wgiro
He uses nails, the drill and glue

- حَبْلَهُمْ هُوَ كَمِ مَسَكَمِ لِحَمْدًا
حَمْدًا

في كل هذا يثبت الخشب ببعضها

Bk'ulhen holen msakek' lqayse
bah:dode
With all this, he fixes the wood
together

- هُوَ مَسَكَمِ لِحَمْدًا هُوَ (أَوْ رُوَا)

ويجهز الخزانة

Wamtaqen lfardisqo (aws:ro)
And he prepares the closet

- أَوْ مَبْرُورًا هُوَ كَمِ مَبْرُورًا هُوَ

هذه المهن قديمة جداً

Umonwotho holen qadimon sagi
These professions are very ancient

- هُوَ مَبْرُورًا هُوَ مَبْرُورًا وَحَمْدًا

وتكمل حاجات الإنسان

Wammalyon sunqone dbarnos'o
And they complete the needs of
man

<p>– وَتَبِحَصَّصَم حُكُلْمَا وَحَلَمَ هِيَاؤُا مَلَكَمَهَا ليفرح ويتنعم في العالم الآتي ويرث الملكوت Dnethbasam b/olmo da/tid wnirath malkutho So that he rejoices in the next world and inherits the Kingdom</p>	<p>– هَمَّصَد رَحْنَتَه وَكُنْزِمَا حُكُلْمَا هُونَا وأتم إرادة الرب في هذا العالم Ws'amli s:ebyoneh dMoryo b/olmo hono And fulfills God's will in this world</p>
--	---

فصل الثامن عشر Chapter 18

سؤال وجواب Questions and Answers

<p>– دَبِمَا حَمَلَا أَيْمَكُوبَا ولدت في رأس العين Bris' /ayno ethyaldeth I was born in Ras El Ain</p>	<p>– مَنَ امْكُوبَا ؟ مَنْ تَكُونُ ؟ Man ithayk ? Who are you ?</p>
<p>– مَنَ امْطَا أَيَا ؟ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟ Men ayko at ? Where are you from ?</p>	<p>– يَوْسُفَ بَارَ يَأَقُوبَ يوسف بن يعقوب Yawsef bar Ya/qub Joseph, son of Jacob</p>
<p>– مَنَ دَارْمَسُوقَ امْكُوبَا إِنِّي مِنْ دَمَشَقَ Men Darmsuq ithay I am from Damascus</p>	<p>– أَيْنَ امْكُوبَا ؟ أَيْنَ وُلِدْتَ ؟ Ayko ethiledt ? Where were you born ?</p>

- كُفُبا هه؛ نُبا هذ؛ خُبا،
هَبا لُفُبا هَبا؛ نُفُبا، خُ
مُكُفُبا رَهَنُبا

اللغة السريانية والعربية، والإنكليزية
والفرنسية مع علوم عامة

Les'ono suryoyo, w/araboyo,
wenglis'oyo wafrans'oyo, /am
yulfone gawonoye
The Syriac language, Arabic,
English and French, with general
sciences

- أَطُبا - مُدُنُفُبا اِبا (مُدا؛ نُدا)
اِبا (مُبا؛ نُبا)؟
مَتَى تَتَخَرَّجُ مِنَ الثَّانَوِيَّةِ؟

Emath methnafaqat (metdarag'at)
men trayonoyto?
When will you graduate from
High School?

- حُفُبا؛ قُفُبا، قُفُبا
فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ

Bs'ato dqodmo
Next year

- أَوَّلًا؛ نُسَمُ اِبا حُفُبا؟
أَتُحِبُّ النُّزْهَةَ؟

Ara roh:emat lt:uyolo ?
Do you like walks ?

- مَعا أَنا اِبا كُبا؟
كَمَ أَخَا لَدَيْكَ؟

Kmo ah:e ith lok' ?
How many brothers do you have ?

- مَعا أَنا هَبا؛ أَسُفُ
خَمْسَةَ أَخَوَاتٍ وَثَلَاثَ أَخَوَاتٍ

H:ams'o ah:e watloth ah:won
Five brothers and three sisters

- اِبا هَبا؟
أَيْنَ دَرَسْتَ؟

Ayko hragt ?
Where did you study ?

- حُطُبا؛ هَبا؛ هَبا (ل م هـ)
فِي مَدْرَسَةِ التَّرْقِي السَّرْيَانِيَّةِ

Bmadras'to suryoyto (T M S)
At the Tarakki School (T M S)

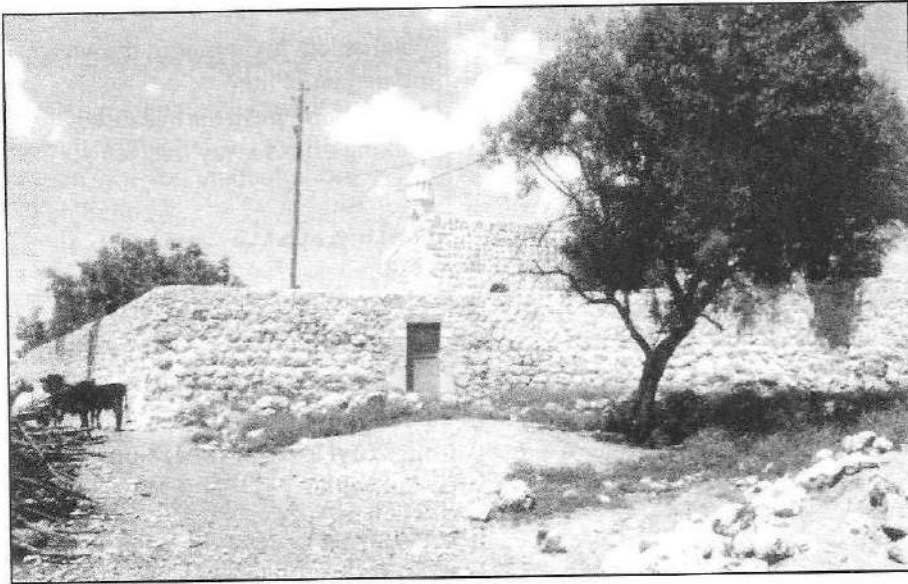
- مَعا أَنَا، كُفُبا، مَعا
حُطُبا؛ هَبا؟

ما هي اللغات التي تعلّمتها في المدرسة ؟
Mono enun les'one dileft
bmadras'to ?
What languages did you learn at
school ?

<p>- أَيْنَا امْبَهَو - إنه تاجر Tagoro ithaw He is a businessman</p>	<p>- وُئِم إِيَا أَلَا قَلِيلَا أَحِبُّ وَلَكِنْ قَلِيلًا Roh:emno elo qalil I like it, but not much</p>
<p>- هَوَاطِرْ صُلَا هَو هَوَاطِرْ ؟ وما هي مهنة والدتك ؟ Wemok' monoy wolithoh ? What is your mother's profession?</p>	<p>- قَامَا وَاَهْسَامَا نَبْفَنِيَا حَنُوعَا جَمِيلٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ أَنْ يَتَنَزَّهُ إِنْسَانٌ Fayo daminoith nethfarge barnos'o It is nice at any time to have a walk</p>
<p>- مَرْفَا وَصَّيَا تَهْتَمُّ بِشُؤُونِ الْبَيْتِ Yos:fo dbayto She is a housekeeper</p>	<p>- هَوَسَبَّيَا لَأَا؛ صَهْلَا ؛ لَهْمَلَا صَهْلَكُمَا كَهَصْعَجَا ويجِدُّدُ الْهَوَاءَ لِأَنَّ النَّزْهَةَ تَبَدِّدُ التَّعَاسَةَ Wanh:adeth loyar met:ul dt:uyolo mt:aleq lat/is'utho</p>
<p>- صَهْلَا إِيَا كَمِ صَعْمَلَا أَسْتُوْدَعُكَ بِسَلَامٍ Mag/elno lok' bas'lomo Go in peace</p>	<p>And breathe fresh air because walking drives away distress</p>
<p>- هُنَمَا نَكَمِيرْ يُرَافِقُكَ الرَّبُّ Moryo nlawek' God be with you</p>	<p>- إِجْدُ حَكَمَهَو هَوَا إِحْصَمَّ هَوَا مَنَا سَهْلَمُنَا دَاوِمٌ عَلَيْهَا وَسَوْفَ تَتَنَعَّمُ وَتُرَبِّحُ الصَّحَّةَ Tk'ab /law wtethbasam wteqne h:ulmono Stick to it and you will rejoice and win health</p>
<p>- أَلَا حَمَلَا إِذْهَبْ بِسَلَامٍ Zel bas'lomo Go in peace</p>	<p>- مَنَى فُكَمَ أَحَمَرْ ؟ مَاذَا يَعْمَلُ أَبُوكَ ؟ Mun folah: abuk' ? What does your father do ?</p>



هناك وكنيسة؛ - له؛ ححب - صك سوت
 قرية عين ورد - طور عبيد - تركيا
 Aïn Wardo Village - Tur Abdin - Turkey



حبال وكنيسة أفرام - أوك - له؛ ححب - صك سوت
 كنيسة مار أفرام - أركح (خرباله) - طور عبيد - تركيا
 Saint Ephrem Church - Arkah - Tur Abdin - Turkey

صَيَّحْتَهَا مَعَهُ وَتَوَلَّىهَا وَحَمُّهَا

مختارات من سلسلة دروس القراءة

Selections from Reading Texts

أُورَمٌ صَعْبٌ

أُورَمٌ لِحَا صَعْبٌ. يَكْفِي مَعَهُ مَجِدَا فَرِحْنَا، هَهُكَمَ لَهَبْنَا
لِأُورَمٍ. حَمُّهُ كَلَّا مَتَّيْمٌ وَهَبْنَا فَرِحْنَا. هَا هَا مُجِدَا حَمُّهَا لِأُورَمٍ.
أُورَمٌ حَمُّهَا هَا. يَسَا أُورَمٌ، يَسَا لِحَا صَعْبٌ.

آرام المجتهد

آرام تلميذ مجتهد. تعلّم جيداً الكتاب الأول، وترفّع إلى الصف الثاني. ترك كل شيء يخصّ الصف الأول. الآن يجلس في الصف الثاني. إن آرام مسرورٌ بهذا الصف. يحيا آرام، يحيا التلميذ المجتهد.

The Diligent Orom

Orom is a diligent student. He studied well the first book and passed to the second class. He left everything related to the first class. He now sits in the second class. Orom is happy in this class. Long live Orom, long live the diligent student.

* * *

أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمُّهَا

هَا أَبَا مَعْنَاهَا، هَا هَا هَا أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمُّهَا، هَمُّهَا كَلَّا أَوْحَا وَحَمُّهَا
هَمُّهَا، كَلَّا لِحَا وَحَمُّهَا أَبَا هَا، كَلَّا مَكَّةَ كَفَّ وَمَعَا، هَا كَلَّا مَكَّةَ
كَفَّ هَا مَكَّةَ: لِحَا أَبَا وَمَكَّةَ وَحَمُّهَا، لِحَا أَوْحَا وَمَكَّةَ وَحَمُّهَا.

رايتنا السامية

ها الراية الجميلة، هذه هي رايتنا السامية، موضوعة فوق باب المدرسة، وكل طالب يحب هذه الراية. كل واحد يخفض (يحني) لها رأسه، وكل شخص يفرح بها ويقول:
تحيا رايتنا العظيمة وبحيا وطننا الكبير.

Our noble flag

Here is the beautiful flag. This is our noble flag sitting above the school's entrance. Every pupil loves it. Everyone bows his head before it. They rejoice at its sight and say: long live our great flag and long live our great country.

* * *

حَبِّ هَقِّا وَمَكِّ

حَبِّ هَقِّا وَمَكِّ : اَمِّ دَهْ هَحْدَا هَقِّوَا ، هَقِّلا هَقِّوَا اَمِّ دَهْ حَقِّوَا
هَقِّا حَا ، نَلَا هَقِّا حَا مَجِّم حَكِّوَا . اَكِّا مَلَقَا ، نَلَا هَقِّوَا اَمِّ دَهْ
سَبِّ هَقِّا هَقِّا هَقِّا حَلِّا حَلِّا ، هَقِّا حَمَّا حَلِّا هَقِّا .
حَبِّ هَقِّا وَمَكِّ اَمِّ دَهْ اَهْ ؛ وَنَلَا ؛ وَنَلَا ، هَقِّوَا ؛ وَنَلَا سَبِّ كَدَّ هَقِّا
؛ وَنَلَا ، هَقِّا حَقِّا حَقِّا نَلَا حَقِّا اَهْ .
اَنَا هَقِّا ؛ وَنَلَا اَنَا حَقِّا هَقِّا ، حَلِّا ؛ وَنَلَا اَنَا هَقِّا .
هَقِّا حَقِّا .

معهدنا (مدرستنا) :

معهدنا (مدرستنا) : يوجد فيه سبعة صفوف، وكل صف يوجد فيه عشرة مقاعد،
وكل مقعد يجلس عليه ثلاثة طلاب. كل صف يوجد فيه كرسي واحد وطاولة واحدة
لأجل المعلم، وسبورة (لوح) واحدة لأجل الدروس. معهدنا فيه باحة كبيرة، وهذه الباحة
يحيطها سور عال، وفيها يلعب الطلاب أثناء الفرصة.
أنا أحب المدرسة كثيراً لأني فيها أتعلّم القراءة والكتابة.

Our school

In our school, there are seven classrooms. In each classroom, there are ten seats on which three students can sit. There is a chair, a desk for the teacher and a blackboard for writing the lessons. There is a big playground surrounded by a high fence in which the students play during the break. I like my school a lot because in it I learn reading and writing.

* * *

صها أحمبا

كحنا إبع كحنا كح أألا هه حسب مهم لعهها , بقلا قننه صها
صلا ههلا هلا ههلا حه , ههؤا ههلا كحبه هه حنا احه , هه سدا لحهها
بقلا هه كحنا , ههسبا ههله ههله كحبه كحنا كح حنا : ههؤا ههؤا
هه صها بقلا ههله , هههلا كحنا لحهها هه هه كح لعهنا , هه
هه ههله كح ههله , لا ههلا ههنا , ألا أهنه : لا كحبه ههله ههله
للنا . ههله كحنا ههله ههله ههله : ههله لأههه , ههله ههله
ههله ههله ههله .

الكيس المفقود

رجل غني : بينما كان ذاهباً في أحد الأيام إلى السوق، سقط منه كيس مليء بالدراهم ولم يشعر به، وكان يسير خلفه صبي صغير، ولما رأى الكيس الساقط من الغني، حالاً أخذه وركض وراء الغني وهو يصرخ:

يا عم يا عم، ها الكيس الذي سقط منك، وأخذ الغني الكيس وشكر الصبي، ولما أراد أن يعطيه شيئاً لم يقبل الصبي ، بل قال : لم أفعل شيئاً يستحق الأجر . ونظر إليه الغني وهز رأسه وقال : طوبى للآباء الذين عندهم أبناء صالحون مثل هذا.

The lost purse

A rich man, while going to the market on one of these days, accidentally dropped behind him a purse full of money without noticing it. A young boy was walking behind him; when he saw the purse falling from him, he immediately took it and started running after him yelling: "Sir, Sir, here is the purse that fell from you". The rich man took the purse and thanked the boy. When he wanted to give him a reward, the boy did not accept saying : "I did not do anything worth rewarding". The rich man looked at him and shook his head: "Blessed are the parents who have good children like him".

* * *

هَبْذُ هَحْبٍ

أَلَا لَمَّا لَمَسَا هَحْبَهُد عَضْبٍ هَحْمَ أَحَبٍ، هَحْبُ أَنَسٍ حَقْلًا قُودًا تَبْ
لَسَدَ أَنَسٍ هَحْبِهِ. هَحْمَ هَحْمُ مَلَقًا هَحْبِيَدَ أَنَسٍ تَبْ أَلَا حَجَّهَدَ لَهَبْنَا
حَلَّا لَمَسَا هَحْبُ هَحْبِهِ. أَلَا حَجَّهَدَ حَلَّا لَمَسَا هَحْمَ مَهَبًا هَحْبِيَدًا
هَحْبِيَدًا هَحْبًا، هَحْبُ هَحْبِهِ. هَحْبِيَدَ هَحْبًا قَا هَحْبِيَدًا، هَحْبًا هَحْبًا حَصَا
مَلَقًا أَمَّا حَكْمُهُ، تَبْ حَجَّهَدَ أَنَسٍ حَلَّا لَمَسَا. أَلَا حَجَّهَدَ حَلَّا لَمَسَا
هَحْمَ مَلَقًا، مَلَقًا مَحْمُ هَحْبِيَدَ هَحْبِيَدَ مَحْمُ هَحْبِيَدَ.

إقرأ واعمل

إذهب إلى اللوح واكتب اسمك واسم أهلك، واقْرأهما بصوت مرتفع، ثم امحهما
وارجع. قف أمام الطلاب وأحصيهم، ثم اذهب أكتب العدد على اللوح واقْرأ وارجع.
إذهب واكتب على اللوح إسم اليوم وساعة الدرس، وامح وارجع. عدّ مقاعد الصف،
وكلّ مقعد كم طالب يوجد عليه، ثم اكتبهم على اللوح. اذهب واكتب على اللوح إسم
الطالب الجالس عن يمينك والجالس عن يسارك.

Read and practice

Go to the blackboard and write your name along with your father's name. Read them aloud then erase them and come back to your seat. Stand in front of the students and count them, then write the number on the blackboard, read it and return back to your seat. Go and write on the blackboard the day and time of this lesson, then erase them and come back. Count the seats in the class and how many students there are in each seat then write them on the blackboard. Write on the blackboard the name of the student sitting on your right and that of the one sitting on your left.

* * *

كُنَّا لِحَا

هَذَا وَأَبُو أَبِي كُنَّا لِحَا وَحَدَا سَبِينَا حَمَمًا وَهَذَا، أَبِي كُنَّا لِحَا،
حَاوَا هَذَا سَكْنَا هَذَا أَلَا أَلَا تَتَهَا. هَذَا كُنَّا لِحَا وَهَذَا مَعَمَّا
لِحَا، هَذَا لِحَا وَحَدَا فَمَعَا هَذَا وَحَدَا. هَذَا وَأَبُو كُنَّا لِحَا
لِحَا هَذَا لِحَا، أَلَا هَذَا حَرَفْنَا مَعَمَّا كُنَّا، هَذَا لِحَا
سَكْنَا سَبِينَا هَذَا لِحَا، هَذَا حَاوَا هَذَا
مَلَّوَا هَذَا هَذَا لِحَا، تَمَّ هَذَا لِحَا.

البستاني (الجنان) الصالح

جدُّ آدای، له بستان كبير مسیح (محاط) بسور عال، وفيه أشجار مثمرة وزهور جميلة،
وجميع أنواع الخضراوات. وفي البستان نبع ماء يسقيه، وعلى جانب النبع تقوم كرمة عنب.
جدُّ آدای، هو بستاني صالح يهتم بهذا البستان كثيرًا. كلَّ يوم في الصباح يسقيه، وظهراً
يحفر حول الأشجار ويقطع الأغصان اليابسة، وفي المساء يقطف الثمار والخضار ويأخذها
ويبيعها في السوق، بعدئذ يعود إلى البيت.

The good gardener

Eddy's grandfather has a big garden surrounded by a high fence in which there are fruitful trees, beautiful flowers and all kinds of vegetables. There is a spring in the garden watering it and at its side, there is a vineyard. Eddy's grandfather is a good gardener who takes good care of his garden. Every morning he waters it. At noon time, he digs around the trees and cuts the dry branches. At night, he picks the fruits and vegetables and sells them in the market. Afterwards he returns back home.

* * *

امْعُنَا وَنَعْمَا

أَبَا حَاكِّ خَلْمِنَا إِنْعَا لَهْمَا هَهْمَلِيه سَّصْعَا , هَلْحَ خَّصَّه وَمُنْتَا
وَبَقْدُ أَنْعَا كَهْ أَمْرٍ هَهْمَلَا , هَتَّ أَحْمَهْهُ وَبَقْحَلَا أَنْعَا , أَمْعُنَا سَّصْعَا :
وَلَا هَسْبَ إِيَّا حَكْمَهْمَا , دَهْمَا وَهَهْمَلَسْتُ هَهْمَلَا كَهْ لَهْمَلِيه سَّصْعَا .
أَمْعُنَا كَهْ خَلْمِنَا : أَلْ كَمْرٍ وَكَمْرٍ نَهْمَهْمَا , لَا مَقْحَلَا إِيَّا , هَهْمَا , وَكَرْحَهْمَا
حَنْتَمْرٍ نَهْمَهْمَا .

هَهْمَلَا سَّصْعَا : أَلْ سَفْتَلَا نَهْمَهْمَا , حَنْتَمْرٍ , كَلَّا هَلْحَ هَلَّا هُهْمَلِيه
مُهَهْمَلِيهْمَا , أَلْ وَهْمَا هَهْمَلْتَا نَهْمَهْمَا , أَلْفَا حَاكِّ وَهَكْمَلِيهْمَا , هَهْمَلَا
وَنَهْمَلِيهْمَا أَمْعُنَا لَهْمَا .

عزّة النفس (الكرامة)

حَاءَ رَجُلٌ غَنِيٌّ إِلَى سَقْرَاطِ الْحَكِيمِ ، وَأَخَذَ مَعَهُ دِرَاهِمَ لِيَقْدِمَهَا لِلْحَكِيمِ كَهَدِيَّةٍ ، وَلَمَّا
طَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَقْبَلَهَا ، قَالَ الْحَكِيمُ : لَسْتُ مَحْتَاجًا إِلَيْهَا ، لِأَنَّ عَمَلِي يَكْفِي لِحَاجَتِي .
قَالَ لَهُ الْغَنِيُّ : إِذَا كُنْتَ لَا تَرْغَبُ أَنْ تَكُونَ لَكَ ، أَوْصِرْ بِأَنْ تَبْقَى لِأَوْلَادِكَ الصَّغَارِ .
أَجَابَ الْحَكِيمُ : إِذَا كَانَ أَبْنَائِي نَشِيطِينَ سَوْفَ لَا يَحْتَاجُونَ أَيْضًا ، أَمَا إِذَا كَانُوا
حَامِلِينَ ، فَإِنْ رَجَعُوا أَعْزَافَ هَذِهِ فَإِنَّهُمْ سَوْفَ يَحْتَاجُونَ أَيْضًا .

Dignity

A rich man approached Socrates the philosopher having with him some money to present it to the wise man as a gift. When he asked him to accept it, the wiseman replied: "I do not need it because my work is sufficient for my needs".

The rich man answered: "If you do not want the money, give orders that it be kept for your young students".

The wise man replied: "If my children are active, they will not need it too, but if they are lazy, even if they win more than this, they will still be in need".

* * *

لأما حيا وُسْم؟

مَلِكٌ مَّ يُّوْطَا حَحَّ كَلَّا هُحَا إُنْع هِه؛ مَأ وُنُودَ أُنْعَا، هَهْدُودَ
مَلِكَا هَعَاكُه: مَلَا حُحْبَ أَيَا وُيَا هُحَا؟ هَا؛ مَعْر هُحَا مَعْرَه هَسْ؛ حَه
هَأَكْ: لَا هَا سُرَا أَيَا وَاُنْعَا نُرْدَ إِيَا. هَأَكْ كَه مَلِكَا: أَوَا مَهْهَ حَا أَيَا
وَأَمَّا هَا أَجَه لَّا مَحَّ حَا وَا هَا كَب نُرْحَا، كَب أَيَا حَه وَا هَهْهَ إِيَا؟ هَقَب
هُحَا: هَع، أَوْحَه هَسْ أَجَلْ، هَا سَبْ أَوْحَسْ وَاِسْتَا تَا جَلْ.
هَأَلْجَدَ حَه مَلِكَا هَعَاكُه: أَمَّا كَب كَد حَنَّا؟ هَقَب هُحَا: أَم
أَكْبَا حَتَّ أَمَّا لَد. هَأَكْ كَه: هَلَا مَأ مَّ وُسْم أَيَا مَهْ مَحَّ كَلَّا؟
هَقَب هُحَا: وُسْم إِيَا كَه أَحَه؛ حَبَّهَا وَا؛ د، هَلْهَه حَبَّهَا
وَسَكْم، هَلْهَه وُسْمَا حَبَّهَا وُنْعَا.

أي ابن يحب؟

ملكٌ عظيمٌ مرَّ على شيخٍ قرويٍّ يغرس زيتوناً، وتقدّم الملك وسأله: ماذا تفعل يا أيها
العمّ الشيخ؟ ورفع الشيخ رأسه ونظر إليه وقال: ألا تراني أغرس زيتوناً. وقال له الملك:
هل تنتظر أن تحيا وتأكل من ثمار هذه الغرسات وأنت في هذه الشيخوخة؟ وأجاب
الشيخ: هم زرعوا ونحن أكلنا، وها نحن نزرع ليأكل الآخرون.

Dignity

A rich man approached Socrates the philosopher having with him some money to present it to the wise man as a gift. When he asked him to accept it, the wiseman replied: "I do not need it because my work is sufficient for my needs".

The rich man answered: "If you do not want the money, give orders that it be kept for your young students".

The wise man replied: "If my children are active, they will not need it too, but if they are lazy, even if they win more than this, they will still be in need".

* * *

لأما حيا وُسم؟

صَلِّحْ سَبَّ وَذَا حَكِّ خَلَا هُطَا إِيْع هِه؛ نُسَا وَنُورِدَ أَيْتَا، هَهْزِد
صَلِّحْ هَعَاكَه: مَنَا حَكِّ أَيِه وَوَا هُطَا؟ هَاوَمِر هُطَا مِعَه هَسُ حَه
هَاهْزِد: لَا هَا سَا أَيِه وَهَاتَا نُورِدَ إِيَا. هَاهْزِد حَه صَلِّحْ: أَوَا صَهْطَا أَيِه
وَإِسَا هَلَا أَجَه لَا مَحْ هِيَا؛ هَهْكَم تَرْحَتَا، كَب أَيِه حَه؛ هَاهْزِد هَهْجَه إِيَا؟ هَقَب
هُطَا: هَهْ، أَوْحَه هَسَّ أَجَلَّ، هَهَا سَبَّ أَوْحَمَّ وَإِسْتَا نَاجَلَم.
هَاهْزِد حَه صَلِّحْ هَعَاكَه: أَمِ كَب كَد حَتْنَا؟ هَقَب هُطَا: أَم
لَا كَبَا حَتَّ أَمِ كَد. هَاهْزِد حَه: هَلَا مَا سَبَّ وَسَم أَيِه مَانِ مَحْ كَلَا؟
هَقَب هُطَا: وَسَم إِيَا حَه هَاهْزِد حَه؛ وَبَاوَد، هَاهْزِد حَه؛ وَبَاوَد، هَاهْزِد حَه؛
وَكَسَم، هَاهْزِد حَه؛ وَسَمَا حَه مَا وَبَعْنَا.

أي ابن حجب؟

ملكٌ عظيمٌ مرَّ على شيخٍ قرويٍّ يغرس زيتوناً، وتقدّم الملك وسأله: ماذا تفعل يا أيها
العمّ الشيخ؟ ورفع الشيخ رأسه ونظر إليه وقال: ألا تراني أغرس زيتوناً. وقال له الملك:
هل تنتظر أن تحيا وتأكل من ثمار هذه الغرسات وأنت في هذه الشيخوخة؟ وأجاب
الشيخ: هم زرعوا ونحن أكلنا، وها نحن نزرع ليأكل الآخرون.

وسرّ به الملك وسأله : هل لك بنون ؟ أجاب الشيخ : نعم عندي ثلاثة أولاد. وقال له : ولأيّ منهم تحبّ أكثر من الجميع ؟ أجاب الشيخ : أحبّ الصغير حتى يكبر، والمريض حتى يشفى والبعيد حتى يعود.

Who is his beloved son?

A great king passed by an old peasant planting olive trees. He approached him asking: "What are you doing, old man?". The old man lifted his head up and looked at him: "Can't you see I am planting olive trees". The king asked: "Are you expecting to live and eat from these plantations knowing that you are this old?". The old man replied: "Others planted and we ate, and here we are planting so that others eat". His answer pleased the king who asked him: "Do you have children?". The old man replied: "Yes, I have three boys". He asked him: "Which one do you love more than the others?" The old man answered: "I love the young one till he grows up, the sick one till he gets better and the far one till he comes back".

* * *

حُبِّهِ هَذَا قَبْلًا حُلْمًا
حُبِّهِ هَذَا قَبْلًا وَالْبَرِّ حُلْمًا، أَمَّا هُوَ هُوَ وَهُم
حَصْبَتِهِ "أَوْبًا" حَالًا وَحُلْمًا. هُوَ حُبِّهِ هَذَا أَمَّا هُوَ هُوَ
عَلَى مَلَقًا وَحَا هَا هَا، هُوَ حُبِّهِ هَذَا حَلًا أَوْ حَا سُبُّ
مَلَقًا، هُوَ حُلْمًا وَمَلَقًا، لَمَّا هُوَ هُوَ وَهُم.
هَذَا وَهُوَ حَسْبُ مِمَّا لَمَّا حُبِّهِ هَذَا "مَلَقًا" هُوَ مَلَقًا وَحَا،
هَذَا حَلًا لَمَقًا وَهُوَ مَلَقًا لَمَقًا، ثُمَّ حَسْبَتِهِ، لَأَوْ حَا وَجِبُّ
هَذَا؛ وَأَفْهَ لَمَقًا، حَلْمًا، وَنَمَقًا، لَمَقًا وَنَمَقًا هُوَ،
هَذَا سَبُّ مَلَقًا، لَمَقًا هَذَا هَذَا: حَلًا لَمَقًا وَنَمَقًا لَمَقًا هُوَ أَوْ
لَمَقًا لَمَقًا نَمَقًا. هَذَا هَذَا: حَلًا مَلَقًا وَنَمَقًا هَذَا
لَمَقًا.

٥٠٠
 ٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩
 ٥٢٠
 ٥٢١
 ٥٢٢
 ٥٢٣
 ٥٢٤
 ٥٢٥
 ٥٢٦
 ٥٢٧
 ٥٢٨
 ٥٢٩
 ٥٣٠
 ٥٣١
 ٥٣٢
 ٥٣٣
 ٥٣٤
 ٥٣٥
 ٥٣٦
 ٥٣٧
 ٥٣٨
 ٥٣٩
 ٥٤٠
 ٥٤١
 ٥٤٢
 ٥٤٣
 ٥٤٤
 ٥٤٥
 ٥٤٦
 ٥٤٧
 ٥٤٨
 ٥٤٩
 ٥٥٠
 ٥٥١
 ٥٥٢
 ٥٥٣
 ٥٥٤
 ٥٥٥
 ٥٥٦
 ٥٥٧
 ٥٥٨
 ٥٥٩
 ٥٦٠
 ٥٦١
 ٥٦٢
 ٥٦٣
 ٥٦٤
 ٥٦٥
 ٥٦٦
 ٥٦٧
 ٥٦٨
 ٥٦٩
 ٥٧٠
 ٥٧١
 ٥٧٢
 ٥٧٣
 ٥٧٤
 ٥٧٥
 ٥٧٦
 ٥٧٧
 ٥٧٨
 ٥٧٩
 ٥٨٠
 ٥٨١
 ٥٨٢
 ٥٨٣
 ٥٨٤
 ٥٨٥
 ٥٨٦
 ٥٨٧
 ٥٨٨
 ٥٨٩
 ٥٩٠
 ٥٩١
 ٥٩٢
 ٥٩٣
 ٥٩٤
 ٥٩٥
 ٥٩٦
 ٥٩٧
 ٥٩٨
 ٥٩٩
 ٦٠٠
 ٦٠١
 ٦٠٢
 ٦٠٣
 ٦٠٤
 ٦٠٥
 ٦٠٦
 ٦٠٧
 ٦٠٨
 ٦٠٩
 ٦١٠
 ٦١١
 ٦١٢
 ٦١٣
 ٦١٤
 ٦١٥
 ٦١٦
 ٦١٧
 ٦١٨
 ٦١٩
 ٦٢٠
 ٦٢١
 ٦٢٢
 ٦٢٣
 ٦٢٤
 ٦٢٥
 ٦٢٦
 ٦٢٧
 ٦٢٨
 ٦٢٩
 ٦٣٠
 ٦٣١
 ٦٣٢
 ٦٣٣
 ٦٣٤
 ٦٣٥
 ٦٣٦
 ٦٣٧
 ٦٣٨
 ٦٣٩
 ٦٤٠
 ٦٤١
 ٦٤٢
 ٦٤٣
 ٦٤٤
 ٦٤٥
 ٦٤٦
 ٦٤٧
 ٦٤٨
 ٦٤٩
 ٦٥٠
 ٦٥١
 ٦٥٢
 ٦٥٣
 ٦٥٤
 ٦٥٥
 ٦٥٦
 ٦٥٧
 ٦٥٨
 ٦٥٩
 ٦٦٠
 ٦٦١
 ٦٦٢
 ٦٦٣
 ٦٦٤
 ٦٦٥
 ٦٦٦
 ٦٦٧
 ٦٦٨
 ٦٦٩
 ٦٧٠
 ٦٧١
 ٦٧٢
 ٦٧٣
 ٦٧٤
 ٦٧٥
 ٦٧٦
 ٦٧٧
 ٦٧٨
 ٦٧٩
 ٦٨٠
 ٦٨١
 ٦٨٢
 ٦٨٣
 ٦٨٤
 ٦٨٥
 ٦٨٦
 ٦٨٧
 ٦٨٨
 ٦٨٩
 ٦٩٠
 ٦٩١
 ٦٩٢
 ٦٩٣
 ٦٩٤
 ٦٩٥
 ٦٩٦
 ٦٩٧
 ٦٩٨
 ٦٩٩
 ٧٠٠
 ٧٠١
 ٧٠٢
 ٧٠٣
 ٧٠٤
 ٧٠٥
 ٧٠٦
 ٧٠٧
 ٧٠٨
 ٧٠٩
 ٧١٠
 ٧١١
 ٧١٢
 ٧١٣
 ٧١٤
 ٧١٥
 ٧١٦
 ٧١٧
 ٧١٨
 ٧١٩
 ٧٢٠
 ٧٢١
 ٧٢٢
 ٧٢٣
 ٧٢٤
 ٧٢٥
 ٧٢٦
 ٧٢٧
 ٧٢٨
 ٧٢٩
 ٧٣٠
 ٧٣١
 ٧٣٢
 ٧٣٣
 ٧٣٤
 ٧٣٥
 ٧٣٦
 ٧٣٧
 ٧٣٨
 ٧٣٩
 ٧٤٠
 ٧٤١
 ٧٤٢
 ٧٤٣
 ٧٤٤
 ٧٤٥
 ٧٤٦
 ٧٤٧
 ٧٤٨
 ٧٤٩
 ٧٥٠
 ٧٥١
 ٧٥٢
 ٧٥٣
 ٧٥٤
 ٧٥٥
 ٧٥٦
 ٧٥٧
 ٧٥٨
 ٧٥٩
 ٧٦٠
 ٧٦١
 ٧٦٢
 ٧٦٣
 ٧٦٤
 ٧٦٥
 ٧٦٦
 ٧٦٧
 ٧٦٨
 ٧٦٩
 ٧٧٠
 ٧٧١
 ٧٧٢
 ٧٧٣
 ٧٧٤
 ٧٧٥
 ٧٧٦
 ٧٧٧
 ٧٧٨
 ٧٧٩
 ٧٨٠
 ٧٨١
 ٧٨٢
 ٧٨٣
 ٧٨٤
 ٧٨٥
 ٧٨٦
 ٧٨٧
 ٧٨٨
 ٧٨٩
 ٧٩٠
 ٧٩١
 ٧٩٢
 ٧٩٣
 ٧٩٤
 ٧٩٥
 ٧٩٦
 ٧٩٧
 ٧٩٨
 ٧٩٩
 ٨٠٠
 ٨٠١
 ٨٠٢
 ٨٠٣
 ٨٠٤
 ٨٠٥
 ٨٠٦
 ٨٠٧
 ٨٠٨
 ٨٠٩
 ٨١٠
 ٨١١
 ٨١٢
 ٨١٣
 ٨١٤
 ٨١٥
 ٨١٦
 ٨١٧
 ٨١٨
 ٨١٩
 ٨٢٠
 ٨٢١
 ٨٢٢
 ٨٢٣
 ٨٢٤
 ٨٢٥
 ٨٢٦
 ٨٢٧
 ٨٢٨
 ٨٢٩
 ٨٣٠
 ٨٣١
 ٨٣٢
 ٨٣٣
 ٨٣٤
 ٨٣٥
 ٨٣٦
 ٨٣٧
 ٨٣٨
 ٨٣٩
 ٨٤٠
 ٨٤١
 ٨٤٢
 ٨٤٣
 ٨٤٤
 ٨٤٥
 ٨٤٦
 ٨٤٧
 ٨٤٨
 ٨٤٩
 ٨٥٠
 ٨٥١
 ٨٥٢
 ٨٥٣
 ٨٥٤
 ٨٥٥
 ٨٥٦
 ٨٥٧
 ٨٥٨
 ٨٥٩
 ٨٦٠
 ٨٦١
 ٨٦٢
 ٨٦٣
 ٨٦٤
 ٨٦٥
 ٨٦٦
 ٨٦٧
 ٨٦٨
 ٨٦٩
 ٨٧٠
 ٨٧١
 ٨٧٢
 ٨٧٣
 ٨٧٤
 ٨٧٥
 ٨٧٦
 ٨٧٧
 ٨٧٨
 ٨٧٩
 ٨٨٠
 ٨٨١
 ٨٨٢
 ٨٨٣
 ٨٨٤
 ٨٨٥
 ٨٨٦
 ٨٨٧
 ٨٨٨
 ٨٨٩
 ٨٩٠
 ٨٩١
 ٨٩٢
 ٨٩٣
 ٨٩٤
 ٨٩٥
 ٨٩٦
 ٨٩٧
 ٨٩٨
 ٨٩٩
 ٩٠٠
 ٩٠١
 ٩٠٢
 ٩٠٣
 ٩٠٤
 ٩٠٥
 ٩٠٦
 ٩٠٧
 ٩٠٨
 ٩٠٩
 ٩١٠
 ٩١١
 ٩١٢
 ٩١٣
 ٩١٤
 ٩١٥
 ٩١٦
 ٩١٧
 ٩١٨
 ٩١٩
 ٩٢٠
 ٩٢١
 ٩٢٢
 ٩٢٣
 ٩٢٤
 ٩٢٥
 ٩٢٦
 ٩٢٧
 ٩٢٨
 ٩٢٩
 ٩٣٠
 ٩٣١
 ٩٣٢
 ٩٣٣
 ٩٣٤
 ٩٣٥
 ٩٣٦
 ٩٣٧
 ٩٣٨
 ٩٣٩
 ٩٤٠
 ٩٤١
 ٩٤٢
 ٩٤٣
 ٩٤٤
 ٩٤٥
 ٩٤٦
 ٩٤٧
 ٩٤٨
 ٩٤٩
 ٩٥٠
 ٩٥١
 ٩٥٢
 ٩٥٣
 ٩٥٤
 ٩٥٥
 ٩٥٦
 ٩٥٧
 ٩٥٨
 ٩٥٩
 ٩٦٠
 ٩٦١
 ٩٦٢
 ٩٦٣
 ٩٦٤
 ٩٦٥
 ٩٦٦
 ٩٦٧
 ٩٦٨
 ٩٦٩
 ٩٧٠
 ٩٧١
 ٩٧٢
 ٩٧٣
 ٩٧٤
 ٩٧٥
 ٩٧٦
 ٩٧٧
 ٩٧٨
 ٩٧٩
 ٩٨٠
 ٩٨١
 ٩٨٢
 ٩٨٣
 ٩٨٤
 ٩٨٥
 ٩٨٦
 ٩٨٧
 ٩٨٨
 ٩٨٩
 ٩٩٠
 ٩٩١
 ٩٩٢
 ٩٩٣
 ٩٩٤
 ٩٩٥
 ٩٩٦
 ٩٩٧
 ٩٩٨
 ٩٩٩
 ١٠٠٠

المدرسة الأولى في العالم

إنَّ المدرسة الأولى التي عُرِفَتْ في العالم، هي المدرسة التي قامت في مدينة " أريدو " بكورة بابل.

كان في هذه المدرسة ستون طالباً كبيراً وصغاراً. وكانوا يجلسون في الصف على الأرض حول المعلم، وكتبهم كانت ألواحاً من الطين.

زار في أحد الأيام هذه المدرسة حمورابي ذلك الملك العظيم، ولما دخل الصف وقف الطلاب احتراماً له، وعيونهم منخفضة إلى الأرض.

وبعد أن سمح لهم بالجلوس، طلب إليهم أن يقرأوا درس ذلك اليوم، وأخذ واحد منهم لوحه وقرأ هكذا : كلُّ صبي يشتم أباه أو أمه يُقَطَّع لسانه. وقرأ آخر : كلُّ من يسرق شيئاً تُقَطَّع يده. وقرأ الثالث : كلُّ امرأة لا تهتم بتربية أبنائها وتبذر أموال زوجها تُلقى في النهر. ثم قام صبيٌّ صغيرٌ وقرأ : كلُّ من يتفوق في العلم ينير كالشمس.

وسرَّ بهم الملك، وقال : نعماً أيها الطلاب النشيطون، إنكم يا أبنائي رجاء الوطن. والتفت إلى الوزير الذي كان يرافقه وقال : أنا حمورابي، أمرتُ أن يعطى كلُّ واحد من هؤلاء الطلاب ثوباً فاخراً، لا تنسَ هذا.

مَا لِحُلْمَا هَذَا: قُلَا أَيُّهَا بِلَا سُرْفَا بِأَوْصِيَا وَحَيْتَه آه وَصَحْبِيَا
نَجْعَا وَصَحْبِيَا حَيْتَه يَا لَأَيُّهَا: ثُمَّ هُمْ هَذَا أَحَدَا هَذَا: قُلَا مَهْ
وَحَيْتَه يَا سُرْفَا أَيْ هَيْتَه سُرْفَا.
هَذَا لِحُدُودِهِمْ مَكَلَطًا، هَذَا: إِيَّاهُ مَكَلَطًا كَمَا حَيْتَه، أَيُّهَا أَيْ
هَذَا: هَذَا لِحُدُودِهِمْ هَذَا: هَذَا: أَيْ مَعَهُ وَجْهًا:
فَهَبِي يَا لِحُلْمَا سُرْفَا هَذَا مَكَلَطًا نَسَا، نَسَا نَسَا، لَا إِلَهَ
عِوَا.

المدرسة الأولى في العالم

إنَّ المدرسة الأولى التي عُرِفَتْ في العالم، هي المدرسة التي قامت في مدينة " أريدو " بكرة بابل.

كان في هذه المدرسة ستون طالباً كبيراً وصغاراً. وكانوا يجلسون في الصف على الأرض حول المعلم، وكتبهم كانت ألواحاً من الطين.

زار في أحد الأيام هذه المدرسة همورابي ذلك الملك العظيم، ولما دخل الصف وقف الطلاب احتراماً له، وعيونهم منخفضة إلى الأرض.

وبعد أن سمح لهم بالجلوس، طلب إليهم أن يقرأوا درس ذلك اليوم، وأخذ واحد منهم لوجهه وقرأ هكذا: كلُّ صبي يشتم أباه أو أمه يُقَطَّعُ لسانه. وقرأ آخر: كلُّ من يسرق شيئاً تُقَطَّعُ يده. وقرأ الثالث: كلُّ امرأة لا تهتم بتربية أبنائها وتبذر أموال زوجها تُلقَى في النهر. ثم قام صبيٌ صغيرٌ وقرأ: كلُّ من يتفوق في العلم ينير كالشمس.

وسرَّ بهم الملك، وقال: نعماً أيها الطلاب النشيطون، إنكم يا أبنائي رجاء الوطن. والتفت إلى الوزير الذي كان يرافقه وقال: أنا همورابي، أمرتُ أن يعطى كلُّ واحد من هؤلاء الطلاب ثوباً فاخراً، لا تنسَ هذا.

The first school in the world

The first known school in the world is the one that existed in the city of "Arido" in the region of **Babylon**. There were sixty students in that school, young and old. They sat on the floor, in the classroom around the teacher. Their books were tablets of clay. One day, **Hamurabi**, the great king, visited this school and when he entered the classroom, the students stood up as a sign of respect with their eyes were pointing down.

After allowing them to sit down, he asked them to read the lesson of the day. One of them took his tablet and read so: "Every boy who insults his father or mother should have his tongue cut". Another read: "Everyone who steals something should have his hand cut". And a third student read: "Every woman who does not care for the education of her children and wastes her husband's money should be thrown in the river". Then a young boy stood up and read: "Everyone who excels in his studies shines like the sun". The king was pleased and said: "Very good, O diligent students. My sons, you are the country's hope". And he looked at the minister who was with him and said: "I, **Hamurabi**, give the order that each one of these students receives an elegant dress. Don't forget this".

* * *

مُجَا

مُجَا اَمَجِس: هَ اَبَا; وَحَسَ حَنُعَا هَبَّز, هَحَلْحَلَسَ مَجَحَم
هَحَم اِنُعَا اَسَ حُصَّز.

هَحَب حَنُعَا لَا مَحْرَا وَيَسَا مَعْمَلَا اَلَا اِي حَقَقَا وَمَجِس, اَهَلَا
وَنَسَقَر مِيَا; اَمَا اَلَا اِي حَيَّه اَسَهَقَا وَاَبَا; ه.

اَوَد هَجَلَا وَنَسَم لَحَلَسَ مَح تَكَس كَحَس, هَ وَيَارَد وُلْحَلَس
حَجَكَس; حَسَنَس هَ نَعَم خَلَا اَعْمَلَا حَجَكَس سَكَس هَ رَحَس.

حَا حَنَا لُد قَبَقَا, اَوَحَا تَكَس وَيَمَا هَ هَلَا اِنُعَا مَحْرَا هَ
وَحَصَّز اَمَا; هَ نَعْمَلَا مَسَا اَمَجِي; هَ رَحَا.

The first school in the world

The first known school in the world is the one that existed in the city of "Arido" in the region of Babylon. There were sixty students in that school, young and old. They sat on the floor, in the classroom around the teacher. Their books were tablets of clay. One day, Hamurabi, the great king, visited this school and when he entered the classroom, the students stood up as a sign of respect with their eyes were pointing down.

After allowing them to sit down, he asked them to read the lesson of the day. One of them took his tablet and read so: "Every boy who insults his father or mother should have his tongue cut". Another read: "Everyone who steals something should have his hand cut". And a third student read: "Every woman who does not care for the education of her children and wastes her husband's money should be thrown in the river". Then a young boy stood up and read: "Everyone who excels in his studies shines like the sun". The king was pleased and said: "Very good, O diligent students. My sons, you are the country's hope". And he looked at the minister who was with him and said: "I, Hamurabi, give the order that each one of these students receives an elegant dress. Don't forget this".

* * *

صُجَا

صُجَا اَمَلِيَّة: هَهِ اَبَا، وَحَه حَنُوعَا صَبْرِي، هَهِ حُحُوتَا هَهِ صُجَا هَم
هَهِ حَمَر اِنُوعَا هَهِ حُحُوتَا.

هَهِ حَنُوعَا لَا صَبْرًا، وَيَسَا مَعَمَلَا اَلَا اِي حُحُوتَا، وَصُجَا، اَهَلَا
وَتَا هَهِ صَبْرًا، اَلَا اِي حُحُوتَا لَاهُتَا وَابَا هَهِ.

اَوَد هَهِ جَلَا، وَنَسَم لُحُوتَا هَهِ مَع فُكَا لَحَا، هَهِ يَارَا، وَلُحُوتَا
حُحُوتَا، وَحُحُوتَا هَهِ نَعَم حَلَا اَمُوعَا حُحُوتَا سَكَا هَهِ رَحُوتَا.

حَا حَتَا لُحُوتَا، اَبَا فُكَا، وَكَمَا هَهِ هَا، هَهِ اِنُوعَا صَبْرًا هَهِ
وَحُحُوتَا اَمَا، وَنَعَمَلَا حُحُوتَا اَمُوعَا، وَرُحَا.

هَجْرًا؛ حُبًّا، هَيْبَةً حَتَمْنَا هَوَاهُ فَحُبًّا هَامَةً، هَلْقَمَهُ
رَسَقًا لِحَبْلِهِ؛ لِسَهْقًا، هَلْقَمًا حَقًّا هَامَةً.
أَبَا هَجْرًا؛ مَمْرًا أَبَا لِحَبْلِهِ، هَسَّتْ هَامًا إِيَّا خَلَا آخَتَ هَوَاهُ
هَامَةً.

الوطن

الوطن هو ذلك البلد الذي يحيا فيه الإنسان، ويتنعم بخيراته ويسكن مع أهله.
ولما كان الإنسان لا يستطيع أن يعيش بأمان إلا في أحضان وطنه، ولا يمكنه التصرف
بحرية إلا ضمن حدود بلاده، يجب عليه إذاً أن يحبّ وطنه من كل قلبه، ويهتم لصالحه بكلّ
تفكيره ويقوم بخدمته بكلّ قوّته وإرادته.
في الأزمنة الساحقة في القدم، كانت الأرض كلّها ملكاً للجميع، وكلّ إنسان كان
يستطيع أن يعيش حيث يريد وأن يغادر متى شاء.
وبعدئذٍ كثُرَ البشر وصاروا قبائل وأممًا، ورثبوا الجيوش لحفظ الحدود للعيش بأمان
واطمئنان.
إني أحبّ وطني كثيراً وأبذل حياتي من أجل عزّه وكرامته.

The Country

A country is the place where a person lives with his parents and benefits from its goods. When Man was not able to live safely except within his country, while he couldn't act freely except within the boundaries of his country, then he has to love his country from all his heart, to care for its interest with all his mind and to serve it with all his strength and will.

In old times, all land was the property of everyone and every person was able to live wherever he wants and to leave whenever he desires.

Afterwards, people multiplied and they became tribes and nations. They organized armies to preserve the borders in order to live safely and peacefully.

I love my country very much and I would sacrifice my life for its dignity.

* * *

حُبِّ هَقِّا وَسَبِّ حَقِّا

حُبِّ هَقِّا وَسَبِّ حَقِّا مَدَّةٌ بَيْنَنَا وَهَ عَيْنَا لِأَهْلِنَا وَبَيْنَنَا
وَمَدَّةٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَنَا إِنْ عَمِلْنَا. فَهِنَّ حَقِّا وَهَ قَبِيحَا، سَعْتَهُ لَمْ يَسْ
لَمْ يَلَّا مَلَا وَبَلَاكُهُ مَدَّةٌ، وَكَحْنَتُنَا مَدَّةٌ؛ وَهَلَّا؛ وَالْمَدَّةُ
مَدَّةٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَنَا، خَلَا وَهَذَا وَبَيْنَنَا، وَهَذَا؛ حَقِّا
وَسَبِّ إِنْ عَمِلْنَا، وَهَذَا كَيْ حَقِّا بَيْنَنَا.
هَقِّا وَهَ: هَذَا حُبِّ هَقِّا هَقِّا بَيْنَنَا بَيْنَنَا وَبَيْنَنَا، وَهَذَا
أَلْفَةً. هَذَا كَيْ وَبَيْنَنَا وَبَيْنَنَا. هَذَا بَيْنَنَا، كَمْ حَقِّا
هَذَا بَيْنَنَا، وَهَذَا وَهَذَا وَهَذَا.

المدرسة الأحادية الدينية

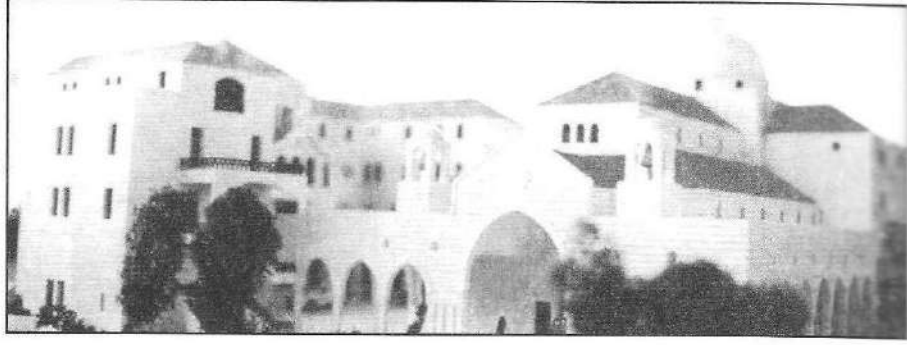
المدرسة الأحادية : هي المرشدة الصالحة إلى طريق البرارة، والمرية الحكيمة للإنسانية
المثلى. قانونها هو الكتاب المقدس، وغايتها متجهة نحو كل ما يرضي الله، وما يفيد البشر
ويريح الضمير. تُخرج الطالب بأعمال البرارة وتؤكد في نفسه المحبة الإنسانية، وتثبتته في
الإيمان والعقيدة.

وبالإجماع : هذه المدرسة تكفي (هي قادرة) أن تُهذب نفس الطالب وتقوم أخلاقه،
وتؤهله أن يخدم بيت الله. وهكذا يجتمع مع الأقرباء والغرباء بالحسن، ويكون في أعين
الأصدقاء والأعداء محترماً.

Sunday School

Sunday school: It is the good guide towards the road of righteousness and
the wise educator for the perfect humanity. Its law is the Bible. Its goal is
directed towards all that pleases God, benefits humans and relieves the mind.
The student will graduate from it with good deeds. The love for humanity
will be emphasized within him and it will confirm him in the faith and
doctrines.

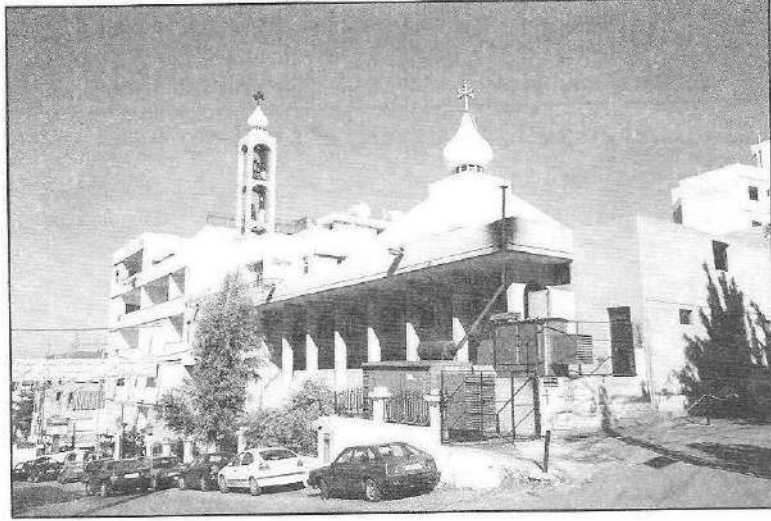
Unanimously, this school is enough to discipline the student's soul and to
straighten his morals qualifying him to serve the house of God. In this way,
he lives with the relatives and strangers in a good way. He will also be
respected in the eyes of both friends and enemies.



صحة هه ونا - حبالا هه ونا حبالا - حبالا هه - هه هه - له ونا

المركز السرياني - كنيسة مار كبريال - عجلتون - كسروان - جبل لبنان

Syrian Orthodox Center - Saint Gabriel Church - Ajaltoun - Kesrwan - Mount Lebanon



حبالا وهنم مآعهد وهنم - صلح: هه لملهاا وله؛ لآب
كائدرائفة مار يعقوب السروجف - البوشرفة - مطرانفة جبل لبنان
Saint Jacob of Sroug Cathedral - Archdiocese of Mount Lebanon



حبالا وملهاا اللهه هه ما انهاا و"ا م هه" - له؛ لآب
كنفسة السفدة العذراء ومآمع الترفف - برآ هنود - جبل لبنان
Saint Mary Church and The Establishments of " T M S " - Mount Lebanon

Letter from a son to his father:

Greetings Father:

It has been a long time since we drifted apart and I was very sad because this separation forced me to be far and away from you. I highly desire to see you and your picture is always in front of me; our memories are printed in my thoughts all the time.

But I rejoice to the idea that this separation is not a loss but an advantage and that God, who separated us, will join us again one day.

My greetings to all of you especially to my mother, brothers and sisters. Take care.

Your son Joseph

* * *

أَلَيْسَ مِنْ مَّحَبَّةِ لِحَبِّهِ

حِينَ سَمِعَ مَلَأَمَ، عَمَلًا مَسْهُدًا،

أَهْتَجَا لِحُبِّي حَمْرًا حَقًّا أَسْمَأْتَا مَمْنُونًا إِيَّاكَ، وَحَدَا إِيَّا

مَنْ أَلَمَّا وَتَلَمُّنًا، هَوَاؤًا لِحَا تَحْبُوبًا.

نَمُضًا حُبًّا، وَمَلَصًّا فَهَلَسْتُمْ مَحَبَّةً وَأَجِدُ كِبْرَ أَلَيْسَ، أَمِيرًا

وَأَعْتَسَ أَسْمَاءَ لِدَاؤِكَ وَصَحْبَتِي بَابِ وَالْمُبَابِ، مَلَلًا وَهَيَّيْتُ هَوَاؤًا إِيَّا

كَسَائِبًا، هَالِكًا نُبْرًا وَيَصَلُّ نَعْنِي أَيْ حَكْمًا مَعِ لِحَبِّهِ وَحَدْبًا

لِحَبِّهِ.

فَهَلَسْتُمْ لِحُبِّ مَمْنُونِ أَيْ، مَمْنُونًا عَالِمًا حَمَلُوبًا. هَذَا مَلَكْتُمْ

لِحَبِّهِ، أَيْ هَوَاؤًا، وَمَلَامَةً لِحَبِّهِ هَوَاؤًا وَهَوَاؤًا.

هَوَاؤًا حَمَلُوبًا.

حِينَ لِحَبِّهِ

فَهَلَسْتُمْ

رسالة من صديق إلى صديقه

عزيزي متى، تحية ومحبة،

أقدم لك تهنيتي القلبية ومعانقتي الأخوية، سائلاً الله أن يحفظك ويجعلك ثمرة صالحة. اليوم بعد أن أنجزت أعمالي جلستُ لأكتب إليك هذه الرسالة، لأعبر لك عن شعوري وعاطفتي نحوك. لأنني مشتاق كثيراً لمشاهدتك، والله يعلم كم أنت عزيزٌ عليّ منذ الصبا وإلى هذه اللحظات.

الأعمال جميلة جداً والأصدقاء يهدونكم السلام. بلغ تحياتي إلى جميع الاخوة والأصدقاء، خاصةً ميخائيل وجورج والياس.

وابقّ بسلام

أنيسك بولس

A Letter from a friend to his friend:

Dear Matthew,
Greetings,

I present to you my hearty congratulations and my brotherly hugs asking God to preserve you and make you a good fruit. Today, after finishing my work, I sat down to write this letter to you, to express my feelings and emotions towards you because I so miss seeing you and only God knows how dear you are to me from the times of your childhood until these days.

Work is very good and our friends greet you. Give my regards to all the brothers and friends especially Micheal, George and Elias.

Remain in peace,
Your friend Paul

* * *

كَيْ لَمْ يَكُنْ فِي سَعْدٍ قَلْبُهُ

مَكْمَلًا

لَا يَنْزِلُ لِحُضْرَتِهَا تَهَجُّرًا، هَلَّا سَهَلَتْ لَهَا مَقَامًا،
هَلْ يَنْزِلُ هَضْمًا بِرَقْمِهَا.
رَحْمَةً بِرَحْمَتِهَا هَيَّجَ صَبْرًا، هَلْ كَلَّمَ صَبْرًا، قَدْ لَمْ يَكُنْ لَهَا
مَنْعًا هَلَّا بِهَا مَعْطَا لِحُضْرَتِهَا مَحْفُوفًا.
حُبًّا مَعَهَا، حُبًّا مَعَهَا تَهَجُّرًا. هَلْ كَلَّمَ بِهَا حَمْرًا سَحْبًا، بِرَأْيَا
حَافِيًا، وَمَنْعًا، وَلَا تَحْزِينَ، حَكْمًا هَلَّا.
هَلْ كَلَّمَ مَكْمَلًا، بِرَأْيَا كِبْرًا كَحْلِيهَا، أَلَّا مَعَهَا. سَحْبًا قَدْ لَمْ
عَالِمًا كَعَلْمِهَا، بِرَأْيَا حَبْرًا مَعَهَا هَلَّا. هَلَّا
سَلَمًا.

هَنْزًا وَسُجُودًا

مَعْتَمِدًا

أنيسي الخجوب بطرس

تحيّة وبعد،

تسلّمتُ رسالتك الطيبة وحمدتُ الله على عافيتك، ومدحتُ همتك ولطفك.
إنّ الأمور التي ذكرتها تبهج القلب كثيرًا. وكلّها ترفع رأسنا، والآذان تستمتع
بسماعها.
بعد مدة، ستفتح المدارس أبوابها. وإنني مستعدُّ مع أصدقائي للتحق بأقرب فرصة، لئلاّ
تفوتنا الدروس.
وبالختام أستودعك العناية الإلهية. جميع الأصدقاء يهدونكم السلام، وبالأخص
عبدالمسيح ويوحنا ويعقوب. وكن معافي.

صديقك الوفي

شعون

My dear friend Peter

Greetings,

When I received your nice letter, I thanked God for your good health and I praised your care and kindness.

The things you mentioned bring joy to my heart and they make me proud while my ears enjoy listening to it.

After a while, the school will begin and I am ready to join it with my friends in the nearest opportunity so as not to miss any lesson.

Finally, may the divine care be with you. All our friends send you their regards especially Abdel-Masih, John and Jacob, and may you be in good health.

Yours faithfully,
Simon

* * *

كُنْ يَا مَهْدٍ قَدْ حَبَّهْنَا

هَكَذَا مَهْدًا

دَهْفًا وَيُسْعِدًا، هَمَلًا مَهْمًا مَهْمًا يَا كَجِد، حَم نَعْمَتًا
وَرَفًا هَتَمَتًا وَقُتُسًا.

مَهْمًا حَرَفًا كَهْفًا نَهْمًا نَهْمًا، هَحْمًا وَحَه أَنِيًّا. هَهَا سَهَا
وَهَامًا لَهْمًا هَلْهَلًا لَا أَلْهَلًا، أَلَا وَكَهْمًا هَمًّا، وَأَهْمًا
حَهْمًا وَهَهْمًا هَاهَا. هَمَلًا أَلْهَلًا وَمَهْمًا مَهْمًا يَا
كَجِد، حَهْمًا وَكَهْمًا نَهْمًا هَاهَا خَلَا كَجِد أَهْمًا.

هَلْهَلًا مَهْمًا يَا وَيْلَعْمًا سَلْهَلًا هَلْهَلًا نَهْمًا هَاهَا سَجِد،
هَحْمًا سَهْمًا مَهْمًا. هَهْمًا كَهْمًا.

سَخْنًا كَجِد

مَهْمًا

عزيرتي فيرونيا

تحية وبعد،

معانقة المحبة وتحياتي الفائضة أقدمها لك، مع نسيمات الصباح وأغاريد الطيور.
اليوم صباحاً، أخذتُ الجريدة وبدأتُ أقرأ سطورها، وإذا بالفرح يدغدغ أعضائي ولم
أتبين سببه، إلا بعد أن قرأتُ اسمك بين الناجحات في امتحان الشهادة الثانوية.
لذلك أثبتك أعطر التهاني لنجاحك الذي زاد بحجة في قلبي. وأسأل الله أن يقويك
ويمهد طريق الجامعة أمامك ويفقك في حياتك.

وابقي بسلام

صديقتك شميرام

Dear Febronia,

Greetings,

I present to you my loving hugs and warm greetings along with the morning breeze and the birds' singing.

Today, in the morning, I took the newspaper and I started reading the news and here is happiness tickling my organs and I couldn't figure out the reason except after reading your name among the ones who passed the High School exams.

Therefore I send you the warmest congratulations for your success that increased the joy in my heart and I ask God to strengthen you and prepare your way to university and help you in your life.

Remain in Peace,
Your friend Shamiram

* * *

لَأَقْبَسَنَّ سَحَابًا وَمِنْهُ نَبِيًّا هَذَا

عَلَّمَا سَمِعَا ،

مَنْ يَهْلِكُ كَفَرًا حَسْبُهَا وَمَنْ يَحْيَى حَسْبُهَا ، وَمَنْ لَا هَيْبَةَ لَهُ
مَنْ لَا مَهْرَ لَهُ مَهْرُهَا ، وَمَنْ سُبُوًّا لَهَا أَلَا أَلَا لَمْ يَكُنْ .

حَبْرِيٍّ أَوْ هُنَيْنِيٍّ : مَهْرُهَا إِيَّا كَيْدٌ ، وَأَهْرَبُ حَسْبُهَا قُلُوبٌ
هَلَاكِيَّةٌ مَهْرُهَا حَسْبُهَا ، وَهَلَاكِيَّةٌ حَسْبُهَا ، وَمَنْ هَضْبًا
هَذَا هَذَا نَهْزُهُ ؛ وَوَيْهَا حَسْبُهَا إِيَّا كَيْدًا ، وَهَضْبًا قُلُوبًا
وَمَهْرًا هَذَا نَهْزُهُ ؛ وَوَيْهَا حَسْبُهَا إِيَّا كَيْدًا ، وَهَضْبًا قُلُوبًا
سَبُوًّا لَهَا أَلَا أَلَا لَمْ يَكُنْ . وَحَبْرِيٍّ أَوْ هُنَيْنِيٍّ . قُلُوبٌ هَكَذَا
هَكَذَا مَهْرًا . قُلُوبٌ هَكَذَا مَهْرًا . وَوَيْهَا حَسْبُهَا إِيَّا كَيْدًا ،
وَمَهْرًا هَذَا نَهْزُهُ ؛ وَوَيْهَا حَسْبُهَا إِيَّا كَيْدًا ، وَهَضْبًا قُلُوبًا

عَلَّمَا سَحَابًا أَهْلًا هَاهُنَا هَاهُنَا . هَاهُنَا هَاهُنَا .

كَسْبُهَا

هَذَا

رسالة وفاء

حضرة الزميلة الوفية سارة، تحية ومحبة،

منذ وصولي إلى القرية لم تفارق ذكرياتكم خاطري. إنني مشتاقة جداً لو نكون مع
بعضنا البعض، ولكن لم تسنح الفرصة لذلك أيتها الوفية المخلصة.
أطلبُ إليك أن تُعلمي الصديقات لتحضرنَّ إلى القرية، وتنزَّره في مروجها الحلوة،
وعلى ضفة نهرها الكبير، الذي يجري بعجب بين الأشجار، ونسمع العنادل وهي ترتل،
ونرى الفراشات تطير وتحطُّ على الزهور. كلُّ هذه الأمور تزيد النفس بهجةً وتنعمًا.
تحياتي إلى الصديقات : ثقلًا وزيبوا (بهاء) وحواء وأفتونيا.

وابقي بسلام

صديقتك مرتا

A Letter of faithfulness:

Dear faithful colleague Sarah,

Greetings,

Ever since my arrival to the village, your memories did not separate from me. I miss so much our being together but the opportunity did not arise for that, O faithful friend.

I ask you to inform your friends to come to the village and to walk in its beautiful fields, on the side of its big river that flows miraculously between the trees and hear the birds singing while looking at the butterflies flying and landing on the flowers. All these things add happiness to the soul.

Greetings to your friends: **Takla, Zeewa, Eve and Aftonia.**

Remain in Peace,
Your friend Martha

* * *

أَكْرَمًا وَحَمًا

وَسَعَا حُبُّهُ فَمَا تَلِيهِ، مَكْمَلًا،
فَجَدَ إِذَا هُكِبَ هَإِنَا؛ سَمَّ مَعَهُ هَجْرًا وَبَلَجَةً، هَوَيْتَ مَحَامِدِ
مُنْتَكِبِ، هَلَقَتْ مَرْتَكِبِ، كَرَّ مَهْلِكِ وَصَحْبِهِ (هَلِكِ) فَتَوَدَّ كِه
مَعَهُ سَتَا هُكِبِ هَوَيْتَا.
هَهْدَ حُبُّهُ كِه هَإِنَا هَوَيْتَ، وَحُبُّهُ، أَلَا حَمًا أَلَكُمَا أَمَّا كِه هَوَيْتَ
لَهُ حُطَا، هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ، وَلَا تَلِيهِ تَلِيهِ.
حَبْلِهِمْ لَا كِبِ هَلَقَتْ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ، هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ، هَوَيْتَ هَوَيْتَ
وَسَعَا هَوَيْتَ هَوَيْتَ وَحَمًا لِحَمِّ تَلِيهِ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ،
هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ هَوَيْتَ.

أَحْمَدُ سَدُورِي
كِرَامًا

رسالة عزاء

صديقي المحبوب ليحفظك الرب

تحيّة وبعد :

أكتب إليك وأنا بعيدٌ عنكم ، والدموع تسيل فائضةً وهي تبلّل خدّي لسماعي خير
وفاة حبيبكم (فلان) ومفارقته هذه الحياة الباطلة .
لقد أسفنا كثيراً وتبلبل تفكيرنا. لكنّ عزاءً إلهياً جعل فينا روح الشجاعة. ونعمة الله
وهبتنا رجاءً لئلا نحزن أكثر. لذلك لا نحزن يا صديقي، هذه هي إرادة الله، ذلك الذي
نسأل مراحمه أن يهبكم عزاءً. ويرشّ عليكم من نداء فيضاً، ويحفظ حياتكم بنعمته. وابقَ
معافى.

صديقك الحزين

كبريال

Letter of condolences:

My dear friend,
May God bless you,

Greetings,

I write to you while being away and tears are pouring wetting my cheek for hearing the news of the death of your beloved (X) and his separation from this world.

We are very sorry and our thoughts are confused. However, a heavenly reassurance created in us the spirit of courage and the grace of God has given us hope not to be depressed. Therefore, do not be sad my friend. This is the will of God whose mercy we ask in comfort and to sprinkle on you from His sweet water and keep your life with His grace. Stay in good health.

Your sad friend,
Gabriel

* * *

أَلَيْسَ إِذَا وَجَعًا

وَسَهْوًا، مَكْرَهًا،

لِحَاكِمٍ مَّسْمُومٍ حَبِيبًا حَبِيبًا بَعْدَ حَابِتٍ، وَبِإِذَا أَيْضًا
وَهُوَ مَكْرَهًا لَمْ يَكُنْ مَكْرَهًا أَيْضًا، وَحَبِيبًا أَيْضًا
أَيْضًا، لِحَبِيبٍ مَسْمُومٍ (حَكَمٌ) وَهُوَ وَجَعًا لَمْ يَكُنْ حَبِيبًا وَجَعًا وَتَهُوَ
مَعَ حَكَمٍ لَا فُجْعًا.

أَلَا هَذَا إِذَا كَيْ حَاكِمًا وَهُوَ نَعْمَةً لِحَبِيبٍ مَكْرَهًا،
وَهُوَ حَبِيبًا وَجَعًا حَاكِمًا وَهُوَ نَعْمَةً لِحَبِيبٍ مَكْرَهًا،
مَكْرَهًا وَهُوَ نَعْمَةً مَعَ كَيْ نَعْمَةً. هُوَ مَكْرَهًا نَعْمَةً.

حَبِيبًا

رسالة عزاء

حبيبي، تحية وبعد،

لقد طرق مسامعي حيزاً أليماً هبط كالبرق على أذني. فامتألت أعضاء بدني رجفةً،
وشعرتُ بقشعريرة لا يُنطقُ بها. وتألّمتُ بحزنٍ وأسفٍ عظيمين لوفاة المرحوم (فلان)، ذلك
الذي لا يُنسى فضله، وذكرياته لا تفارق بالنا. ولنا رجاءٌ بالله أن يكون مملوكوته، ويكافئه
مع الأبرار والصالحين، ويمنحك عزاءً، ويُبعد عنكم الآلام، ويحفظكم من كل أذى. وابقَ
بسلام.

برصوم

Letter of Condoleances:

Greetings my dear,

The sad news fell on my ears like thunder. My organs were quivering with great sorrow and I felt an undescrivable feeling. I suffered for the death of (X) whose virtue is unforgettable and his memories also. We have faith in God that he will be in His kingdom and will reward him along with the good men. We ask God to comfort you and drive pain away from you and keep you from all hurt.

Remain in peace,
Barsoum

* * *

أَلَيْسَ بِهَا وَجِاؤًا

حَيْ حَسْبُ آهَمَا ،

هَكُذَا سَمِعَا قَبْ أَمَّنْ إِيَا ،

وَمَا جِاؤًا وَبَلَّوْهُ وَحَمَلَا أَلَيْسَ أَمَحَلَا ، هَهَّجُتُهَا وَسَبَّهَاجَا هَوَيْتُهَا

حُفَّهَ لِحَب .

مَنْ دَوَّامَهَ حُفَّهَ بَعِاها لِأَحْرَا هَهْنُهَا حَتَّسَقَا . هَحْبَلَهَمَ هُكَبِ

وَهَرَا وَمَلَدَ أَلَا هَهَّه . صَلَمَ وَبِ قَبْ لِحَبِهَا أَلَيْسَ هَلَامُنْهَا وَهَكُكَبَا

أَلَيْسَ مَعْ صَقْصَقَاتَا قَصَدَتْ . وَمَكَلَامِ هُوَ اَصْنَبَا مَلَا جُيْهَا وَحَاكَبِ

أُرْوَدَتْهَا كَعَمَّتْ حَمَلَسَمَ لَحَلَا مَعْ أَقْنَا .

فَحَلَا لَأَهْتَجَبْ كَهَضَّتْهَا حِاؤًا هُوَا حَرَسَا هَحْنَمَ هَيْهَا سَبَّهَا .

هَهَمَ كَعَلَّهَا .

هَهَّجُتُهَا

رسالة العيد

زميلي زاهي، تحية ومحبة، ثم أقول :

لقد أقبل عيد ميلاد الجنين الإلهي، وحمل معه بشائر البهجة والسرور.
جاء وجلب معه فرحاً للمتضايقين ورجوعاً للبعيدين. وفي كل هذه الأمور ازداد فرحي. لا سيما عندما ذهبتُ إلى الكنيسة وسمعتُ أناشيد الميلاد الرائعة من الشمامسة، خاصة تلك الأنشودة الملائكية التي رتتُ مرةً في سماء بيت لحم فوق المغارة.
تقبّل تمانيّ الطيبة بهذا العيد البهيج ورأس السنة الجديدة. وابقَ بسلام.

سويريوس

Holiday Letter:

My dear colleague Zahi,

Greetings and love,

Christmas is near; the birth of the Divine Child who brought with Him the signs of joy and cheerfulness is near. He came and brought with Him happiness for those who suffer, return for those who are far. In all these things, my happiness increased, especially when I went to the Church and heard the great Christmas songs that the deacons were singing particularly that angelic hymn that once was heard in the heavens of Bethlehem above the cave.

Please accept my sweetest greetings in that special occasion that is Christmas and New Year and stay in peace.

Severios

* * *

أَكْرَمًا وَجَاوِدًا

كَيْبًا سَعْدًا هَكَيْبًا

هَكَيْبًا

هَسَكَا وَأَوَا أَمَحَلَا، هَحْفَقَعَوَدَ ثَلَا سَبَّوَجَا لَحْمًا، هَسَا رَجَا
خَلَا أَمَكْنَا مَنُوقًا، هَهِرَسَمَا لَخَلَعَا مَهَّحَتًا. هَخَلَا لَمَسُوَجَا مَحَّخَمًا
أَجَعَّ وَأَمَحَّتْ: وَأَبَا هَرَسَتْهُ وَمُنَّ، فَخَلَا مَهْصَلَتْهُ فُزَهْ مَسَلَا، هَمَمَه
خَلَا خَمَّوَدَ إِحْصَلَا، هَهْ رَخَّخَا وَأَمَلَا لَهْوَا هَخَلَا لَمَسَ هَكَمًا
لَقَبَهَا وَرَجَحَا، فَمَ لَهْ حَسَلَا هَرَسَمَا، هَلَجَلَهْ حَلَّحْخَقَعَوَدَ
سَمَا أَلَحَمًا.

مَهَلَا حَسَلَا هَسَا هَرَسَا لَهْتَجَا كَحُنْتَجَا مَحَّخَا إِبَا كَجَبًا
هَلَمَّخَمًا مَحَمَمَا إِبَا وَكَمَمْنَا هَرَّجَمَا لَمَحَّحَمَهَوَدَ.
هَقَّوَدَ حَمَمَلَا.

لَأَاهِوَهْوَا

رسالة العيد

عزيزتي هيلانة، تحية وبعد،

أقبل فصل الربيع وحمل بين أكنافه المبهج والخيور، وما هي الطيور تغرد على الأشجار
وتبشر العالم سروراً، مما يبرهن على عجائبه، كأنها تقول: أقبل فصح سيدنا يسوع المسيح
ودنت قيامته الخلاصية، صفقوا يا سكان الدنيا لأن ذلك الجبار الذي يحمل الجبال، وصعد
إلى خشبة الصليب عارياً قد قام بقوة وعظمة، وألبس أعداءه حزناً وأسى.
وإني بهذه المناسبة أقدم لك تهنيتي القلبية، وأضرع إلى الرب أن يجعل هذا العيد إلى
سنين كثيرة. وابقى بسلام.

تيودورة

Holiday Letter:

Dear Helen,

Greetings,

Here is the spring carrying with it joy and colorful scenes. Here are the birds singing on the trees and spreading happiness to the world as a sign of His miracles as if they are saying: "The passover of our Lord Jesus Christ is near and so is his saving Resurrection. Clap your hands, O citizens of the world, because the Almighty who carries the mountains and went naked on the cross, has risen with might and He made His enemies wear sadness and sorrow".

On this occasion, I present to you my hearty wishes and ask the Lord to make this holiday last forever.

Remain in peace,
Theodora

* * *

مَدِينَةُ الْمَسِيحِ وَالْحَيَاةِ
وَسَعَادَةِ حَيَاةٍ، هَلْ كُنَّا سَعَادَةً،
وَحَيَاةٍ أَوْ حَيَاةٍ صَفِيحَةٍ إِيَّا لَأَكْثَرًا، وَهَيْئَتِهَا وَاجْتِهَادِ كَبِيرِ الْخَيْرِ وَالْحَيَاةِ،
وَأَقْرَبِيهِ وَأَمْرِهِ أَوْفَى وَإِسْمًا هَادِيًا سَتَتَرِ. حَيْثُ هُوَ جَلِيلٌ وَأَرْوَاهُ الْوَسْمَانِ
لِصَلَاتِكَ وَالْحَيَاةِ بِإِسْمِهِ:

- أ - وَمَا سَجَدْنَا وَتَسْكَبْنَا أَلِهًا.
- د - حَيَاةٍ لِحَيَاةٍ كُلِّهَا.
- و - لِيُنْجِنِي مِنْ حَيْثُ مَا أَسْتَعِينُ، هُوَ يَلَا لَأَنْتَ قَدْ تَنْجِي.
- و - حَيْثُ مَا أَسْتَعِينُ، هُوَ يَلَا لَأَنْتَ قَدْ تَنْجِي.
- ه - لَأَنْتَ قَدْ تَنْجِي، هُوَ يَلَا لَأَنْتَ قَدْ تَنْجِي.

٥ - لا أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمْدِ سُبْحَانَ، وَلَا نَهَكْنَا عَنْهُ هَتَمَتْنَا.
١ - لَا أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمْدِ سُبْحَانَ.

أَمْهَرْنَا قُرْبَكَ لِحَمْدِ سُبْحَانَ، وَلَا نَهَكْنَا عَنْهُ هَتَمَتْنَا.
تَهْنُؤًا.

لأحبه

نصيحة والد إلى ولده

ولدي المحبوب، تحية وسلام،
أشكر الله شكراً جزيلاً الذي ساعدني في كتابة رسالتي هذه، لأوصيك كيف يجب أن
تعيش وتقضي حياتك.
فأطلب إليك أن تصغي بانتباه إلى نصائحي لتحيا سعيداً :
أ - رأس الحكمة مخافة الله.
ب - إفعل خيراً كل يوم.
ج - إحفظ لسانك من الشرّ، ولا تدع الكذب يدنو منك.
د - كن حكيماً في جميع أعمالك لئلا تخسر.
هـ - لا تؤخر واجباتك، وفي كل حين لا تفارق زمالة كتبك.
و - لا تكثر الذهاب إلى بيت صديقك، لئلا يمل منك ويحتقرك.
ز - لا تكشف سرّك لاثنين.
فإن تعلمت كل هذه الأمور ستنال احتراماً عظيماً. والله يحفظك.

لأبيك

A father's advice to his son:

My beloved son,

Greetings,

I very much thank God who helps me write this letter to recommend to you how we should live and spend our lives.

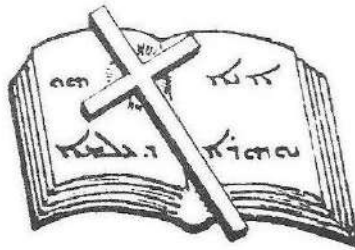
I ask you to listen carefully to my advice in order for you to live happily:

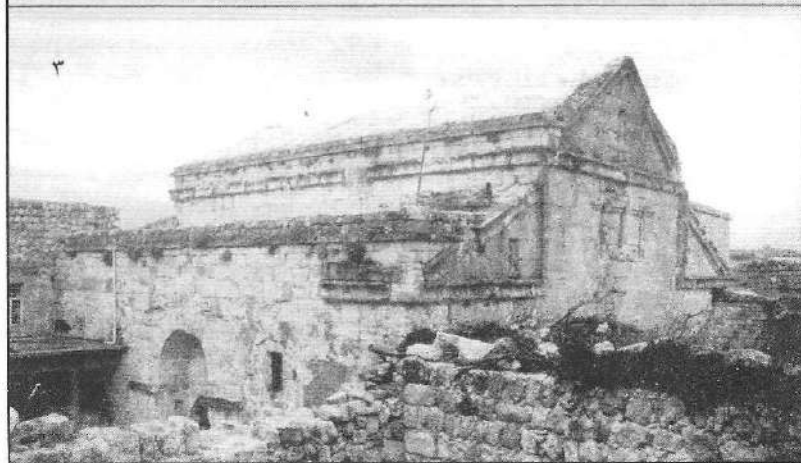
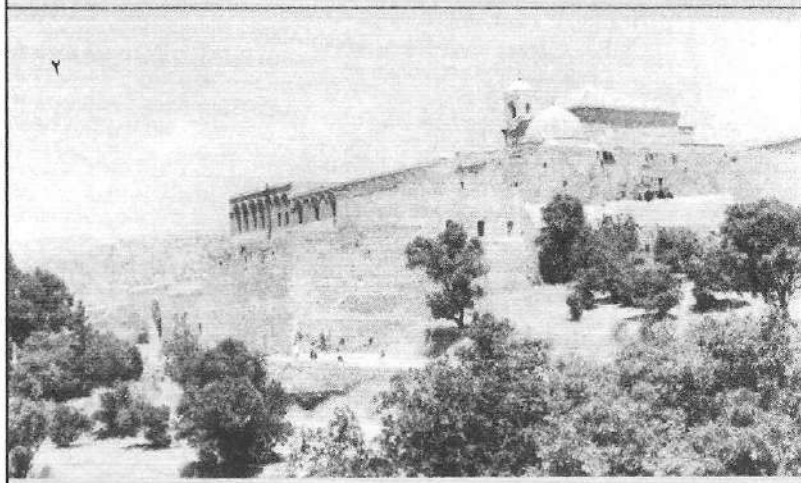
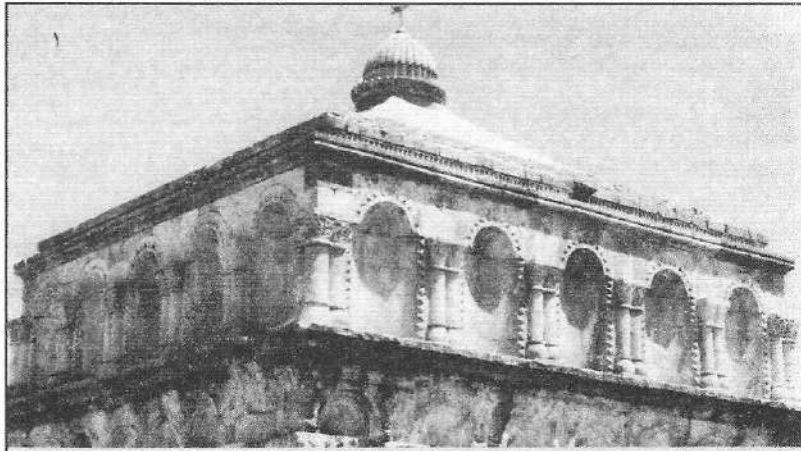
- 1- The head of wisdom is the fear of God.
- 2- Do good deeds every day.
- 3- Keep your tongue from evil and do not let the lies come near you.
- 4- Be wise in all your deeds so that you do not loose.
- 5- Do not postpone your duties and do not separate from the books at all times.
- 6- Do not overvisit your friend's house so that he does not get bored of you and hence disrespect you.
- 7- Do not reveal your secret to two people.

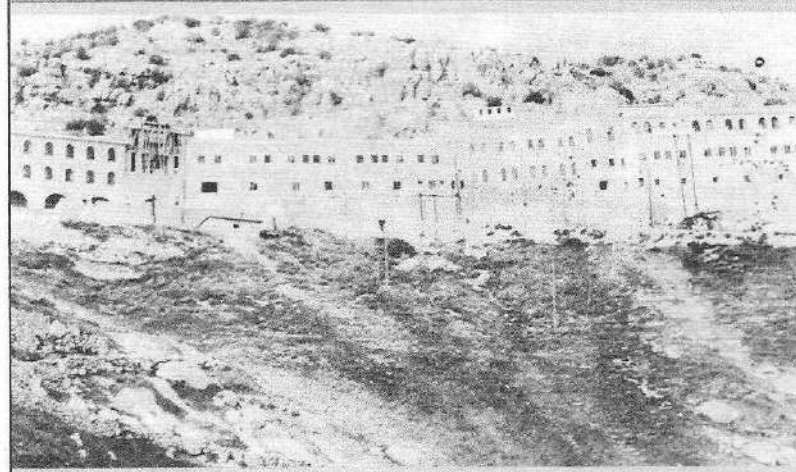
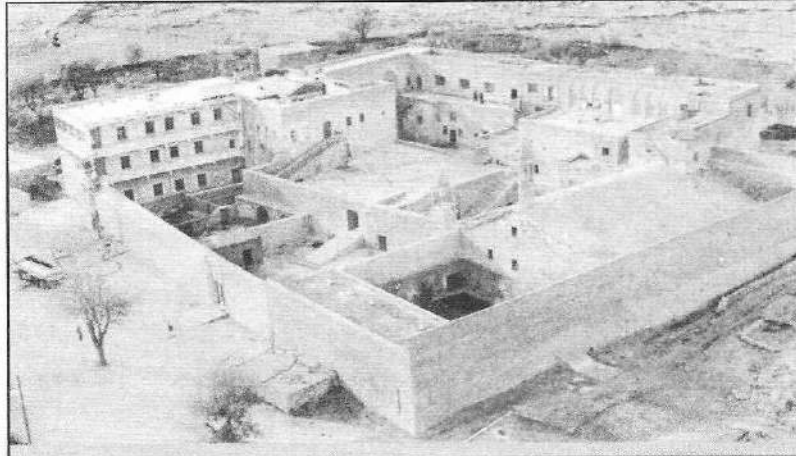
If you learn all these things, you will receive great respect.

May God keep you,
Your Father

* * *







١- كنيسة العذراء - حاح - طور عين - القرن الاول الميلادي
حده كده وملوكه كده حده:
كسب - لهو كحرب.

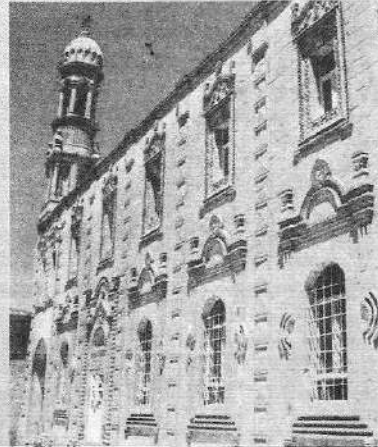
٢- دير الرطوان - مازين - مقر شركة بعلبك ١٩٢٤-١٩٢٢ .
وبنا وهوصنا - حنوب

٣- دير مار يعقوب الصبي - قرية صلح - طور عين - القرن الخامس الميلادي
وبنا وهوصنا بصفه مضمنا وكسب - لهو كحرب

٤- دير مار كيريال - طور عين - القرن الرابع الميلادي
حوصنا وهوصنا حوصنا - لهو كحرب

٥- دير مار متى - الوصل - عراق - القرن الرابع الميلادي
وبنا وهوصنا بصفه كحرب - حاح

٦- كنيسة مار شربل - طيات - طور عين - جنت عام ١١٥٢
حده كده وكده حاح:
كسب - لهو كحرب



The old Syrian Orthodox Churches and Monasteries

وقالوا : هلمّ نبني لأنفسنا مدينةً وُبرجاً رأسه بالسما، ونصنع لأنفسنا إسمًا لئلا نتبدد على وجه كلّ الأرض. فنزل الربّ لينظر المدينة والبرج اللذين كان بنو آدم بينوهُما. وقال الربّ : هوذا شعبٌ واحدٌ ولسانٌ واحدٌ لجميعهم، وهذا ابتداءؤهم بالعمل. والآن لا يمتنع عليهم كلّ ما يتوون أن يعملوه. هلمّ ننزل ونبلبل هناك لسانهم حتى لا يسمع بعضهم لسان بعضٍ. فبددهم الربّ من هناك على وجه كلّ الأرض، فكفّوا عن بنيان المدينة. لذلك دعي اسمها بابل، لأنّ الربّ هناك بلبل لسان كل الأرض. ومن هناك بددهم الربّ على وجه كلّ الأرض.

Genesis (11: 1 - 9)

Now the whole earth spoke one language and with one manner of speech. And it came to pass, as men journeyed from the east, they found a plain in the land of Sinar, and they settled there. And they said one to another, Come, let us make bricks and burn them with fire. And they had bricks for stone, and slime for mortar.

Then they said, Come, let us build ourselves a city, and a tower whose top may reach to heaven; and let us make a name for ourselves, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. And the LORD came down to see the city and the tower which men were building. And the LORD said, Behold, they are one people, and they have all one language; and they have reasoned to do this thing; and now nothing will prevent them from doing that which they have imagined to do. Come, let us go down, and there divide their language so that they may not understand one another's speech. So the LORD scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they ceased from building the city.

Therefore they called the name of it Babel; because it was there that the LORD confounded the language of all the earth; and from there the LORD scattered them upon the face of all the earth.

* * *

أمد (5: 17 - 27)

لَهُ كَهْرٌ لِحَيْحٍ، يُصْهِرُهُ الْآلِهَاءُ. مَدَّ يَدَيْهِ، وَسَمِعَ لَا تَهْلَأُ.
مَلَأَ يَدَيْهِ حُرْدًا، مَطَّأَ أَيْدِيَهُ مَنَاقِبُ. حَمَلَهُ خُمٌّ نَقْمٌ.
وَحَبَّ عَصَا لَا تَقْزَعُ كَيْبًا. حَمَلَهَا نَقْمٌ مَعَهُ مَمَالًا. حَمَلَتْهَا
مَعَهُ أَيْدِي سَنْحَا. مَعَهُ قَحْلًا، وَكَعْبًا لَهْلَأًا. هَلَا لَأَسْأَلَا مَعَهُ لِحَيْحًا دَبَّ
بِأَلَا. حَلَا حَمَالًا حَلَا تَحَالًا لِرَسْمٍ. مَعَهُ سَمَالًا، وَحَمَالًا لَأَسْأَلَا.
مَلَأَ يَدَيْهِ حَمْرًا، وَحَمْرًا مَطَّطٍ سَمَالًا، وَحَمْرًا أَمَلًا لِحَيْحًا كَيْبًا. هَلَا يَدَيْهِ
وَعَلْمٌ يَدَيْهِ مَطَّطٍ سَمَالًا، وَحَمْرًا لَأَسْأَلَا. هَلَا يَدَيْهِ وَهَمْرًا أَوْحِي،
وَمَلَّحْتُهُ أَيْدِي حَمْرًا، وَحَمْرًا لَأَسْأَلَا لِحَيْحًا أَيْدِي حَمْرًا، وَحَمْرًا
حَمْرًا. هَلَا يَدَيْهِ، هَلَا يَدَيْهِ مَطَّطٍ سَمَالًا، وَحَمْرًا كَيْبًا *

أيوب (5: 17 - 27)

هوذا طوبى لرجل يؤدبه الله. فلا ترفض تأديب القدير. لأنه هو يجرح ويعصب، يسحق
ويدها تشفيان. في ست شدايد ينجيك وفي سبع لا يمسكك سوء. في الجوع يفديك من
الموت وفي الحرب من حد السيف. من سوط اللسان تختبئ فلا تخاف من الخراب إذا
جاء. تضحك على الخراب والمحل ولا تخشى وحوش الأرض. لأنه مع حجارة الحقل
عهدك ووحوش البرية تسالملك. فتعلم أن حيمتك آمنة وتعهده مريضك ولا تفقد شيئاً.
وتعلم أن زرعك كثير وذريتك كعشب الأرض. تدخل المدفن في شيخوخة كرفع الكؤس
في أوانه. ها إن ذا قد بحثنا عنه. كذا هو. فاسمعه واعلم أنت لنفسك.

Job (5: 17 - 27)

Behold, happy is the man whom God corrects; and he who does not despise the chastening of the Almighty. For it is he who wounds, and binds up; he smites, and his hands heal. He shall deliver you in six troubles; yea, in seven there shall no evil touch you. In famine he shall deliver you from death; and in war from the power of the sword.

You shall be protected from the scourge of the tongue; and you shall not be afraid of destruction when it comes. At plunder and famine you shall laugh; and you shall not fear the wild beasts. For you shall be in league with the stones of the field; and the wild beasts shall surrender to you. You shall know that your tabernacle shall be in peace; and you shall return to your habitation, and shall not sin. You shall know also that your descendants shall be many, and your offspring like the grass of the earth. You shall come to your grave gently, like a shock of grain in its season. Lo this thing we have searched, and it is so; we have heard it; and you know it for your good.

* * *

مزمور (23)

مَزمُورٌ لِدَاوُدَ. هَلَّا مَتَّحْتَهَا وَجْهًا تَعْبَسُ.
هَلَّا مَتَّحْتَهَا سِتًّا بَدْحَسُ. لَعَمْرُ أَفْسُ هَوَّحْتُكَ هَمْعًا
مَلَّحًا مَضْبُ. أَفَمَ أَوَّكِرَ حَتَّكَ لُكَّتِكَ مَعَالِ، لَا أَوْسَلًا مَعِ حَمْعًا
مَلَّحًا وَأَيْهَ حَصْبُ. مَحَلُّهُ سَمَلُيْزُ تَمِ، حَمَّاهُ. هَبَّزًا هَبُّوْكَ
فُؤَاهُ؛ لَهْ مَحَلًّا حَلَّحُ حَتَّ. أَوَّهَ؛ مَعِ حَمْعًا هَمْعُ مَزَّوْكَ؛ هَا أَمْرُ
سَلَا. لَمَّحَاهُ مَوْسَمُ مَوْهَمُ تَلَاهُ، مَهْمَتَا وَسَّ، وَأَحْمَتُ
حَمَّاهُ مَزَّوْكَ؛ مَهْمَتَا *

مزمور (٢٣)

الربّ راعيّ فلا يُعوزني شيء. في مراعيّ خضيرٍ يُربطني. إلى مياه الراحة يُورِدني. يردّ نفسي، يهديني إلى سبيل البرّ من أجل اسمه. أيضاً إذا سرتُ في وادي ظلّ الموت لا أخافُ شراً لأنك أنت معي. عصاك وعُكَّازُك هما يعزياني. تُرتبُ قُدَّامي مائدةً تُجاه مُضايقيّ. مسحتَ بالدهن رأسِي، كأسِي رَيَا. إنّما خَيْرٌ ورحمةٌ يتبعاني كل أيام حياتي، وأسكن في بيت الربّ إلى مدى الأيام.

Psalm (23)

The LORD is my shepherd; I shall not want. He makes me to rest in green pastures; he leads me beside still waters. He restores my soul. He leads me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; thou anointest my head with oil; my cup runneth over. Surely thy goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the LORD for ever.

* * *

مزموره (42: 1 - 5)

أَمْرٌ أَمَّا بِرُحْمَا حَلَا فَرَبِّهَا، وَتَنَّا، هُجِّلَا أَوْ نَحْمَدُ لِحَمَلِهَا
مُنْمَا. رُحْمَا يَوْمَ كَبُرَ نَحْمَدُ أَلَّهَا سَبًّا. وَأَهْضَمَ إِذَا هَامَسًا أَهْتَبَ. أَلَّهَا
هَؤُلَاءِ وَنَحْمَدُ مَنَابِهَهَا حَامِضَةً هَاجِلًا، تَبُّ أُنْزِمَ يَوْمَهُ لَ
تُلْهِمَ أَمَّهَ أَلَّهَا. هُكَمَ أَلَّهَا هَالِيًا نَحْمَدُ. مَنَابِهَا وَأَحْبُ
حَمَلًا وَنَحْمَدُ، حَمَلًا حَمَلًا وَأَلَّهَا. حَمَلًا وَأَهْمَسًا هَالِيًا
هَالِيًا سُبِّهَا. حَمَلًا مَنَابِهَا نَحْمَدُ هَالِيًا هَالِيًا، هَالِيًا
لَأَلَّهَا مَنَابِهَا وَأَهْمَسًا، لَأَلَّهَا وَأَهْمَسًا. *

مزمور (42: 1 - 5)

كما يشتاق الأيل إلى جداول المياه، هكذا تشتاق نفسي إليك يا الله. عطشت نفسي إلى الله إلى الإله الحي. متى أجيء وأترأى قدام الله؟ صارت لي دموعي خبزاً تماراً وليلاً، إذ قيل لي كل يوم أين إلهك؟ هذه أذكرها فأسكب نفسي عليّ. لأني كنت أُمُرُّ مع الجماعة، أتدرّج معهم إلى بيت الله، بصوت ترنم وحمد جمهور مُعَيَّد. لماذا أنت منحنية يا نفسي، ولماذا تئنّين في؟ إربحي الله لأني بعدُ أحمدُه لأجل خلاص وجهه.

Psalm (42: 1 – 5)

As the hart pants after the water brook so pants my soul after thee, O LORD. My soul thirsts after thee, O living God; when shall I come to see thy face ? My tears have been my bread day and night, while they continually say unto me, where is your God ? When I remember these things, my soul is agitated; therefore I will enter thy mighty citadel, even to the house of God, with the voice of joy and praise, with the many people who rejoice. Why are you troubled, O my soul ? and why are you bewildered ? Trust in God; for I shall yet praise him, the Saviour of my honour and my God.

* * *

مزموره؛ (46: 1 - 7)

اللَّهُ حَمْدُكَ يَا كَمَا، وَصَلَّتْ رُوحِي وَأَهْلِي يَا. أَهْلًا كَمَا
 حَبْلًا، مَلِكًا هَذَا لَا يُسَلِّمُ مَا وَأَمَّا أَوْحَا، هَامِحٌ لَهُ وَأَوْ حَا
 بِمَعْنَا. نَبِيٍّ لَمْ يَكُنْ، هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 وَهَذَا هَذَا سَبَّحْ، حَمْدِي يَا اللَّهُ، قَبْلَ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 اللَّهُ حَمْدُكَ لَا مَا، نَحْنُ يَا اللَّهُ حَمْدُكَ يَا. أَهْلًا كَمَا حَمْدًا
 هَذَا حَمْدًا. أَوْحَا هَذَا أَوْحَا. هَذَا مَلِكًا كَمَا،
 وَصَلَّتْ رُوحِي يَا كَمَا، وَمَحْمَدٌ ❖

مزمور (46: 1 - 7)

الله لنا ملجأ وقوة، عوناً في الضيقات وجداً شديداً. لذلك لا نخشى ولو تزعزعت الأرض، ولو انقلبت الجبال إلى قلب البحار. تعج وتجيش مياهها. تزعزع الجبال بطموها. همر سواقيه تُفرح مدينة الله، مقلّس مساكن العليّ. الله في وسطها فلن تزعزع. يُعينها الله عند إقبال الصبح. عجت الأمم، تزعزعت الممالك. أعطى صوته ذابت الأرض. رب الجنود معنا. ملجأنا إله يعقوب.

Psalm (46: 1 – 7)

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble. Thou hast been with us always; therefore will we not fear when the earth quakes and mountains are shaken into the heart of the sea, Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the force thereof. There is a river, the streams whereof shall make glad the city of our God, The holy place the most High. God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her in the early morning. The heathen raged, the kingdoms trembled; he raised his voice, the earth quaked. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge.

* * *

مزمور (7 - 1 : 84)

مَا سَاحَتْ صَوْنَتُكُمْ مَتَى سَلُّوا. هَمَّتْ لَعْمَ أَلْمِزَانِكُمْ
 حَرْوَهُمْ وَمَتَى. كَحَدِّ هَمَّتْ لَأَكْهَ سَلَا. أَدْرَجْنَا أَمْسَهُ
 كُنْ صَا مَعَهَا قَلْبًا، وَحَمَّ قَتَرْنَا كَلَّا رَيْدَ مَرْجَسٍ مَتَى
 سَلُّوا، مَلِكِ أَلْمِزَانِكُمْ. لَهْ حَمَّتْ كَبْرُ حَمَّتْ، هَنْقَسُهُ
 لِحُكْمِ. لَهْ حَمَّتْ لِحْزِ أُنْمَا، وَآيَهُ مَهْمَدْتَهُ، هَمَّكْتُمْ
 حَلَّحْتَهُ. حَمَّتْ حَمَّتْ، وَحَمَّتْ هَمَّتْ حَمَّتْ، هَمَّتْ
 حَمَّتْ نَهْ حَمَّتْ هَمَّتْ نَهْمَا. يَا رَيْدِ، مَتَى سَلَّا هَمَّتْ أَلْمِزَانِكُمْ
 أَلْمِزَانِكُمْ حَمَّتْ. ❖

مزمور (١ : ٨٤ - ٧)

ما أحلى مساكنك يا رب الجنود ! تشتاق بل تتوق نفسي إلى ديار الرب. قلبي ولحمي
 يهتفان بالإله الحي. العصفور أيضاً وجد بيتاً والسنونة عُشّاً لنفسها، حيث تضع أفراخها،
 مذابحك يا رب الجنود ملكي وإلهي. طوبى للساكين في بيتك أبداً يسبحونك. طوبى لأناس
 عزهم بك. طرقت بيتك في قلوبهم. عابرين في وادي البكاء يُصيرونه ينبوعاً. أيضاً ببركات
 يُغطون مورة. يذهبون من قوة إلى قوة. يُروون قدام الله في صهيون.

Psalm (84: 1 – 7)

How amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts ! My soul longs, yea, even faints for the courts of the LORD; my heart and my flesh give praise for the living God. Yea, even the sparrow has found a house, and the pigeon a nest for herself, where they have raised their young beside thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

Blessed are they that dwell in thy house; they shall praise thee for ever.

Blessed is the man whose help is from thee; in whose heart are thy ways.

They have passed through the valley of weeping, and have made it a dwelling place; the Lawgiver shall cover it with blessings. They shall go from strength to strength; the God of gods shall be seen in Zion.

* * *

مذممه؛ (127)

أَيُّ مَذْمُومٍ لَا حُنَا حَسْبَا، هَذِمْنَاهُ لَأَمْ حُنْمَةُ يَوْمٍ. هَلْ مَذْمُومٌ لَا نُفِي
هَذِمْنَا، هَذِمْنَاهُ هُوَ يَوْمَ نُفِيهِ يَوْمًا. هَذِمْنَا أَيْمَانَكُمْ وَهَقَبْتُمْ كَهَقَبِ
هَذِمْنَا لِحَقَبَاتِكُمْ، أُنْجَيْتُمْ كَسَمَا حَيَاتًا، هُوَ تَلَا لِحَصْحَةِ يَوْمٍ
هَذَا. نُبَاهَا هُوَ يَوْمَ مَذْمُومٍ حُنَا أَيْمَانَ، أُنْجَيْتُمْ وَحَيَاتًا وَهَقَبْتُمْ. أَيْمَانَكُمْ
حَيَاتًا وَهَقَبْتُمْ هُوَ أَيْمَانَ حَيَاتًا وَهَقَبْتُمْ. هُوَ حَيَاتًا وَهَقَبْتُمْ
هَلِيهِ يَوْمَ يَوْمِهِ، هَلَا نَحْنَاهُ يَوْمَ مَذْمُومٍ حُنَا حُنَا حُنَا

مزمور (١٢٧)

إن لم يبنِ الربّ البيت، فباطلاً يتعب البناؤون. إن لم يحفظ الربّ المدينة، فباطلاً يسهر الحارس. باطل هو لكم أن تُبَكِّرُوا إِلَى الْقِيَامِ مُؤَخَّرِينَ الْجُلُوسَ، أَكَلِينَ حَبِيزِ الْأَتْعَابِ، لَكِنَّهُ يُعْطِي حَبِيْبَهُ نَوْمًا. هُوَذَا الْبَنُونَ مِيرَاثٌ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ، ثَمْرَةُ الْبَطْنِ أُجْرَةٌ. كَسَهَامٍ يَبْدُ جِبَارٍ هَكَذَا أَبْنَاءُ الشَّيْبَةِ. طَوِيٌّ لِلَّذِي مَلَأَ جَعْبَتَهُ مِنْهُمْ، لَا يَخْزُونَ بَلْ يُكَلِّمُونَ الْأَعْدَاءَ فِي الْبَابِ.

أمانة هي جروح الحب، وغاشة هي قبلات العدو. النفس الشبعانة تدوس العسل
والنفس الجائعة كلُّ مرٍّ حلوٌ. مثل العصفور التائه من عشه، هكذا الرجل التائه من مكانه.
الدهن والبُحور يفرحان القلب، وحلاوة الصديق من مشورة النفس. لا تترك صديقك
وصديق أبيك، ولا تدخل بيت أخيك في يوم بليتك. الجار القريب خيرٌ من الأخ البعيد.

Proverbs (27: 1 - 10)

Boast not for tomorrow; for you know not what a day may bring forth. Let a stranger praise you, and not your own mouth; another, and not your own lips. A stone is heavy and sand is weighty; but a fool's wrath is heavier than both. Wrath is cruel and anger is outrageous; but who can stand before envy? Open rebuke is better than deceitful friendship. Better are the wounds of a friend than the kisses of an enemy. A person who is full loathes a honeycomb; but to a hungry person even a bitter thing is sweet. Like a bird that wanders from its nest, so is a man who is moved from his place. As oil and perfume rejoice the heart, so does the sweetness of a man's friend by hearty counsel. Your own friend and your father's friend forsake not; neither go into your brother's house in the day of your calamity; for better is a neighbor who is near than a brother far off.

* * *

ههكآ (7: 1 - 7)

لُد ععا لُدا مَّه مَّعا لُدا، هَمعا وَّعما لُد مَّه مَّعا
وَلَمَّه. لُد لَمَّعلا لَحَمه حُبا مَّه وَّلَمَّعلا لَحَمه مَّعما. ه.
مَّعلا وَّه وَّه مَّعلا وَّعما، هَمَّعلا، هَمَّعلا لَحَمه لَحَمه.
لُد وَّه مَّعلا مَّعلا، مَّعلا وَّعما آقا تهاد كحا. كحا
وَّعما حَمه أحا، هكحا وَّعلا حَمه سَمَّعلا. لُد لَمَّعلا دالا
وَّعما مَّعلا كحا وَّعما وَّعلا. مَّعلا وَّعلا وَّعلا مَّعلا
مَّعلا، هَمَّعلا مَّعلا، هَمَّعلا، هَمَّعلا وَّعلا مَّعلا مَّعلا
لَمَّعلا، هَمَّعلا لَحَمه مَّعلا ❖

الصَّيِّتُ خَيْرٌ مِنَ الدُّهْنِ الطَّيِّبِ، وَيَوْمُ الْمَمَاتِ خَيْرٌ مِنْ يَوْمِ الْوِلَادَةِ. الذَّهَابُ إِلَى بَيْتِ النُّوحِ خَيْرٌ مِنَ الذَّهَابِ إِلَى بَيْتِ الْوَلِيمَةِ، لِأَنَّ ذَاكَ نَهَايَةُ كُلِّ إِنْسَانٍ، وَالْحَيَّ يَضَعُهُ فِي قَلْبِهِ. الْحُزْنُ خَيْرٌ مِنَ الضَّحْكِ لِأَنَّهُ بِكَآبَةِ الْوَجْهِ يُصَلِّحُ الْقَلْبَ. قَلْبُ الْحُكَمَاءِ فِي بَيْتِ النُّوحِ، وَقَلْبُ الْجُهَّالِ فِي بَيْتِ الْفَرَحِ. سَمِعُ الْإِنْتِهَارِ مِنَ الْحَكِيمِ خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ مِنْ سَمْعِ غِنَاءِ الْجُهَّالِ. لِأَنَّهُ كَصَوْتِ الشُّوكِ تَحْتَ الْقَدْرِ هَكَذَا ضَحْكُ الْجُهَّالِ. هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ. لِأَنَّ الظُّلْمَ يُحَمِّقُ الْحَكِيمَ وَالْعَطْيَةَ تُفْسِدُ الْقَلْبَ.

Ecclesiastes (7: 1-7)

A good name is better than a precious ointment; and the day of one's death than the day of his birth. It is better to go to the house of mourning than to the house of feasting; for this is the end of all men; and the living will lay to his heart. Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better. The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth. It is better for a man to hear the rebuke of the wise than to hear the song of fools. For as the crackling of thorns burning under a pot, so is the laughter of fools; this is also vanity. Surely slander destroys a wise man; and a bribe destroys the heart.

* * *

أَحَدًا (11 : 1 - 10)

هَتَعَمَّ سَهْلًا مَعَ رَهَائِهِ وَأَمَّ، هَتَفِيَا نَهَا مَعَ حَقِّيَّة. هَلَا نَسَّ هَلَهْنَا حَكْمَهُمْ؛ هَسَا وَأَكْهَا، هَسَا وَسَجَّهْنَا هَهْطَلَا؛ هَسَا وَأَحْسَا هَيَّيْحُنَهَا، هَسَا وَيَبَّحْنَا هَيَّيْحُنَهَا وَنَسْنَا. هَتَبَّسَ حَسْبُنَا وَنَسْنَا، هَلَا أَمِيرٌ وَمَا حَسْبُنَا نَسْنَا، هَلَا أَمِيرٌ وَهَصَّحْنَا أَوْتَهُمْ نَحْنَا.

Isaiah (11: 1 - 10)

And there shall come forth a shoot out of the stem of Jesse, and a branch shall grow out of his roots; And he shall be at peace, and the Spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the reverence of the LORD; And shall shine forth in the reverence of the LORD; and he shall not judge after that which his eyes see, neither reprove after that which his ears hear; But with justice shall he judge the poor, and reprove with uprightness for the meek of the earth; and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked. Righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his waist. The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the ox shall feed together; and a little child shall lead them. And the cow and the bear shall feed together; and their young ones shall grow up together; and the lion shall eat straw like the ox. And the suckling child shall play with the serpent, and the weaned child shall put his hand into the hole of the asp. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the LORD as the waters cover the sea. And on that day there shall be a root of Jesse, which shall stand as an ensign to the peoples; to him shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.

* * *

أهكئله وأوصلا (5)

ألاؤجنا ضنما ضنا هه كى، سه؛ هسب سهى. نناهل أناهقه
لهجنا هكاته لهجنا. مفا هه ولا أها، هاهل أنى أوهكلا
مته حصها أهله، هههته كهنا. أله خلا رهوه، أله وهه هلاله هلا
ألهاسه. هرونا نوهه أله، هلههنا كهههه كسهل. أهته سهه
هكه انه، هسه سههههه ههه. كحنا أهكهه كى، هكه
وهوه كى هه أهههه. كفه نلا كسهل هه ههه سنا
وههههنا. ههته أنى وهه ألههنا أهههه، ههناه هه ههه رههه
وههه.

نَعَا حُرِّمَهُمْ رَحْمَةً وَحَدِيثَهُمْ وَنَا وَنَا. وَنَا حَايَةَ
أَلَا لَعْنَةُ هَاقِبَةٍ هَاقِبَةٍ لَا مَقْرَبَةَ. كَرِهَتْهَا لِسَانُهُ وَنَا وَنَا حَايَةَ
أَلَا لَعْنَةُ هَاقِبَةٍ هَاقِبَةٍ لَا مَقْرَبَةَ. كَرِهَتْهَا لِسَانُهُ وَنَا حَايَةَ
سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ لَأَطْلَا سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ
سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ لَأَطْلَا سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ
لَهُوَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ لَأَطْلَا سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ
هَدَاهُ وَهَدَاهُ لِحُبِّهِ يَا رَبُّ، أَلَا لَعْنَةُ هَاقِبَةٍ هَاقِبَةٍ لَا مَقْرَبَةَ. أَلَا
مَنْزِلًا لِمَنْزِلَةٍ هَدَاهُ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ لَأَطْلَا سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ
أَهْلِكُمْ، هَدَاهُ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ لَأَطْلَا سَبَّحْنَا بِكَ يَا رَبُّ، أَلَا هَاقِبَةُ

مراثي إرميا (٥)

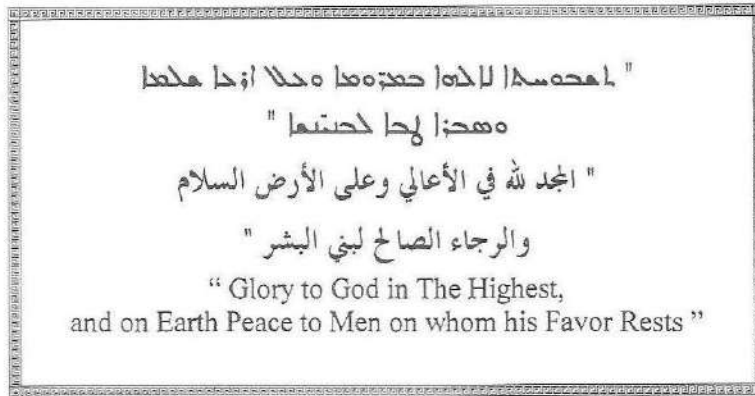
أذكر يا ربّ ماذا صار لنا، أشرف وانظر إلى عارنا. قد صار ميراثنا للغرباء، بيوتنا
للأجانب. صرنا أيتاماً بلا أب، أمهاتنا كأرامل. شربنا ماءنا بالفضة. حطبتنا بالثمن يأتي.
على أعناقنا نُضْطَهَد. نتعب ولا راحة لنا. أعطينا اليد للمصريين والآشوريين لنشبع خبزاً.
آبائنا أخطأوا وليسوا بموجودين ونحن نحمل آثامهم. عبيدٌ حكموا علينا. ليس من يُخلص
من أيديهم. بأنفسنا نأتي بجزئنا من جري سيف البرية. جلودنا اسودّت كتنورٍ من جري
نيران الجوع.

أذلوا النساء في صهيون، العذارى في مدن يهوذا. الرؤساء بأيديهم يعلقون ولم تعتبر
وجوه الشيوخ. أخذوا الشبان للطحن والصبيان عثروا تحت الخطب. كفت الشيوخ عن
الباب والشبان عن غنائهم. مضى فرح قلبنا، صار رقصنا نوحاً. سقط إكليل رأسنا. ويلٌ
لنا لأننا قد أخطأنا. من أجل هذا حزن قلبنا. من أجل هذه أظلمت عيوننا. من أجل جبل
صهيون الحرب، الثعالب ماشية فيه. أنت يا ربّ إلى الأبد تجلس. كرسيك إلى دورٍ فدور.
لماذا تنسانا إلى الأبد وتتركنا طول الأيام، أرددنا يا ربّ إليك فترتدّ. جدّد آياننا كالقادم.
هل كلّ الرفض رفضتتنا، هل غضبت علينا جداً؟

Lamentations Jeremiah (5)

Remember, O LORD, what has come upon us; behold, and see our reproach. Our inheritance has been turned over to strangers, our houses to aliens. We have become orphans and fatherless, our mothers are as widows. We have drunken our water for money; our wood is sold to us. Our necks are under yokes; we labor, and have no rest. The Egyptians gave a helping hand, and we looked to the Assyrians to provide bread. Our fathers have sinned, and are no more; and we have borne their iniquities. Servants rule over us; there is none to deliver us out of their hands. We get our bread with the peril of our lives, because of the sword in the wilderness. Our skin has shriveled as though burned in an oven because of the suffering of famine. Women are ravished in Zion, and virgins in the cities of Judah. Princes are hanged up by their hands; the faces of the elders are not honored. The young men grind the mill, and the youths stumble under loads of wood. The elders have ceased from the gate, the young men from their joy. The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning. The crown has fallen from our head; woe to us, for we have sinned ! For this our heart is faint; for these things our eyes are dim. Because mount Zion is desolate, the foxes walk upon it. But thou, O LORD, dost endure for ever; thy throne from generation to generation. Therefore do not forget us for ever, nor forsake us for so long a time. Bring us back to thee, O LORD, and we shall be restored; renew our days as of old. For thou hast utterly rejected us; thou hast been exceedingly angry against us.

* * *





أزحدا أهلبقها مع أهلبقها وأسلا هندا وله وحبوب

الإنجيليون الأربعة - من إنجيل قرية أنجل - طور عبيدين

The Four Evangelists from The Gospel of Anhel Village - Tur Abdin

صِرْحُنْهُ / مَعِ وَيْمِ مِ سَبَّال

مختارات من العهد الجديد

Selections from The New Testament

صَلَّاب (5: 1-16)

كَمِ سَأْا بَوِجِ نَعْمِ لَحِقًا هَلْمِ لِهْمِ؛ هَكْ مَلَدِ، مَرِحِه حَمَأَه
 أَلَصِبْهَمْ. هَكَلَبِ هَمْمَه هَمَكْ هَمِ لَهْمِ، هُأَنْزِ : لَهْصَه
 لَحْمِيَّتَا حَمَسِ، وَيْمَلَهْمِ، هَمِ مَلَحَمَاا وَيْمَعْمَا. لَهْصَه لَأَحْتَلَا،
 هَمِ نَلَكَمَا. لَهْصَه لَحْمِيَّتَا وَيْمِ يَاوَلَمِ أَوْحَا. لَهْصَه
 لَأَمِكِ وَيْمِ هَرَبِ لِحَاوَمَاا، وَيْمِ نَعْمِ نَعْمِ. لَهْصَه كَعَمْسَعْمَا،
 وَيْمِ نَعْمِ نَعْمِ وَيْمَعْمَا. لَهْصَه لَأَمِكِ وَيْمِ حَلَحَمِ، وَيْمِ نَسَمِ
 لَأَكَمَا. لَهْصَه لَحْمِيَّتَا هَمَكَمَا، وَيْمِ نَعْمِ وَيْمِ نَعْمِ. لَهْصَه
 لَأَمِكِ وَيْمِ نَعْمِ مَلِكَا يَاوَمَاا، وَيْمَلَهْمِ، هَمِ مَلَحَمَاا وَيْمَعْمَا. لَهْصَه
 أَعْمَا وَيْمِ نَعْمِ لَجَمِ هَمِ نَعْمِ لَجَمِ هَمِ نَعْمِ حَكَمِ ثَلَا مَلَا حَمَا
 مَلِكَمَا حَبْرُكَمَاا. هَمِ مِ سَبَّ هَمِ نَعْمِ وَيْمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ
 هَمِ نَعْمِ كَلِمًا وَيْمِ مِ نَعْمِ.

أَيْسَمِ أَيْسَمِ مَلِكَمَا وَيْمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ لَحْمِيَّتَا حَمَمَا لَأَمَكَمِ.
 لَحْمِيَّتَا لَأَمَكَمِ: أَلَا لَأَمَكَمِ وَيْمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ
 وَيْمَلَهْمِ. لَأَمَكَمِ وَيْمِ نَعْمِ وَيْمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ
 هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ أَلَا حَمَا مَلِكَمَا، هَمِ نَعْمِ؛ لَحْمًا أَمَكَمِ
 وَيْمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ هَمِ نَعْمِ وَيْمِ نَعْمِ. هَمِ نَعْمِ
 وَيْمِ نَعْمِ لَأَمَكَمِ وَيْمِ نَعْمِ.

إنجيل متى (٥ : ١ - ١٦)

ولما رأى الجموع صعد إلى الجبل. فلما جلس تقدّم إليه تلاميذه. ففتح فاه وعلمهم قائلاً : طوبى للمساكين بالروح، لأنّ لهم ملكوت السموات. طوبى للحنّان، لأنّهم يتعزّون. طوبى للودعاء، لأنّهم يرثون الأرض. طوبى للجياع والعطاش إلى البرّ، لأنّهم يُشبّعون. طوبى للرحماء، لأنّهم يُرحّمون. طوبى للأتقياء القلب، لأنّهم يُعانون الله. طوبى لصانعي السلام، لأنّهم أبناء الله يُدعّون. طوبى للمطرودين من أجل البرّ، لأنّ لهم ملكوت السموات. طوبى لكم إذا عيروكم وطرّدوكم وقالوا عليكم كل كلمة شريرة من أجلي كاذبين. إفرحوا وقملّوا، لأنّ أجركم عظيم في السموات. فإنّهم هكذا طردوا الأنبياء الذين قبلكم.

أنتم ملح الأرض، ولكن إن فسد الملح فيماذا يُملح. لا يصلح بعد لشيءٍ إلاّ لأن يُطرح خارجاً ويُداس من الناس. أنتم نور العالم. لا يُمكن أن تُخفي مدينةً موضوعةً على جبلٍ. ولا يوقدون سراجاً ويضعونه تحت المكيال بل على المنارة، فيضيء لجميع الذين في البيت. فليضيء نوركم هكذا قدام الناس لكي يروا أعمالكم الحسنة، ويُمجّدوا أباكم الذي في السموات.

St. Matthew (5: 1 - 16)

When Jesus saw the crowds, he went up to the mountain; and as he sat down, his disciples drew near to him. And he opened his mouth and taught them, saying : Blessed are the humble, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for justice, for they shall be well satisfied. Blessed are the merciful, for they shall have mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for the sake of justice, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when men reproach you and persecute you and speak against you every kind of evil, falsely, for my sake, Then be glad and rejoice, for your reward is increased in heaven; for in this very manner they persecuted the prophets who were before you.

You are indeed the salt of the earth; but if the salt should lose its savor, with what could it be salted ? It would not be worth anything but to be thrown outside and to be trodden down by men.

You are indeed the light of the world; a city that is built upon a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lamp stand, so that it gives light to all who are in the house. Let your light so shine before men that they may see your good works and glorify your Father in heaven .

* * *

مَكِّيهِهِ (13: 24-31)

دَسُوعُ، وَبِ مَهْمَا حُلَا؛ اَهْلِيَا هُوَ هَمَّعَا نَسَعِبَر هَمَّعَا؛ لَا نَلَا
 هَمَّعَا؛ هَمَّعَا نَعَلَم، مَحْ هَمَّعَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا
 نَسَرُ هَمَّعَا، وَنَلَا نَلَا حَمَّعَا، حَمَّعَا نَلَا؛ حَمَّعَا هَمَّعَا.
 هَمَّعَا نَلَا؛ هَمَّعَا نَلَا هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا؛ هَمَّعَا، مَحْ
 هَمَّعَا؛ وَنَلَا هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا. مَحْ نَلَا؛ وَنَلَا، هَمَّعَا
 وَنَلَا هَمَّعَا هَمَّعَا نَلَا، مَحْ نَلَا، وَنَلَا نَلَا أَلَا هَمَّعَا
 مَحْ نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، وَنَلَا، وَنَلَا نَلَا. أَلَا، أَلَا نَلَا
 نَلَا؛ وَنَلَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا.
 هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا، هَمَّعَا نَلَا.

إنجيل مرقس (١٣ : ٢٤ - ٣١)

وأما في تلك الأيام بعد ذلك الضيق، فالشمس تُظلم والقمر لا يُعطي ضوءاً. وتُجومُ
 السماء تتساقط والقوات التي في السموات تتزعزع. وحينئذ يُصرون ابن الإنسان آتياً في
 سحاب بقوة كثيرة ومجد، فيُرسل حينئذ ملائكته ويجمع مُختاريه من الأربع الرياح من
 أقصاء السماء. فمن شجرة التين تعلموا المثل. متى صار غصنها رخصاً وأخرجت أوراقاً،
 تعلمون أن الصيف قريب.

St. Luke (10: 25 - 37)

And behold, a scribe stood up to test him, and he said; Teacher, what shall I do to inherit eternal life ? Jesus said to him, What is written in the law ? How do you read it ? He answered, saying to him, You must love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and your neighbor as yourself. Jesus said to him, You spoke the truth; do this and you shall live. But as he wanted to justify himself, he said to him, And who is my neighbor ? Jesus said to him, There was a man who went down from Jerusalem to Jericho, and bandits attacked him and robbed him and beat him and left him with little life remaining in him, and they went away. And it chanced a priest was going down that road; and he saw him and passed on. And likewise a Levite came and arrived at that place, and saw him and passed on. But a Samaritan, as he journeyed, came where he was, and when he saw him, he had compassion on him. And he came to him and bound up his wounds and poured on them wine and oil; and he put him on his own ass and brought him to the inn, and took care of him. And in the morning, he took out two pennies and gave them to the innkeeper, and said to him, Take care of him; and whatever you spend more, when I return, I will give it to you. Who therefore of these three, as it appears to you, became neighbor to him who fell into the hands of the bandits ? He said, The one who had compassion on him. Jesus said to him, You go also, and do likewise.

* * *

ܡܫܢܝ (15: 1 - 17)

ܐܢܐ ܝܢܐ ܕܩܚܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, ܗܘܐ ܐܘܕ ܝܘܗ ܦܩܠܐ. ܗܠܐ ܥܡܥܘܐ ܕܥܝܢܐ ܠܐ
 ܢܘܫܐ, ܥܦܠܐ ܕܢܗ. ܗܘܐ ܐܘܕ ܕܥܝܢܐ ܡܢܩܐ ܕܢܗ, ܕܥܝܢܐ ܗܝܝܬܐ
 ܠܢܐܠܐ. ܐܝܢܐ ܡܢ ܦܗܘ ܕܥܝܢܐ. ܡܠܝܠܐ ܡܠܠܐ ܕܡܠܠܐ ܕܡܠܠܐ. ܡܠܠܐ
 ܕܗܘܐ ܕܥܝܢܐ, ܐܡܚܐ ܕܥܡܥܘܐ ܠܐ ܡܡܥܐ, ܕܠܐ ܐܠܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܢܥܡܐ, ܐܠܐ
 ܡܡܥܐ ܕܥܝܢܐ, ܗܘܐ ܐܘܕ ܠܐ ܐܝܢܐ ܐܠܐ ܠܥܡܐ. ܕܐܢܐ ܝܢܐ ܕܩܚܝܢܐ
 ܗܘܐ ܡܡܥܐ, ܡܢ ܡܡܥܐ ܕܗܘܐ ܕܥܝܢܐ, ܗܘܐ ܡܠܠܐ ܕܥܝܢܐ ܗܝܝܬܐ.

مَلِكًا وَيُولَا أَنَا لَا مَقْعَسَ أَيَّامٍ لِحَدِّحِ مَبْرَم. أَلَا وَبِ إِيءَ صَفْعًا
 حَسْرَ مَعْدُؤًا لِحَزْرٍ أَمِيرٍ مَعْدُؤًا وَمُحَمَّا، هَكَهَلِهِمْ وَنَحْبُ كَرَّةً حَسْرًا
 بِإِلَاقِهِ. إِي وَبِ مَقْعَسٍ حَسْرَ هَمَكْتِ بَقْعَةُ حَبِيءٍ قَلَا مَطَا بِأَرْحَمِ لِحَفْعَالَا
 نَهْمًا لِحَبِيءٍ. حَسْرًا مَعْدُؤًا أَحَا، وَهِيَؤَا هَمِيئَنَا لَمَهْمًا، هَلَا هَمِيئَنَا
 لَمَلَصِيئًا. أَمَلًا وَاسْحَبًا أَحَا أَلَا أَسْحَابِيءٍ. قَهَّهَ حَسْرًا مَلَسًا
 إِي هَمِيئًا لَمَلَسِيءٍ، مَقْعَسٍ حَسْرًا مَلَسًا. أَمَلًا وَبِ نَهْمًا هَمِيئَنَا
 وَبِ أَحَا، هَمَقْعَا إِي حَسْرًا. هَمَكْتِ مَلَكْتِ حَبِيءٍ وَبِ هَمَلَا لَمَهْمًا
 حَبِيءٍ، هَلَا مَلَكْتِ سَبْرًا مَلَسِيءٍ. هَمِيئَنَا هَمِيئًا وَاسْحَبِيءٍ سَبْرًا حَسْرًا، أَمَلًا وَبِ
 لَمَلَصِيءٍ. سَحَا وَبِ مَطَا هَمَلَا كَمَلَا. وَبِ إِيءَ نَحْبُ هَمِيئَنَا سَحَا
 وَبِ سَمَلَا. أَيَّامٍ وَبِ سَمَلَا أَيَّامٍ، إِي لَمَلَصِيءٍ قَلَا وَبِ مَقْعَرٍ إِي لِحَبِيءٍ. لَا
 مَلَكْتِ مَطَا إِي لِحَبِيءٍ حَزْرًا، مَلِكًا وَبِ حَزْرًا لَا مَطَا مَطَا حَزْرًا مَطَا
 وَبِ سَمَلَا وَبِ مَلَصِيءٍ مَلِكًا، قَلَا وَبِ مَقْعَرٍ مَطَا أَحَا وَبِ حَبِيءٍ. لَا هَمَلَا
 أَيَّامٍ وَبِ حَسْرًا لَمَلَسِيءٍ أَلَا أَنَا هَمِيئَنَا وَبِ حَبِيءٍ هَمَلَا مَلَسِيءٍ، وَبِ أَيَّامٍ لَمَلَصِيءٍ
 لَمَهْمًا هَمِيئَنَا هَمِيئَنَا بَقْعَسٍ. وَبِ مَطَا وَبِ مَلَكْتِ لَمَلَصِيءٍ لَمَلَصِيءٍ لَمَلَصِيءٍ.

هَمَكْتِ مَقْعَرٍ إِي لِحَبِيءٍ وَاسْحَبِيءٍ سَبْرًا حَسْرًا ❖

إنجيل يوحنا (١٥ : ١ - ١٧)

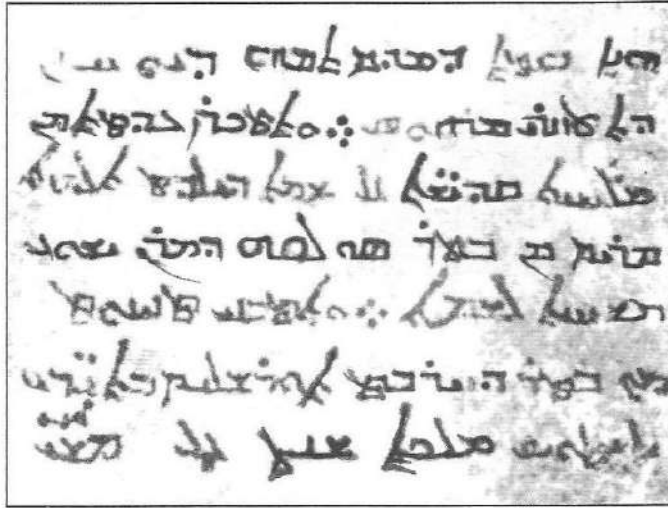
أنا الكرمة الحقيقية وأبي الكرام. كل غصن في لا يأتي بثمر ينزعه. وكل ما يأتي بثمر
 يتقيمه ليأتي بثمر أكثر. أنتم الآن أنقياء لسبب الكلام الذي كلمتكم به. أثبتوا في وأنا فيكم.
 كما أن الغصن لا يقدر أن يأتي بثمر من ذاته إن لم يثبت في الكرمة، كذلك أنتم أيضاً إن
 لم تثبتوا في. أنا الكرمة وأنتم الأغصان. الذي يثبت في وأنا فيه هذا يأتي بثمر كثير، لأنكم
 بدوني لا تقدرون أن تفعلوا شيئاً. إن كان أحد لا يثبت في يطرح خارجاً كالغصن فيجف
 ويجمعونه ويطرحونه في النار فيحترق. إن تثبت في وثبت كلامي فيكم تطلبون ما تريدون
 فيكون لكم. بهذا يتمجد أبي أن تأتوا بثمر كثير فتكونون تلاميذي. كما أحبني الآب
 كذلك أحببتكم أنا. أثبتوا في محبتي.

إن حَفِظْتُمْ وصايايَ تَثْبُتُونَ في محبَّتي كما أني أنا قد حَفِظْتُ وصايا أبي وأثبُتُ في محبته. كَلِمَتُكُمْ بهذا لكي يَثْبُتَ فرحي فيكم ويكَمَلَ فرحكم. هذه هي وصيَّتي أن تُحِبُّوا بعضكم بعضاً كما أحببْتُكُمْ. ليس لأحدٍ حبٌّ أعظم من هذا أن يضع أحدٌ نفسه لأجل أحبائه. أنتم أحبائي إن فعلتم ما أوصيكم به. لا أعود أُستبكم عبيداً لأنَّ العبد لا يعلم ما يعمل سيده. لكني قد سميتكم أحبائي لأني أعلمتكم بكل ما سمعته من أبي. ليس أنتم اخترتموني بل أنا اخترتكم وأقمْتُكم لتذهبوا وتأتوا بثمرٍ ويدوم ثمرُكم. لكي يُعطيكم الآب كل ما طلبتم باسمي. بهذا أوصيكم حتى تحبُّوا بعضكم بعضاً.

St. John (15: 1 - 17)

I Am the true vine, and my Father is the laborer. Every branch in me that does not bear fruit, he cuts off; and the one which bears fruit, he prunes so that it may bring forth more fruit. You have already been pruned because of the word which I have spoken to you. Remain with me and I with you. Just as a branch cannot give fruit by itself unless it remains in the vine, even so you cannot unless you remain with me. I am the vine, you are the branches. He who remains with me, and I with him, will bear abundant fruit; for without me you can do nothing. Unless a man remains with me, he will be cast outside like a branch which is withered, which they pick up and throw into the fire to be burned. If you remain with me, and my words remain with you, whatever you ask shall be done for you. In this the Father will be glorified, that you bear abundant fruit and be my disciples. Just as my Father has loved me, I also have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, even as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have spoken these things to you that my joy may be in you and that your joy may be full. This is my commandment : That you love one another just as I have loved you. There is no greater love than this, that a man lay down his life for the sake of his friends. You are my friends if you do everything that I command you. Henceforth I will not call you servants, because a servant does not know what his master does; but I have always called you my friends, because everything that I heard from my Father I have made known to you. You did not choose me, but I chose you, and I have appointed you, that you also should go and produce fruit and that your fruit might remain, so that whatever you ask my Father in my name, he will give it to you. I command these things to you so that you may love one another.

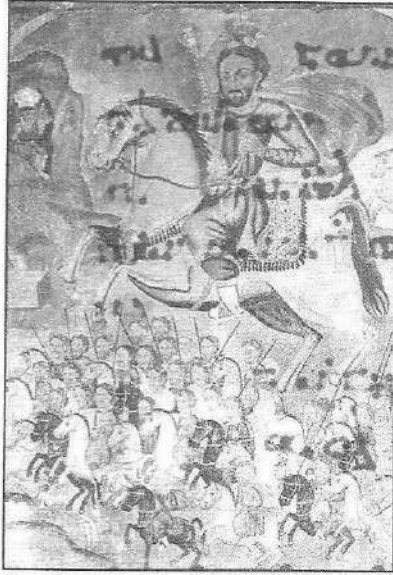
* * *



صحة اوصها صح ووا عهسا ما واهصا حينا وحنز حنههه - اه هلم 1940
 الرقيم الآرامي من القرن السادس المكتشف في دير مار مرقس - القدس 1940
 Aramaic script from the 6th century in Saint Mark Monastery - Jerusalem 1940



صح اوتها وحرما حنزه ههلهه حلسا هتيلج حوا عهسا حينا وحنز حنههه - اه هلم
 من رسائل القديس مار بولس الرسول المخطوطة في القرن السابع في دير مار مرقس - القدس
 From The Pauline Epistles manuscripts from the 7th century
 in Saint Mark Monastery - Jerusalem



مذبح دهنم وستة وثلاثين شهيداً اذبحه
 الأمير مار بهنام ورفاقه الشهداء الأربعون
 St. Behnam and the Forty Martyrs



اذبح شهيداً وبهذه ليها
 شهداء سبستية الأربعون
 Forty Martyrs of Sebastia



العهد الجديد بحسب الترجمة الحرقلية خطت سنة ١٠٣٩ يونانية ٧٢٨ م

صح وسامعك سبلا - ويزا ودهنم خذهمك - اذبحكم

من العهد الجديد - دير مار مرقس - القدس

From The New Testament - Saint Mark Monastery - Jerusalem

هَهُؤُهُ قَتَمْنَا مَعِ الْكُتُبِ

منتخبات من الرسائل

Selections from The Epistles

وَيُؤَيِّدُهُمَا (8: 28 – 39)

بُرُحْسِيَّ يَوْمِ الْيَوْمِ وَطَسَّحَ لِأَكْهَا، حَبَلًا مَقْبَرِ مَكْبَرٍ لِهَوِي
لِلْهَدَا. لِأَمْكِي وَفَقْرَمِ هُمُ وَنَسَمِي مَتْنَا، هَمَّ لِهَمْبَرِ يَبَّا أَيْ
هَوِي هَمَّ أَيْ كَبْرَمَا وَنَسَمَا وَحَيَّةِ، وَهَمَّ نَسَمَا حَبْنَا وَأَمَّا هَمَّيْنَا لِأَمْكِي
يَوْمِ وَفَقْرَمِ هَمَّ لِهَوِي حَبَا، هَلَامْكِي وَحَبَا لِهَوِي آوْفِ، هَلَامْكِي وَآوْفِ لِهَوِي
هَمَّسِ.

مُعَلَّا نُسَلَّا بِرَاغِي خَلَا نُسَلَّا، أَيْ أَلْهَا سَلْفِي، مَعْنَى وَطَسَّحَ حَكِي. هَلَا
خَلَا حَيَّةِ لَا نُسَلَّا، أَلَا سَلْفِي نُسَلَّا أَمَّا لَا خَلَا مَقْبَرِ خَلْفَةِ
نُسَلَّا كِي. مَعْنَى نُسَلَّا خَلَا حَبْنَا وَأَلْهَا. أَلْهَا مَقْبَرِ، مَعْنَى
مَقْبَرِ. مَقْبَرِ مَعْنَى هَمَّ، هَلَامْكِي خَلَا مَقْبَرِ وَأَلْهَا حَبْنَا
سَلْفِي.

مَعْنَى نُسَلَّا مَعْنَى مَقْبَرِ وَطَسَّحَ، أَيْ لِهَوِي أَيْ مَقْبَرِ أَيْ مَقْبَرِ أَيْ
مَقْبَرِ أَيْ حَبْنَا أَيْ مَقْبَرِ أَيْ مَقْبَرِ أَيْ مَقْبَرِ. أَمَّا وَطَسَّحَ : وَطَسَّحَ
خَلْفَةِ مَقْبَرِ، هَلَامْكِي أَمَّا حَبْنَا حَبْنَا. أَلَا حَبْنَا مَقْبَرِ
أَمَّا حَبْنَا مَقْبَرِ وَطَسَّحَ.

مَقْبَرِ أَيْ حَبْنَا وَطَسَّحَ هَلَا مَقْبَرِ هَلَا مَقْبَرِ هَلَا مَقْبَرِ هَلَا مَقْبَرِ
هَلَا وَطَسَّحَ هَلَا وَطَسَّحَ. هَلَا وَطَسَّحَ هَلَا مَقْبَرِ هَلَا مَقْبَرِ حَبْنَا
أَمَّا حَبْنَا مَقْبَرِ مَقْبَرِ وَطَسَّحَ وَطَسَّحَ مَقْبَرِ

رومية (٨: ٢٨ - ٣٩)

ونحن نعلم أنّ كلّ الأشياء تعمل معاً للخير للذين يحبّون الله، الذين هم مدعوون حسب قصدِه. لأنّ الذين سبق فعرفهم سبق فعينهم ليكونوا مُشاهمين صورة ابنه، ليكون هو بكرًا بين إخوة كثيرين. والذين سبق فعينهم، فهؤلاء دعاهم أيضاً. والذين دعاهم، فهؤلاء برّهم أيضاً. والذين برّهم، فهؤلاء مجّدهم أيضاً. فماذا نقول لهذا؟ إن كان الله معنا فمن علينا. الذي لم يُشفق على ابنه بل بذّله لأجلنا أجمعين كيف لا يهبنا أيضاً معه كل شيء. من سيشتكي على مختاري الله. الله هو الذي يُبرّر، من هو الذي يدين؟ المسيح هو الذي مات بل بالحري قام أيضاً الذي هو أيضاً عن يمين الله، الذي أيضاً يشفعُ فينا. من سيفصلنا عن محبة المسيح؟ أشدّة أم ضيقٌ أم اضطهادٌ أم جوعٌ أم عُريٌ أم خطرٌ أم سيفٌ، كما هو مكتوب إننا من أجلكُ ماتُ كلّ النهار، قد حُسبنا مثل غنمٍ للذبح. ولكننا في هذه جميعها يعظّمُ انتصارنا بالذي أحببنا. فإني مُتيقنٌ أنّه لا موتٌ ولا حياةٌ ولا ملائكةٌ ولا رؤساءٌ ولا قوَّاتٌ ولا أمورٌ حاضرةٌ ولا مستقبلَةٌ ولا علوٌ ولا عمقٌ ولا خليقةٌ أخرى تقدر أن تفصلنا عن محبة الله التي في المسيح يسوع ربّنا.

Romans (8: 28 - 39)

And we know that those who love God are helped by him in everything for good. He knew them in advance and he marked them with the likeness of the image of his Son that he might be the first-born among many brethren. Moreover, those whom he marked in advance, he has called, and those whom he has called, he has declared righteous, and those whom he has declared righteous, he has glorified. What then shall we say concerning these things?

If God be for us, who can be against us? If he did not spare his own Son, but delivered him up for us all, why will he not freely give us all things with him? Who is to complain against the chosen ones of God? It is God who justifies. Who is he who condemns? It is Christ who died and rose again, and he is at the right hand of God making intercession for us. What shall separate me from the love of Christ? Tribulation or imprisonment or persecution or famine or nakedness or peril or sword?

As it is written, For your sake we die every day, and we are accounted as lambs for the slaughter. But in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am persuaded that neither death nor life nor angels nor empires nor armies nor things present nor things to come. Nor height nor depth nor anything else created shall be able to separate me from the love of God which is in Jesus Christ our Lord.

* * *

قَبُولُهُمَا وَهُوَ مَعَهُمَا (13)

أَيُّ حَبْلًا لَمْ يَحْتَبِعْنَا أَمْ كَلَّا هَكَذَا هَلَّا جَا سَمَدًا لَا نُشَوِّدُ حَسْرَةً
وَهُمْ لَمْ يَسْعَا وَأَمْرٌ أَوْ زَيْلًا وَمُسَدِّدٌ قُلَّا. هَلَّا لَمْ نُشَوِّدُ حَسْرَةً هَلَّا
لَمْ يَسْعَا وَأَمْرٌ أَوْ زَيْلًا وَمُسَدِّدٌ قُلَّا. هَلَّا لَمْ نُشَوِّدُ حَسْرَةً هَلَّا

كورنتوس الأولى (١٣)

إن كنت أتكلّم بالسنة الناس والملائكة ولكن ليس لي محبة فقد صرتُ نحاساً يطنّ أو صنحاً يرنّ. وإن كانت لي نبوة وأعلم جميع الأسرار وكلّ علم وإن كان لي كلّ الإيمان حتى أنقل الجبال ولكن ليس لي محبة فلست شيئاً. وإن أطعمت كلّ أموالي وإن سلّمت جسدي حتى احترق ولكن ليس لي محبة فلا أنتفع شيئاً. المحبة تتأني وترفق. المحبة لا تحسد. المحبة لا تتفاخر ولا تنتفخ ولا تُقبح ولا تطلب ما لنفسها ولا تحتد ولا تظنّ السوء ولا تفرح بالإثم بل تفرح بالحقّ وتحتمل كلّ شيء وتصدّق كلّ شيء وترجو كلّ شيء وتصبّر على كلّ شيء. المحبة لا تسقط أبداً. وأما الشبوات فسبطل والألسنة فستنتهي والعلم فسبطل. لأننا نعلم بعض العلم ونتنبأ بعض التنبؤ. ولكن إذا جاء الكامل فحينئذ يبطل ما هو بعض. لما كنت طفلاً كطفل كنت أتكلّم وكطفل كنت أفطن وكطفل كنت أفكر. ولكن لما صرت رجلاً أبطلت ما للطفل. فإننا ننظر الآن في مرآة في لغز، لكن حينئذ وجهاً لوجه. الآن أعرف بعض المعرفة لكن حينئذ سأعرف كما عرفت. أما الآن فيثبت الإيمان والرجاء والمحبة، هذه الثلاثة ولكن أعظمهن المحبة.

1 Corinthians (13)

Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not love in my heart, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not love in my heart, I am nothing. And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not love in my heart, I gain nothing. Love is long-suffering and kind; love does not envy; love does not make a vain display of itself, and does not boast. Does not behave itself unseemly, seeks not its own, is not easily provoked, thinks no evil. Rejoices not over iniquity, but rejoices in the truth; Bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never fails; but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

فيلبي (٣: ٧ - ١٦)

لكن ما كان لي ربحاً فهذا قد حسبتُه من أجل المسيح خسارةً. بل إنني أحسبُ كلَّ شيءٍ أيضاً خسارةً من أجل فضلِ معرفة المسيح يسوع ربِّي الذي من أجله خسرتُ كلَّ الأشياءِ وأنا أحسبُها نفايةً لكي أربح المسيح وأوجدَ فيه، وليس لي برِّي الذي من الناموس بل الذي بإيمان المسيح، البرُّ الذي من الله بالإيمان. لأعرفه وقوة قيامته وشركة آلامه مُتَشَبِّهاً بموته، لعلِّي أبلغُ إلى قيامة الأموات. ليس أني قد نلتُ أو صرتُ كاملاً ولكني أسعى لعلِّي أدركُ الذي لأجله أدركني أيضاً المسيح يسوع. أيها الإخوة أنا لستُ أحسبُ نفسي أني قد أدركتُ. ولكني أفعل شيئاً واحداً إذ أنا أنسى ما هو وراءُ وأمتدُّ إلى ما هو قُدَّامُ، أسعى نحو الغرض لأجل جعالة دعوة الله العليا في المسيح يسوع. فليفتكر هذا جميع الكاملين منَّا، وإن افتكرتم شيئاً بخلافه، فالله سيُعَلِّمُ لكم هذا أيضاً. وأمَّا ما قد أدركناه فلتسلِّكُ بحسبِ ذلك القانون عينه وفتكر ذلك عينه.

Philippians (3: 7 - 16)

But these things which once were a gain to me, I counted a loss for the sake of Christ. And I still count them all a loss for the sake of abundant knowledge of Jesus Christ my Lord, for whom I have lost everything, and I have considered all those things as refuse, so that I may abound in Christ. And be found in him, since I have no righteousness of my own gained from the law, but the righteousness which comes through the faith of Christ; that is, the righteousness which comes from God. So that through this righteousness I may know Jesus and the power of his resurrection, and be a partaker of his sufferings, even to a death like his, That I may by any means attain the resurrection from the dead. Not as though I had already attained or were already perfect; but I am striving that I may reach that for which Jesus Christ appointed me. My brethren, I do not consider that I have reached the goal; but this one thing I do know, forgetting those things which are behind, I strive for those things which are before me; I press toward the goal to receive the prize of victory of God's highest calling through Jesus Christ. Therefore let those of you who are perfect think about these things; and if you reason in any other way, God will reveal even that to you. Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same path and with one accord.

* * *

وَأُوْلَئِكَ يَوْمَ يَصْعَدُ السَّمَاءُ (4: 6-8)

أَنَا كُنْتُ مَحْتَمِلًا مَوْتًا إِنَّمَا هِيَ أَمْرٌ وَأَعَدُّوا صُلْحًا، أَجْرًا مَحْتَمِلًا
أَمَّا صُلْحًا، هُوَ يَوْمَ يَصْعَدُ السَّمَاءُ، هُوَ مَحْتَمِلًا مَوْتًا. هُوَ يَوْمَ يَصْعَدُ السَّمَاءُ
مَحْتَمِلًا مَوْتًا، وَتَحْتَمِلُ مَوْتًا مَحْتَمِلًا مَوْتًا، وَتَحْتَمِلُ مَوْتًا مَحْتَمِلًا مَوْتًا،
وَيَوْمَ يَصْعَدُ السَّمَاءُ، وَتَحْتَمِلُ مَوْتًا مَحْتَمِلًا مَوْتًا.

تيموثاوس الثانية (4: 6-8)

فإني أنا الآن أَسْكَبُ سَكْبًا وَوَقْتُ انْخِلَالِي قَدْ حَضَرَ. قَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ،
أَكْمَلْتُ السَّعْيَ، حَفِظْتُ الْإِيمَانَ. وَأَخِيرًا قَدْ وَضِعَ لِي إِكْلِيلُ الْبِرِّ الَّذِي يَهْبُهُ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
الرَّبُّ الدَّيَّانُ الْعَادِلُ، وَلَيْسَ لِي فَقَطْ بَلْ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

2 Timothy (4: 6 – 8)

From henceforth I am ready to die, and the time of my departure is at hand. I have fought a good fight, I have finished my race, I have kept my faith : Henceforth there is preserved for me a crown of righteousness, which my Lord, the righteous judge, will give me at that day; and not to me only but also to all those who have loved his appearing.

* * *

وَحَدَّثَنَا (13: 1-8)

سَعَا وَأَمَّا بَعْدُ؛ حَجْرًا. هُوَ مَحْتَمِلًا مَوْتًا وَأَعَدُّوا صُلْحًا، أَجْرًا مَحْتَمِلًا
إِنَّمَا وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي. هُوَ مَحْتَمِلًا مَوْتًا وَأَعَدُّوا صُلْحًا، أَجْرًا مَحْتَمِلًا
وَحَدَّثَنَا أَيْضًا. أَمَّا وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي وَجِبَ لِي
أَيْضًا. هُوَ مَحْتَمِلًا مَوْتًا وَأَعَدُّوا صُلْحًا، أَجْرًا مَحْتَمِلًا
وَحَدَّثَنَا أَيْضًا.

وَأُوْمِرُ وَبَعْدَ ذَلِكَ (4: 6 - 8)

أَنَا كُنْتُ حَقًّا حَقًّا إِنَّمَا هِيَ أَمْرًا وَأَمْرًا حَقًّا، أَمْرًا حَقًّا
أَمْرًا حَقًّا، هُوَ هُوَ حَقًّا، هُوَ حَقًّا نَهْنَاهُ. هُوَ هُوَ هُوَ
حَقًّا وَجَاهًا، وَتَعْرِضُهُ لِي حَقًّا حَقًّا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ، لا
وَمِنْ حَقِّهِ لِي أَلَا أَدْرَأُكُمْ وَأَمْرًا حَقًّا

تيموثاوس الثانية (4: 6 - 8)

فإني أنا الآن أَسْكَبُ سَكْبًا وَوَقْتُ انْخِلَالِي قَدْ حَضَرَ. قَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ،
أَكْمَلْتُ السَّعْيَ، حَفِظْتُ الْإِيمَانَ. وَأَخِيرًا قَدْ وُضِعَ لِي إِكْلِيلُ الْبِرِّ الَّذِي يَهْبُهُ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
الرَّبُّ الدِّينَ الْعَادِلَ، وَلَيْسَ لِي فَقَطْ بَلْ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

2 Timothy (4: 6 - 8)

From henceforth I am ready to die, and the time of my departure is at hand. I have fought a good fight, I have finished my race, I have kept my faith : Henceforth there is preserved for me a crown of righteousness, which my Lord, the righteous judge, will give me at that day; and not to me only but also to all those who have loved his appearing.

* * *

وَحَقِّقْنَا (13: 1 - 8)

سَمَّا وَأَمَّا نَحْنُ وَجَمِيعًا. هُوَ سَمَّا وَأَجْمَعْنَا لَا لِحَمِي، دَعْوَا كُنَّا هُوَ
إِنَّمَا وَجَبْنَا لِي وَجَمِيعًا نَحْنُ حَقًّا. دَعْوَاهُ لَأَمْرًا وَأَهْتَمُّ أَمْرًا هُوَ
وَحَقِّقْنَا أَهْتَمُّ أَيْضًا. أَلَا وَجَبْنَا لَأَمْرًا وَجَمِيعًا حَقًّا وَجَمِيعًا لِحَمِي
أَيْضًا. حَقِّقْنَا هُوَ هُوَ حَقًّا حَقًّا، هُوَ حَقًّا وَجَمِيعًا هُوَ حَقًّا وَجَمِيعًا
وَحَقِّقْنَا وَجَمِيعًا.

لا تَمْرُ قَهْلًا وَحُجْبَةً. أَلَا تَهَقِّمُ لِحْمَ مَرْبِّمَ وَأَمَّهُ لِحْمِ. هُوَ
 حَمِيٌّ مَرْبِّمَ أَهْنٌ : وَلَا أَهْضِبِي هَلَا أَوْقَا حُبِّ أَسْرًا هَامَهُ كَيْ وَيَاغِي
 أَجْلَامَهُ مَرْبِّمَ مَحْبُورَةٌ لَا أَوْسَلًا، مَرْبِّمَ حُجْرٌ لَمْ كُنْتُمْ؟ هُوَ هُوَ
 خُذْ بِمِ كَعْبِدْ حَيْلِي، أَمَلِكُمْ وَهَلْ كَلِمَةُ كَعْبِدِي هَلْ هُوَ الْإِلَهَاءُ. أَلَا كَفَّهُ
 حَمَلِكُمْ وَيَوْمَ حَيْلِي. هُوَ مَرْبِّمَ حَمَلِكُمْ هُوَ. تَعَبًا مَعْبُدًا أَلَا كَلِمَةً
 هُوَ مَرْبِّمَ هُوَ هَلْ كَلِمَةً

عبرانيين (١٣: ١ - ٨)

لتبث المحبة الأخوية. لا تنسوا إضافة الغرباء لأن بما أضاف أناس ملائكة وهم لا يدرون. أذكروا المقيدين كأنكم مقيدون معهم، والمذكين كأنكم أنتم أيضاً في الجسد. ليكن الزواج مكرماً عند كل واحد، والمضجع غير نجس. وأما العاهرون والزناة فسيدينهم الله. لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم، لأنه قال: لا أهلك ولا أتركك. حتى إننا نقول واثقين: الرب معين لي فلا أخاف، ماذا يصنع بي إنسان؟ أذكروا مرشديكم الذين كلموكم بكلمة الله. أنظروا إلى نهاية سيرتكم، فتمثلوا بإيمانهم. يسوع المسيح هو هو أمس واليوم وإلى الأبد.

Hebrews (13: 1 - 8)

Let brotherly love remain in you. And forget not hospitality toward strangers; for thereby some were worthy to entertain angels unawares. Remember those who are in prison, as though you were a prisoner with them; remember those who suffer adversity, for you are human also. Marriage is honourable in all, and the bed undefiled; but God will judge those who practice vice and adultery; do not be carried away by the love of money; but be content with what you have; for the Lord himself has said, I will never leave you nor forsake you. So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man may do to me. Remember those who are your leaders, those who have spoken the word of God to you; mark the completeness of their works, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever.

* * *

بِحَمْدِ (5: 12 - 20)

هَبْزٌ كُلُّ هَبْزٍ بِمِ آسَدٍ، لَا تَهْتَدِي، مُصَبِّحٌ لَا حَصْبًا وَلَا حَاوِيًا
أَهْلًا حَفْصَةً إِسْرِيًّا، أَلَا لَأَتِيَا هَكَذَا، إِمَّ هَلَا لِي، وَلَا لَأَسْحَمِ
لَأَسَدٍ وَمَا. هَلْ إِيَّاهُ مَنِيحٌ نَهَا حَاهُ حَرِيًّا نَهَا حَرِيًّا، هَلْ سُبَا نَهَا
صَادِقٌ. هَلْ حَزِيمَةٌ نَهَا حَفْصَةً وَجِبَالًا، هَبْزٌ حَكِيمٌ وَنَهَا نَهَا
مَصْبًا حَفْصَةً وَنَهَا، هَبْزٌ هَلَا وَنَهَا مَصْلَحًا كَيْ لَهَا وَنَهَا،
هَبْزٌ كَيْ مَنِيحٌ. هَلْ مَلِيحًا حَصْبٌ كَيْ مَصْلَحًا كَيْ. هَبْزٌ بِمِ
نَهَا هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ، هَبْزٌ هَبْزٌ، هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ.
أَدِ هَبْزٌ مَنِيحٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ. أَدِ أَلِيًّا حَزِيمًا
هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ، هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ، هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ
هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ. هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ.
آسَدٍ، هَلْ إِيَّاهُ مَنِيحٌ نَهَا مَنِيحٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ
هَبْزٌ هَبْزٌ، هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ
نَهَا مَنِيحٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ هَبْزٌ

يعقوب (5: 12 - 20)

ولكن قبل كل شيء يا اخوتي لا تحلفوا لا بالسماء ولا بالأرض ولا بتسم آخر، بل
لتكن نعمكم نعم ولاكم لا، لفلأ تقعوا تحت دينونة. أعلی أحد بينكم مشقات فليصل،
أمريز أحد فليرتل. أمريز أحد بينكم فليدع شيوخ الكنيسة، فيصلوا عليه ويدهنوه
بزي باسم الرب، وصلاة الإيمان تشفي المريض، والرب يقيمه، وإن كان قد فعل خطية
تغفر له. اعترفوا بعضكم لبعض بالزلات، وصلوا لأجل بعض لكي تُشفوا. طلبة البار تقتدر
كثيراً في فعلها. كان إيليا إنساناً تحت الآلام مثلنا، وصلّى صلاة أن لا تمطر، فلم تمطر
على الأرض ثلاث سنين وستة أشهر. ثم صلّى أيضاً فأعطت السماء مطراً وأخرجت
الأرض ثمرها. أيها الإخوة، إن ضل أحد بينكم عن الحق فردّه أحد، فليعلم أن من ردّ
خطياً عن ضلال طريقه يُخلص نفسه من الموت ويستترّ كثرة من الخطايا.

James (5: 12 – 20)

But above all things, my brethren, do not swear, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath; but let your words be yes, yes, and no, no, lest you fall under condemnation. If any among you be afflicted, let him pray. If any be merry, let him sing psalms. And if any be sick, let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of our Lord: And the prayer of faith shall heal the sick, and our Lord shall raise him up; and if he has committed sins, they shall be forgiven him. Confess your faults one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man is powerful. Even Elijah, who was a weak man like ourselves, prayed earnestly that it might not rain upon the land, and it did not rain for three years and six months. And he prayed again, and the heaven gave rain and the earth brought forth her fruits. My brethren, if any of you do err from the way of the truth, and some one converts him from his error, Let him know that he who converts a sinner from the error of his way, shall save his soul from death and shall wipe out a multitude of sins.

* * *

وَأَوْسَاعٍ وَقَلْبِهِ هَهُ (3: 8 – 10)

هَؤُورَ وَبِ سِرَا لَا إِلَهَ سِجَمِ سَحْتَحَ وَسَبَّ مَعَهَا لِحُزُنًا أَمِيرَ أَلَكِه هَتَبِ
امكاه هتد. هُأَكِه هتتِ أَمِيرَ مَعَهَا سَبَّ، لَا مَعَكَاهَسُنْ؛ مَعُنَا مَعَه لِحُزُنَةً هتد
أَمِيرَ وَإِنْتِ ههه سُنَا مَعَكِه، أَلَا مَعَكِه؛ ههه مَعَكِه هتد، كَبَّ لَا رُحَا
وَأُنْعَ يَا حَبَّ أَلَا تَلْنُ كَلْمُحَا يَا أَلَا. أَلَا وَبِ مَعَكِه وَهُنَا أَمِيرَ رُحَا،
ههه وَحَه هتتَا مَعَكِه حُزُنِ، أَهْلِهِ هتتَا وَبِ كَبَّ مَعَكِه تَعَلَاهِ،
هَؤُورَا هَحَبَّ وَحَه لَا لَهَلَسَ ❖

بطرس الثانية (٣ : ٨ - ١٠)

ولكن لا يخفَ عليكم هذا الشيء الواحد أيها الأحياء، أن يوماً واحداً عند الرب
كألف سنة وألف سنة كيوم واحد.

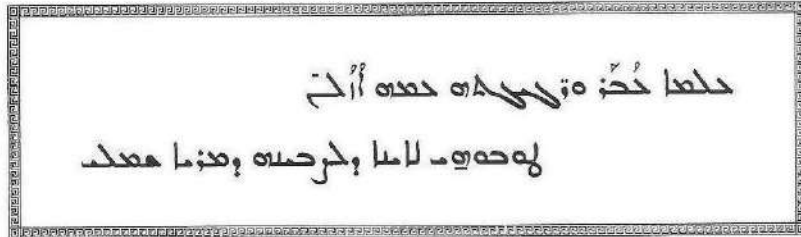
يوحنا الأولى (٤: ١٦-٢١)

ونحن قد عرفنا وصدّقنا المحبة التي لله فينا. الله محبة، ومن يثبت في المحبة يثبت في الله، والله فيه. بهذا تكملت المحبة فينا أن يكون لنا ثقة في يوم الدين، لأنه كما هو في هذا العالم هكذا نحن أيضاً. لا نخوف في المحبة، بل المحبة الكاملة تطرح الخوف إلى خارج، لأن الخوف له عذاب، وأما من يخاف فلم يتكامل في المحبة. نحن نُحبه لأنه هو أحبنا أولاً. إن قال أحد: إني أحب الله وأبغض أخاه فهو كاذب. لأن من لا يحب أخاه الذي أبصره كيف يقدر أن يحب الله الذي لم يبصره. ولنا هذه الوصية منه أن من يحب الله يحب أخاه أيضاً.

1 John (4: 16 – 21)

And we have believed and have known the love that God has for us. God is love; and he who dwells in love abides in God. Herein is his love made perfect in us, so that we may have boldness in the day of judgment; because as he is, so are we in this world. There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear is tormenting. He who fears is not made perfect in love. We love God because he first loved us. If a man says, I love God, and yet hates his brother, he is a liar; for he who does not love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen? And this commandment we have received from him, that he who loves God ought to love his brother also.

* * *





أَسْفَى مَصْبَعَا
أَحِقَار الْحَكِيم
Ahikar Hakimo



أَجْنَى مَلَكَا وَأَهْزَمُ
أَبْجَر مَلِك الرِّهَا
Abgar King of Edessa



ܟܘܕܢܐ ܡܚܘܒܐ ܕܫܪܘܓ
مار يعقوب السروجي
St. Jacob of Sroug



ܟܘܕܢܐ ܐܦܪܝܡ ܕܫܪܝܝܢܝ
مار أفرام السرياني
St. Ephrem



ܟܘܕܢܐ ܡܘܪ ܓܪܝܓܘܪܝܘܫ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܗܒܪܝܐ
المقریان مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري
Catholicos Mor Gregorius Youhanon Bar Hebraeus

مِنْ حُنَّاءٍ مَعَ أَهْمَةٍ مَعْلُوفَةٍ مَهْفُوتَةٍ لِحَصَاةِ

مختارات من أشهر الشعراء والملافنة والأدباء

Selections from Famous Poets, Masters & Writers

أَسْفَى سَحَابًا

مَنْ لَّا مَسْجِدًا:

حُبٌّ: هَبُّ سَحَابٍ هَلَا أَهْمِيهِ يَوْمَ، هَلْ هَطَّ هَجَبٌ أَيَّ، أَلَا أَيَّ هَلَا
أَهْبِيهِ يَوْمَ.

حُبٌّ: نَهَا حُبٌّ حَكِيمًا هَصَفًا، هَتَبٌ أَحْمَدٌ حَاتِبٌ يَوْمَ
فَلَيْتَنِي هَجَبْتِي.

حُبٌّ: مَعَ مَعَالِمِهَا قَبْرُهَا فَهِيَ، هَلَا لَأَنَّ؛ لِحَضْرَتِنَا حَضْرَتِنَا
بَلْحَا نَهْمٌ كَبِيرٌ هَلْفَتَا حِمْفِي.

حُبٌّ: مَعَ وَابِسَةٍ مَعْلَمًا مَعْلَمًا سَحَابًا هَصَفًا، هَمٌّ وَابِسَةٍ سَهْمًا
مَعْلَمًا مَعْلَمًا هَقْلًا.

حُبٌّ: لِحَيْثِهَا مَعْلَمًا هَتَفْتَهَا أَحْبَابًا، هَلَا سَامَةٌ وَبَعْدَ مَعَ مَعْلَمًا
بَعْدَ إِعْرَابِهَا لَا مَأْف.

حُبٌّ: لِحَيْثِهَا فَزَالَا هَتَفْتَهَا بِأَقْبَارِهَا، هَلَا مَقْدَمٌ حَكِيمٌ أَمْرٌ رَحِيمًا
بَعْدَ حَسَبِ سَعْدِي.

حُبٌّ: أَكْرَمُ حَقْلًا هَرَمًا كَحُبِّهِ، وَابِسَةٍ وَسَامَةٌ حَسَبٌ بِحُكْمِ حَسَبِهَا.

مَرَّحُنَا مَعَ أَمْعَا هَمَلْنَا هَهْجَا لِحَا

مختارات من أشهر الشعراء والملافة والأدباء

Selections from Famous Poets, Masters & Writers

أَسْفَى سَمْعَا

مَنَالَا هَجْعَتَا:

حَب: هَجْ سَمْعَا هَلَا لَقَمِيهْ هَجْ هَلْ هَجَلَا هَجْ أَيْهْ أَلَا أَيْهْ هَلَا
أَعْرُوبَهْ هَجْ.

حَب: نَعَا حَبْ حَكَمَا هَجْعَتَا هَجْ هَجْ أَعْمَهْ طَابَهْ هَجْ
فَلَيْتَهْ هَجْ هَجْ.

حَب: مَعْ مَعْمَا هَلَا قَبْرُ مَا هَلْ هَلَا لَأَلَا لَقَمِيهْ هَجْعَتَا
بَلَعَا نَهْ هَجْ كَبْرَهْ لَقَمِيهْ هَجْ.

حَب: مَعْ وَأَيْهْ مَكَلَا مَعْمَا هَجْعَتَا هَجْ وَأَيْهْ مَعْمَا
مَعْمَا مَعْمَا هَجْلَا.

حَب: لِحْنَهْ مَكَلَا هَجْعَتَا أَحْزَا هَلَا سَامَهْ هَجْ مَعْمَا
بَعْمَا أَيْهْ كَبْرَهْ هَجْ.

حَب: لِحْنَهْ قَبْرَا هَجْعَتَا جَا قَا هَلَا مَعْمَا هَجْ أَيْهْ كَبْرَهْ
بَلَعَا مَعْمَا هَجْ.

حَب: أَلَا مَعْمَا هَجْمَا كَبْرَهْ وَأَيْهْ هَجْمَا مَعْمَا هَجْ كَبْرَهْ هَجْ.

صَحَّحَ مَعْنَاهُ وَمَعْنَاهُ

أَعْنَاهُ وَأَوْحَاهُ:

أ- لَا يُعْطَى مَعْنَاهُ إِلَّا بِمَعْنَاهُ الْأَعْنَاءِ:
عَلَى مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ كَمَا فِي إِسْرَائِيلَ.

ب- صَحَّحَ مَعْنَاهُ بِمَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ بِمَعْنَاهُ الْأَعْنَاءِ.

ج- مَعْنَاهُ لَا يُعْطَى مَعْنَاهُ بِمَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ.

د- لَا مَعْنَاهُ إِلَّا بِمَعْنَاهُ:
عَلَى مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ كَمَا فِي إِسْرَائِيلَ.

هـ- مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ.

و- مَعْنَاهُ كَمَا فِي مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ.

ز- مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ:
مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ مَعْنَاهُ.

س- هَسْكَفَايَ اَسْبِيْمِي لِي:
 هَوَّكَ مَلَايَا رَحْمًا لِحَمِي لِي.

ه- مَوَّحَا لِي هَا اَهْمَايَ، لَّا يُوْا، وَسَهْمِي اِيْهَ مَوَّحَا:
 اَلَّا مَلِي سَهْمِيْمِي مَلِي مَوَّحَا.

ز- وَهَ حَلِي مَلِي وَوَمَلَا:
 هَوَّكَ مَوَّحَا مَوَّحَا مَوَّحَا، وَوَمَلَا لِي مَلَا هَوَّحَا.

ح- كَلِي لِي: اَلَّا لِي لِي:
 وَوَمَلَا لِي مَلِي وَوَمَلَا مَوَّحَا.

ط- مَوَّحَا لِي لِي لِي لِي:

ي- مَوَّحَا لِي: وَوَمَلَا مَوَّحَا:
 وَوَمَلَا مَوَّحَا مَوَّحَا مَوَّحَا.

ك- قَلَا مَوَّحَا لِي اَمِي اَلَّا لِي لِي:
 مَوَّحَا مَوَّحَا مَوَّحَا مَوَّحَا مَوَّحَا.

ل- هَايَا مَوَّحَا مَوَّحَا:
 وَوَمَلَا مَوَّحَا مَوَّحَا.
